叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000001

2. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000002

3. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000003

4. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000004

5. 小阿尔弗雷德(little Alfred) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小阿尔弗雷德(Little Alfred)

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] .
LITTLE **ALFRED** **.**
小的 阿尔弗雷德 .

小阿尔弗雷德。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['elə] .
THE **AUTHOR** **OF** **“** **LITTLE** **ELLA** **.**
这 作者 的 “ 小的 艾拉 .

《小艾拉》的作者。

” [bɪ'həʊld][aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['tendə] [grɑːs]
” **Behold** **I** **have** **prepared** **the** **tenderest** **grass**
” 看哪 我 有 准备 这 最嫩的 草

“看哪，我已经预备了最嫩的草

[ðæt] [grəuz] [ɒn]['zaɪənz] [hɪl] .
That **grows** **on** **Zion's** **hill** **.**
那 生长 在 锡安的 爬坡道 .

那东西生长在锡安山上。

[hɪə(r)] ['fiːb(ə)l] [læmz]
Here **feeble** **lambs**
这里 微弱 羔羊

这里是弱小的羔羊

[meɪ] [faɪnd] [swiːt] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [streŋθ]
May **find** **sweet** **nourishment** **,** **and** **gather** **strength**
可能 寻找 甜的 营养 , 和 收集 力量

或许能找到甜蜜的滋养，并积蓄力量

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] ['haɪts] , [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)] [flɒk]
To **climb** **the** **verdant** **heights** **,** **where** **the** **fair** **flock**
到 爬 这 葱茏 高度 , 在哪里 这 公平的 群

攀登翠绿的高地，那里有美丽的鸟儿聚集

[ɒn] [rɪtʃə] ['pɑːstʃə(r)] [fiːd] . — [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] .
On richer pasture feed . — Peep of Day .
在 更富有 牧场 喂养 . — 窥视 的 天 .

牧草更肥沃。——每日观察。

['edɪtɪd] [baɪ][diː] . [piː] . ['kɪdə(r)] .
EDITED BY D . P . KIDDER .
编辑 经过 D . P . 基德 .

由 DP Kidder 编辑。

[njuː] - [jɔːk] :
New - York :
新的 - 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [leɪn] & [skɒt] ,
PUBLISHED BY LANE & SCOTT ,
已发布 经过 车道 & 斯科特 ,

由 LANE & SCOTT 出版

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]
FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST
为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会

卫理公会主日学校联合会

[ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , - ['mʌlbəri] - [ˌes 'tiː] .
EPISCOPAL CHURCH , 200 MULBERRY - ST .
主教 教会 , - 桑 - 英石 .

圣公会教堂，桑树街 200 号

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɔŋkɪŋ] , ['prɪntə(r)] . - .
Joseph Longking , Printer . 1850 .
约瑟夫 龙京 , 打印机 . - .

约瑟夫·龙金，印刷商，1850 年。

[θriː]
III
三、

三

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这

根据国会法案，已在.....登记。

[jɪə(r)] - , [baɪ] [leɪn] & ['tɪpɪt] , [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs]
year 1847 , by Lane & Tippett , in the Clerk's Office
年 - , 经过 车道 & 蒂佩特 , 在 这 职员的 办公室

1847年，由莱恩和蒂佩特在书记官办公室出版

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
of the District Court of the Southern District of
的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的

南区地方法院

[njuː] - [jɔːk] . [faɪv]
New - York . 5
新的 - 约克 . 5

纽约.5

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

I	have	written	this	book	for	little	boys	.
我	有	书面	这	书	为了	小的	男孩们	.

我为小男孩们写了这本书。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

I	hope	they	may	like	it	;	although	it	does	not	contain	any	wonderful	stories	about
我	希望	他们	可能	喜欢	它	;	虽然	它	做	不是	包含	任何	精彩的	故事	关于

['dʒaɪənts] ,

giants	,
巨人	,

我希望他们会喜欢；虽然它并没有讲述任何关于巨人的精彩故事，

[ɔː(r)]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ɔː(r)] ['fɛəriz] .

or	genii	,	or	fairies	.
或者	天才	,	或者	仙女	.

或者精灵，或者仙女。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

I	wanted	to	do	them	good	,	as	well	as	to	amuse	them	.
我	通缉	到	做	他们	好的	,	作为	出色地	作为	到	娱乐	他们	.

我既想对他们好，也想让他们开心。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪn] ['evri] ['tʃæptə(r)] ,

Although	I	do	not	mention	the	name	of	the	Saviour	in	every	chapter	,
虽然	我	做	不是	提到	这	姓名	的	这	救主	在	每一个	章	,

虽然我并非在每一章都提到救世主的名字，

[ai] [jet] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] lead6

I	yet	try	to	talk	of	things	that	will	lead6
我	然而	尝试	到	讲话	的	事物	那	将要	lead6

我仍然尝试谈论那些会导致6的事情

[ðeə(r)][maɪndz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

their	minds	up	to	him	.
他们的	思想	向上	到	他	.

他们的决定权在他手中。

[ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	wish	them	to	feel	how	good	he	has	been	to	them	,
我	希望	他们	到	感觉	如何	好的	他	有	到过	到	他们	,

我希望他们能感受到他待他们有多好。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][kaɪnd]['peərənts][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [helθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

in	giving	them	kind	parents	to	teach	them	his	word	,	health	to	enjoy	the
在	给予	他们	种类	父母	到	教	他们	他的	单词	,	健康	到	享受	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

beauties	of	creation	,
美女	的	创建	,

赐予他们慈爱的父母教导他们神的话语，赐予他们健康的身体去享受造物之美。

[ænd; ənd][ɪn] [bi'stəu] [ɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['məːsi] .

and	in	bestowing	on	them	so	many	other	mercies	.
和	在	授予	在	他们	所以	许多	其他	怜悯	.

并赐予他们许多其他恩典。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] ,

That	they	may	love	the	Redeemer	in	their	early	years	,
那	他们	可能	爱	这	救世主	在	他们的	早期的	年	,

使他们在年幼时就能爱慕救主，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dwel] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] ,

and	at	last	dwell	with	him	in	heaven	,	is	the	prayer	of	their	friend	,
和	在	最后的	住	和	他	在	天堂	,	是	这	祷告	的	他们的	朋友	,

他们的朋友祈祷，愿他们最终与他在天堂相聚。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . ['sɛvən]

The	Author	.	7
这	作者	.	7

作者.7

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] . [peɪdʒ]

Chap	.	Page
查普	.	页

第几页

[aɪ] . — ['sʌmə(r)] ['pleʒəz] [naɪn]

I	.	—	Summer	Pleasures	9
我	.	—	夏天	快乐	9

一、——夏日乐趣 9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

— [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] -

—	A	Contrast	14
—	一个	对比	-

—对比14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

— [ðə; ði] [snəʊ] -

—	The	Snow	23
—	这	雪	-

—雪23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

— [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪts] -

—	The	Sled	and	the	Skates	26
—	这	雪橇	和	这	冰鞋	-

—雪橇和溜冰鞋 26

[viː] . — ['skrɪptʃə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] -

V	.	—	Scripture	Instruction	31
V	.	—	圣经	操作说明	-

五、——经文教导31

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

— ['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] -
— Little Samuel 43
— 小的 塞缪尔 -

——小撒母耳记上 43

[sevn] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði] [ˌfeə'wel] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] -
— The Farewell — The Return Home 51
— 这 告别 — 这 返回 家 -

—告别—回家 51

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

— [gɑːdz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] -
— God's Call to the Little Prophet 56
— 神的 称呼 到 这 小的 先知 -

——上帝对小先知的呼召 56

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

— ['ruːpərts] ['sʌndeɪ] [raɪd] -
— Rupert's Sunday Ride 62
— 鲁珀特的 星期日 骑 -

—鲁珀特的周日骑行 62

[eks] . — ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] — [tɔːk] [wɪð] ['ruːpət] -
X . — Sunday Evening — Talk with Rupert 69
X . — 星期日 晚上 — 讲话 和 鲁珀特 -

X. —周日晚间—与鲁珀特的谈话 69

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] [kə'mændmənts] -
XI . — The Commandments 72
十一 . — 这 诫命 -

十一、——诫命 72

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

— [lʌv] [meɪks] [ə'biːdiəns] ['iːzi] -
— Love makes Obedience easy 86
— 爱 制作 服从 简单的 -

—爱使顺服变得容易 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

— [prɒmpt] [ə'biːdiəns] -
— Prompt Obedience 91
— 迅速的 服从 -

—迅速服从 91

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— [ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈtʃɪkɪn] -
— The Disobedient Chicken 98
— 这 忤 鸡 -

—不听话的小鸡 98

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [əˈbaʊt] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] -
— About many good Things 103
— 关于 许多 好的 事物 -

—关于许多美好的事物 103

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— [ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [bɔɪ] -
— The Obedient Boy 108
— 这 听话 男生 -

—听话的男孩 108

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

— [pjeə] [ˈmɜːlɪn] -
— Pierre Merlin 112
— 皮埃尔 梅林 -

—皮埃尔·梅林 112

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

— [ðə; ði] [ˈsɪli] [bɜːd] -
— The Silly Bird 124
— 这 愚蠢的 鸟 -

—傻鸟 124

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

— [dʒɔɪ][ɪn] [ˈhev(ə)n] — [ðə; ði] [ˈrʌnəˌwei] -
— Joy in Heaven — The Runaways 1298
— 喜悦 在 天堂 — 这 逃亡者 -

—天堂的喜悦—逃亡乐队 1298

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
XX .

XX.

— [ðə; ði] ['reskju:] — ['welkəm] [həʊm] -
— **The** **Rescue** **—** **Welcome** **Home** **135**
— 这 救援 — 欢迎 家 -

—救援—欢迎回家 135

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

— [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] -
— **The** **Little** **Dogs** **143**
— 这 小的 狗 -

—小狗们 143

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

— [fə'bɪd(ə)n] [fru:t] -
— **Forbidden** **Fruit** **150**
— 禁止 水果 -

—禁果 150

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

— ['hæpi] ['tʃɪldrən] -
— **Happy** **Children** **160**
— 快乐的 孩子们 -

—快乐儿童 160

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

— [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] -
— **The** **School** **-** **house** **165**
— 这 学校 - 房子 -

—校舍165

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

— [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] -
— **The** **Sugar** **-** **plums** **171**
— 这 糖 - 李子 -

—糖梅仙子 171

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

— [ðə; ði]['rəubinz] -
— **The** **Robins** **177**
— 这 知更鸟 -

—罗宾斯 177

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

— [ðə; ði] [ˈprɒfɪt] — [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə(r)] -
— The Prophet — His Deliverer 181
— 这 先知 — 他的 送货员 -

——先知——他的拯救者 181

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

— [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] -
— Little William 1879
— 小的 威廉 -

——小威廉 1879

[ˈlɪt(ə)l] [ˈælfrɪd] .
LITTLE ALFRED .
小的 阿尔弗雷德 .

小阿尔弗雷德。

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈsʌmə(r)] [ˈpleʒəz] .
SUMMER PLEASURES .
夏天 快乐 .

夏日乐趣。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[let] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [əˈweɪ] ,
let us to the fields away ,
让 我们 到 这 字段 离开 ,

让我们去远方的田野吧,

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [eə(r)] :
And breathe the fresh and balmy air :
和 呼吸 这 新鲜的 和 芳香 空气 :

呼吸一下清新温暖的空气:

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
The bird is building in the tree ,
这 鸟 是 建筑 在 这 树 ,

鸟儿正在树上筑巢。

[ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] ,
The flower has open'd to the bee ,
这 花 有 打开 到 这 蜜蜂 ,

花朵向蜜蜂绽放了。

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
And health , and love , and peace are there .
和 健康 , 和 爱 , 和 和平 是 那里 .

健康、爱与和平都在那里。

['meəri] ['haʊɪt] .

Mary	**Howitt**	**.**
玛丽	豪伊特	.

玛丽·豪伊特。

['ælfrɪd] ['penrəuz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

Alfred	**Penrose**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**pretty**	**town**	**on**	**the**	**banks**	**of**
阿尔弗雷德	彭罗斯	曾是	一个	小的	男生	WHO	居住地	在	一个	漂亮的	镇	在	这	银行	的

[ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] .

the	**Connecticut**	**River**	**.**
这	康涅狄格州	河	.

阿尔弗雷德·彭罗斯是一个住在康涅狄格河畔一个美丽小镇上的小男孩。

[wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælfrɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [nɔ:wʊd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪts]['ri:əl]

We	**will**	**call**	**the**	**place**	**in**	**which**	**Alfred**	**lived**	**Norwood**	**,**	**although**	**that**	**is**	**not**	**its**	**real**
我们	将要	称呼	这	地方	在	哪个	阿尔弗雷德	居住地	诺伍德	,	虽然	那	是	不是	它是	真实的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

我们将把阿尔弗雷德居住的地方称为诺伍德，尽管这并不是它的真名。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ['ælfədz] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	**the**	**weather**	**was**	**warm**	**Alfred's**	**father**	**would**	**often**	**take**	**him**	**and**	**his**
什么时候	这	天气	曾是	温暖的	阿尔弗雷德的	父亲	会	经常	拿	他	和	他的

['əʊldə] ['brʌðəz] [ɪn] a10

older	**brothers**	**in**	**a10**
老	兄弟	在	a10

天气暖和的时候，阿尔弗雷德的父亲经常带他和他的哥哥们去.....

['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

little	**boat**	**upon**	**the**	**river**	**.**
小的	船	之上	这	河	.

河上的小船。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [rəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kri:k] ,

Sometimes	**they**	**would**	**row**	**to**	**a**	**pleasant**	**creek**	**,**
有时	他们	会	排	到	一个	令人愉快的	溪	,

有时他们会划船去一条风景优美的小溪，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [lɑ:dʒ] [tri:z] [dru:p] [ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

over	**which**	**large**	**trees**	**drooped**	**their**	**branches**	**until**	**they**	**touched**	**the**	**water**	**.**
超过	哪个	大的	树木	下垂	他们的	分支	直到	他们	感动	这	水	.

参天大树的枝条垂落下来，一直垂到水面。

[ðeə(r)] ['ælfədz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [wʊd] [kætʃ] [fɪʃ] ,

There	**Alfred's**	**father**	**and**	**brothers**	**would**	**catch**	**fish**	**,**
那里	阿尔弗雷德的	父亲	和	兄弟	会	抓住	鱼	,

阿尔弗雷德的父亲和兄弟们会在那里捕鱼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [həʊm] [tu:; tə][hæv; həv] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

which	**they**	**carried**	**home**	**to**	**have**	**cooked**	**for**	**breakfast**	**the**	**next**	**morning**	**.**
哪个	他们	携带	家	到	有	煮熟	为了	早餐	这	下一个	早晨	.

他们把这些食物带回家，准备第二天早上做成早餐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z] [wərmz] [fɔ:(r); fə(r)] [beɪt] .

They	**were**	**not**	**cruel**	**enough**	**to**	**use**	**worms**	**for**	**bait**	**.**
他们	是	不是	残忍的	足够的	到	使用	蠕虫	为了	饵	.

他们还不至于残忍到用蚯蚓做鱼饵。

[ðeɪ] [beit] [ðeə(r)] [hʊk] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [rɔ:] [mi:t] , [ɔ:(r)] [dəʊ] ,

They	**baited**	**their**	**hook**	**with**	**pieces**	**of**	**raw**	**meat**	**,**	**or**	**dough**	**,**
他们	诱饵	他们的	钩	和	件	的	生的	肉	,	或者	面团	,

他们用生肉块或面团做饵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [laɪkt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wərmz] .

which	**the**	**fish**	**liked**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**worms**	**.**
哪个	这	鱼	喜欢	相当	作为	出色地	作为	蠕虫	.

鱼儿们很喜欢这种食物，就像喜欢吃蚯蚓一样。

[waɪl] ['ælfədz] ['brʌðəz] [helpt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] ,

While	**Alfred's**	**brothers**	**helped**	**their**	**father**	**to**	**fish**	**,**
尽管	阿尔弗雷德的	兄弟	帮助	他们的	父亲	到	鱼	,

阿尔弗雷德的兄弟们帮着父亲捕鱼时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [θruː]

the	**little**	**boy**	**would**	**steal**	**away**	**from**	**them**	**to**	**a**	**small**	**brook**	**which**	**ran**	**through**
这	小的	男生	会	偷	离开	从	他们	到	一个	小的	溪	哪个	跑	通过

[ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [hɪm'self] ,

the	**meadow**	**where**	**his**	**father**	**allowed**	**him**	**to**	**go**	**by**	**himself**	**,**
这	草地	在哪里	他的	父亲	允许	他	到	去	经过	他自己	,

小男孩会偷偷溜走，到流经草地的一条小溪边去，他父亲允许他独自去那里。

because11

because11

because11

因为11

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

there	**was**	**no**	**danger**	**.**
那里	曾是	不	危险	.

没有危险。

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ælfrɪd] [tuː] [nɪə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ]

Mr	**.**	**Penrose**	**did**	**not**	**like**	**to**	**have**	**Alfred**	**too**	**near**	**him**	**when**	**he**	**was**	**fishing**
先生	.	彭罗斯	做过	不是	喜欢	到	有	阿尔弗雷德	也	靠近	他	什么时候	他	曾是	钓鱼

.

:

.

彭罗斯先生不喜欢阿尔弗雷德在他钓鱼时离他太近。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['meri] [lɑːf] [ænd; ənd] [laʊd] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

The	**little**	**fellow's**	**merry**	**laugh**	**and**	**loud**	**voice**	**frightened**	**away**	**the**	**fish**	**.**
这	小的	同伴们	欢乐	笑	和	大声	嗓音	害怕	离开	这	鱼	.

小家伙的欢快笑声和响亮的声音吓跑了鱼儿。

[səʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['ælfrɪd] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

So	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**Alfred**	**would**	**steal**	**away**	**to**	**the**	**little**	**brook**	**,**
所以	,	作为	我们	有	说	,	阿尔弗雷德	会	偷	离开	到	这	小的	溪	,

所以，正如我们所说，阿尔弗雷德会偷偷溜到小溪边去。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [bəʊt] , [wɪð] [ɪts]['peɪpə(r)][seɪlz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['hæri] [hæd; həd]

and	**launch**	**the**	**shingle**	**boat**	**,**	**with**	**its**	**paper**	**sails**	**,**	**which**	**his**	**brother**	**Harry**	**had**
和	发射	这	卵石	船	,	和	它是	纸	帆	,	哪个	他的	兄弟	哈里	有

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

made	**for**	**him**	**;**
制成	为了	他	;

然后，他把哥哥哈里为他做的那艘用鹅卵石做成、挂着纸帆的小船放进水里；

[ɔː(r)] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ɒn][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋk] ,

or	**pick**	**his**	**way**	**across**	**the**	**brook**	**on**	**the**	**stepping**	**stones**	**to**	**the**	**sunny**	**bank**	**,**
或者	挑选	他的	方式	穿过	这	溪	在	这	步进	石头	到	这	阳光明媚	银行	,

或者他可以小心翼翼地踩着踏水石穿过小溪，来到阳光明媚的河岸边。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [piːp] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd]

in	search	of	the	beautiful	flowers	which	peep	forth	from	among	the	withered
在	搜索	的	这	美丽的	花朵	哪个	窥视	前进	从	之中	这	干枯

[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] .

leaves	of	the	last	year	.
树叶	的	这	最后的	年	.

寻找从去年枯萎的叶子间探出头来的美丽花朵。

[ænd; ənd] ['hændfulz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [laɪt] [bluː] ['flaʊə(r)] [kɔːld] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [hiː; hi]['gæðə(r)] ,

And	handfuls	of	the	pretty	light	blue	flower	called	innocence	would	he	gather	,
和	一把	的	这	漂亮的	光	蓝色的	花	称为	无辜	会	他	收集	,

他会采摘一把把名为“纯真”的美丽浅蓝色花朵，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['evriweə(r)] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] , smiling12

for	it	is	found	everywhere	in	its	season	,	smiling12
为了	它	是	成立	到处	在	它是	季节	,	smiling12

因为在它的季节里，到处都能看到它，微笑12

[ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['medəʊ] , [baɪ] ['ʃeɪdɪd] [striːmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

in	wood	and	meadow	,	by	shaded	streams	,	and	in	the	glittering	sunshine	.
在	木头	和	草地	,	经过	阴影	溪流	,	和	在	这	闪闪发光	阳光	.

在树林里、草地上、绿树成荫的小溪边、阳光灿烂的地方。

[əʊ] , ['veri] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] , [raɪp] ['sʌmə(r)]

O	,	very	pleasant	was	the	budding	spring	-	time	,	and	the	rich	,	ripe	summer
哦	,	非常	令人愉快的	曾是	这	萌芽	春天	-	时间	,	和	这	富有的	,	成熟	夏天

['siːz(ə)n] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] !

season	,	to	little	Alfred	!
季节	,	到	小的	阿尔弗雷德	!

对于小阿尔弗雷德来说，生机勃勃的春天和物产丰饶的夏天是多么令人愉快啊！

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pebli]

Then	they	would	often	bring	their	dinner	with	them	,	and	eat	it	by	the	pebbly
然后	他们	会	经常	带来	他们的	晚餐	和	他们	,	和	吃	它	经过	这	卵石状

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

然后他们常常会带着晚餐，在鹅卵石小溪边吃。

[wɪtʃ] [sʌŋ] [ɪts] [swiːt] [tjuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] ,

which	sung	its	sweet	tune	to	them	as	it	danced	along	,
哪个	唱	它是	甜的	调	到	他们	作为	它	跳舞	沿着	,

它一边翩翩起舞，一边唱着甜美的歌谣。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪts] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [bɝdz] [wɪtʃ] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz]

and	mingled	its	voice	with	the	merry	birds	which	saluted	them	from	the	trees
和	混合	它是	嗓音	和	这	欢乐	鸟类	哪个	敬礼	他们	从	这	树木

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

它的声音与头顶树上欢快的鸟儿们的鸣叫声交织在一起，鸟儿们向他们致意。

['ælfərdz] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

Alfred's	father	always	received	his	son's	little	love	-	offering	of	flowers	with	a	smile
阿尔弗雷德的	父亲	总是	已收到	他的	儿子的	小的	爱	-	提供	的	花朵	和	一个	微笑

.

:

.

阿尔弗雷德的父亲总是面带微笑地接受儿子送来的鲜花，以此表达对他的爱意。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌvz] ['flaʊəz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

“	I	am	glad	my	little	boy	loves	flowers	,	”	he	would	say	.
“	我	是	高兴的	我的	小的	男生	爱	花朵	,	”	他	会	说	.

“我很高兴我的小儿子喜欢花，”他会说。

“ They13

“	They13
”	They13

“他们13

[ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

are	God's	beautiful	presents	to	us	.
是	神的	美丽的	礼物	到	我们	.

是上帝赐予我们的美好礼物。

[haʊ] ['swiːtli] ['dʒiːzəs] [spiːks] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] ['mæθjuː] ['sɪksθ] , - - - :

How	sweetly	Jesus	speaks	of	flowers	in	Matthew	vi	,	28	-	30	:
如何	甜蜜地	耶稣	说话	的	花朵	在	马修	六	,	-	-	-	:

耶稣在马太福音6章28-30节中用多么美好的语言谈论花朵啊：

“ [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] ; [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ]

“	Consider	the	lilies	of	the	field	how	they	grow	;	they	toil	not	,	neither	do	they
“	考虑	这	百合花	的	这	场地	如何	他们	生长	;	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们

[spɪn] :

spin	:
旋转	:

“你们看野地里的百合花是怎么生长的；它们既不劳作，也不纺线：

[ænd; ənd] [jet] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɒləmən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

and	yet	I	say	unto	you	,	that	even	Solomon	,	in	all	his	glory	,
和	然而	我	说	到	你	,	那	甚至	所罗门	,	在	全部	他的	荣耀	,

但我告诉你们，即使是所罗门，在他所有的荣耀之中，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'reɪd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

was	not	arrayed	like	one	of	these	.
曾是	不是	排列	喜欢	一	的	这些	.

它的排列方式与这些不同。

“ ['weəfɔː(r)] , [ɪf] [gɒd] [səʊ] [kləʊð] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ,

“	Wherefore	,	if	God	so	clothe	the	grass	of	the	field	,	which	to	-	day	is	,
“	因此	,	如果	上帝	所以	衣服	这	草	的	这	场地	,	哪个	到	-	天	是	,

“所以，如果上帝这样装扮田野里的草，就是今天这片草地，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kləʊð] [juː; jʊ] ,

and	to	-	morrow	is	cast	into	the	oven	,	shall	he	not	much	more	clothe	you	,
和	到	-	明天	是	投掷	进入	这	烤箱	,	将	他	不是	很多	更多的	衣服	你	,

明日已入炉，何况天父，岂不更要赐予你们衣裳吗？

[əʊ][jiː; ji][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ? ” -

O	ye	of	little	faith	?	”	14
哦	是的	的	小的	信仰	?	”	-

你们这些小信的人哪？”14

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['tʃæptə(r)] . * *

A	CONTRAST	TO	THE	FORMER	CHAPTER	.	*	*
一个	对比	到	这	以前的	章	.	*	*

与前一章形成鲜明对比。* *

* * * ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [in'devə]

*	*	*	little	children	,	endeavoring
*	*	*	小的	孩子们	,	努力

* * 小孩子们，努力

[tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʌst] , [ænd; ənd]

to	gather	amusement	from	the	very	dust	,	and
到	收集	娱乐	从	这	非常	灰尘	,	和

从尘埃中汲取乐趣，

[strɔːz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv] ['skwɒlɪd] ['æliz] , [ʃʌt] [aʊt]

straws	and	pebbles	of	squalid	alleys	,	shut	out
吸管	和	鹅卵石	的	肮脏的	小巷	,	关闭	出去

肮脏小巷里的稻草和鹅卵石，被拒之门外

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

from	the	glorious	countenance	of	nature	.
从	这	辉煌	面容	的	自然	.

源自大自然的壮丽容颜。

['wɪljəm] ['haʊɪt] .

William	Howitt	.
威廉	豪伊特	.

威廉·豪伊特。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	little	Alfred	returned	home	,	on	a	Saturday	afternoon	,
什么时候	小的	阿尔弗雷德	返回	家	,	在	一个	周六	下午	,

星期六下午，小阿尔弗雷德回到家时，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

from	one	of	the	delightful	visits	to	the	woods	of	which	I	have	told	you	,
从	一	的	这	愉快	访问	到	这	树林	的	哪个	我	有	讲述	你	,

在我之前跟你讲过的其中一次愉快的森林之旅中，

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

his	mamma	lifted	him	up	on	the	sofa	beside	her	,	and	said	,
他的	妈妈	抬起	他	向上	在	这	沙发	旁	她	,	和	说	,

他妈妈把他抱到身旁的沙发上，说道：

“ [haʊ] [gʊd] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] !

“	How	good	our	heavenly	Father	is	to	my	little	Alfred	!
“	如何	好的	我们的	天上	父亲	是	到	我的	小的	阿尔弗雷德	!

“天父对我的小阿尔弗雷德是多么仁慈啊！”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][pə'pɑː] , [huː] [lʌvz] [hɪm] ['dɪəli] .

He	has	given	him	a	kind	papa	,	who	loves	him	dearly	.
他	有	给定	他	一个	种类	爸爸	,	WHO	爱	他	亲爱的	.

他给了他一个慈爱的父亲，非常爱他。

['lɪt(ə)l] boys15

Little	boys15
小的	boys15

小男孩15

['kænɒt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['blesɪŋ] .

cannot	be	thankful	enough	to	God	for	that	great	blessing	.
不能	是	感恩	足够的	到	上帝	为了	那	伟大的	祝福	.

我无法用言语表达对上帝的感激之情，感谢他赐予我如此巨大的恩典。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ['fɑːðəz] .

There	are	many	little	children	who	have	very	unkind	fathers	.
那里	是	许多	小的	孩子们	WHO	有	非常	不友善	父亲们	.

有很多小孩的父亲非常不慈爱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [rʌm] ,

Some	of	them	are	wicked	enough	to	spend	all	their	money	for	rum	,
一些	的	他们	是	邪恶	足够的	到	花费	全部	他们的	钱	为了	朗姆酒	,

他们当中有些人邪恶到把所有的钱都花在朗姆酒上。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] .

and	do	not	get	anything	for	their	poor	little	children	to	eat	.
和	做	不是	得到	任何事物	为了	他们的	贫穷的	小的	孩子们	到	吃	.

他们甚至没有给他们可怜的孩子们买任何吃的。

" ['ælfədz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['flɔːrə][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Alfred's	little	sister	Flora	had	run	up	to	her	mamma	,
"	阿尔弗雷德的	小的	姐姐	弗洛拉	有	跑步	向上	到	她	妈妈	,

"阿尔弗雷德的小妹妹弗洛拉跑向了她的妈妈，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['ælfrɪd] .

to	listen	to	her	as	she	talked	with	Alfred	.
到	听	到	她	作为	她	谈话	和	阿尔弗雷德	.

听她和阿尔弗雷德说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	a	tender	-	hearted	little	girl	,	and	her	lip	quivered	,	and	the
她	曾是	一个	投标	-	心地	小的	女孩	,	和	她	唇	颤抖	,	和	这

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

tears	came	into	her	eyes	,
眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

她是个心地善良的小女孩，嘴唇颤抖，眼泪盈眶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɔːti] ['fɑːðəz] .

when	she	heard	about	the	children	who	had	such	naughty	fathers	.
什么时候	她	听到	关于	这	孩子们	WHO	有	这样的	淘气	父亲们	.

当她听说有些孩子的父亲如此不负责任时。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['penrəuz] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['flɔːrə][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Then	Mrs	.	Penrose	took	little	Flora	upon	her	lap	,	and	went	on	talking	to
然后	太太	.	彭罗斯	采取	小的	弗洛拉	之上	她	膝	,	和	去	在	说	到

['ælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

然后彭罗斯太太把小弗洛拉抱在腿上，继续和阿尔弗雷德说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	said	,
她	说	,

她说，

" [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfədz] papa16

"	And	my	little	Alfred's	papa16
"	和	我的	小的	阿尔弗雷德的	papa16

"还有我小阿尔弗雷德的爸爸16

[teɪks] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

takes	him	in	the	pleasant	woods	,	and	in	the	fields	,
需要	他	在	这	令人愉快的	树林	,	和	在	这	字段	,

带他走进宜人的树林和田野，

[ænd; ənd] [lets] [hɪm]['gæðə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ðeə(r)] .

and	lets	him	gather	the	sweet	flowers	which	grow	there	.
和	让我们	他	收集	这	甜的	花朵	哪个	生长	那里	.

并让他去采摘那里生长的芬芳花朵。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['flɔːrə][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [bɜ·dz] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

And	he	and	little	Flora	can	hear	the	happy	birds	sing	all	day	long	.
和	他	和	小的	弗洛拉	能	听到	这	快乐的	鸟类	唱歌	全部	天	长的	.

他和小芙萝拉可以整天听到快乐的鸟儿歌唱。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [grəʊ] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [bɜːd] [sɪŋ] ,

Now	,	there	are	some	little	children	who	never	see	a	flower	grow	,	or	hear	a	bird	sing	,
现在	,	那里	是	一些	小的	孩子们	WHO	绝不	看	一个	花	生长	,	或者	听到	一个	鸟	唱歌	,

现在，有些小孩子从未见过花朵绽放，也从未听过鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [skaɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] . ”

and	they	scarcely	even	see	the	pretty	blue	sky	which	is	over	their	heads	.	”
和	他们	几乎	甚至	看	这	漂亮的	蓝色的	天空	哪个	是	超过	他们的	头部	.	”

他们甚至几乎看不到头顶那片美丽的蓝天。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ” [sed] ['ælfrɪd] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] ? ”

“	O	,	mamma	!	”	said	Alfred	,	“	are	they	blind	and	deaf	?	”
“	哦	,	妈妈	!	”	说	阿尔弗雷德	,	“	是	他们	瞎的	和	聋	?	”

“哦，妈妈！”阿尔弗雷德说，“他们是又瞎又聋吗？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	No	,	my	love	,	but	they	live	in	dark	and	crowded	places	in	the	city	.
“	不	,	我的	爱	,	但	他们	居住	在	黑暗的	和	挤	地方	在	这	城市	.

“不，亲爱的，但他们住在城市里黑暗拥挤的地方。”

[sʌm; səm][lɪv; laɪv][ɪn] ['gærət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['seləz] ,

Some	live	in	garrets	,	and	some	in	cellars	,
一些	居住	在	阁楼	,	和	一些	在	地窖	,

有些人住在阁楼里，有些人住在地下室里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['veri] ['nærəʊ] .

where	the	houses	are	high	and	the	streets	very	narrow	.
在哪里	这	房屋	是	高的	和	这	街道	非常	狭窄的	.

那里房屋很高，街道很窄。

[səʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] make17

So	the	beautiful	things	which	God	has	given	us	to	make17
所以	这	美丽的	事物	哪个	上帝	有	给定	我们	到	make17

所以，上帝赐予我们创造的美好事物17

[ˌjuː 'es][glæd][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

us	glad	are	quite	shut	out	from	them	.
我们	高兴的	是	相当	关闭	出去	从	他们	.

我们很高兴完全被他们拒之门外。

[wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ai] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ,

When	I	lived	in	the	city	I	went	one	day	to	see	a	poor	family	who	lived	in	a	cellar	,
什么时候	我	居住地	在	这	城市	我	去	一	天	到	看	一个	贫穷的	家庭	WHO	居住地	在	一个	地窖	,

我住在城里的时候，有一天去看望一个住在地下室的贫困家庭。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɜːti] [kɔːt] .

in	a	dark	and	dirty	court	.
在	一个	黑暗的	和	肮脏的	法庭	.

在一个阴暗肮脏的法庭里。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

The	father	of	this	family	was	a	drunkard	.
这	父亲	的	这	家庭	曾是	一个	酒鬼	.

这个家庭的父亲是个酒鬼。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][səʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [rʌm] , [ðə; ði][bed][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] [leɪ] .

He	had	even	sold	,	for	rum	,	the	bed	on	which	his	sick	wife	lay	.
他	有	甚至	卖	,	为了	朗姆酒	,	这	床	在	哪个	他的	生病的	妻子	躺	.

他甚至为了换取朗姆酒，把妻子躺的床都卖掉了。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd]['əʊnli][sʌm; səm] [strɔː] ,

When	I	went	to	her	,	the	poor	woman	had	only	some	straw	,
什么时候	我	去	到	她	,	这	贫穷的	女士	有	仅有的	一些	稻草	,

我去看她的时候，这位可怜的女人只有一些稻草。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] , [tuː; tə][laɪ] [ə'pɒn] .

in	a	corner	of	the	cellar	,	to	lie	upon	.
在	一个	角落	的	这	地窖	,	到	说谎	之上	.

在地下室的一个角落里躺下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd]

The	children	had	very	little	fire	,	although	the	weather	was	cold	,	and
这	孩子们	有	非常	小的	火	,	虽然	这	天气	曾是	寒冷的	,	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

nothing	to	eat	,
没有什么	到	吃	,

虽然天气寒冷，但孩子们只有很少的火，而且也没有东西吃。

[ɪk'sept] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

except	what	people	carried	them	from	day	to	day	.
除了	什么	人们	携带	他们	从	天	到	天	.

除了人们日常携带的物品之外。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][wʌn] [peɪl] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nemd] ['dʒɒni] .

“	Among	the	children	was	one	pale	,	sickly	-	looking	little	boy	,	named	Johnny	.
“	之中	这	孩子们	曾是	一	苍白	,	病弱的	-	寻找	小的	男生	,	命名	约翰尼	.

“孩子们当中有一个脸色苍白、看起来病恹恹的小男孩，名叫约翰尼。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] mother18

He	was	only	eight	years	old	;	but	his	mother18
他	曾是	仅有的	八	年	老的	;	但	他的	mother18

他当时只有八岁；但他的母亲18

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] .

told	me	that	she	did	not	know	what	she	should	have	done	without	little	Johnny	.
讲述	我	那	她	做过	不是	知道	什么	她	应该	有	完毕	没有	小的	约翰尼	.

她告诉我，如果没有小约翰尼，她不知道自己该怎么办。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;

He	did	everything	that	he	could	for	her	during	the	day	;
他	做过	一切	那	他	可以	为了	她	期间	这	天	;

白天，他竭尽所能地为她做事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [ɔː(r)] [muːvd] [æt; ət] [naɪt] ,

and	when	she	coughed	or	moved	at	night	,
和	什么时候	她	咳嗽	或者	已搬	在	夜晚	,

当她夜间咳嗽或翻身时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

the	little	boy	would	run	up	to	her	and	ask	her	if	she	would	have
这	小的	男生	会	跑步	向上	到	她	和	问	她	如果	她	会	有

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

some	water	,
一些	水	,

小男孩会跑到她面前问她能不能给她点水喝。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['haɪə(r)] .

or	if	he	should	raise	her	head	higher	.
或者	如果	他	应该	增加	她	头	更高	.

或者他是否应该把她的头抬得更高一些。

“ [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

“	In	a	corner	,
“	在	一个	角落	,

“在角落里，

['dʒɒni] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪdɪd][rəʊz] ['plɑːntɪd][ɪn][sʌm; səm][dɜːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sku:p]

Johnny	had	a	faded	rose	planted	in	some	dirt	which	he	had	scooped
约翰尼	有	一个	褪色	玫瑰	已种植	在	一些	污垢	哪个	他	有	抢先报道

[frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] ,

from	the	cellar	,
从	这	地窖	,

约翰尼从地窖里挖了一些土，种上了一朵枯萎的玫瑰。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][æn; ən][əʊld][tɪn] [kʌp] .

and	put	in	an	old	tin	cup	.
和	放	在	一个	老的	锡	杯子	.

然后装进一个旧锡杯里。

“ [ðə; ði][rəʊz][hæd; həd] [biːn] , [wʌn] [deɪ] , [drɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

“	The	rose	had	been	,	one	day	,	dropped	by	a	lady	,	who	was	walking	before
“	这	玫瑰	有	到过	,	一	天	,	掉落	经过	一个	女士	,	WHO	曾是	步行	前

['dʒɒni] , [ɪn] ['brɔːdweɪ] .

Johnny	,	in	Broadway	.
约翰尼	,	在	百老汇	.

“有一天，一位女士走在百老汇大街上，走在约翰尼前面，不小心把玫瑰花掉在了地上。”

['dʒɒni] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] .

Johnny	was	an	honest	boy	.
约翰尼	曾是	一个	诚实的	男生	.

约翰尼是个诚实的孩子。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][rəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] had19

He	ran	up	to	the	lady	,	and	offered	her	the	rose	which	she	had19
他	跑	向上	到	这	女士	,	和	提供	她	这	玫瑰	哪个	她	had19

他跑到那位女士面前，把她手里的那朵玫瑰花递给了她。

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

掉落。

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

The	lady	smiled	,	and	said	,	'	You	can	keep	it	,	my	little	boy	.
这	女士	微笑	,	和	说	,	-	你	能	保持	它	,	我的	小的	男生	.

那位女士笑着说：“你可以留着它，我的小男孩。”

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	do	not	want	it	.	'
我	做	不是	想	它	.	-

我不要。

“ [ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ðen] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ The rose was then fresh and beautiful .
“ 这 玫瑰 曾是 然后 新鲜的 和 美丽的 .

“那时的玫瑰花新鲜又美丽。”

['dʒɒni] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [lɪv; laɪv] .
Johnny thought that if he planted it , it might perhaps live .
约翰尼 想法 那 如果 他 已种植 它 , 它 可能 也许 居住 .

约翰尼心想，如果他把它种下，它或许能活下来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [teɪk] [ruːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [grəʊ] ['eni] .
It did take root even in that poor soil , but it could not grow any .
它 做过 拿 根 甚至 在 那 贫穷的 土壤 , 但 它 可以 不是 生长 任何 .

即使在贫瘠的土壤里，它也确实生根发芽了，但却无法生长出任何东西。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ He looked up into my face , on the day that I first went to see his mother ,
“ 他 看起来 向上 进入 我的 脸 , 在 这 天 那 我 第一的 去 到 看 他的 母亲 ,

“我第一次去看望他母亲的那天，他抬起头看着我的脸，

[ænd; ənd] [sed] , “
and said , “
和 说 , “

他说：“

- [əʊ] , [mæm] !
' O , ma'am !
- 哦 , 女士 !

“哦，夫人！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [rəʊz] [wɪl] [lɪv; laɪv] ?
do you think that my rose will live ?
做 你 思考 那 我的 玫瑰 将要 居住 ?

你觉得我的玫瑰能活下来吗?

[ai] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . - “
I have kept it in the warmest place , and watered it every day . ' “
我 有 保留 它 在 这 最温暖 地方 , 和 浇水 它 每一个 天 . - “

我把它放在最温暖的地方，每天都浇水。

- [jes] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [haʊ'evə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kəʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] [hæz; həz] [biːn] ,
' Yes , ' said his mother , ' however hungry and cold poor Johnny has been ,
- 是的 , - 说 他的 母亲 , - 然而 饥饿的 和 寒冷的 贫穷的 约翰尼 有 到过 ,

“是的，”他母亲说，“无论可怜的约翰尼多么饥寒交迫，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [rəʊz] . - -
he never forgot his rose . ' 20
他 绝不 忘了 他的 玫瑰 . - -

他从未忘记他的玫瑰。'20

“ [ai] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] .
“ I saw when he asked me the question that his rose was nearly dead .
“ 我 锯 什么时候 他 问 我 这 问题 那 他的 玫瑰 曾是 几乎 死的 .

“当他问我这个问题时，我看到他的玫瑰花快要枯死了。”

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] .
The tears came into his eyes when I told him this .
这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 什么时候 我 讲述 他 这 .

当我告诉他这件事时，他眼里噙满了泪水。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
“ Poor little boy !
“ 贫穷的 小的 男生 !

“可怜的小男孩！”

[ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][laɪk] [hɪm'self] , ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] .

The	flower	was	like	himself	,	withering	away	for	want	of	light	and	air	.
这	花	曾是	喜欢	他自己	,	枯萎	离开	为了	想	的	光	和	空气	.

那朵花就像他自己一样，因为缺乏光照和空气而枯萎凋零。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['ælfrɪd] , [haʊ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

“	Just	think	,	Alfred	,	how	happy	little	Johnny	would	have	been	,
”	只是	思考	,	阿尔弗雷德	,	如何	快乐的	小的	约翰尼	会	有	到过	,

“想想看，阿尔弗雷德，小约翰尼该有多高兴啊！”

['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][ænd; ənd]

running	with	his	bare	feet	through	the	fields	,	looking	at	the	golden	and
跑步	和	他的	裸	脚	通过	这	字段	,	寻找	在	这	金的	和

['spekld] ['bʌtəflaɪz] ,

speckled	butterflies	,
斑驳的	蝴蝶	,

他赤着脚在田野里奔跑，看着金色的、带有斑点的蝴蝶。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [waɪld] - ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,

filling	his	cap	with	wild	-	flowers	,	and	listening	to	the	song	of	the	birds	,
填充	他的	帽	和	荒野	-	花朵	,	和	聆听	到	这	歌曲	的	这	鸟类	,

他头戴一顶野花帽，聆听着鸟儿的歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] !

and	the	busy	hum	of	the	honey	-	bee	!
和	这	忙碌的	哼	的	这	蜂蜜	-	蜜蜂	!

还有蜜蜂忙碌的嗡嗡声！

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] ['dʒɒni] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

“	One	day	I	took	Johnny	to	my	house	,	and	showed	him	a	stand	of	flowers	.
”	一	天	我	采取	约翰尼	到	我的	房子	,	和	显示	他	一个	站立	的	花朵	.

“有一天，我带约翰尼到我家，给他看了一丛花。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

He	was	delighted	.
他	曾是	高兴极了	.

他欣喜若狂。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , -

He	clapped	his	hands	,	21
他	鼓掌	他的	双手	,	-

他拍了拍手，21

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .

and	his	eyes	sparkled	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['hiːliətrəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ]

He	smelt	the	heliotropes	and	the	roses	,	and	he	looked	at	the	rich
他	冶炼	这	向日葵	和	这	玫瑰	,	和	他	看起来	在	这	富有的

['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs] .

flowers	of	the	cactus	.
花朵	的	这	仙人掌	.

他闻到了天芥菜和玫瑰的香味，也看到了仙人掌盛开的花朵。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzrəbl] [həʊm] , [hiː; hi] [siːmd]

When	I	gave	him	a	bouquet	to	carry	to	his	own	miserable	home	,	he	seemed
什么时候	我	给予	他	一个	花束	到	携带	到	他的	自己的	悲惨的	家	,	他	似乎

['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

perfectly	happy	.
完美	快乐的	.

当我送给他一束花，让他带回他那破败的家时，他看起来非常高兴。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][ai][went][tuː; tə][ðæt][dɑːk] , ['gluːmi] ['selə(r)] ,

“	The	next	time	I	went	to	that	dark	,	gloomy	cellar	,
”	这	下一个	时间	我	去	到	那	黑暗的	,	阴沉	地窖	,

“下次我再去那个阴暗潮湿的地窖时，

[ðeə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][tɪn][kʌp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][rəʊz][hæd; həd]

there	the	flowers	stood	in	the	old	tin	cup	from	which	the	poor	rose	had
那里	这	花朵	站立	在	这	老的	锡	杯子	从	哪个	这	贫穷的	玫瑰	有

[biːn] ['teɪkən] .

been	taken	.
到过	已采取	.

鲜花就那样摆放在旧锡杯里，可怜的玫瑰就是从这个锡杯里摘出来的。

” ['ælfrɪd] [ænd; ənd]['flɔːrə] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] ;

”	Alfred	and	Flora	felt	sorry	for	poor	Johnny	;
”	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	毛毡	对不起	为了	贫穷的	约翰尼	;

阿尔弗雷德和弗洛拉都为可怜的约翰尼感到难过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɒt] [wel] ,

but	they	were	glad	to	hear	that	his	mother	got	well	,
但	他们	是	高兴的	到	听到	那	他的	母亲	得到	出色地	,

但他们很高兴听到他母亲康复的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

and	that	little	Johnny	had	been	put	with	a	farmer	,	where	he	could	hear	the
和	那	小的	约翰尼	有	到过	放	和	一个	农民	,	在哪里	他	可以	听到	这

[bɜːdz] [sɪŋ] ,

birds	sing	,
鸟类	唱歌	,

小约翰尼被送到一个农夫家，在那里他可以听到鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [pɪk] [waɪld] - ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] . -

and	see	the	brooks	and	the	trees	,	and	pick	wild	-	flowers	in	the	fields	.	22
和	看	这	布鲁克斯	和	这	树木	,	和	挑选	荒野	-	花朵	在	这	字段	.	-

还可以看看小溪和树木，在田野里采摘野花。22

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['məːsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

When	they	went	to	bed	they	thanked	God	for	many	mercies	which	they	had	not
什么时候	他们	去	到	床	他们	谢谢	上帝	为了	许多	怜悯	哪个	他们	有	不是

[θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] . -

thought	of	before	.	23
想法	的	前	.	-

他们上床睡觉时，感谢上帝赐予他们的许多恩典，这些恩典是他们之前从未想到的。23

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [snəʊ] .

THE	SNOW	.
这	雪	.

雪。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [naʊ] !

How	beautiful	the	earth	is	now	!
如何	美丽的	这	地球	是	现在	!

地球现在多么美丽啊！

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] [pʊt] [ðeə(r)] ['vestʃə] [ɒn] ,

The	hills	have	put	their	vesture	on	,
这	丘陵	有	放	他们的	笼罩	在	,

山峦披上了它们的衣裳，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [baʊ] :

And	clothed	is	the	forest	bough	:
和	穿着衣服	是	这	森林	买	:

森林的树枝披上了衣服:

[seɪ] [nɒt] - [tɪz][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [taɪm] !

Say	not	'	tis	an	unlovely	time	!
说	不是	-	的	一个	不可爱	时间	!

别说这是个糟糕的时代!

['meəri] ['haʊɪt] .

Mary	Howitt	.
玛丽	豪伊特	.

玛丽·豪伊特。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] ,

If	the	summer	season	and	the	spring	-	time	were	pleasant	to	little	Alfred	,
如果	这	夏天	季节	和	这	春天	-	时间	是	令人愉快的	到	小的	阿尔弗雷德	,

如果小阿尔弗雷德觉得夏季和春季愉快,

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['aʊəz] .

so	also	were	the	winter	hours	.
所以	还	是	这	冬天	小时	.

冬季的作息时间也是如此。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] — [ðə; ði][feə(r)] , ['bju:tɪf(ə)l] [snəʊ] , ['fɔ:lɪŋ] [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'pɒn]

When	the	snow	came	—	the	fair	,	beautiful	snow	,	falling	so	softly	and	quietly	upon
什么时候	这	雪	来了	—	这	公平的	,	美丽的	雪	,	坠落	所以	轻轻	和	悄悄	之上

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ,

the	frozen	ground	,
这	冷冻	地面	,

当雪来的时候——美丽而轻柔的雪,静静地飘落在冰冻的地面上,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [tri:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['baʊə(r)] — ['ælfrɪd] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	making	every	tree	look	like	a	fairy	bower	—	Alfred	ran	about	the	house	,
和	制作	每一个	树	看	喜欢	一个	仙女	凉亭	—	阿尔弗雷德	跑	关于	这	房子	,

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

阿尔弗雷德把每棵树都布置得像仙女的凉亭一样——他在房子里跑来跑去,唱着歌:

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] [snəʊ] ,

“	I	love	the	snow	,	the	first	white	snow	,
“	我	爱	这	雪	,	这	第一的	白色的	雪	,

我喜欢雪,喜欢第一场白雪,

[ðæt] [deks] [ðə; ði] ['meri] [ɜ:θ] . ” -

That	decks	the	merry	earth	.	”	24
那	甲板	这	欢乐	地球	.	”	-

那装点着欢乐的大地。”24

[wen] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sled] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz]

When	Alfred	was	very	little	he	had	no	sled	of	his	own	;	but	his	friends
什么时候	阿尔弗雷德	曾是	非常	小的	他	有	不	雪橇	的	他的	自己的	;	但	他的	朋友们

,

,

,

阿尔弗雷德很小的时候还没有自己的雪橇;但是他的朋友们,

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [braʊn] , [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
Charles and Arthur Brown , used now and then to give him a ride upon their
查尔斯 和 亚瑟 棕色的 , 用过的 现在 和 然后 到 给 他 一个 骑 之上 他们的
[sled] .
sled .
雪橇 .

查尔斯和亚瑟·布朗偶尔会用雪橇载他一程。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
This he always enjoyed very much .
这 他 总是 享受 非常 很多 .

他一直都很喜欢这样做。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , ['ælfrɪd] [sed] ,
When he was four years old , Alfred said ,
什么时候 他 曾是 四 年 老的 , 阿尔弗雷德 说 ,

阿尔弗雷德说，他四岁的时候，

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sled] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ! ”
“ O , father , I do wish that I had a sled of my own ! ”
“ 哦 , 父亲 , 我 做 希望 那 我 有 一个 雪橇 的 我的 自己的 ! ”

“哦，父亲，我多么希望自己也能拥有一辆雪橇！”

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sled] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [maɪ] [sʌn] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]
“ Why do you wish to have a sled of your own , my son ? ” said his
“ 为什么 做 你 希望 到 有 一个 雪橇 的 你的 自己的 , 我的 儿子 ? ” 说 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“儿子，你为什么想要一辆属于自己的雪橇呢？”他父亲问道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] ['evri] [deɪ] . ”
“ The boys are so kind as to give you a ride every day . ”
“ 这 男孩们 是 所以 种类 作为 到 给 你 一个 骑 每一个 天 . ”

“这些男孩每天都好心载你一程。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] , ” [sed] ['ælfrɪd] ;
“ Yes , I know it , papa , ” said Alfred ;
“ 是的 , 我 知道 它 , 爸爸 , ” 说 阿尔弗雷德 ;

“是的，我知道，爸爸，”阿尔弗雷德说；

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ðəm'selvz] .
“ but I am afraid they take me sometimes when they want to ride themselves .
“ 但 我 是 害怕的 他们 拿 我 有时 什么时候 他们 想 到 骑 他们自己 .

“但我担心他们有时想自己骑马的时候会带上我。”

And25
And25
And25

安德25

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [gəʊ] [tuː; tə] [raɪd] [wen] [ðeə(r)] [skuːl] [ɪz] [aʊt] . ”
then you know I can only go to ride when their school is out . ”
然后 你 知道 我 能 仅有的 去 到 骑 什么时候 他们的 学校 是 出去 . ”

那你也知道，我只能等他们放学后才能去骑车。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ælfədz] ['mʌðə(r)] ,
“ Indeed , ” said Alfred's mother ,
“ 的确 , ” 说 阿尔弗雷德的 母亲 ,

“的确如此，”阿尔弗雷德的母亲说道。

“ [ai][hæv; həv] [θɔ:t] ['leɪtli] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] ['ælfrɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sled] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

“	**I**	**have**	**thought**	**lately**	**that**	**I**	**would**	**like**	**Alfred**	**to**	**have**	**a**	**sled**	**of**	**his**	**own**
〃	我	有	想法	最近	那	我	会	喜欢	阿尔弗雷德	到	有	一个	雪橇	的	他的	自己的

. **:** .

“我最近一直在想，我希望阿尔弗雷德能拥有一辆属于他自己的雪橇。”

[hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['kwɪkli] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [θru:] [ðem; ðəm][baɪ][ɪ'lev(ə)n]

He	**gets**	**his**	**lessons**	**quickly**	**now**	**,**	**so**	**that**	**he**	**is**	**quite**	**through**	**them**	**by**	**eleven**	
他	获得	他的	课程	迅速地	现在	,	所以	那	他	是	相当	通过	他们	经过	十一	

[ə'klɑ:k] .

o'clock	**.**
点钟	.

他现在上课很快，到十一点钟就能全部学完。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sled] [hi:; hi][kʊd; kəd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)]

If	**he**	**had**	**a**	**little**	**sled**	**he**	**could**	**slide**	**down**	**the**	**terrace**	**two**	**hours**	**before**
如果	他	有	一个	小的	雪橇	他	可以	滑动	向下	这	阳台	二	小时	前

['dɪnə(r)] [taɪm] .

dinner	**time**	**.**
晚餐	时间	.

如果他有一辆小雪橇，他就可以在晚餐前两个小时从露台上滑下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ['eksəsaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

It	**would**	**be**	**good**	**exercise**	**for**	**him**	**.**
它	会	是	好的	锻炼	为了	他	.

这对他来说是一次很好的锻炼。

〃 ['ælfədz] ['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['kwɪkli] .

〃	**Alfred's**	**father**	**looked**	**pleased**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**got**	**his**	**lessons**	**quickly**	**.**
〃	阿尔弗雷德的	父亲	看起来	高兴	到	听到	那	他	得到	他的	课程	迅速地	.

“阿尔弗雷德的父亲听到儿子很快就学会了功课，显得很高兴。”

[hi:; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

“ [ai] [θɪŋk] [ɪf] ['ælfrɪd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['stʌdi] [wel] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sled] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	**I**	**think**	**if**	**Alfred**	**continues**	**to**	**study**	**well**	**he**	**must**	**have**	**a**	**sled**	**of**	**his**	
〃	我	思考	如果	阿尔弗雷德	继续	到	学习	出色地	他	必须	有	一个	雪橇	的	他的	

[əʊn] . 〃

own	**.**	**〃**
自己的	.	〃

“我认为如果阿尔弗雷德继续努力学习，他应该会拥有一辆属于自己的雪橇。”

“ [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] !

“	**O**	**,**	**father**	**!**
〃	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[du:; də] [pli:z] [get] [ˌem 'i:] [wʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['peɪntɪd] [gri:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [straɪp]

do	**please**	**get**	**me**	**one**	**,**	**and**	**have**	**it**	**painted**	**green**	**,**	**with**	**a**	**black**	**stripe**	
做	请	得到	我	一	,	和	有	它	绘	绿色的	,	和	一个	黑色的	条纹	

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . 〃 -

around	**it**	**.**	**〃**	**26**
大约	它	.	〃	-

请帮我弄一个，涂成绿色，周围画一圈黑色条纹。”26

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪts] .

THE SLED AND THE SKATES .

这 雪橇 和 这 冰鞋 .

雪橇和溜冰鞋。

[wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [ɒn][maɪ][sled][ai][gəʊ] ,

When the north winds blow , on my sled I go ,

什么时候 这 北 风 吹 , 在 我的 雪橇 我 去 ,

北风吹起的时候，我就乘着雪橇去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːt] , ['or] [ðə; ði] - [snəʊ] ;

With a bounding heart , o'er the glitt'ring snow ;

和 一个 边界 心 , 超过 这 - 雪 ;

怀着一颗欢快的心，越过闪闪发光的雪；

[ɔː(r)] [swɪft] [ɒn][ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld][aɪs][ai][glaɪd] ,

Or swift on the clear , cold ice I glide ,

或者 迅速 在 这 清除 , 寒冷的 冰 我 滑行 ,

或者，我轻盈地滑过清澈冰冷的冰面，

[wɪð] [maɪ] ['wɒtʃfl] ['fɑːðə(r)] [kləʊz] [baɪ][maɪ][saɪd] .

With my watchful father close by my side .

和 我的 警惕 父亲 关闭 经过 我的 边 .

我的父亲一直守在我身边。

[əʊ] ,

O ,

哦 ,

哦，

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɒz; wəz] ['ælfrɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sled][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

how very much pleased was Alfred to find the sled he had asked for

如何 非常 很多 高兴 曾是 阿尔弗雷德 到 寻找 这 雪橇 他 有 问 为了

['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] !

standing by his bed one morning when he awoke !

常设 经过 他的 床 一 早晨 什么时候 他 醒来 !

一天早晨，阿尔弗雷德醒来时发现他一直想要的雪橇就放在床边，他高兴极了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z]

As soon as he had washed and dressed himself , and said his prayers

作为 很快 作为 他 有 洗过 和 穿着 他自己 , 和 说 他的 祈祷

,

,

,

他洗漱穿戴完毕，做完祷告后，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][naɪs]['prez(ə)nt] .

he ran to thank his dear father for his nice present .

他 跑 到 感谢 他的 亲爱的 父亲 为了 他的 好的 展示 .

他跑去感谢他亲爱的父亲送给他这么棒的礼物。

['ælfədz] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒdɪd] [ænd; ənd]

Alfred's mamma had bought him a woolen cap , which she wadded and

阿尔弗雷德的 妈妈 有 买 他 一个 羊毛 帽 , 哪个 她 揉成团的 和

[laɪnd] ,

lined ,

衬里 ,

阿尔弗雷德的妈妈给他买了一顶羊毛帽，她往帽子里塞了棉絮，还加了衬里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [plæd] [kləʊk] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	he	had	a	warm	plaid	cloak	;	so	he	was	quite	ready	for	his
和	他	有	一个	温暖的	格子图案	披风	;	所以	他	曾是	相当	准备好	为了	他的

[fɜːst] [raɪd] . -

first	ride	.	27
第一的	骑	.	-

他还有一件暖和的格子呢斗篷；所以他为他的第一次骑行做好了充分的准备。27

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] ['veri] [hɑːd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [bɔː(r)][ðə; ði][sled] ; [ænd; ənd]

The	snow	was	frozen	very	hard	,	so	that	the	upper	crust	bore	the	sled	;	and
这	雪	曾是	冷冻	非常	难的	,	所以	那	这	上	地壳	钻孔	这	雪橇	;	和

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

雪冻得很硬，以至于雪橇只能靠表层积雪支撑；而且，雪橇快乐地.....

['merəli] [ɪn'diːd] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slaɪd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,

merrily	indeed	did	the	little	boy	slide	swiftly	down	the	terrace	,
兴高采烈地	的确	做过	这	小的	男生	滑动	迅速地	向下	这	阳台	,

小男孩兴高采烈地迅速滑下露台。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

and	even	to	the	very	bottom	of	the	lawn	.
和	甚至	到	这	非常	底部	的	这	草地	.

甚至一直延伸到草坪的最底部。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sled] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [daʊn] .

He	did	not	mind	pulling	the	sled	up	the	hill	for	the	pleasure	of	riding	down	.
他	做过	不是	头脑	拉	这	雪橇	向上	这	爬坡道	为了	这	乐趣	的	骑术	向下	.

他不介意把雪橇拉上山，只为了享受滑下山坡的乐趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

By	and	by	he	looked	up	at	the	bed	-	room	window	,
经过	和	经过	他	看起来	向上	在	这	床	-	房间	窗户	,

过了一会儿，他抬头看向卧室的窗户。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['flɔːrəz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] .

and	saw	his	little	sister	Flora's	face	looking	at	him	through	one	of	the	panes	.
和	锯	他的	小的	姐姐	植物群	脸	寻找	在	他	通过	一	的	这	窗格	.

他透过其中一块玻璃窗看到了妹妹弗洛拉的脸。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] .

Alfred	was	not	a	selfish	boy	.
阿尔弗雷德	曾是	不是	一个	自私	男生	.

阿尔弗雷德并不是一个自私的孩子。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['evri] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

He	liked	to	share	every	pleasure	with	his	sister	.
他	喜欢	到	分享	每一个	乐趣	和	他的	姐姐	.

他喜欢和妹妹分享所有的快乐。

“ [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['flɔːrə] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv]

“	O	,	my	poor	little	Flora	!	”	said	he	,	“	you	must	come	out	and	have
“	哦	,	我的	贫穷的	小的	弗洛拉	!	”	说	他	,	“	你	必须	来	出去	和	有

[ə; eɪ][raɪd] [tuː] .

a	ride	too	.
一个	骑	也	.

“哦，我可怜的小芙萝拉！”他说，“你也应该出来坐坐。”

” [səʊ][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][sled] , [ænd; ənd] ran28

”	So	he	left	his	sled	,	and	ran28
”	所以	他	左边	他的	雪橇	,	和	ran28

于是他弃下雪橇，跑了28

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][let]['flɔːrə][raɪd][ə'pɒn][ðə; ði][sled] .

into	the	house	to	ask	his	mother	if	she	would	not	let	Flora	ride	upon	the	sled	.
进入	这	房子	到	问	他的	母亲	如果	她	会	不是	让	弗洛拉	骑	之上	这	雪橇	.

他进屋问他妈妈是否不让弗洛拉坐雪橇。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə] ;

At	first	his	mamma	said	she	was	afraid	it	was	too	cold	for	Flora	;
在	第一的	他的	妈妈	说	她	曾是	害怕的	它	曾是	也	寒冷的	为了	弗洛拉	;

起初，他的妈妈说她担心天气太冷，对弗洛拉不好；

[bʌt; bət] [wen] ['ælfrɪd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

but	when	Alfred	promised	to	take	great	care	of	her	,
但	什么时候	阿尔弗雷德	承诺	到	拿	伟大的	关心	的	她	,

但当阿尔弗雷德承诺会好好照顾她时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

she	said	that	she	might	go	out	with	him	for	a	little	while	.
她	说	那	她	可能	去	出去	和	他	为了	一个	小的	尽管	.

她说她可能会和他出去一段时间。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn] ['flɔːrəz] [wɔːm] [kæp] , [ænd; ənd][kəʊt] , [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] ,

She	put	on	Flora's	warm	cap	,	and	coat	,	and	mittens	,	and	comforter	,
她	放	在	植物群	温暖的	帽	,	和	外套	,	和	连指手套	,	和	棉被	,

她戴上弗洛拉的保暖帽，穿上外套，戴上手套，盖上被子。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	stood	by	the	window	to	watch	the	little	ones	.
和	站立	经过	这	窗户	到	手表	这	小的	一个	.

然后站在窗边看着孩子们。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

O	,	how	they	both	enjoyed	it	!
哦	,	如何	他们	两个都	享受	它	!

哦，他们俩都玩得很开心！

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['flɔːrə] [pʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

Alfred	was	very	much	pleased	to	have	Flora	put	under	his	care	.
阿尔弗雷德	曾是	非常	很多	高兴	到	有	弗洛拉	放	在下面	他的	关心	.

阿尔弗雷德非常高兴能由他来照顾弗洛拉。

[hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kʌvəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][sled] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ['veri]

He	kept	her	feet	covered	up	,	and	drew	the	sled	down	the	terrace	very
他	保留	她	脚	涵盖	向上	,	和	画	这	雪橇	向下	这	阳台	非常

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

他盖住了她的脚，非常小心地把雪橇拉下露台。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['penrəuz] [sent] [æn] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] ['flɔːrə]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . -

After	a	little	while	Mrs	.	Penrose	sent	Ann	out	to	bring	Flora	into	the	house	.	29
后	一个	小的	尽管	太太	.	彭罗斯	发送	安	出去	到	带来	弗洛拉	进入	这	房子	.	-

过了一会儿，彭罗斯太太打发安出去把弗洛拉带进屋里。29

[wen] ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [keɪm] [həʊm][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['ælfrɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	Mr	.	Penrose	came	home	to	dinner	,	he	asked	Alfred	how	he	had
什么时候	先生	.	彭罗斯	来了	家	到	晚餐	,	他	问	阿尔弗雷德	如何	他	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

enjoyed	the	morning	.
享受	这	早晨	.

彭罗斯先生回家吃晚饭时，问阿尔弗雷德上午过得怎么样。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ælfrɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] !

“	O	,	father	,	”	said	Alfred	,	“	I	have	been	so	happy	!
“	哦	,	父亲	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	我	有	到过	所以	快乐的	!

“哦，父亲，”阿尔弗雷德说，“我太高兴了！”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [sled] !

How	much	I	thank	you	for	my	new	sled	!
如何	很多	我	感谢	你	为了	我的	新的	雪橇	!

我太感谢你送我的新雪橇了！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	be	a	very	good	boy	for	it	.	”
我	将要	是	一个	非常	好的	男生	为了	它	.	”

为此我一定会做一个非常乖的孩子。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['ælfrɪd] , ” [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] .

“	I	hope	you	will	be	a	good	boy	,	Alfred	,	”	said	his	papa	.
“	我	希望	你	将要	是	一个	好的	男生	,	阿尔弗雷德	,	”	说	他的	爸爸	.

“我希望你以后能做一个好孩子，阿尔弗雷德，”他爸爸说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ]

“	You	must	ask	God	to	keep	you	from	doing	wrong	;	for	you	know	,	I
“	你	必须	问	上帝	到	保持	你	从	正在做	错误的	;	为了	你	知道	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

“你必须祈求上帝阻止你做错事；因为你知道，我想，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [help] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] .

that	it	is	only	through	his	help	that	we	can	do	a	right	action	.
那	它	是	仅有的	通过	他的	帮助	那	我们	能	做	一个	正确的	行动	.

只有在他的帮助下，我们才能采取正确的行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [wen] [aɪ][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] .

I	am	always	afraid	when	I	hear	people	boast	of	what	they	intend	to	do	.
我	是	总是	害怕的	什么时候	我	听到	人们	夸	的	什么	他们	打算	到	做	.

每当我听到人们吹嘘自己打算做什么时，我总是感到害怕。

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['ælfədz] ['fɑːðə(r)] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] ,

”	Soon	after	this	,	Alfred's	father	bought	him	a	beautiful	little	pair	of	skates	,
”	很快	后	这	,	阿尔弗雷德的	父亲	买	他	一个	美丽的	小的	一对	的	冰鞋	,

“此后不久，阿尔弗雷德的父亲给他买了一双漂亮的小溜冰鞋。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [skeɪt] . -

and	took	him	upon	the	pond	to	teach	him	to	skate	.	30
和	采取	他	之上	这	池塘	到	教	他	到	滑冰	.	-

然后带他到池塘边教他滑冰。30

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [wen] [hiː; hi]

He	had	thought	that	winter	was	almost	as	pleasant	as	summer	when	he
他	有	想法	那	冬天	曾是	几乎	作为	令人愉快的	作为	夏天	什么时候	他

[fɜːst] [rəʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sled] ;

first	rode	upon	his	sled	;
第一的	骑	之上	他的	雪橇	;

他第一次乘坐雪橇时，觉得冬天几乎和夏天一样宜人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeɪt] [tuː] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

but	now	that	he	could	skate	too	,	he	forgot	all	the	pleasures	of	the	summer	,
但	现在	那	他	可以	滑冰	也	,	他	忘了	全部	这	快乐	的	这	夏天	,

但现在他也会滑冰了，就把夏天的所有乐趣都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['tɒmi] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] “ ['ɔːlweɪz]

and	,	like	Tommy	in	the	looking	-	glass	,	wished	that	it	could	be	“	always
和	,	喜欢	汤米	在	这	寻找	-	玻璃	,	希望	那	它	可以	是	“	总是

['wɪntə(r)] . ” -

winter	.	”	31
冬天	.	”	-

就像镜子里的汤米一样，他也希望“永远是冬天”。31

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['skrɪptʃə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

SCRIPTURE	INSTRUCTION	.
圣经	操作说明	.

经文教导。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðiː] [ðɪs]

And	these	words	,	which	I	command	thee	this
和	这些	字	,	哪个	我	命令	你	这

我吩咐你这些话

[deɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðaɪn] [hɑːt] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt]

day	,	shall	be	in	thine	heart	:	and	thou	shalt
天	,	将	是	在	你的	心	:	和	你	应

白昼，必在你心中；你必

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

teach	them	diligently	unto	thy	children	,	and
教	他们	勤勉地	到	你的	孩子们	,	和

要殷勤地将这些话教导你的儿女，并且

[ʃælt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðaʊ] [sɪtɪst] [ɪn] [ðaɪn]

shalt	talk	of	them	when	thou	sittest	in	thine
应	讲话	的	他们	什么时候	你	坐测试	在	你的

当你坐在你的……时，要谈论它们。

[haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]

house	,	and	when	thou	walkest	by	the	way	,	and
房子	,	和	什么时候	你	步行	经过	这	方式	,	和

房子，当你走过这条路时，以及

[wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [raɪzɪst] [ʌp] .

when	thou	liest	down	,	and	when	thou	risest	up	.
什么时候	你	谎言	向下	,	和	什么时候	你	上升	向上	.

当你躺下，当你起来。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [baɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ə'pɒn] [ðaɪn]

And	thou	shalt	bind	them	for	a	sign	upon	thine
和	你	应	绑定	他们	为了	一个	符号	之上	你的

你要将它们系在你的十字架上作为记号。

[hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['frʌntlɪt] [bɪ'twiːn]

hand	,	and	they	shall	be	as	frontlets	between
手	,	和	他们	将	是	作为	前额	之间

手，它们将作为额饰。

[ðaɪn] [aɪz] .

thine	eyes	.
你的	眼睛	.

你的眼睛。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn]

And	thou	shalt	write	them	upon
和	你	应	写	他们	之上

你要把它们写在

[ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪ] ['geɪts] . — [dɔɪt] .

the	posts	of	thy	house	,	and	on	thy	gates	.	—	Deut	.
这	帖子	的	你的	房子	,	和	在	你的	大门	.	—	申命记	.

你房屋的柱子上和你的城门上。——申命记

['sɪksθ] , [sɪks] - [naɪn] .

vi	,	6	-	9	.
六	,	6	-	9	.

vi，6-9。

[bɪ'fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] [kʊd; kəd] [riːd] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

Before	little	Alfred	could	read	he	knew	a	great	deal	of	the	Bible	.
前	小的	阿尔弗雷德	可以	读	他	知道	一个	伟大的	交易	的	这	圣经	.

小阿尔弗雷德在学会阅读之前，就已经熟知圣经中的大部分内容。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [pleɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

He	had	a	volume	of	Scripture	plates	,	which	he	would	turn	over	upon	his
他	有	一个	体积	的	圣经	盘子	,	哪个	他	会	转动	超过	之上	他的

['fɑː.ðərz] [niː] ,

father's	knee	,
父亲的	膝盖	,

他有一本圣经经文集，他会把它放在父亲的膝上翻阅。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	ask	him	the	meaning	of	them	.
和	问	他	这	意义	的	他们	.

然后问他这些话是什么意思。

['ælfədz] ['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] children32

Alfred's	father	loved	the	Bible	,	and	he	wanted	his	children32
阿尔弗雷德的	父亲	喜爱	这	圣经	,	和	他	通缉	他的	children32

阿尔弗雷德的父亲热爱《圣经》，他希望他的孩子们也如此。32

[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

to	love	it	too	;	and	therefore	he	took	great	delight	in	explaining	it	to
到	爱	它	也	;	和	所以	他	采取	伟大的	喜	在	解释	它	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他也喜欢它；因此，他非常乐意向他们解释它。

[ænd; ənd] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

and	in	telling	them	the	beautiful	stories	which	it	contains	.
和	在	讲述	他们	这	美丽的	故事	哪个	它	包含	.

并向他们讲述其中蕴含的美丽故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ['driːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lædə(r)]

There	was	the	picture	of	Jacob	dreaming	his	sweet	dream	about	the	ladder
那里	曾是	这	图片	的	雅各布	做梦	他的	甜的	梦	关于	这	梯子

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

which	reached	to	heaven	,
哪个	达到	到	天堂	,

还有一幅画，描绘了雅各做着美梦，梦见一架通往天堂的梯子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

on	which	the	angels	of	God	came	and	went	.
在	哪个	这	天使	的	上帝	来了	和	去	.

上帝的使者在上面来来往往。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [breɪv] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ;

And	there	was	brave	Daniel	in	the	lions	'	den	;
和	那里	曾是	勇敢的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	;

勇敢的但以理身处狮子坑中;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

because	he	would	worship	God	when	the	king	said	he	should	not	.
因为	他	会	崇拜	上帝	什么时候	这	国王	说	他	应该	不是	.

因为他违背国王的意愿，执意敬拜上帝。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ['eɪbrəhæm] , [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] “ [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

And	there	,	too	,	was	faithful	Abraham	,	about	to	offer	up	to	God	“	his	son	,
和	那里	,	也	,	曾是	忠实	亚伯拉罕	,	关于	到	提供	向上	到	上帝	“	他的	儿子	,

在那里，还有忠诚的亚伯拉罕，他正要将“他的儿子”献给上帝。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] ['aɪzək] , ” [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

his	only	son	Isaac	,	”	whom	he	loved	.
他的	仅有的	儿子	艾萨克	,	”	谁	他	喜爱	.

他唯一的儿子以撒，他非常爱他。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , Alfred33

All	these	,	and	many	more	delightful	stories	from	the	Bible	,	Alfred33
全部	这些	,	和	许多	更多的	愉快	故事	从	这	圣经	,	Alfred33

所有这些，以及圣经中更多精彩的故事，阿尔弗雷德33

[ænd; ənd]['flɔːrə] [wʊd] [rɪ'piːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] .

and	Flora	would	repeat	before	they	could	read	.
和	弗洛拉	会	重复	前	他们	可以	读	.

弗洛拉会在她们学会阅读之前就重复她们的话。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

They	both	thought	and	talked	a	great	deal	about	the	Bible	.
他们	两个都	想法	和	谈话	一个	伟大的	交易	关于	这	圣经	.

他们俩都对《圣经》进行了很多思考和讨论。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] , ['ælfrɪd] [ænd; ənd]['flɔːrə] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

One	day	,	in	the	summer	time	,	Alfred	and	Flora	went	out	together	into	the	garden
一	天	,	在	这	夏天	时间	,	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	去	出去	一起	进入	这	花园

.

:

.

一天夏天，阿尔弗雷德和弗洛拉一起去了花园。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] .

They	sat	down	upon	a	seat	under	the	willow	-	tree	.
他们	卫星	向下	之上	一个	座位	在下面	这	柳	-	树	.

他们坐在柳树下的长椅上。

['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ;

Little	Flora	took	her	doll	in	her	arms	when	she	went	out	;
小的	弗洛拉	采取	她	玩具娃娃	在	她	武器	什么时候	她	去	出去	;

小芙萝拉出门时抱着她的洋娃娃;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	when	they	returned	to	the	house	she	did	not	have	it	with	her	.
但	什么时候	他们	返回	到	这	房子	她	做过	不是	有	它	和	她	.

但当他们回到家时，她却没带上它。

['ælfrɪd] [sed] ,

Alfred	said	,
阿尔弗雷德	说	,

阿尔弗雷德说:

“ ['flɔːrə] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] ? ”
“ Flora , where is your doll ? ”
“ 弗洛拉 , 在哪里 是 你的 玩具娃娃 ? ”

“芙萝拉，你的娃娃呢？”

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['flɔːrə] , “ [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [grɑːs] . ”
“ O , brother , ” said Flora , “ I left her lying on the grass . ”
“ 哦 , 兄弟 , ” 说 弗洛拉 , “ 我 左边 她 说谎 在 这 草 . ”

“哦，哥哥，”弗洛拉说，“我把她留在草地上了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['ælfrɪd] .
“ Why did you leave her there ? ” inquired Alfred .
“ 为什么 做过 你 离开 她 那里 ? ” 询问 阿尔弗雷德 .

“你为什么把她留在那里？”阿尔弗雷德问道。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['brʌðə(r)] , [ðæt] maybe34
“ I thought , brother , that maybe34
“ 我 想法 , 兄弟 , 那 maybe34

“我当时想，兄弟，也许34

[gɒd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊəd] [grəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [gruː] ['əʊvə(r)]['dʒəʊnə]
God would make a gourd grow over her head , like that which grew over Jonah
上帝 会 制作 一个 葫芦 生长 超过 她 头 , 喜欢 那 哪个 生长 超过 约拿
. ”
: ”
. ”

上帝会让葫芦长在她头上，就像葫芦长在约拿头上一样。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [hɒt] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒoʊnəz] ['kʌntri] , ” [sed] ['ælfrɪd] .
“ But the sun is not as hot here as it is in Jonah's country , ” said Alfred .
“ 但 这 太阳 是 不是 作为 热的 这里 作为 它 是 在 约拿的 国家 , ” 说 阿尔弗雷德 .

“但是这里的太阳不像约拿的家乡那样炎热，”阿尔弗雷德说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
“ Besides , she is not flesh and blood .
“ 除了 , 她 是 不是 肉 和 血 .

“此外，她也不是血肉之躯。”

” [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðə; ðiː] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəʊld] , ['ælfrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]
” Some time after this , when the weather had become cold , Alfred had a
” 一些 时间 后 这 , 什么时候 这 天气 有 变得 寒冷的 , 阿尔弗雷德 有 一个
['kʌz(ə)n] , [nemd] ['ruːpət] ,
cousin , named Rupert ,
表哥 , 命名 鲁珀特 ,

“此后不久，天气转冷，阿尔弗雷德有了一个名叫鲁珀特的表弟，

[kʌm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
come to spend his vacation with him .
来 到 花费 他的 假期 和 他 .

来和他一起度过假期。

['ruːpət] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['ælfrɪd] .
Rupert was five years older than Alfred .
鲁珀特 曾是 五 年 老 比 阿尔弗雷德 .

鲁珀特比阿尔弗雷德大五岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] .
He had not lived much at home with his parents .
他 有 不是 居住地 很多 在 家 和 他的 父母 .

他很少和父母待在家里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .

He	had	been	almost	always	at	a	public	school	.
他	有	到过	几乎	总是	在	一个	民众	学校	.

他几乎一直都在公立学校就读。

['ælfrɪd] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] .

Alfred	had	never	yet	been	to	school	.
阿尔弗雷德	有	绝不	然而	到过	到	学校	.

阿尔弗雷德之前从未上过学。

['ruːpərts] ['mʌðə(r)] [sent] ['flɔːrə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] .

Rupert's	mother	sent	Flora	a	large	doll	.
鲁珀特的	母亲	发送	弗洛拉	一个	大的	玩具娃娃	.

鲁珀特的母亲送给弗洛拉一个大娃娃。

[ʃiː; ʃi] [sed] , -

She	said	,	35
她	说	,	-

她说，35

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] !

“	O	,	thank	you	,	cousin	!
“	哦	,	感谢	你	,	表哥	!

“哦，谢谢你，表哥！”

[aɪ] [wɪl] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪriəm] . ”

I	will	name	her	Miriam	.	”
我	将要	姓名	她	米里亚姆	.	”

我将给她取名为米利暗。

“ [huː] [ɪz] ['mɪriəm] ? ” [sed] ['ruːpət] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	Who	is	Miriam	?	”	said	Rupert	;	for	he	had	not	heard	of	her	.
“	WHO	是	米里亚姆	?	”	说	鲁珀特	;	为了	他	有	不是	听到	的	她	.

“米利暗是谁？”鲁珀特问道；因为他从未听说过这个人。

“ [əʊ] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['flɔːrə] ,

“	O	,	cousin	,	”	said	Flora	,
“	哦	,	表哥	,	”	说	弗洛拉	,

“哦，表妹，”弗洛拉说道。

“ ['mɪriəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [huː] [wɒtʃt] ['məʊzɪz] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] [baɪ]

“	Miriam	was	the	dear	little	sister	who	watched	Moses	when	he	lay	in	the	ark	by
“	米里亚姆	曾是	这	亲爱的	小的	姐姐	WHO	观看	摩西	什么时候	他	躺	在	这	方舟	经过

[ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] .

the	river's	side	.
这	河流的	边	.

“米利暗是摩西的妹妹，当摩西躺在河边的方舟里时，她一直守候着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪriəm] [huː] [pleɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] ['tɪmbrəl] ,

And	it	was	Miriam	who	played	beautiful	music	on	the	timbrel	,
和	它	曾是	米里亚姆	WHO	玩	美丽的	音乐	在	这	铃鼓	,

而演奏优美铃鼓的正是米里亚姆。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [red] [siː] .

after	the	children	of	Israel	had	crossed	the	Red	Sea	.
后	这	孩子们	的	以色列	有	交叉	这	红色的	海	.

在以色列人渡过红海之后。

" ['ruːpət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] ['prɪti] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [wɪð]

"	Rupert	managed	to	amuse	himself	pretty	well	,	for	the	first	few	days	,	with
"	鲁珀特	管理	到	娱乐	他自己	漂亮的	出色地	,	为了	这	第一的	很少	天	,	和

['skeɪtɪŋ] ,

skating	,
溜冰	,

“头几天，鲁珀特靠滑冰自娱自乐得挺开心。”

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɒn] ['ælfədz] [sled] .

and	riding	down	hill	on	Alfred's	sled	.
和	骑术	向下	爬坡道	在	阿尔弗雷德的	雪橇	.

然后坐着阿尔弗雷德的雪橇从山上滑下来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld] , [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

But	after	a	little	time	he	took	a	cold	,	which	confined	him	to	the	house	,
但	后	一个	小的	时间	他	采取	一个	寒冷的	,	哪个	受限	他	到	这	房子	,

但过了一段时间他就感冒了，不得不待在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] look36

and	he	began	to	look36
和	他	开始	到	look36

他开始寻找36

[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

around	for	something	to	read	.
大约	为了	某物	到	读	.

找点东西读。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊks] [tuː] ,

Now	there	were	quantities	of	very	instructive	,	and	very	amusing	books	too	,
现在	那里	是	数量	的	非常	有指导意义的	,	和	非常	有趣	图书	也	,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

about	the	house	;
关于	这	房子	;

当时房子里有很多很有教育意义，也很有趣的书籍；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['ruːpət] .

but	there	were	not	fairy	tales	enough	to	satisfy	Rupert	.
但	那里	是	不是	仙女	故事	足够的	到	满足	鲁珀特	.

但还没有足够的童话故事能让鲁珀特满意。

[səʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

So	,	in	place	of	reading	,
所以	,	在	地方	的	阅读	,

所以，与其阅读，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	began	to	tell	Alfred	a	good	many	of	the	wonderful	things	that	he	had
他	开始	到	告诉	阿尔弗雷德	一个	好的	许多	的	这	精彩的	事物	那	他	有

[hɜːd] [ɔː(r)][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] .

heard	or	had	read	in	his	own	books	.
听到	或者	有	读	在	他的	自己的	图书	.

他开始向阿尔弗雷德讲述他听到的或在自己的书中读到的许多奇妙的事情。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sælv] , [wɪtʃ] ,

He	said	that	there	was	once	a	man	who	had	a	wonderful	salve	,	which	,
他	说	那	那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	有	一个	精彩的	药膏	,	哪个	,

他说，从前有一个人有一种神奇的药膏，

[wen] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [aɪz] , [wʊd] [meɪk] [hɪm] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][gəʊld] ,

when	put	on	a	person's	eyes	,	would	make	him	see	all	the	silver	,	and	gold	,
什么时候	放	在	一个	人的	眼睛	,	会	制作	他	看	全部	这	银	,	和	金子	,

如果戴在人的眼睛上，就能看到所有的金银。

[ænd; ənd]['daɪəməndz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	diamonds	,	and	other	precious	stones	in	the	world	.
和	钻石	,	和	其他	宝贵的	石头	在	这	世界	.

还有钻石，以及世界上其他宝石。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , ['ruːpət] ? ” [ɑːskt] ['ælfrɪd] . -

“	Is	that	true	,	Rupert	?	”	asked	Alfred	.	37
”	是	那	真的	,	鲁珀特	?	”	问	阿尔弗雷德	.	-

“鲁珀特，这是真的吗？”阿尔弗雷德问道。37

“ [truː] ?

“	True	?
”	真的	?

“真的?

[nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”

No	,	I	do	not	suppose	it	is	true	.	”
不	,	我	做	不是	认为	它	是	真的	.	”

不，我不认为这是真的。

“ [ðen] [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['stɔːri] [pə'pɑː][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

“	Then	I	do	not	like	it	as	well	as	that	story	papa	told	me	the	other	day
”	然后	我	做	不是	喜欢	它	作为	出色地	作为	那	故事	爸爸	讲述	我	这	其他	天

[ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

about	the	blind	man	,
关于	这	瞎的	男人	,

“那我就不喜欢这个故事了，还不如爸爸前几天给我讲的那个关于盲人的故事。”

[ɒn] [huːz] [aɪz] ['dʒiːzəs] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ] - [sælv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['ælfrɪd] .

on	whose	eyes	Jesus	put	the	eye	-	salve	;	for	that	is	true	,	”	said	Alfred	.
在	谁	眼睛	耶稣	放	这	眼睛	-	药膏	;	为了	那	是	真的	,	”	说	阿尔弗雷德	.

“耶稣把眼药膏涂在了谁的眼睛上？这是真的，”阿尔弗雷德说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [ðen] , ” [sed] ['ruːpət] , ['lɑːfɪŋ] .

“	I	will	tell	you	another	story	,	then	,	”	said	Rupert	,	laughing	.
”	我	将要	告诉	你	其他	故事	,	然后	,	”	说	鲁珀特	,	笑	.

“那我再给你讲个故事吧，”鲁珀特笑着说。

“ [ə; eɪ] ['feəri] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ][kæp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] .

“	A	fairy	once	gave	a	cap	to	a	man	whose	name	was	Fortunatus	.
”	一个	仙女	一次	给予	一个	帽	到	一个	男人	谁	姓名	曾是	幸运的	.

“从前，一位仙女送给一个名叫福图纳图斯的人一顶帽子。”

[wen'evə(r)] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kæp]

Whenever	Fortunatus	wished	to	be	anywhere	,	he	had	only	to	put	the	cap
每当	幸运的	希望	到	是	任何地方	,	他	有	仅有的	到	放	这	帽

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

upon	his	head	,
之上	他的	头	,

每当福图纳图斯想去任何地方，他只需要把帽子戴在头上就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	he	was	in	the	place	where	he	wished	to	be	,	in	less	than	a
和	他	曾是	在	这	地方	在哪里	他	希望	到	是	,	在	较少的	比	一个

['mɪnɪt] . ”

minute	.	”
分钟	.	”

不到一分钟，他就到达了他想去的地方。

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [truː] ['aɪðə(r)] ? ” [sed] ['ælfrɪd] . -

“	Is	not	that	true	either	?	”	said	Alfred	.	38
”	是	不是	那	真的	任何一个	?	”	说	阿尔弗雷德	.	-

“难道不是这样吗？”阿尔弗雷德说道。38

“ [nəʊ] ; ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [truː] . ”

“	No	;	fairy	tales	are	never	true	.	”
”	不	;	仙女	故事	是	绝不	真的	.	”

“不，童话故事从来都不是真的。”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'laɪdʒə] ,

“	I	do	not	think	it	is	as	pretty	as	the	story	of	Elijah	,
”	我	做	不是	思考	它	是	作为	漂亮的	作为	这	故事	的	以利亚	,

“我不认为它像以利亚的故事那样美好，

[wɪtʃ] [pə'pɑː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['aɪðə(r)] .

which	papa	has	often	told	me	,	nor	any	more	wonderful	either	.
哪个	爸爸	有	经常	讲述	我	,	也不	任何	更多的	精彩的	任何一个	.

爸爸经常跟我说，这也不是什么了不起的事。

[ɪ'laɪdʒə] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['tʃæriət] .

Elijah	was	taken	to	heaven	in	a	fiery	chariot	.
以利亚	曾是	已采取	到	天堂	在	一个	火热	战车	.

以利亚乘坐火马车升天。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ɪ'laɪdʒə] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] . ”

There	is	a	great	deal	about	Elijah	in	the	Bible	.	”
那里	是	一个	伟大的	交易	关于	以利亚	在	这	圣经	.	”

圣经中有很多关于以利亚的记载。

“ [wel] , ” [sed] ['ruːpət] , “ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [peə(r)] [maɪ] ['stɔːriz] ['prɪti] [wel] .

“	Well	,	”	said	Rupert	,	“	I	think	you	pair	my	stories	pretty	well	.
”	出色地	,	”	说	鲁珀特	,	“	我	思考	你	一对	我的	故事	漂亮的	出色地	.

“嗯，”鲁珀特说，“我觉得你把我的故事讲得很好。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mætʃ] [ðɪs] .

See	if	you	can	match	this	.
看	如果	你	能	匹配	这	.

看看你能不能找到对应的答案。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] [meɪ] - ['flaʊə(r)]

“	There	was	a	poor	woman	who	had	a	good	little	girl	named	May	-	Flower
”	那里	曾是	一个	贫穷的	女士	WHO	有	一个	好的	小的	女孩	命名	可能	-	花

;

;

;

“从前有个贫穷的女人，她有个善良的小女孩，名叫五月花；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['feəri] [brɔːt] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [mɪlk]

and	one	day	a	fairy	brought	May	-	Flower	a	cow	,	and	told	her	to	milk
和	一	天	一个	仙女	带来	可能	-	花	一个	奶牛	,	和	讲述	她	到	牛奶

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

有一天，一位仙女给五月花带来了一头母牛，并告诉她要挤牛奶。

[ʃiː; ʃi] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] ,

She	milked	the	cow	,
她	挤奶	这	奶牛	,

她挤牛奶，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mɪlk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pænz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	it	gave	milk	enough	to	fill	all	the	dishes	and	pans	in	the	house	;
和	它	给予	牛奶	足够的	到	充满	全部	这	菜肴	和	平底锅	在	这	房子	;

[ænd; ənd] yet39

and	yet39
和	yet39

它产出的牛奶足够装满屋里所有的碗碟锅具；然而39

[ðə; ði] [mɪlk] [stɪl] [ræn] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	milk	still	ran	,	so	that	there	was	no	end	of	it	.
这	牛奶	仍然	跑	，所以	那	那里	曾是	不	结尾	的	它	.

牛奶还在不停地流，仿佛没有尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kaʊ] [meɪd] [ðæt] ['wʊmən] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

And	that	one	cow	made	that	woman	the	richest	person	on	the	island	where	she	lived	.
和	那	一	奶牛	制成	那	女士	这	最富有的	人	在	这	岛	在哪里	她	居住地	.

就凭这一头牛，那位妇女就成了她所居住的岛上最富有的人。

" ['ælfədz] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ruːpərts] ['stɔːriz] .

"	Alfred's	mamma	had	been	listening	to	Rupert's	stories	.
"	阿尔弗雷德的	妈妈	有	到过	聆听	到	鲁珀特的	故事	.

“阿尔弗雷德的妈妈一直在听鲁珀特讲故事。”

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

When	he	stopped	,	she	smiled	and	said	,
什么时候	他	停止	,	她	微笑	和	说	,

他停下脚步时，她笑着说：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ælfrɪd] [kæn; kən] [mætʃ] [ðæt] ['stɔːri] . ”

“	I	think	Alfred	can	match	that	story	.	”
“	我	思考	阿尔弗雷德	能	匹配	那	故事	.	”

“我觉得阿尔弗雷德能把这个故事讲得更精彩。”

“ [haʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

“	How	,	mamma	?
“	如何	,	妈妈	?

“妈妈，怎么了？”

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

O	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[ɪ'laɪdʒə] [went] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

Elijah	went	once	to	a	poor	woman	,	and	asked	her	for	a	piece	of	bread	,
以利亚	去	一次	到	一个	贫穷的	女士	,	和	问	她	为了	一个	片	的	面包	,

以利亚曾去见一位贫穷的妇人，向她要了一块面包。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

when	there	was	a	great	famine	in	the	land	.
什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	在	这	土地	.

当时这片土地上发生了大饥荒。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['əʊnli] - [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [miːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] ,

The	woman	had	only	'	a	handful	of	meal	in	a	barrel	,
这	女士	有	仅有的	-	一个	少数	的	一顿饭	在	一个	桶	,

那个女人只有“一桶面粉”，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kruːz] ; - [bʌt; bət] [ðæt] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [miːl] ['nevə(r)] [gruː] ['eni] [les] ,

and	a	little	oil	in	a	cruse	;	'	but	that	handful	of	meal	never	grew	any	less	,
和	一个	小的	油	在	一个	游轮	;	-	但	那	少数	的	一顿饭	绝不	生长	任何	较少的	,

一个小罐子里还装着一点油；但那把面粉却从未减少过。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɔɪl]['aɪðə(r)] , -

or	the	oil	either	,	40
或者	这	油	任何一个	,	-

或者石油，40

[ʌn'tɪl] [gɒd] [sent] [reɪn][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] . ”

until	God	sent	rain	to	put	an	end	to	the	famine	. ”
直到	上帝	发送	雨	到	放	一个	结尾	到	这	饥荒	. ”

直到上帝降下甘霖，结束了饥荒。

“ [jes] , ['ælfrɪd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] ['ruːpərts] ['stɔːri] : [bʌt; bət][duː; də][nɒt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt]

“	Yes	,	Alfred	,	that	is	a	match	to	Rupert's	story	:	but	do	not	you	recollect
”	是的	,	阿尔弗雷德	,	那	是	一个	匹配	到	鲁珀特的	故事	:	但	做	不是	你	追忆

[ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] ,

another	miracle	,
其他	奇迹	,

“是的，阿尔弗雷德，这与鲁珀特的故事相符：但你还记得另一个奇迹吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] ?

which	is	quite	as	wonderful	as	the	story	of	the	cow	which	gave	so	much	milk	?
哪个	是	相当	作为	精彩的	作为	这	故事	的	这	奶牛	哪个	给予	所以	很多	牛奶	?

这难道不和那头产奶量惊人的母牛的故事一样精彩吗?

” ['ælfrɪd] [dɪd] [nɒt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə]

”	Alfred	did	not	,	at	first	,	understand	what	his	mamma	wanted	him	to
”	阿尔弗雷德	做过	不是	,	在	第一的	,	理解	什么	他的	妈妈	通缉	他	到

[rɪ'membə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

remember	,	until	she	said	,
记住	,	直到	她	说	,

“起初，阿尔弗雷德并不明白妈妈想让他记住什么，直到妈妈说：”

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪ'laɪʃə] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huːz] ['hʌzbənd] [fɪəd]

“	What	did	the	prophet	Elisha	do	for	the	poor	widow	whose	husband	feared
”	什么	做过	这	先知	以利沙	做	为了	这	贫穷的	寡妇	谁	丈夫	害怕

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“先知以利沙为那位丈夫敬畏上帝的贫穷寡妇做了什么？”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] ? ”

when	they	were	going	to	make	slaves	of	her	two	sons	?	”
什么时候	他们	是	去	到	制作	奴隶	的	她	二	儿子们	?	”

他们打算什么时候把她的两个儿子变成奴隶?

“ [əʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [pɒt] [ɒv; əv][ɔɪl] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

“	O	,	he	made	one	pot	of	oil	fill	all	the	vessels	that	were	in	the	house	;
”	哦	,	他	制成	一	锅	的	油	充满	全部	这	船只	那	是	在	这	房子	;

“哦，他使一罐油充满了屋里所有的器皿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [səʊld][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dets] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , -

and	the	woman	sold	the	oil	,	and	paid	her	debts	with	it	,	41
和	这	女士	卖	这	油	,	和	有薪酬的	她	债务	和	它	,	-

于是，那妇人把油卖了，用所得的钱还清了债务。[41]

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	then	had	enough	money	left	for	herself	and	her	sons	to	live
和	然后	有	足够的	钱	左边	为了	她自己	和	她	儿子们	到	居住

[ə'pɒn] . ” [[wʌn]]

upon	.	”	[	1	]
之上	.	”	[	1	]

然后她还剩下足够的钱供自己和儿子们生活。”[1]

[wʌn] . [siː] ['frʌntɪspiːs] .
1 . See frontispiece .
1 . 看 卷首插图 .

1. 参见卷首插图。

“ [wel] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] ['stɔːriz] , ” [sed] ['ruːpət] .
“ Well , those are nice stories , ” said Rupert .
“ 出色地 , 那些 是 好的 故事 , ” 说 鲁珀特 .

“嗯，这些故事真不错，”鲁珀特说。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
“ I did not know before that there were any such in the Bible .
“ 我 做过 不是 知道 前 那 那里 是 任何 这样的 在 这 圣经 .

“我以前并不知道圣经里有这样的例子。”

” [ðen] ['ælfrɪd] [sed] ,
” Then Alfred said ,
” 然后 阿尔弗雷德 说 ,

然后阿尔弗雷德说：

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] .
“ O , you haven't heard half of them yet .
“ 哦 , 你 还没有 听到 一半 的 他们 然而 .

“哦，你还没听过一半呢。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ,
Let me show you my picture of Samuel ,
让 我 展示 你 我的 图片 的 塞缪尔 ,

让我给你看看我画的塞缪尔的照片。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm] .
and we will get mamma to tell us about him .
和 我们 将要 得到 妈妈 到 告诉 我们 关于 他 .

我们会请妈妈告诉我们关于他的事情。

[aɪ]['nevə(r)] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [gʊd] ['mʌðə(r)] !
I never get tired of hearing about little Samuel and his dear , good mother !
我 绝不 得到 疲劳的 的 听力 关于 小的 塞缪尔 和 他的 亲爱的 , 好的 母亲 !

我永远听不腻小塞缪尔和他善良亲爱的妈妈的故事！

” ['ruːpət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
” Rupert looked as if he did not care about hearing the story ;
” 鲁珀特 看起来 作为 如果 他 做过 不是 关心 关于 听力 这 故事 ;

鲁珀特看起来好像对听这个故事漠不关心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
but he seemed pleased with the picture .
但 他 似乎 高兴 和 这 图片 .

但他似乎对这幅画很满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] a42
It was the picture of a42
它 曾是 这 图片 的 a42

那是a42的照片

['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] .
beautiful boy , kneeling before a very old man , with a long beard .
美丽的 男生 , 跪着 前 一个 非常 老的 男人 , 和 一个 长的 胡须 .

俊美的男孩跪在一位留着长胡子的老人面前。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən]['kʌlə(r)] .
The sun fell upon the boy's curls , and made them appear of a golden color .
这 太阳 跌倒 之上 这 男孩们 卷发 , 和 制成 他们 出现 的 一个 金的 颜色 .

阳光洒在男孩的卷发上，使它们呈现出金色的光泽。

“ [ɪz] [nɒt] ['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] ['prɪti] ? ” [sed] ['ælfrɪd] .

“	Is	not	little	Samuel	pretty	?	”	said	Alfred	.
”	是	不是	小的	塞缪尔	漂亮的	?	”	说	阿尔弗雷德	.

“小塞缪尔长得真漂亮！”阿尔弗雷德说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['grænpɑ:] ['i:laɪ] .

“	And	that	is	grandpa	Eli	.
”	和	那	是	爷爷	伊莱	.

“那就是爷爷伊莱。”

[dʌz] [nɒt] [hi:; hi] [lʊk] [gʊd] ?

Does	not	he	look	good	?
做	不是	他	看	好的	?

他看起来是不是很帅?

[əʊ] , [du:; də] ['mæmə; mə'mɑ:] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm] !

O	,	do	mamma	tell	me	about	him	!
哦	,	做	妈妈	告诉	我	关于	他	!

哦，妈妈，快跟我说说他!

” [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑ:] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

”	And	mamma	told	him	the	story	;
”	和	妈妈	讲述	他	这	故事	;

“妈妈把这个故事讲给了他;

[ænd; ənd] ['ru:pət] [si:md] [tu:; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	Rupert	seemed	to	get	interested	in	it	before	she	had	finished	.
和	鲁珀特	似乎	到	得到	感兴趣的	在	它	前	她	有	完成的	.

鲁珀特似乎在她讲完之前就对它产生了兴趣。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] . -

I	give	it	to	my	little	readers	in	the	next	chapter	.	43
我	给	它	到	我的	小的	读者	在	这	下一个	章	.	-

我在下一章会把它交给我的小读者们。43

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] .

LITTLE	SAMUEL	.
小的	塞缪尔	.

小塞缪尔。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['hænə] [sent] ,

It	is	the	child	to	Hannah	sent	,
它	是	这	孩子	到	汉娜	发送	,

这是汉娜收到的孩子，

[wen] ['hʌmbli] [ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] ;

When	humbly	she	implored	;
什么时候	谦卑地	她	恳求	;

当她谦卑地恳求时;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] ['hænə] [lent]

It	is	the	child	by	Hannah	lent
它	是	这	孩子	经过	汉娜	借出的

这是汉娜·伦特的孩子

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] - ['hɪərɪŋ] [lɔ:d] .

To	her	prayer	-	hearing	Lord	.
到	她	祷告	-	听力	主	.

献给她的祷告聆听者——主。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

Bible	Stories	.
圣经	故事	.

圣经故事。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] [sed] , “ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['veri] ['sləʊli] ;

Mrs	.	Penrose	said	,	“	I	like	to	read	the	stories	in	the	Bible	very	slowly	;
太太	.	彭罗斯	说	,	“	我	喜欢	到	读	这	故事	在	这	圣经	非常	缓慢地	;

彭罗斯夫人说：“我喜欢慢慢地读圣经里的故事；

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ai] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [haʊ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [riːd] [lʊkt] ,

and	I	like	to	think	,	as	I	go	along	,	how	the	persons	of	whom	I	read	looked	,
和	我	喜欢	到	思考	,	作为	我	去	沿着	,	如何	这	人	的	谁	我	读	看起来	,

我喜欢一边阅读一边想象我笔下人物的样貌，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [lʊkt] ,

and	how	their	houses	looked	,
和	如何	他们的	房屋	看起来	,

以及他们的房子是什么样子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] .

and	how	they	felt	when	they	did	certain	things	of	which	the	Bible	tells	us	.
和	如何	他们	毛毡	什么时候	他们	做过	肯定	事物	的	哪个	这	圣经	讲述	我们	.

以及他们做圣经中记载的某些事情时的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['betə(r)] ,

It	makes	me	remember	the	stories	better	,
它	制作	我	记住	这	故事	更好的	,

这让我更好地记住了这些故事。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ai] [riːd] [ɒv; əv] .

and	makes	me	feel	as	if	I	had	seen	all	that	I	read	of	.
和	制作	我	感觉	作为	如果	我	有	已见	全部	那	我	读	的	.

这让我感觉好像我亲眼目睹了书中描述的一切。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] always44

“	The	story	of	Samuel	always44
“	这	故事	的	塞缪尔	always44

“撒母耳的故事总是44

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

appeared	to	me	like	a	beautiful	picture	.
出现	到	我	喜欢	一个	美丽的	图片	.

在我看来，它就像一幅美丽的画。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['paɪəs] ['hænə] [lɪvd; 'laɪvd] .

I	seem	to	see	the	house	in	which	pious	Hannah	lived	.
我	似乎	到	看	这	房子	在	哪个	虔诚的	汉娜	居住地	.

我好像看到了虔诚的汉娜居住的房子。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['prɪti] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['sɪriə] ;

“	There	were	many	pretty	hills	in	the	land	of	Syria	;
“	那里	是	许多	漂亮的	丘陵	在	这	土地	的	叙利亚	;

叙利亚境内有很多美丽的丘陵；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	perhaps	her	husband's	house	stood	on	the	side	of	one	of	them	.
和	也许	她	丈夫的	房子	站立	在	这	边	的	一	的	他们	.

或许她丈夫的房子就建在其中一棵树的旁边。

['ɒlɪv] - [triːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [peɪl] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['siːdəz] , [meɪ] [hæv; həv] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Olive	-	trees	,	with	their	pale	green	leaves	,	and	dark	cedars	,	may	have	shaded	the	house	,
橄榄	-	树木	,	和	他们的	苍白	绿色的	树叶	,	和	黑暗的	雪松	,	可能	有	阴影	这	房子	,

橄榄树的叶子呈浅绿色，而雪松的叶子呈深色，它们可能为房子遮阴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [greɪp] - [vaɪnz] , ['beərɪŋ] ['sʌni] [greɪps] ,

for	they	both	grew	in	that	country	;	and	grape	-	vines	,	bearing	sunny	grapes	,
为了	他们	两个都	生长	在	那	国家	;	和	葡萄	-	藤蔓	,	轴承	阳光明媚	葡萄	,

因为它们都生长在那片土地上；还有葡萄藤，结着阳光灿烂的葡萄，

[meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɔːtʃ] .

may	have	grown	over	the	pleasant	porch	.
可能	有	生长	超过	这	令人愉快的	门廊	.

可能已经蔓延到舒适的门廊上了。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ]['fænsi] [tuː] [mʌtʃ] :

“	But	I	must	not	indulge	my	fancy	too	much	:
”	但	我	必须	不是	放纵	我的	想要	也	很多	:

但我不能过于放纵自己的幻想：

[səʊ][ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

so	I	will	go	on	with	my	little	story	.
所以	我	将要	去	在	和	我的	小的	故事	.

那么，我将继续讲我的故事。

“ ['hænə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

“	Hannah	was	a	good	woman	.
”	汉娜	曾是	一个	好的	女士	.

“汉娜是个好女人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] : [səʊ][ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	had	no	children	:	so	she	prayed	to	God	to	give	her	a	child	.
她	有	不	孩子们	:	所以	她	祈祷	到	上帝	到	给	她	一个	孩子	.

她没有孩子，所以她向上帝祈祷，求他赐给她一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [gɒd] would45

She	said	if	God	would45
她	说	如果	上帝	would45

她说如果上帝45

[duː; də][səʊ] , [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

do	so	,	her	child	should	be	his	as	long	as	he	lived	.
做	所以	,	她	孩子	应该	是	他的	作为	长的	作为	他	居住地	.

这样做的话，只要他活着，她的孩子就应该是他的。

“ [gɒd] [hɜːd] ['hænəz] [preə(r)] .

“	God	heard	Hannah's	prayer	.
”	上帝	听到	汉娜的	祷告	.

上帝听到了汉娜的祷告。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

He	sent	her	a	little	son	,	and	then	she	was	very	happy	.
他	发送	她	一个	小的	儿子	,	和	然后	她	曾是	非常	快乐的	.

他给她生了个儿子，她非常高兴。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ðem; ðəm] .

“	Some	people	make	promises	to	God	,	and	then	forget	them	.
”	一些	人们	制作	承诺	到	上帝	,	和	然后	忘记	他们	.

“有些人向上帝许诺，然后就忘记了。”

[ðɪs] [ɪz] ['wɪkɪd] .
This **is** **wicked** **.**
这 是 邪恶 .

这太邪恶了。

['hænə] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
Hannah **did** **not** **do** **so** **.**
汉娜 做过 不是 做 所以 .

汉娜没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [gɒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz]
She **remembered** **how** **she** **had** **promised** **God** **that** **her** **little** **boy** **should** **be** **his**
她 记得 如何 她 有 承诺 上帝 那 她 小的 男生 应该 是 他的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

她想起自己曾向上帝许诺，她的小男孩必须是他的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ['sæmjʊəl] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['sæmjʊəl] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
She **called** **him** **Samuel** **;** **and** **she** **took** **great** **pains** **to** **make** **Samuel** **a** **good** **boy** **.**
她 称为 他 塞缪尔 ; 和 她 采取 伟大的 疼痛 到 制作 塞缪尔 一个 好的 男生 .

她给他取名塞缪尔；她费尽心思把塞缪尔培养成一个好孩子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
She **taught** **him** **about** **the** **true** **God** **,**
她 教授 他 关于 这 真的 上帝 ,

她教导他关于真神的事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and **about** **the** **Messiah** **who** **was** **to** **come** **to** **redeem** **his** **people** **.**
和 关于 这 弥赛亚 WHO 曾是 到 来 到 赎回 他的 人们 .

以及即将到来救赎他子民的弥赛亚。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['həʊli] [sɔːŋz] .
She **sung** **him** **to** **sleep** **with** **holy** **songs** **.**
她 唱 他 到 睡觉 和 圣 歌曲 .

她唱着圣歌哄他入睡。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] Israel46
She **taught** **him** **to** **kneel** **down** **and** **pray** **to** **the** **God** **of** **Israel46**
她 教授 他 到 下跪 向下 和 祈祷 到 这 上帝 的 Israel46

她教他跪下向以色列的上帝祷告。46

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
when **he** **was** **a** **very** **little** **boy** **.**
什么时候 他 曾是 一个 非常 小的 男生 .

他还是个很小的小男孩的时候。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn]
“ **I** **have** **no** **doubt** **that** **she** **told** **him** **of** **all** **the** **great** **things** **that** **God** **had** **done**
〃 我 有 不 怀疑 那 她 讲述 他 的 全部 这 伟大的 事物 那 上帝 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
for **the** **children** **of** **Israel** **.**
为了 这 孩子们 的 以色列 .

“我毫不怀疑她告诉他上帝为以色列子民所做的一切伟大之事。”

[haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [laɪk] [haɪ] ['krɪst(ə)l] [wɔːlz] ,
How **the** **waters** **of** **the** **Red** **Sea** **parted** **,** **and** **stood** **up** **,** **like** **high** **crystal** **walls** **,**
如何 这 水 的 这 红色的 海 分手了 , 和 站立 向上 , 喜欢 高的 水晶 墙壁 ,

红海的海水如何分开，如何像高耸的水晶墙一样耸立起来？

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ɒn][ðə; ði][draɪ][lænd] ;

on	each	side	of	them	,	as	they	walked	across	on	the	dry	land	;
在	每个	边	的	他们	,	作为	他们	步行	穿过	在	这	干燥	土地	;

当他们走在干燥的陆地上时，他们两旁都是人；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [bred] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]

and	how	he	sent	them	bread	from	heaven	,	when	they	traveled	through	the
和	如何	他	发送	他们	面包	从	天堂	,	什么时候	他们	旅行	通过	这

[ˈdrɪəri] [ˈwɪldənəs] ,

dreary	wilderness	,
凄凉	荒野	,

以及当他们穿越荒凉的旷野时，他如何从天上赐给他们食物。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈplenti] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [kuːl] [ˈwɔːtə(r)] [gʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [rɒk] ,

and	made	plenty	of	pure	,	cool	water	gush	out	from	the	burning	rock	,
和	制成	很多	的	纯的	,	凉爽的	水	喷	出去	从	这	燃烧	岩石	,

燃烧的岩石中涌出大量清凉的泉水，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [θɜːst] .

when	they	were	almost	choked	with	thirst	.
什么时候	他们	是	几乎	窒息	和	口渴	.

当他们几乎渴得喘不过气来的时候。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæmjʊəl] [lʌvd] [gɒd] .

“	Little	Samuel	loved	God	.
“	小的	塞缪尔	喜爱	上帝	.

“小塞缪尔热爱上帝。”

[ˈveri] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [lʌv] [gɒd] .

Very	young	children	can	love	God	.
非常	年轻的	孩子们	能	爱	上帝	.

很小的孩子也能爱上帝。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] do47

They	need	not	wait	to	do47
他们	需要	不是	等待	到	do47

他们无需等待即可完成47

[ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

that	until	they	have	grown	large	,	or	until	they	have	learned	a	great	deal	.
那	直到	他们	有	生长	大的	,	或者	直到	他们	有	学习	一个	伟大的	交易	.

直到它们长大，或者直到它们学到很多东西。

“ [æt; ət] [lɑːst] [ˈsæmjʊəl] [bɪˈkeɪm] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ;

“	At	last	Samuel	became	old	enough	to	live	away	from	his	mother	;
“	在	最后的	塞缪尔	成为	老的	足够的	到	居住	离开	从	他的	母亲	;

“最终，撒母耳长大成人，可以离开母亲独自生活了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæbənækl] [æt; ət] [ˈʃaɪləʊ] .

so	she	took	him	up	to	the	tabernacle	at	Shiloh	.
所以	她	采取	他	向上	到	这	圣幕	在	示罗	.

于是她带他去了示罗的圣殿。

[ðə; ði] [ˈtæbənækl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] ['wəːʃip] .

The	tabernacle	was	the	church	in	which	the	Jews	worshiped	.
这	圣幕	曾是	这	教会	在	哪个	这	犹太人	崇拜	.

会幕是犹太人进行敬拜的教堂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtæbənækl] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əʊld][mæn] .

In	the	tabernacle	lived	a	very	good	old	man	.
在	这	圣幕	居住地	一个	非常	好的	老的	男人	.

在圣殿里住着一位非常善良的老人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['iːlaɪ] .

His	name	was	Eli	.
他的	姓名	曾是	伊莱	.

他的名字叫伊莱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːlaɪ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['sæmjʊəl] .

It	was	Eli	who	was	to	take	care	of	Samuel	.
它	曾是	伊莱	WHO	曾是	到	拿	关心	的	塞缪尔	.

照顾撒母耳的任务是由以利承担。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['hænə] [led][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz]

“	I	suppose	Hannah	led	her	little	boy	by	the	hand	,	except	when	the	way	was
“	我	认为	汉娜	引领	她	小的	男生	经过	这	手	,	除了	什么时候	这	方式	曾是

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

“我想汉娜总是牵着她的小男孩的手，除非路途崎岖。”

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm] .

or	when	he	became	tired	of	walking	,	and	then	perhaps	she	carried	him	.
或者	什么时候	他	成为	疲劳的	的	步行	,	和	然后	也许	她	携带	他	.

或者当他走累了的时候，她可能会背着他。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɒt]['sæmjʊəl] [maɪt] [wɒnt] to48

And	maybe	when	it	became	hot	Samuel	might	want	to48
和	或许	什么时候	它	成为	热的	塞缪尔	可能	想	to48

也许天气变热的时候，塞缪尔会想48

[teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][næp]['ʌndə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

take	his	little	nap	under	some	of	the	shady	trees	that	grew	on	their	way	.
拿	他的	小的	午睡	在下面	一些	的	这	阴凉	树木	那	生长	在	他们的	方式	.

他在沿途生长的一些绿树成荫的地方打了个盹儿。

[æz; əz][hiː; hi] [slept] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

As	he	slept	,	I	think	,	his	mother	sat	beside	him	,
作为	他	睡着了	,	我	思考	,	他的	母亲	卫星	旁	他	,

我想，他睡觉的时候，他母亲就坐在他身边。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kraɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

and	almost	cried	to	think	that	he	was	to	be	with	her	no	longer	;
和	几乎	哭	到	思考	那	他	曾是	到	是	和	她	不	更长	;

想到自己再也不能和她在一起，他几乎要哭了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小阿尔弗雷德(Little Alfred)
第2/5页

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	although	she	was	willing	that	he	should	go	to	be	a	priest	of	the
为了	虽然	她	曾是	愿意的	那	他	应该	去	到	是	一个	牧师	的	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

虽然她愿意让他去为主做祭司，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][wʌn] .

yet	it	was	hard	for	her	to	part	with	her	only	one	.
然而	它	曾是	难的	为了	她	到	部分	和	她	仅有的	一	.

然而，对她来说，与唯一的爱人分离是件非常艰难的事。

[pəˈhæps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['sæmjʊəl] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [triː] , [ʃiː; ʃi] ['sɒftli]

Perhaps	,	as	she	looked	at	Samuel	sleeping	under	the	shadowing	tree	,	she	softly
也许	,	作为	她	看起来	在	塞缪尔	睡眠	在下面	这	阴影	树	,	她	轻轻

[sed] , - [əʊ] ,

said	,	'	O	,
说	,	-	哦	,

也许，当她看着睡在树荫下的塞缪尔时，她轻轻地说：“哦，

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːn] [həʊm] !

my	darling	boy	,	how	I	shall	miss	you	when	I	return	home	!
我的	亲爱的	男生	,	如何	我	将	错过	你	什么时候	我	返回	家	!

我亲爱的孩子，回家后我会多么想念你啊！

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [freʃ] [ˈflaʊəz] .

Your	little	feet	will	not	run	after	me	when	I	go	out	to	pick	fresh	flowers	.
你的	小的	脚	将要	不是	跑步	后	我	什么时候	我	去	出去	到	挑选	新鲜的	花朵	.

当我出去摘鲜花的时候，你的小脚丫不会跟着我跑。

[wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [skɪp] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,

When	I	go	to	bring	water	from	the	spring	you	will	not	skip	beside	me	,
什么时候	我	去	到	带来	水	从	这	春天	你	将要	不是	跳过	旁	我	,

我去泉边打水的时候，你不要在我身边跳来跳去。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hændz] [wɪl] try49

and	no	little	dimpled	hands	will	try49
和	不	小的	凹陷的	双手	将要	try49

没有一只长着酒窝的小手会尝试49

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðen] .

to	raise	the	pitcher	for	me	then	.
到	增加	这	投手	为了	我	然后	.

那你帮我把投手举起来吧。

[maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] !

My	house	will	be	so	lonely	without	my	precious	boy	!
我的	房子	将要	是	所以	孤独	没有	我的	宝贵的	男生	!

没有了我宝贝儿子，我的家会变得好冷清！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,

I	shall	dream	of	you	in	the	night	,	and	think	that	you	are	near	;	but	,
我	将	梦	的	你	在	这	夜晚	,	和	思考	那	你	是	靠近	;	但	,

我会在夜里梦见你，以为你就在附近；但是，

[wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [nəʊ]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪn] ;

when **I** **try** **to** **touch** **you** **,** **no** **little** **hand** **will** **be** **there** **to** **take** **hold** **of** **mine** **;**

什么时候 我 尝试 到 触碰 你 , 不 小的 手 将要 是 那里 到 拿 抓住 的 矿 ;

当我试图触摸你时，不会有一只小手抓住我的手；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][maɪ]['sæmjuəlz] [swiːt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ]

and **when** **I** **wake** **in** **the** **morning** **I** **shall** **never** **hear** **my** **Samuel's** **sweet** **voice** **saying**

和 什么时候 我 唤醒 在 这 早晨 我 将 绝不 听到 我的 塞缪尔的 甜的 嗓音 说

,

,

,

当我清晨醒来时，我将再也听不到我亲爱的塞缪尔那甜美的声音对我说：

- [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ]['mʌðə(r)] . -

' **Peace** **be** **with** **you** **,** **my** **mother** **.** **'**

- 和平 是 和 你 , 我的 母亲 . -

“愿您安息，我的母亲。”

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] ['hænə] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðʌs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ]

“ **But** **though** **Hannah** **may** **have** **thought** **thus** **while** **she** **looked** **at** **her** **sleeping**

“ 但 尽管 汉娜 可能 有 想法 因此 尽管 她 看起来 在 她 睡眠

[bɔɪ] ,

boy **,**

男生 ,

“虽然汉娜看着熟睡的儿子时可能这样想，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] .

she **never** **once** **felt** **that** **she** **wanted** **to** **take** **back** **her** **vow** **.**

她 绝不 一次 毛毡 那 她 通缉 到 拿 后退 她 发誓 .

她从未想过要收回自己的誓言。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gɒd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]

She **loved** **God** **so** **well** **that** **she** **was** **glad** **that** **she** **had** **anything** **as** **lovely** **as**

她 喜爱 上帝 所以 出色地 那 她 曾是 高兴的 那 她 有 任何事物 作为 迷人的 作为

[hɜː(r); hə(r)]['sæmjʊəl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] . -

her **Samuel** **to** **give** **him** **.** **50**

她 塞缪尔 到 给 他 . -

她如此深爱上帝，以至于她很高兴能拥有像她的儿子撒母耳这样美好的事物来献给上帝。[50]

“ [ðʌs] [ai] [mait] [wiːp] , ['ælfrɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][juː 'es] , [æz; əz]

“ **Thus** **I** **might** **weep** **,** **Alfred** **,** **if** **you** **were** **one** **day** **to** **go** **from** **us** **,** **as**

“ 因此 我 可能 哭泣 , 阿尔弗雷德 , 如果 你 是 一 天 到 去 从 我们 , 作为

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

a **missionary** **,**

一个 传教士 ,

“阿尔弗雷德，如果有一天你离开我们去当传教士，我可能会这样哭泣。”

[tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θæŋkfl]

to **distant** **lands** **;** **but** **I** **think** **that** **I** **should** **still** **be** **willing** **,** **and** **even** **thankful**

到 遥远 土地 ; 但 我 思考 那 我 应该 仍然 是 愿意的 , 和 甚至 感恩

,

,

,

前往遥远的国度；但我认为我仍然应该心甘情愿，甚至心存感激。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] ['ɒfɪs] . ” -

that **you** **were** **called** **by** **God** **to** **such** **a** **high** **and** **holy** **office** **.** **”** **51**

那 你 是 称为 经过 上帝 到 这样的 一个 高的 和 圣 办公室 . ” -

上帝呼召你担任如此崇高而神圣的职务。”[51]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
THE FAREWELL — THE RETURN HOME .
这 告别 — 这 返回 家 .

告别——回家。

[ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['eɪndʒəls] [stɪl]
And true it was that angels still
和 真的 它 曾是 那 天使 仍然

天使们的确仍然存在。

[gʊd] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl][led] ;
Good little Samuel led ;
好的 小的 塞缪尔 引领 ;

善良的小塞缪尔带领着;

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [pleɪ] ,
Were with him in his happy play ,
是 和 他 在 他的 快乐的 玩 ,

我们曾与他一起享受快乐的玩耍时光,

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] .
And round his little bed .
和 圆形的 他的 小的 床 .

围着他的小床。

[ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,
They kept his heart so kind and true ,
他们 保留 他的 心 所以 种类 和 真的 ,

他们让他的心保持了那份善良和真诚。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [səʊ][maɪld] ;
They made his eye so mild ;
他们 制成 他的 眼睛 所以 温和的 ;

他们让他的眼神变得如此温柔;

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪəli] [duː; də][ðə; ði]['eɪndʒəls] [lʌv]
For dearly do the angels love
为了 亲爱的 做 这 天使 爱

天使们深爱着

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
A gentle little child .
一个 温和的 小的 孩子 .

一个温柔的小孩。

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Flowers for Children .
花朵 为了 孩子们 .

送给孩子的花。

“ [pə'hæps] ['iːlaɪ] [met] ['hænə] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]
“ Perhaps Eli met Hannah at the door of the tabernacle , and she may have
“ 也许 伊莱 遇见 汉娜 在 这 门 的 这 圣幕 , 和 她 可能 有
[sed] [tuː; tə] [hɪm] , “
said to him , “
说 到 他 , “

“或许以利在会幕门口遇见了哈拿，她可能对他说:”

- ['iːlaɪ] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɒfərɪŋ] .
' Eli , I bring you a precious offering .
- 伊莱 , 我 带来 你 一个 宝贵的 提供 .

“以利，我给你带来一份珍贵的礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] .
It is my only child .
它 是 我的 仅有的 孩子 .

这是我的独生子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
It was sweet to have him with me , for he was gentle and
它 曾是 甜的 到 有 他 和 我 , 为了 他 曾是 温和的 和
[ə'biːdiənt] ,
obedient ,
听话 ,

有他在身边真好，因为他温柔又听话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [haʊs] cheerful52
and he made my house cheerful52
和 他 制成 我的 房子 cheerful52

他让我的家变得温馨快乐[52]

[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

而且很开心。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
But I promised my little Samuel to the Lord ,
但 我 承诺 我的 小的 塞缪尔 到 这 主 ,

但我已经把我的小撒母耳献给了上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] [vaʊ] . -
and now I have come to perform my vow . '
和 现在 我 有 来 到 履行 我的 发誓 . -

现在我来履行我的誓言。

“ [ðen] ['iːlaɪ] [wʊd] [seɪ] , “
“ Then Eli would say , “
“ 然后 伊莱 会 说 , “

“然后伊莱会说，”

- [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
' Thou hast done well , my daughter .
- 你 哈斯特 完毕 出色地 , 我的 女儿 .

“我的女儿，你做得很好。”

[ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðiː] ,
The Lord bless thee , and repay thee ,
这 主 保佑 你 , 和 偿还 你 ,

愿主赐福给你，报答你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lɪps][dɪd] [meɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . -
because thou hast fulfilled the vows which thy lips did make unto him . '
因为 你 哈斯特 已完成 这 誓言 哪个 你的 嘴唇 做过 制作 到 他 . -

因为你已履行了你口中所许的誓言。

“ [æt; ət][lɑːst] ['hænə] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ At last Hannah had to leave her little boy .
“ 在 最后的 汉娜 有 到 离开 她 小的 男生 .

“最终，汉娜不得不离开她的小男孩。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gəʊ] [əˈweɪ]

It	must	have	been	hard	for	Samuel	to	have	his	mother	go	away
它	必须	有	到过	难的	为了	塞缪尔	到	有	他的	母亲	去	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

对于塞缪尔来说，母亲的离去一定非常痛苦。

[æt; ət] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .

At	night	her	voice	would	not	sing	him	to	sleep	.
在	夜晚	她	嗓音	会	不是	唱歌	他	到	睡觉	.

夜里，她的歌声无法哄他入睡。

[wen] [hiː; hi] ['weikən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] ['mʌðə(r)] !

When	he	wakened	in	the	darkness	,	and	said	,	'	My	mother	!
什么时候	他	醒来	在	这	黑暗	,	和	说	,	-	我的	母亲	!

当他从黑暗中醒来时，他说：“我的母亲！

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

'	she	would	not	be	there	to	answer	him	.
-	她	会	不是	是	那里	到	回答	他	.

她不会在那里回答他。

[nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][sɪt][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ɪn] the53

No	more	would	he	sit	upon	her	lap	,	in	the53
不	更多的	会	他	坐	之上	她	膝	,	在	the53

他再也不会坐在她的腿上了，在53

['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

evening	hour	,	to	hear	beautiful	stories	of	the	patriarchs	and	saints	,
晚上	小时	,	到	听到	美丽的	故事	的	这	族长	和	圣徒	,

傍晚时分，聆听先祖和圣人的动人故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈsaɪə] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	of	the	great	Messiah	that	was	to	come	.
和	的	这	伟大的	弥赛亚	那	曾是	到	来	.

以及即将到来的伟大弥赛亚。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , - [duː; də] [nɒt] [gəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

“	But	if	he	said	,	'	Do	not	go	,	my	mother	!
“	但	如果	他	说	,	-	做	不是	去	,	我的	母亲	!

“但如果他说，‘不要走，我的母亲！

- [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

'	she	told	him	that	she	would	love	him	still	,	and	come	again	to	see	him	;
-	她	讲述	他	那	她	会	爱	他	仍然	,	和	来	再次	到	看	他	;

她告诉他，她依然爱他，还会再来看他；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːlaɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .

and	that	Eli	would	be	a	dear	father	unto	him	.
和	那	伊莱	会	是	一个	亲爱的	父亲	到	他	.

而且以利会成为他慈爱的父亲。

“ [pəˈhæps] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , “

“	Perhaps	when	she	went	away	she	said	,	“
“	也许	什么时候	她	去	离开	她	说	,	“

“或许她离开的时候说过，”

- [əʊ] , ['iːlaɪ] , [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

'	O	,	Eli	,	be	very	kind	to	my	little	boy	!
-	哦	,	伊莱	,	是	非常	种类	到	我的	小的	男生	!

“哦，伊莱，请善待我的小男孩！”

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['tendə(r)] [beɪb] .

He	is	only	a	tender	babe	.
他	是	仅有的	一个	投标	宝贝	.

他还是个稚嫩的婴儿。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [nɪə(r)][maɪ][əʊn] .

His	little	bed	has	always	been	near	my	own	.
他的	小的	床	有	总是	到过	靠近	我的	自己的	.

他的小床一直就在我床的旁边。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt] [sliːp] [nɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ,

Shall	he	not	sleep	near	you	at	night	,
将	他	不是	睡觉	靠近	你	在	夜晚	,

他晚上难道不能睡在你身边吗?

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] ? -

so	that	if	he	is	ill	you	may	attend	to	him	?	'
所以	那	如果	他	是	患病的	你	可能	出席	到	他	?	-

这样，如果他生病了，你们就可以照顾他了?

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː] [gʊd] [əʊld] [priːst] told54

“	And	the	good	old	priest	told54
“	和	这	好的	老的	牧师	told54

“那位和蔼的老牧师告诉了54

['hænə] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Hannah	to	be	comforted	;	for	he	would	love	and	take	care	of	her
汉娜	到	是	安慰	;	为了	他	会	爱	和	拿	关心	的	她

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

汉娜感到安慰；因为他会爱护并照顾她的儿子。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	teach	him	to	be	good	.
和	教	他	到	是	好的	.

教导他做一个好人。

“ [ðen] ['hænə] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	Then	Hannah	kissed	and	blessed	Samuel	,	and	returned	to	her	own
“	然后	汉娜	亲吻	和	蒙福	塞缪尔	,	和	返回	到	她	自己的

[həʊm] .

home	.
家	.

“然后汉娜亲吻并祝福了撒母耳，就回自己的家去了。”

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

“	But	,	O	,	how	much	she	thought	of	him	on	her	way	back	to	her	house
“	但	,	哦	,	如何	很多	她	想法	的	他	在	她	方式	后退	到	她	房子

!

!
!

“但是，哦，她在回家的路上多么想念他啊！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] of55

She	thought	of55
她	想法	of55

她想到了55

[hɪm]

him
他

他

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['flaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

when	she	saw	flowers	such	as	he	had	picked	for	her	on	his	way	to
什么时候	她	锯	花朵	这样的	作为	他	有	挑选	为了	她	在	他的	方式	到

['ʃaɪləʊ] ,

Shiloh	,
示罗	,

当她看到像他去示罗的路上为她采摘的那种花时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ;

and	which	she	had	put	in	her	bosom	;
和	哪个	她	有	放	在	她	怀	;

她将它放在了怀里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	when	the	tree	came	in	sight	under	which	he	had	slept	,	and	when	she
和	什么时候	这	树	来了	在	视线	在下面	哪个	他	有	睡着了	,	和	什么时候	她

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

当她看到他睡过的那棵树时，

['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] ['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['sæmjʊəl]

gushing	from	the	hill	,	the	spring	of	whose	water	she	had	given	Samuel
喷薄	从	这	爬坡道	,	这	春天	的	谁	水	她	有	给定	塞缪尔

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	drink	,
到	喝	,

从山上涌出的泉水，就是她曾给撒母耳喝过的那泉水。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [sɒft] , [wɔːm] [heə(r)] , [ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [swiːt]

and	with	which	she	had	wetted	his	soft	,	warm	hair	,	and	cooled	his	sweet
和	和	哪个	她	有	湿润	他的	柔软的	,	温暖的	头发	,	和	冷却	他的	甜的

; ['rəʊzi] [feɪs] .

;	rosy	face	.
;	红润	脸	.

她用它打湿了他柔软温暖的头发，也用它冷却了他甜美红润的脸庞。

[bʌt; bət] ['hænə] [hɜːd] [gɑːdz] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl] ;

But	Hannah	heard	God's	voice	telling	her	not	to	grieve	for	Samuel	;
但	汉娜	听到	神的	嗓音	讲述	她	不是	到	悲伤	为了	塞缪尔	;

但汉娜听见上帝的声音告诉她不要为撒母耳悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['həʊli] ['prɒfɪt] ,

for	that	he	was	to	be	a	great	and	holy	prophet	,
为了	那	他	曾是	到	是	一个	伟大的	和	圣	先知	,

因此他注定要成为一位伟大而神圣的先知。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə]

who	should	do	much	good	in	the	world	,	and	serve	the	Lord	from	youth	to
WHO	应该	做	很多	好的	在	这	世界	,	和	服务	这	主	从	青年	到

[əʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

他应当为世界做出许多好事，从青年到老年都要侍奉主。

[ðen] ['hænə] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmfət] . ” -

Then	Hannah	listened	to	the	voice	of	God	,	and	was	comforted	.	”	56
然后	汉娜	听着	到	这	嗓音	的	上帝	,	和	曾是	安慰	.	”	-

于是，汉娜听见了上帝的声音，就得了安慰。”56

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[gɑːdz] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒfɪt] .
GOD'S CALL TO THE LITTLE PROPHET .
神的 称呼 到 这 小的 先知 .

上帝对小先知的呼召。

[wen] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl] [wəʊk] ,
When little Samuel woke ,
什么时候 小的 塞缪尔 觉醒 ,

小塞缪尔醒来时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [vɔɪs] .
And heard his Maker's voice .
和 听到 他的 制造商的 嗓音 .

他听到了造物主的声音。

[æt; ət] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk]
At every word he spoke
在 每一个 单词 他 辐

他说的每一句话

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪs] !
How much did he rejoice !
如何 很多 做过 他 麾 !

他当时是多么高兴啊!

[əʊ]['blesɪd; blest] , ['hæpi] [tʃaɪld] , [tuː; tə][faɪnd]
O blessed , happy child , to find
哦 蒙福 , 快乐的 孩子 , 到 寻找

哦，幸福快乐的孩子，找到了

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] !
The God of heaven so near and kind !
这 上帝 的 天堂 所以 靠近 和 种类 !

天上的神如此亲近仁慈!

['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪmz] .
Sunday - school Hymns .
星期日 - 学校 赞美诗 .

主日学赞美诗。

“ ['hænə] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæbənækl] , [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
“ Hannah used to go up to the tabernacle , once a year , to see her dear
“ 汉娜 用过的 到 去 向上 到 这 圣幕 , 一次 一个 年 , 到 看 她 亲爱的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“汉娜每年都会去会幕看望她心爱的儿子一次。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] .
She always took him a little coat .
她 总是 采取 他 一个 小的 外套 .

她总是给他带件小外套。

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] !
O , how much pleasure she must have taken in making that little coat !
哦 , 如何 很多 乐趣 她 必须 有 已采取 在 制作 那 小的 外套 !

哦，她制作那件小外套时一定非常开心!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['tjuːnɪk]['eɪprənz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən]

It	was	of	linen	,	and	made	very	much	like	the	tunic	aprons	which	children
它	曾是	的	亚麻布	,	和	制成	非常	很多	喜欢	这	束腰外衣	围裙	哪个	孩子们

[weə(r)] [naʊ] ,

wear	now	,
穿	现在	,

它是用亚麻布做的，款式很像现在孩子们穿的束腰围裙。

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] . -

only	that	it	was	long	.	57
仅有的	那	它	曾是	长的	.	-

只是它很长。57

“ ['sæmjʊəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðərz] ['jɪəli] ['vɪzɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Samuel	must	have	enjoyed	his	dear	mother's	yearly	visit	very	much	.
“	塞缪尔	必须	有	享受	他的	亲爱的	母亲的	每年	访问	非常	很多	.

“塞缪尔一定非常享受他亲爱的母亲每年的探望。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

I	think	he	often	went	to	the	door	of	the	tabernacle	,	and	looked	out	,
我	思考	他	经常	去	到	这	门	的	这	圣幕	,	和	看起来	出去	,

我认为他经常走到圣幕门口，向外眺望。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

on	the	day	that	he	expected	her	.
在	这	天	那	他	预期的	她	.

在他期待她到来的那天。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [pə'hæps] [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːlaɪ][tuː; tə] [let] [hɪm] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt]

When	he	saw	her	coming	,	perhaps	he	asked	Eli	to	let	him	run	and	meet
什么时候	他	锯	她	未来	,	也许	他	问	伊莱	到	让	他	跑步	和	见面

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

当他看到她走过来时，或许他请求以利让他跑去迎接她；

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

unless	he	was	too	busy	assisting	at	the	altar	,
除非	他	曾是	也	忙碌的	协助	在	这	坛	,

除非他忙着在祭坛上帮忙，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['sækrɪfaɪs] .

for	it	was	the	day	of	the	yearly	sacrifice	.
为了	它	曾是	这	天	的	这	每年	牺牲	.

因为那天是每年献祭的日子。

“ ['sæmjʊəl][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] .

“	Samuel	lived	happily	in	the	tabernacle	.
“	塞缪尔	居住地	快乐地	在	这	圣幕	.

“撒母耳在会幕里过着幸福的生活。”

[gɒd] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .

God	loved	him	,	and	those	whom	he	loves	are	happy	.
上帝	喜爱	他	,	和	那些	谁	他	爱	是	快乐的	.

上帝爱他，凡是上帝所爱的人都幸福。

“ [wʌn] [naɪt] , [æz; əz]['sæmjʊəl] [slept] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] - ['sæmjʊəl] ! -

“	One	night	,	as	Samuel	slept	upon	his	little	bed	,	a	voice	called	'	Samuel	!	'
“	一	夜晚	,	作为	塞缪尔	睡着了	之上	他的	小的	床	,	一个	嗓音	称为	-	塞缪尔	!	-

“一天晚上，撒母耳睡在他的小床上时，一个声音喊道：‘撒母耳！’”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] ['iːlaɪ] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['seɪɪŋ]
“ The little boy thought that Eli called him , and he ran to the prophet , saying
“ 这 小的 男生 想法 那 伊莱 称为 他 , 和 他 跑 到 这 先知 , 说
, - “
, 58 “
, - ”

“小男孩以为是伊莱在叫他，就跑到先知那里，说：58”

- [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] . -
' Here am I . '
- 这里 是 我 . -

“我在这里。”

“ ['iːlaɪ][təʊld]['sæmjʊəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɪm] ; [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ]
“ Eli told Samuel that he had not called him ; and bade him go and lie
“ 伊莱 讲述 塞缪尔 那 他 有 不是 称为 他 ; 和 巴德 他 去 和 说谎
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

“以利告诉撒母耳，他没有叫他，并吩咐他回去躺下。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [səʊ] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] - ['sæmjʊəl] ! -
He had just done so , when again the voice called ' Samuel ! '
他 有 只是 完毕 所以 , 什么时候 再次 这 嗓音 称为 - 塞缪尔 ! -

他刚这么做了，那个声音又喊道：“塞缪尔！”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['iːlaɪ] , ['seɪɪŋ] , “
“ The little boy again jumped from his bed , and ran to Eli , saying , “
“ 这 小的 男生 再次 跳了起来 从 他的 床 , 和 跑 到 伊莱 , 说 , ”

“小男孩又从床上跳起来，跑到伊莱身边，说道：”

- [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl][ˌem 'iː] . -
' Here am I ; for thou didst call me . '
- 这里 是 我 ; 为了 你 迪斯特 称呼 我 . -

“我在这里，因为你呼召了我。”

“ ['iːlaɪ] [sed] , “
“ Eli said , “
“ 伊莱 说 , ”

“伊莱说，”

- [aɪ] [kɔːld] [nɒt] , [maɪ] [sʌn] .
' I called not , my son .
- 我 称为 不是 , 我的 儿子 .

“我没有打电话，我的儿子。”

[laɪ] [daʊn] [ə'gen] . -
Lie down again . '
说谎 向下 再次 . -

再躺下。

“ [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [dɪd] [gɒd] [kɔːl] [tuː; tə]['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə]
“ Then the third time did God call to Samuel , and three times did he go to
“ 然后 这 第三 时间 做过 上帝 称呼 到 塞缪尔 , 和 三 时代 做过 他 去 到
['iːlaɪ] ,
Eli ,
伊莱 ,

“神第三次呼唤撒母耳，撒母耳也三次去见以利，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [hɪm] .
thinking it was he who called him .
思维 它 曾是 他 WHO 称为 他 .

他以为是他打的电话。

“ [bʌt; bət] [ðen] ['iːlaɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒd] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	But	then	Eli	knew	that	it	was	God	who	called	the	child	.
”	但	然后	伊莱	知道	那	它	曾是	上帝	WHO	称为	这	孩子	.

“但以利后来知道，是上帝呼召了这个孩子。”

He59

He59

He59

氦-59

[təʊld]['sæmjʊəl][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːld] [hɪm] [ə'gen] , - [spiːk] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

told	Samuel	to	say	,	when	the	Lord	called	him	again	,	'	Speak	,	Lord	,	for	thy
讲述	塞缪尔	到	说	,	什么时候	这	主	称为	他	再次	,	-	说话	,	主	,	为了	你的

['sɜːvənt] ['hɪrɪθ] . -

servant	heareth	.	'
仆人	听到	.	-

告诉撒母耳，当耶和华再次呼唤他时，要说：“耶和华啊，请说，仆人听见了。”

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sæmjʊəl][dɪd] .

“	This	little	Samuel	did	.
”	这	小的	塞缪尔	做过	.

“这个小塞缪尔做到了。”

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['iːlɪz] ['wɪkɪd] [sʌnz] .

Then	the	Lord	told	him	that	he	was	going	to	punish	Eli's	wicked	sons	.
然后	这	主	讲述	他	那	他	曾是	去	到	惩治	伊莱的	邪恶	儿子们	.

然后耶和华告诉他，他要惩罚以利的邪恶儿子们。

['iːlaɪ][hæd; həd] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Eli	had	wicked	children	,	although	he	was	a	good	man	.
伊莱	有	邪恶	孩子们	,	虽然	他	曾是	一个	好的	男人	.

伊莱虽然是个好人，但他的孩子们却很邪恶。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] ; [səʊ] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ['sɪnəz]

He	did	not	punish	his	children	when	they	were	naughty	;	so	they	grew	up	sinners
他	做过	不是	惩治	他的	孩子们	什么时候	他们	是	淘气	;	所以	他们	生长	向上	罪人

[ə'genst] [gɒd] ,

against	God	,
反对	上帝	,

当孩子们淘气时，他没有惩罚他们；因此，他们长大后成了得罪上帝的罪人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] .

and	were	destroyed	for	their	wickedness	.
和	是	损毁	为了	他们的	邪恶	.

他们因作恶而遭毁灭。

“ ['sæmjʊəl][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] .

“	Samuel	lived	to	be	a	very	old	man	.
”	塞缪尔	居住地	到	是	一个	非常	老的	男人	.

“塞缪尔活到了很高的年纪。”

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

When	he	died	the	whole	nation	mourned	for	him	;	for	he	was	a
什么时候	他	死亡	这	所有的	国家	哀悼	为了	他	;	为了	他	曾是	一个

[greɪt] ['prɒfɪt] [ɪn] ['ɪzreɪl] .

great	prophet	in	Israel	.
伟大的	先知	在	以色列	.

他去世时，全国人民都为他哀悼；因为他是以色列一位伟大的先知。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [riːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [dʌn] [wʌn] [rɒŋ] [θɪŋ] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

We	do	not	read	of	his	having	ever	done	one	wrong	thing	during	his	whole	life	.
我们	做	不是	读	的	他的	拥有	曾经	完毕	一	错误的	事物	期间	他的	所有的	生活	.

-

60

-

我们没有读到过他一生中做过一件错事。60

" [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['penrəʊz] ,

"	Now	,	my	children	,	"	added	Mrs	.	Penrose	,
"	现在	,	我的	孩子们	,	"	额外	太太	.	彭罗斯	,

"现在，我的孩子们，"彭罗斯夫人补充道，

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['feɪvəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

"	perhaps	you	may	think	that	Samuel	was	very	highly	favored	to	have	God	talk	with	him	.
"	也许	你	可能	思考	那	塞缪尔	曾是	非常	高度	受青睐	到	有	上帝	讲话	和	他	.

"你或许会认为，撒母耳蒙受神的恩典，得以与神交谈。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] .

But	he	speaks	to	you	also	.
但	他	说话	到	你	还	.

但他也会跟你说话。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

He	speaks	to	you	in	the	Bible	,	which	tells	you	how	you	may	get	to	heaven	.
他	说话	到	你	在	这	圣经	,	哪个	讲述	你	如何	你	可能	得到	到	天堂	.

他在圣经中与你对话，圣经告诉你如何才能上天堂。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , ['evri] [wiːk] .

He	speaks	to	you	by	your	minister	and	Sunday	-	school	teacher	,	every	week	.
他	说话	到	你	经过	你的	部长	和	星期日	-	学校	老师	,	每一个	星期	.

他每周都会通过你的牧师和主日学老师与你交流。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] - ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

He	speaks	to	you	through	your	parents	'	voices	;	and	he	speaks	to	your	heart	,
他	说话	到	你	通过	你的	父母	-	声音	;	和	他	说话	到	你的	心	,

他借着你父母的声音与你交流；他也直接触动你的心。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] , ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

by	his	Holy	Spirit	,	every	day	of	your	lives	.
经过	他的	圣	精神	,	每一个	天	的	你的	生活	.

藉着圣灵，在你们生命中的每一天。

" ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz] ['ruːpət] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ,

"	Little	Flora	had	been	listening	to	the	story	as	attentively	as	Rupert	and	Alfred	,
"	小的	弗洛拉	有	到过	聆听	到	这	故事	作为	认真地	作为	鲁珀特	和	阿尔弗雷德	,

"小芙萝拉像鲁珀特和阿尔弗雷德一样，认真地听着故事。"

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['sliːpi] .

although	her	bright	blue	eyes	began	to	look	sleepy	.
虽然	她	明亮的	蓝色的	眼睛	开始	到	看	困	.

虽然她那双明亮的蓝眼睛开始显得有些困倦。

[ʃiː; ʃi] [sed] , -
She said , 61
她 说 , -

她说，61

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['sæmjʊəl] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? ”
“ Mamma , is there more about Samuel in the Bible ? ”
” 妈妈 , 是 那里 更多的 关于 塞缪尔 在 这 圣经 ? ”

“妈妈，圣经里还有关于撒母耳的记载吗？”

“ [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]
“ Yes , my dear , there is much more than I have told you , ” said her
” 是的 , 我的 亲爱的 , 那里 是 很多 更多的 比 我 有 讲述 你 , ” 说 她
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

“是的，亲爱的，还有很多事情我没有告诉你，”她的妈妈说。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Then I will make haste and learn to read , ” said she ,
” 然后 我 将要 制作 匆忙 和 学习 到 读 , ” 说 她 ,

“那我这就抓紧时间学习读书识字，”她说。

“ [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['sæmjʊəl] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] .
“ that I may know all that Samuel did when he was a big man .
” 那 我 可能 知道 全部 那 塞缪尔 做过 什么时候 他 曾是 一个 大的 男人 .

“好让我知道撒母耳年轻时所做的一切事。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [meɪd] ['flɔːrə] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd]
” Her mamma was glad that her little stories made Flora wish to read
” 她 妈妈 曾是 高兴的 那 她 小的 故事 制成 弗洛拉 希望 到 读
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . -
the Bible for herself . 62
这 圣经 为了 她自己 . -

“她的妈妈很高兴，她讲的小故事让弗洛拉想要自己读圣经。”62

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ruːpərts] ['sʌndeɪ] [raɪd] .
RUPERT'S SUNDAY RIDE .
鲁珀特的 星期日 骑 .

鲁珀特的周日骑行。

“ [ðɪs] [deɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [gɒd] [əˈləʊn] ;
“ This day belongs to God alone ;
” 这 天 属于 到 上帝 独自的 ;

“这一天只属于上帝；

[hiː; hi] [tʃuːz] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He chooses Sunday for his own ;
他 选择 星期日 为了 他的 自己的 ;

他选择星期天作为自己的休息日；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['naɪðə(r)] [wɜːk] [nɔː(r)] [pleɪ] ,
And we must neither work nor play ,
和 我们 必须 两者都不 工作 也不 玩 ,

我们既不能工作也不能娱乐，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .

Because	**it**	**is**	**the**	**sabbath**	**-**	**day**	**.**
因为	它	是	这	安息日	-	天	.

因为今天是安息日。

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] , [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ][tekst][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)]

"	**Every**	**morning**	**,**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**,**	**each**	**one**	**repeated**	**a**	**text**	**of**	**Scripture**
"	每一个	早晨	,	在	这	早餐	-	桌子	,	每个	一	重复	一个	文本	的	圣经

.

:

.

“每天早上，在餐桌上，每个人都会重复一段经文。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)][teksts] [ˌælfə'betɪkli] , [iːtʃ] [tekst] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] .

They	**selected**	**their**	**texts**	**alphabetically**	**,**	**each**	**text**	**beginning**	**with**	**the**	**same**	**letter**	**.**
他们	已选	他们的	文本	按字母顺序	,	每个	文本	开始	和	这	相同的	信	.

他们按字母顺序选择文本，每篇文本都以同一个字母开头。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['deɪli] [wɪð] [iːtʃ] ['letə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ðə; ði]

They	**began**	**with**	**A**	**,**	**and**	**went**	**on**	**daily**	**with**	**each**	**letter**	**until**	**they**	**got**	**through**	**the**
他们	开始	和	一个	,	和	去	在	日常的	和	每个	信	直到	他们	得到	通过	这

['ælfəbet] .

alphabet	**.**
字母	.

他们从字母 A 开始，每天画一个字母，直到画完所有字母。

['ruːpət] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .

Rupert	**did**	**not**	**like**	**this**	**.**
鲁珀特	做过	不是	喜欢	这	.

鲁珀特不喜欢这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

He	**could**	**not**	**see**	**the**	**use**	**of**	**it**	**,**	**he**	**said**	**.**
他	可以	不是	看	这	使用	的	它	,	他	说	.

他说，他看不出它有什么用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][tekst] . -

But	**the**	**truth**	**was**	**,**	**he**	**did**	**not**	**want**	**the**	**trouble**	**of**	**learning**	**the**	**text**	**.**	**63**
但	这	真相	曾是	,	他	做过	不是	想	这	麻烦	的	学习	这	文本	.	-

但事实是，他不想费劲去学习课文。[63]

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [njuː] [ðæt] ['ruːpət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Mr	**.**	**Penrose**	**knew**	**that**	**Rupert**	**was**	**to**	**be**	**with**	**them**	**but**	**a**	**short**	**time**	**,**
先生	.	彭罗斯	知道	那	鲁珀特	曾是	到	是	和	他们	但	一个	短的	时间	,

彭罗斯先生知道鲁珀特和他们在一起的时间不会太长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**teach**	**him**	**something**	**good**	**while**	**he**	**had**	**the**
和	他	曾是	焦虑的	到	教	他	某物	好的	尽管	他	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

他很想趁此机会教他一些有益的东西。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][gɑːdz]

He	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**boy**	**,**	**who**	**had**	**learned**	**so**	**little**	**of**	**God's**
他	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	男生	,	WHO	有	学习	所以	小的	的	神的

[wɜːd] ,

word	**,**
单词	,

他很同情这个可怜的孩子，他对上帝的教诲了解甚少。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sæbəθ]

and	who	had	never	been	taught	to	make	any	difference	between	the	sabbath
和	WHO	有	绝不	到过	教授	到	制作	任何	不同之处	之间	这	安息日

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [deɪz] .

and	other	days	.
和	其他	天	.

他们从未被教导要区分安息日和其他日子。

['ruːpət] ['ɒf(ə)n] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['penrəuz] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli]

Rupert	often	gave	Mr	.	and	Mrs	.	Penrose	trouble	;	but	they	bore	it	patiently
鲁珀特	经常	给予	先生	.	和	太太	.	彭罗斯	麻烦	;	但	他们	钻孔	它	耐心

,

,

,

鲁珀特经常给彭罗斯夫妇带来麻烦；但他们都耐心忍受着。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [gʊd] .

in	hope	of	doing	him	some	good	.
在	希望	的	正在做	他	一些	好的	.

希望能帮到他。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

One	Sunday	the	snow	lay	deep	upon	the	ground	,
一	星期日	这	雪	躺	深的	之上	这	地面	,

一个星期天，积雪很厚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːθ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

but	there	was	a	good	path	down	the	hill	.
但	那里	曾是	一个	好的	小路	向下	这	爬坡道	.

但下山的路很好走。

['ælfrɪd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['ruːpət] .

Alfred	set	off	for	church	with	his	papa	,	brothers	,	and	Rupert	.
阿尔弗雷德	放	离开	为了	教会	和	他的	爸爸	,	兄弟	,	和	鲁珀特	.

阿尔弗雷德和他的爸爸、兄弟以及鲁珀特一起出发去教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] to64

It	was	too	cold	for	little	Flora	to64
它	曾是	也	寒冷的	为了	小的	弗洛拉	to64

天气太冷了，小弗洛拉受不了。

[gəʊ] [ðæt] [deɪ] .

go	that	day	.
去	那	天	.

那天就去。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['ruːpət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

When	they	got	about	half	way	to	church	Rupert	found	that	he	had	left	his
什么时候	他们	得到	关于	一半	方式	到	教会	鲁珀特	成立	那	他	有	左边	他的

['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

pocket	-	handkerchief	.
口袋	-	手帕	.

当他们走到教堂一半路程时，鲁珀特发现自己把手帕落在了身上。

[laɪk] [məʊst] ['keələs] [bɔɪz] , ['ruːpət] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

Like	most	careless	boys	,	Rupert	was	always	losing	his	pocket	-	handkerchief	.
喜欢	最多	粗心	男孩们	,	鲁珀特	曾是	总是	输	他的	口袋	-	手帕	.

像大多数粗心的男孩一样，鲁珀特总是丢他的口袋手帕。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['ɑːftə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instead	of	putting	it	back	in	his	pocket	,	after	using	it	,
反而	的	推杆	它	后退	在	他的	口袋	,	后	使用	它	,

用完之后，他没有把它放回口袋里，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

he	would	lay	it	by	him	in	the	chair	on	which	he	sat	,
他	会	躺	它	经过	他	在	这	椅子	在	哪个	他	卫星	,

他会把它放在他所坐的椅子旁边。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

and	leave	it	there	when	he	got	up	.
和	离开	它	那里	什么时候	他	得到	向上	.

他起床后就把东西留在那里了。

['ruːpərts] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

Rupert's	pocket	-	handkerchief	was	always	to	be	picked	up	.
鲁珀特的	口袋	-	手帕	曾是	总是	到	是	挑选	向上	.

鲁珀特的口袋手帕总是需要人捡起来。

“ [səʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

“	So	,	as	I	have	said	,
“	所以	,	作为	我	有	说	,

“所以，正如我所说，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['ruːpət] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

when	he	was	half	way	to	church	Rupert	had	to	go	back	for	his
什么时候	他	曾是	一半	方式	到	教会	鲁珀特	有	到	去	后退	为了	他的

['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

pocket	-	handkerchief	.
口袋	-	手帕	.

鲁珀特走到教堂一半的时候，不得不返回去拿他的口袋手帕。

[ðə; ði]['fæməli] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm]

The	family	walked	slowly	toward	the	church	,	thinking	that	he	would	overtake	them
这	家庭	步行	缓慢地	朝向	这	教会	,	思维	那	他	会	超过	他们

: [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ;

:	but	he	did	not	;
:	但	他	做过	不是	;

一家人慢慢地朝教堂走去，心想他会追上来，但他没有。

[ænd; ənd]

and
和

和

['mɪstə(r)] . -

Mr	.	65
先生	.	-

65先生

['penrəuz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][step] .

Penrose	waited	for	him	upon	the	step	.
彭罗斯	等待	为了	他	之上	这	步	.

彭罗斯在台阶上等着他。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['ruːpət] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] ,

As	he	stood	there	,	however	,	he	saw	Rupert	riding	in	a	sleigh	,
作为	他	站立	那里	,	然而	,	他	锯	鲁珀特	骑术	在	一个	雪橇	,

然而，当他站在那里时，他看见鲁珀特正坐着雪橇。

[θruː] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] , [wɪð] [dʒɒn] [strɒŋ] ,

through	a	street	which	crossed	the	one	on	which	the	church	stood	,	with	John	Strong	,
通过	一个	街道	哪个	交叉	这	一	在	哪个	这	教会	站立	,	和	约翰	强的	,

穿过一条与教堂所在街道相交的街道，与约翰·斯特朗同行。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪməsi] ,

a	boy	with	whom	he	had	formed	a	great	intimacy	,
一个	男生	和	谁	他	有	形成	一个	伟大的	亲密关系	,

他与一个男孩建立了非常亲密的关系，

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] .

very	much	against	the	wishes	of	his	uncle	and	aunt	.
非常	很多	反对	这	愿望	的	他的	叔叔	和	阿姨	.

这完全违背了他叔叔和婶婶的意愿。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [hæd; həd] [kə'menst] [wen] ['mɑːstə(r)] ['ruːpət] [wɔːkt] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ,

The	sermon	had	commenced	when	Master	Rupert	walked	into	church	,
这	讲道	有	开始	什么时候	掌握	鲁珀特	步行	进入	教会	,

当鲁珀特先生走进教堂时，布道已经开始了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pjuː] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [eə(r)] .

and	took	his	seat	in	his	uncle's	pew	,	with	rather	a	sheepish	air	.
和	采取	他的	座位	在	他的	叔叔的	座位	,	和	相当	一个	羞怯	空气	.

他有些不好意思地在他叔叔的长椅上坐了下来。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [geip] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

As	usual	,	after	he	got	there	he	gaped	about	the	church	,
作为	通常	,	后	他	得到	那里	他	张开的	关于	这	教会	,

像往常一样，他到了那里之后，就目瞪口呆地环顾着教堂。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðen] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

put	his	head	down	as	if	composing	himself	to	sleep	;	then	jerked	it	up	suddenly
放	他的	头	向下	作为	如果	构成	他自己	到	睡觉	;	然后	猛地一抖	它	向上	突然

,

;

,

他低下头，似乎想让自己入睡；然后突然猛地抬起头。

[tɜːnd] [raʊnd] , ['fidʒit] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] , and66

turned	round	,	fidgeted	on	his	seat	,	and66
转向	圆形的	,	坐立不安	在	他的	座位	,	and66

他转过身，在座位上不安地扭动着，然后66

[meɪd] ['evribɒdi] [nɪə(r)][hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	everybody	near	him	uncomfortable	.
制成	大家	靠近	他	不舒服	.

他让周围的人都感到不自在。

[wen] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

When	the	hymn	was	sung	he	turned	his	back	to	the	minister	,
什么时候	这	圣歌	曾是	唱	他	转向	他的	后退	到	这	部长	,

当赞美诗唱到时，他背对着牧师。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['præktɪs] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

and	looked	up	at	the	choir	;	a	practice	,	by	the	by	,
和	看起来	向上	在	这	唱诗班	;	一个	实践	,	经过	这	经过	,

然后抬头看向合唱团；顺便一提，这是一次排练。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'revərəns] [æz; əz][bæd] ['briːdɪŋ] .

which	shows	as	much	irreverence	as	bad	breeding	.
哪个	演出	作为	很多	不敬	作为	坏的	选育	.

这既体现了不敬，也体现了糟糕的教养。

[wen] [wiː; wi] [sɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [preɪ] .

When	we	sing	we	should	feel	as	much	devotion	as	when	we	pray	.
什么时候	我们	唱歌	我们	应该	感觉	作为	很多	虔诚	作为	什么时候	我们	祈祷	.

唱歌时，我们应该像祈祷时一样虔诚。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][stænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

How	**can**	**we**	**do**	**this**	**when**	**we**	**stand**	**gazing**	**at**	**the**	**choir**	**,**
如何	能	我们	做	这	什么时候	我们	站立	凝视	在	这	唱诗班	,

当我们站在那里凝视着合唱团时，我们该如何做到这一点呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] [wɜːdz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ?

instead	**of**	**feeling**	**the**	**solemn**	**words**	**that**	**we**	**are**	**repeating**	**?**
反而	的	感觉	这	庄严	字	那	我们	是	重复	?

难道我们不应该感受一下我们正在重复的这些庄严的话语吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['ruːpət] [kɔːt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**benediction**	**was**	**over**	**,**	**Rupert**	**caught**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**,**
作为	很快	作为	这	祝福	曾是	超过	,	鲁珀特	捕捉	他的	帽	,	和	,

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ælfrɪd] , [sed] ,

leaning	**over**	**to**	**Alfred**	**,**	**said**	**,**
倾斜	超过	到	阿尔弗雷德	,	说	,

祷告词一结束，鲁珀特就拿起帽子，俯身对阿尔弗雷德说:

“ [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] !

“	**By**	**jingo**	**!**
”	经过	沙文主义	!

“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [dʒɒn] [strɒŋ] [draɪvz] ! -

what	**a**	**noble**	**pair**	**of**	**horses**	**John**	**Strong**	**drives**	**!**	**67**
什么	一个	高贵	一对	的	马匹	约翰	强的	驱动	!	-

约翰·斯特朗驾驭的这两匹马真是太棒了！67

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][raɪd] !

I	**have**	**had**	**such**	**a**	**capital**	**ride**	**!**
我	有	有	这样的	一个	首都	骑	!

我经历了一段多么精彩的旅程啊!

” ['ælfədz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	**Alfred's**	**father**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**hand**	**,**
”	阿尔弗雷德的	父亲	采取	抓住	的	他的	手	,

阿尔弗雷德的父亲握住了他的手，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

and	**did**	**not**	**let**	**it**	**go**	**until**	**he**	**got**	**to**	**the**	**house**	**;**
和	做过	不是	让	它	去	直到	他	得到	到	这	房子	;

直到回到家才松手;

[ænd; ənd] ['henri] ['penrəuz] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['ruːpət] ;

and	**Henry**	**Penrose**	**walked**	**beside**	**Rupert**	**;**
和	亨利	彭罗斯	步行	旁	鲁珀特	;

亨利·彭罗斯走在鲁珀特旁边;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] [strɔːŋz] ['draɪvɪŋ] ,

so	**that**	**he**	**had**	**no**	**one**	**to**	**listen**	**to**	**his**	**praises**	**of**	**John**	**Strong's**	**driving**	**,**
所以	那	他	有	不	一	到	听	到	他的	赞扬	的	约翰	斯特朗	驾驶	,

因此，没有人会听他赞扬约翰·斯特朗的驾驶技术。

[ænd; ənd][dʒɒn] [strɔːŋz] ['hɔːsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] .

and	**John**	**Strong's**	**horses**	**,**	**of**	**which**	**his**	**mind**	**was**	**full**	**.**
和	约翰	斯特朗	马匹	,	的	哪个	他的	头脑	曾是	满的	.

还有约翰·斯特朗的马，他满脑子都是这些马。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Between	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**,**	**church**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**reading**	**aloud**	**to**
之间	这	星期日	-	学校	,	教会	在	这	下午	,	和	阅读	大声	到

['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['flɔːrə] ,

Alfred	**and**	**Flora**	**,**
阿尔弗雷德	和	弗洛拉	,

在主日学校、下午的教堂礼拜以及给阿尔弗雷德和弗洛拉朗读的间隙，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [bʊk] , ['ruːpət] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

from	**some**	**interesting**	**and**	**profitable**	**book**	**,**	**Rupert**	**had**	**no**	**time**	**for**	**any**
从	一些	有趣的	和	有利可图	书	,	鲁珀特	有	不	时间	为了	任何

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ælfrɪd] ;

conversation	**with**	**Alfred**	**;**
对话	和	阿尔弗雷德	;

鲁珀特正沉浸在一本有趣且有利可图的书中，根本没时间和阿尔弗雷德交谈；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	**nothing**	**had**	**been**	**said**	**to**	**him**	**about**	**his**	**conduct**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	没有什么	有	到过	说	到	他	关于	他的	执行	在	这	早晨	.

早上没有人跟他提起过他的行为。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['restləs] [ænd; ənd] tired68

He	**seemed**	**,**	**however**	**,**	**even**	**more**	**restless**	**and**	**tired68**
他	似乎	,	然而	,	甚至	更多的	不安	和	tired68

然而，他似乎更加焦躁不安，疲惫不堪。[68]

[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

of	**Sunday**	**than**	**usual**	**.**
的	星期日	比	通常	.

比平时多一个星期天。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bʊk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,

Mrs	**.**	**Penrose**	**searched**	**the**	**house**	**for**	**some**	**book**	**to**	**interest**	**him**	**,**
太太	.	彭罗斯	搜索	这	房子	为了	一些	书	到	兴趣	他	,

彭罗斯太太在屋里找了一本他可能感兴趣的书。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] . -

but	**could**	**find**	**none**	**that**	**he**	**would**	**read**	**.**	**69**
但	可以	寻找	没有任何	那	他	会	读	.	-

但他找不到一本他愿意读的书。[69]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] — [tɔːk] [wɪð] ['ruːpət] .

SUNDAY	**EVENING**	**—**	**TALK**	**WITH**	**RUPERT**	**.**
星期日	晚上	—	讲话	和	鲁珀特	.

周日晚上——与鲁珀特对话。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd]

Ye	**shall**	**walk**	**after**	**the**	**Lord**	**your**	**God**	**,**	**and**
叶	将	走	后	这	主	你的	上帝	,	和

你们要跟随耶和华你们的神，并且

[fɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]

fear	**him**	**,**	**and**	**keep**	**his**	**commandments**	**,**	**and**
害怕	他	,	和	保持	他的	诫命	,	和

敬畏他，遵守他的诫命，

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [sɜ:v] [hɪm] , [ænd; ənd]

obey	his	voice	,	and	ye	shall	serve	him	,	and
服从	他的	嗓音	,	和	是的	将	服务	他	,	和

听从他的话，你们就要事奉他，并且

[kli:v] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . — [dɔɪt] .

cleave	unto	him	.	—	Deut	.
劈开	到	他	.	—	申命记	.

要紧紧跟随他。——申命记

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fɔ:r] .

xiii	,	4	.
十三	,	4	.

xiii，4。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [kəʊl]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [bɜ:nt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

After	tea	the	family	assembled	around	a	bright	coal	fire	,	which	burnt	in	the	grate	,
后	茶	这	家庭	组装	大约	一个	明亮的	煤炭	火	,	哪个	烧焦的	在	这	格特	,

喝完茶后，一家人围坐在壁炉里燃烧的明亮煤火旁。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] ['plez(ə)nt] [gləʊ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and	threw	its	pleasant	glow	over	every	object	in	the	room	.
和	扔	它是	令人愉快的	辉光	超过	每一个	目的	在	这	房间	.

它将柔和的光芒洒向房间里的每一件物品。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

The	wind	howled	around	the	house	,	and	more	snow	was	falling	to	improve
这	风	嚎叫	大约	这	房子	,	和	更多的	雪	曾是	坠落	到	提升

[ðə; ði] [ɔ:l'redi] [faɪn] ['sleɪɪŋ] .

the	already	fine	sleighing	.
这	已经	美好的	雪橇	.

狂风在房子周围呼啸，雪越下越大，让原本就很棒的雪橇运动更加完美。

[ðə; ði]['səʊlə(r)][læmp] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][sæt] .

The	solar	lamp	lighted	the	table	around	which	the	family	sat	.
这	太阳的	灯	照明	这	桌子	大约	哪个	这	家庭	卫星	.

太阳能灯照亮了家人围坐的桌子。

[ɔ:l] [lʊkt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [bʌt; bət]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['restləs] ['ru:pət] . -

All	looked	quiet	and	happy	but	our	poor	little	restless	Rupert	.	70
全部	看起来	安静的	和	快乐的	但	我们的	贫穷的	小的	不安	鲁珀特	.	-

大家都看起来很安静快乐，只有我们可怜的小鲁伯特却躁动不安。70

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [slept] ['flɔ:rə] ,

In	the	next	room	slept	Flora	,
在	这	下一个	房间	睡着了	弗洛拉	,

弗洛拉睡在隔壁房间。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mɛriz] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]['dʒi:zəs]

it	may	be	dreaming	of	the	loving	Marys	who	went	to	the	sepulchre	of	Jesus
它	可能	是	做梦	的	这	爱	玛丽	WHO	去	到	这	坟墓	的	耶稣

;

;

;

她或许梦见了那些前往耶稣墓地的慈爱的玛利亚们；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

for	that	was	the	story	which	her	mother	told	her	that	night	,
为了	那	曾是	这	故事	哪个	她	母亲	讲述	她	那	夜晚	,

因为那是她母亲那天晚上告诉她的故事。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bed] .

before	she	laid	her	in	her	little	bed	.
前	她	铺设	她	在	她	小的	床	.

然后她把她放在小床上。

“ [pəˈpɑː] , ” [sed] [ˈælfrɪd] , “ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [naʊ] ; [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

“	Papa	,	”	said	Alfred	,	“	I	know	all	the	commandments	now	;	may	I	say	them	to
”	爸爸	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	我	知道	全部	这	诚命	现在	;	可能	我	说	他们	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“爸爸，”阿尔弗雷德说，“我现在知道所有的诫命了；我可以把它们告诉您吗？”

” [ænd; ənd] [ˈælfrɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmeni] [wɜːdz] .

”	And	Alfred	repeated	them	to	his	father	,	without	missing	many	words	.
”	和	阿尔弗雷德	重复	他们	到	他的	父亲	,	没有	丢失的	许多	字	.

“阿尔弗雷德把这些话复述给了他的父亲，几乎没有漏掉什么。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [kəˈmændmənts] ? ” [ɑːskt] [ˈruːpət] .

“	What's	the	use	of	getting	all	those	commandments	?	”	asked	Rupert	.
”	是什么	这	使用	的	获得	全部	那些	诚命	?	”	问	鲁珀特	.

“要记住所有这些诫命有什么用呢？”鲁珀特问道。

“ [pəˈpɑː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɑːdz] [lɔː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] , ” [sed] [ˈælfrɪd] .

“	Papa	says	it	is	God's	law	,	which	we	are	to	try	to	keep	,	”	said	Alfred	.
”	爸爸	说道	它	是	神的	法律	,	哪个	我们	是	到	尝试	到	保持	,	”	说	阿尔弗雷德	.

“爸爸说这是上帝的律法，我们应该努力遵守，”阿尔弗雷德说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [duː; də] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , -

“	Why	,	you	do	keep	it	,	don't71
”	为什么	,	你	做	保持	它	,	-

“为什么，你一定要留着它，不是吗？”

[juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈruːpət] .

you	?	”	said	Rupert	.
你	?	”	说	鲁珀特	.

“你呢？”鲁珀特问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [aɪ] [duː; də] . ”

“	I	am	sure	I	do	.	”
”	我	是	当然	我	做	.	”

“我肯定我有。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ˈruːpət] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpenrəuz] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

“	Are	you	quite	sure	,	Rupert	?	”	said	Mr	.	Penrose	,	looking	off	his	book	.
”	是	你	相当	当然	,	鲁珀特	?	”	说	先生	.	彭罗斯	,	寻找	离开	他的	书	.

“鲁珀特，你真的确定吗？”彭罗斯先生说着，目光从书本上移开。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈwɜːʃɪp] [ˈɪmɪdʒɪz] , [nɔː(r)] [laɪ] , [nɔː(r)] [sweə(r)] , [nɔː(r)] [stiːl] .

“	Yes	,	sir	;	I	am	sure	I	do	not	worship	images	,	nor	lie	,	nor	swear	,	nor	steal	.
”	是的	,	先生	;	我	是	当然	我	做	不是	崇拜	图片	,	也不	说谎	,	也不	发誓	,	也不	偷	.

”

”

“是的，先生；我保证我不崇拜偶像，也不说谎，不发誓，也不偷窃。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈbrəʊkən] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kəˈmændmənts]

“	And	you	think	,	then	,	that	you	have	not	broken	one	of	God's	commandments
”	和	你	思考	,	然后	,	那	你	有	不是	破碎的	一	的	神的	诫命

[tuː; tə] - [deɪ] ? ”

to	-	day	?	”
到	-	天	?	”

“那么，你认为你今天没有违背上帝的诫命吗？”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] . ”
“ I do not think I have . ”
“ 我 做 不是 思考 我 有 . ”

“我想我没有。”

“ [əʊ] , ['ruːpət] , [teɪk] [keə(r)] ! ” [sed] ['ælfrɪd] .
“ O , Rupert , take care ! ” said Alfred .
“ 哦 , 鲁珀特 , 拿 关心 ! ” 说 阿尔弗雷德 .

“哦，鲁珀特，保重！”阿尔弗雷德说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [səʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [pə'pɑː] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
“ I have often said so ; but when papa came to talk to me about them ,
“ 我 有 经常 说 所以 ; 但 什么时候 爸爸 来了 到 讲话 到 我 关于 他们 ,

“我经常这么说；但是当爸爸来和我谈论这些事的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [brəʊk] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] . ”
I found that I broke them every day . ”
我 成立 那 我 打破 他们 每一个 天 . ”

我发现我每天都会把它们弄坏。

“ [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [ðen] , ['ruːpət] , ” [sed] ['ælfədz] ['fɑːðə(r)] , “ [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][fɜːst]
“ Let us begin then , Rupert , ” said Alfred's father , “ and inquire what the first
“ 让 我们 开始 然后 , 鲁珀特 , ” 说 阿尔弗雷德的 父亲 , “ 和 查询 什么 这 第一的
[kə'mɑːndmənt] [ɪz] . ” -
commandment is . ” 72
诫命 是 . ” -

“那么，鲁珀特，我们就从这里开始吧，”阿尔弗雷德的父亲说，“先来探究一下第一条诫命是什么。”72

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kə'mændmənts] .
THE COMMANDMENTS .
这 诫命 .

诫命。

[seɪ] [nɒt] , [tuː] [suːn]
Say not , Too soon
说 不是 , 也 很快

不要说，太早了。

[aɪ] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] ['tɒtərɪŋ] [steps] .
I urge their tottering steps .
我 敦促 他们的 颤巍巍 步骤 .

我敦促他们迈开蹒跚的步伐。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][fɔː'beə(r)] ,
Should I forbear ,
应该 我 忍耐 ,

我是否应该克制?

[ɒn] ['evri] [saɪd] [dɪ'siːtf(ə)l] ['strendʒər] [stænd] ,
On every side deceitful strangers stand ,
在 每一个 边 欺骗性的 陌生人 站立 ,

四面八方都是奸诈的陌生人，

[ænd; ənd] ['bekən] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ɪn] ['flaʊəri] [pɑːðz]
And beckon them away ; in flowery paths
和 招手 他们 离开 ; 在 如花 路径

引他们离开；沿着鲜花盛开的小路

[əˈwaɪl] [tuː; tə] [spɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [lɒŋ]
Awhile **to** **sport** **;** **and** **then** **to** **wander** **long**
一会儿 到 运动 ; 和 然后 到 漫步 长的

先玩乐片刻；然后漫步许久

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] ,
Amidst **the** **hills** **of** **darkness** **and** **of** **death** **,**
在……之中 这 丘陵 的 黑暗 和 的 死亡 ,

在黑暗与死亡的山丘之中，

[weə(r)] [ˈhʌŋgri] [biːsts] , [ɪn] [ˈevri] [ˈθɪkɪt] [hɪd] ,
Where **hungry** **beasts** **,** **in** **every** **thicket** **hid** **,**
在哪里 饥饿的 野兽 , 在 每一个 灌木丛 隐藏 ,

饥饿的野兽藏身于每一片灌木丛中，

[weɪt] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)] . — [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] .
Wait **to** **devour** **.** **—** **Peep** **of** **Day** **.**
等待 到 吞食 . — 窥视 的 天 .

静待吞噬。——白昼窥视者

[ˈruːpət] [njuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kəˈmɑːndmənt] .
Rupert **knew** **the** **words** **of** **the** **first** **commandment** **.**
鲁珀特 知道 这 字 的 这 第一的 诫命 .

鲁珀特知道第一条诫命的内容。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ðə; ði] [fɜːst] [kəˈmɑːndmənt] [ɪz] , - [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [gɒdz] [bɪˈfɔː(r)]
He **answered** **,** **“** **The** **first** **commandment** **is** **,** **'** **Thou** **shalt** **have** **no** **other** **gods** **before**
他 回答 , “ 这 第一的 诫命 是 , - 你 应 有 不 其他 神 前
[ˌem ˈiː] . - ”
me **.** **'** **”**
我 . - ”

他回答说：“第一条诫命是：‘除了我以外，你不可有别的神。’”

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpenrəuz] , “ [ðɪs] [kəˈmɑːndmənt] [fəˈbidz] [ˈaʊə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːʃɪp] ,
“ **Now** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Penrose** **,** **“** **this** **commandment** **forbids** **our** **giving** **that** **worship** **,**
“ 现在 , ” 说 先生 . 彭罗斯 , “ 这 诫命 禁止 我们的 给予 那 崇拜 ,
[ɔː(r)] [lʌv] ,
or **love** **,**
或者 爱 ,

“现在，”彭罗斯先生说，“这条诫命禁止我们给予那种敬拜或爱，

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [gɒd] [əˈləʊn] .
to **any** **other** **which** **is** **due** **to** **God** **alone** **.**
到 任何 其他 哪个 是 到期的 到 上帝 独自的 .

其余的一切都应归于上帝。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] anything73
If **we** **think** **of** **anything73**
如果 我们 思考 的 anything73

如果我们想到任何73

[bɪˈsaɪdz] [gɒd] [wen] [wiː; wi] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
besides **God** **when** **we** **profess** **to** **be** **thinking** **of** **him** **,**
除了 上帝 什么时候 我们 宣称 到 是 思维 的 他 ,

除了上帝之外，当我们声称在想念他的时候，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] ,
and **when** **we** **seem** **to** **be** **engaged** **in** **his** **worship** **,**
和 什么时候 我们 似乎 到 是 已订婚的 在 他的 崇拜 ,

当我们似乎在敬拜他的时候，

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

then	we	are	putting	other	gods	before	him	.
然后	我们	是	推杆	其他	神	前	他	.

那么我们就把其他神放在他之前了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['ruːpət] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Now	tell	me	,	Rupert	,	were	you	thinking	much	of	God	when	you	were	in
现在	告诉	我	,	鲁珀特	,	是	你	思维	很多	的	上帝	什么时候	你	是	在

[tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

church	this	morning	?	”
教会	这	早晨	?	”

鲁珀特，告诉我，你今天早上在教堂的时候，有没有经常想到上帝?

“ [nəʊ] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ruːpət] , [huː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , ['dʒen(ə)rəli] [spəʊk] [ðə; ði]

“	No	,	not	very	much	,	”	said	Rupert	,	who	,	with	all	his	faults	,	generally	spoke	the
“	不	,	不是	非常	很多	,	”	说	鲁珀特	,	WHO	,	和	全部	他的	故障	,	一般来说	辐	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

“不，不多，”鲁珀特说道，尽管他有很多缺点，但他通常说的是实话。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ruːpət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][fɜːst]

Then	Mr	.	Penrose	tried	to	show	Rupert	that	he	had	broken	the	first
然后	先生	.	彭罗斯	尝试	到	展示	鲁珀特	那	他	有	破碎的	这	第一的

[kə'mɑːndmənt] ,

commandment	,
诫命	,

然后彭罗斯先生试图向鲁珀特证明他违反了第一条诫命。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [gɒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

by	allowing	something	besides	God	to	have	the	first	place	in	his	mind	and
经过	允许	某物	除了	上帝	到	有	这	第一的	地方	在	他的	头脑	和

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

允许上帝以外的事物占据他思想和心灵的首位；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dwel] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ,

but	he	did	not	dwell	as	long	upon	the	subject	as	he	wished	to	do	,
但	他	做过	不是	住	作为	长的	之上	这	主题	作为	他	希望	到	做	,

但他并没有像他希望的那样在这个问题上停留足够长的时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm] their74

because	he	knew	that	young	people	,	from	their74
因为	他	知道	那	年轻的	人们	,	从	their74

因为他知道年轻人，从他们的74岁开始

['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [truːðz] , [kæn; kən] [best] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æt; ət]

natural	dislike	to	serious	truths	,	can	best	be	instructed	by	a	few	hints	at
自然的	不喜欢	到	严肃的	真相	,	能	最好的	是	指示	经过	一个	很少	提示	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

对于天生厌恶严肃真相的人，最好一次给予一些暗示来引导他们。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , ['ruːpət] .

“	You	say	that	you	did	not	think	much	of	God	,	Rupert	.
“	你	说	那	你	做过	不是	思考	很多	的	上帝	,	鲁珀特	.

“鲁珀特，你说你对上帝没什么好感。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ['kændɪdli] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
Will you tell me candidly what you did think of ?
将要 你 告诉 我 坦率地说 什么 你 做过 思考 的 ?

你能坦诚地告诉我你的想法吗?

〃 ['ɑːftə(r)] [kləʊz] ['kwestʃənɪŋ] ,
〃 After close questioning ,
〃 后 关闭 提问 ,

经过仔细询问，

['ruːpət] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [strɔːŋz] ['bjuːtɪf(ə)l]
Rupert acknowledged that he had been thinking more of John Strong's beautiful
鲁珀特 已确认 那 他 有 到过 思维 更多的 的 约翰 斯特朗 美丽的
[greɪ] ['hɔːsɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;
gray horses than of anything else ;
灰色的 马匹 比 的 任何事物 别的 ;

鲁珀特承认，他当时满脑子想的都是约翰·斯特朗漂亮的灰色骏马，而不是其他任何事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .
and that he wished that he had them .
和 那 他 希望 那 他 有 他们 .

他多么希望自己能拥有它们。

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
Mr . Penrose .
先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] , ['ruːpət] ?
“ What is the second commandment , Rupert ?
〃 什么 是 这 第二 诫命 , 鲁珀特 ?

“鲁珀特，第二条诫命是什么？〃

〃 ['ruːpət] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [kwaɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
〃 Rupert undertook to say it ; but could not get quite through it , and
〃 鲁珀特 承担 到 说 它 ; 但 可以 不是 得到 相当 通过 它 , 和
['ælfrɪd] [helpt] [hɪm] .
Alfred helped him .
阿尔弗雷德 帮助 他 .

“鲁珀特答应要说出来；但他却说不出口，阿尔弗雷德帮了他一把。”

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
Mr . Penrose .
先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɜːʃɪp] [wɒt] [wiː; wi] love75
“ It is certain that we always worship what we love75
〃 它 是 肯定 那 我们 总是 崇拜 什么 我们 love75

“可以肯定的是，我们总是崇拜我们所爱的事物。”75

[best] ; [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] , ['ruːpət] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ,
best ; and I fear , Rupert , although you had no graven image to worship ,
最好的 ; 和 我 害怕 , 鲁珀特 , 虽然 你 有 不 雕刻 图像 到 崇拜 ,

最好是这样；而且我担心，鲁珀特，虽然你没有偶像崇拜，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [aɪ'dɒlətri] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['hɔːsɪz] ,
your heart was going out in idolatry after those ' beautiful gray horses ,
你的 心 曾是 去 出去 在 偶像崇拜 后 那些 - 美丽的 灰色的 马匹 ,

你对那些“美丽的灰马”充满了偶像崇拜，

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [krɒs] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

'	as	much	as	the	poor	Papist's	after	his	wooden	cross	,	or	his	image
-	作为	很多	作为	这	贫穷的	-	后	他的	木制的	叉	,	或者	他的	图像

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

of	the	Virgin	.
的	这	处女	.

就像可怜的天主教徒渴望他的木制十字架或圣母像一样。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?

Do	you	not	think	so	?
做	你	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

['ælfrɪd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt]

Alfred	,	can	you	tell	me	of	another	way	in	which	the	second	commandment
阿尔弗雷德	,	能	你	告诉	我	的	其他	方式	在	哪个	这	第二	诫命

[kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən] ? ”

can	be	broken	?	”
能	是	破碎的	?	”

阿尔弗雷德，你能告诉我还有什么其他违反第二条诫命的方式吗?

“ [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

“	By	thinking	of	our	clothes	instead	of	listening	to	the	minister	,	and	trying
“	经过	思维	的	我们的	衣服	反而	的	聆听	到	这	部长	,	和	尝试

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,

to	pray	to	God	,
到	祈祷	到	上帝	,

“我们只想着自己的穿着打扮，而不是听牧师讲话，更别提向上帝祈祷了，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] ['ælfrɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] ['diːpli] .

when	we	are	in	church	,	”	said	Alfred	,	blushing	very	deeply	.
什么时候	我们	是	在	教会	,	”	说	阿尔弗雷德	,	脸红	非常	深	.

“当我们在教堂里的时候，”阿尔弗雷德说着，脸涨得通红。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][dɪd][nɒt][duː; də] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['ruːpət] ,

“	Well	,	that	is	what	I	did	not	do	,	I	am	sure	,	”	said	Rupert	,
“	出色地	,	那	是	什么	我	做过	不是	做	,	我	是	当然	,	”	说	鲁珀特	,

“嗯，我肯定没做过那种事，”鲁珀特说。

[huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] about76

whose	fault	was	certainly	not	that	of	being	too	particular	about76
谁	过错	曾是	当然	不是	那	的	存在	也	特别的	about76

他的错当然不是对76过于挑剔。

[hɪz; ɪz] [dres] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pɪtʃt] [ɒn] ['eni] [wei] ,

his	dress	;	for	his	clothes	were	always	pitched	on	any	way	,
他的	裙子	;	为了	他的	衣服	是	总是	投球	在	任何	方式	,

他的穿着；因为他的衣服总是乱糟糟的，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ['prɒpəli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

although	he	was	old	enough	to	dress	himself	properly	if	he	would	.
虽然	他	曾是	老的	足够的	到	裙子	他自己	适当地	如果	他	会	.

虽然他年纪足够大，如果他愿意的话，完全可以自己穿戴整齐。

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .

Mr	.	Penrose	.
先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [duː; də] ,

“	But	it	is	what	I	knew	a	little	boy	do	,
“	但	它	是	什么	我	知道	一个	小的	男生	做	,

但我知道一个小男孩会这么做，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [plæd] [kləʊðz] , [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

when	he	had	his	new	suit	of	plaid	clothes	,	with	brass	buttons	,	on	for
什么时候	他	有	他的	新的	套装	的	格子图案	衣服	,	和	黄铜	按钮	,	在	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

当他第一次穿上那套带有黄铜纽扣的新格子西装时，

[ænd; ənd] [tuː] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] .

and	two	pockets	in	them	besides	.
和	二	口袋	在	他们	除了	.

此外，它们还有两个口袋。

[fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnz] ; [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

First	he	looked	at	himself	in	the	buttons	;	then	he	put	his	hymn	-	book	in	his
第一的	他	看起来	在	他自己	在	这	按钮	;	然后	他	放	他的	圣歌	-	书	在	他的

['pɒkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

他先看了看自己衣服上的纽扣；然后把赞美诗集放进口袋；

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

then	he	pulled	it	out	.
然后	他	拉	它	出去	.

然后他就把它拔了出来。

" ['ælfrɪd] .

"	Alfred	.
"	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	O	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	I	did	that	;	but	I	was	sorry	for	it	,
我	知道	我	做过	那	;	但	我	曾是	对不起	为了	它	,

我知道我做过那样的事；但我很后悔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] [sɪns] .

and	I	have	tried	not	to	break	the	second	commandment	since	.
和	我	有	尝试	不是	到	休息	这	第二	诚命	自从	.

从那以后，我一直努力不违反第二条诚命。

" ['mɪsɪz] . ['penrəuz] .

"	Mrs	.	Penrose	.
"	太太	.	彭罗斯	.

彭罗斯夫人。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ['eni] [mɔː(r)] . " -

“	Yes	,	father	,	I	think	that	we	must	not	talk	of	what	is	past	any	more	.	"	77
"	是的	,	父亲	,	我	思考	那	我们	必须	不是	讲话	的	什么	是	过去的	任何	更多的	.	"	-

“是的，父亲，我想我们不应该再谈论过去的事了。”77

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .

Mr	.	Penrose	.
先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

“ [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ruːpət] [ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk]
“ I spoke of it to show Rupert in how many different ways we can break
” 我 辐 的 它 到 展示 鲁珀特 在 如何 许多 不同的 方式 我们 能 休息
[gɑːdz] [kə'mændmənts] ;
God's commandments ;
神的 诫命 ;

“我提起这件事是为了向鲁珀特展示我们有多少种不同的方式可以违反上帝的诫命；

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['gɪlti] [wʌn] .
and to let him know that I did not consider him the only guilty one .
和 到 让 他 知道 那 我 做过 不是 考虑 他 这 仅有的 有罪的 一 .

并让他知道，我并不认为只有他一个人是罪魁祸首。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] , ['ruːpət] .
Now , I am afraid you have broken two of the commandments , Rupert .
现在 , 我 是 害怕的 你 有 破碎的 二 的 这 诫命 , 鲁珀特 .

鲁珀特，恐怕你已经违反了两条诫命。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Shall we go on with the others ?
将 我们 去 在 和 这 其他的 ?

我们继续和其他人一起吗?

” ['ruːpət] .
” Rupert .
” 鲁珀特 .

“鲁珀特。

“ [jes] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['brəʊkən] ['eni] [mɔː(r)][baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] -
“ Yes ; for I am sure I could not have broken any more by that little sleigh -
” 是的 ; 为了 我 是 当然 我 可以 不是 有 破碎的 任何 更多的 经过 那 小的 雪橇 -
[raɪd] .
ride .
骑 .

“是的；因为我确信，那次小小的雪橇之旅不可能让我崩溃更多了。”

” ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
” Mr . Penrose .
” 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] , ['ruːpət] ?
“ What is the third commandment , Rupert ?
” 什么 是 这 第三 诫命 , 鲁珀特 ?

“鲁珀特，第三条诫命是什么？”

” ['ruːpət] .
” Rupert .
” 鲁珀特 .

“鲁珀特。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] :
“ Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain :
” 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 :

“不可妄称耶和华你神的名：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt][həʊld][hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain .
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

" ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
" **Mr** . **Penrose** .
" 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] words78
" **Your** **first** **words78**
" 你的 第一的 words78

"你的第一句话78

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt]
after **the** **congregation** **was** **dismissed** **prove** **that** **you** **broke** **the** **third** **commandment**
后 这 会众 曾是 解雇 证明 那 你 打破 这 第三 诫命
.
:
.

会众散去后，证明你违反了第三条诫命。

[kraɪst] [sez] , - [sweə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] : ['naɪðə(r)] [baɪ] ['hev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [θrəʊn] :
Christ **says** **,** **'** **Swear** **not** **at** **all** **:** **neither** **by** **heaven** **;** **for** **it** **is** **God's** **throne** **:**
基督 说道 , - 发誓 不是 在 全部 : 两者都不 经过 天堂 ; 为了 它 是 神的 王座 :

基督说："什么誓都不可起，连指着天也不可起，因为天是神的宝座。"

[nɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] : ['naɪðə(r)] [baɪ] [dʒə'ruːsələm] ;
nor **by** **the** **earth** **;** **for** **it** **is** **his** **footstool** **:** **neither** **by** **Jerusalem** **;**
也不 经过 这 地球 ; 为了 它 是 他的 脚凳 : 两者都不 经过 耶路撒冷 ;

也不以大地为据点，因为大地是他的脚凳；也不以耶路撒冷为据点；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] : ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [sweə(r)] [baɪ] [ðaɪ] [hed] ;
for **it** **is** **the** **city** **of** **the** **great** **King** **:** **neither** **shalt** **thou** **swear** **by** **thy** **head** **;**
为了 它 是 这 城市 的 这 伟大的 国王 : 两者都不 应 你 发誓 经过 你的 头 ;

因为这是大君的城，你不可指着你的头发誓；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [heə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] .
because **thou** **canst** **not** **make** **one** **hair** **white** **or** **black** **.**
因为 你 罐 不是 制作 一 头发 白色的 或者 黑色的 .

因为你无法让一根头发变白或变黑。

[bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [jeɪ] , [jeɪ] ; [neɪ] , [neɪ] ;
But **let** **your** **communication** **be** **,** **Yea** **,** **yea** **;** **Nay** **,** **nay** **;**
但 让 你的 沟通 是 , 是的 , 是的 ; 不 , 不 ;

但你们的交流方式可以是：是，是；否，否；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
for **whatsoever** **is** **more** **than** **these** **cometh** **of** **evil** **.**
为了 任何 是 更多的 比 这些 到来 的 邪恶的 .

凡超过这些的，都是出于邪恶。

- [mæt] .
' **Matt** .
- 马特 .

"马特。"

[viː] , - - - .
v **,** **34** **-** **37** **.**
v , - - - .

v，34-37。

" [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [jeɪ] , [jeɪ] , [ɔː(r)] [neɪ] , [neɪ] ,
" **Now** **,** **your** **communication** **was** **not** **Yea** **,** **yea** **,** **or** **Nay** **,** **nay** **,**
" 现在 , 你的 沟通 曾是 不是 是的 , 是的 , 或者 不 , 不 ,

"现在，你们的沟通不是'是，是'或'否，否'，

[wen] [juː; jʊ] [bɜːst] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [wɪð] - [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , - [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] ['hɑːdlɪ]
when you burst upon us with ' By jingo , ' before the minister had hardly
什么时候 你 爆裂 之上 我们 和 - 经过 沙文主义 , - 前 这 部长 有 几乎
['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . -
finished the benediction . 79
完成的 这 祝福 . -

牧师的祝福还没说完，你就突然冒出一句“我的天哪！”。79

[ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,
That word was wicked ,
那 单词 曾是 邪恶 ,

那个词太邪恶了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] - ['fuːlɪʃ] ['tɔːkɪŋ] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl]
and certainly comes under the head of that ' foolish talking ' which the apostle
和 当然 来 在下面 这 头 的 那 - 愚蠢 说 - 哪个 这 使徒
[kən'demz] .
condemns .
谴责 .

这当然属于使徒所谴责的“愚妄的言语”的范畴。

” ['ruːpət] .
” Rupert .
” 鲁珀特 .

“鲁珀特。

“ [wel] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - ['breɪkə(r)] [nekst] .
“ Well , I know you will make me out a sabbath - breaker next .
“ 出色地 , 我 知道 你 将要 制作 我 出去 一个 安息日 - 断路器 下一个 .

“好吧，我知道你接下来肯定会把我描绘成违反安息日的人。”

[aɪ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ'self] ;
I knew I was that myself ;
我 知道 我 曾是 那 我 ;

我知道我自己就是这样的人；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] ['menɪ] ['ʌðə(r)] [bæd] [θɪŋz] [baɪ] [ðæt] [sleɪ] -
but I did not know that I was doing so many other bad things by that sleigh -
但 我 做过 不是 知道 那 我 曾是 正在做 所以 许多 其他 坏的 事物 经过 那 雪橇 -
[raɪd] .
ride .
骑 .

但我当时并不知道，那次雪橇之旅还让我做了那么多其他坏事。

” ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
” Mr . Penrose .
” 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] , ['ruːpət] , [wiː; wi] [wɪl] [pɑːs]
“ Since you plead guilty to breaking the fourth commandment , Rupert , we will pass
“ 自从 你 恳求 有罪的 到 打破 这 第四 诚命 , 鲁珀特 , 我们 将要 经过
['əʊvə(r)] [ðæt] ,
over that ,
超过 那 ,

“既然你承认违反了第四诚，鲁珀特，我们就不追究这件事了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] . ”
and come to the fifth . ”
和 来 到 这 第五 . ”

然后来到第五个。”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [breɪk] [ðæt] .
“ I did not break that .
“ 我 做过 不是 休息 那 .

“我没有打破它。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['raɪdɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed]
My father and mother would not have cared for my riding to - day , ” said
我的 父亲 和 母亲 会 不是 有 关心 为了 我的 骑术 到 - 天 , ” 说
['ruːpət] ,
Rupert ,
鲁珀特 ,

“我的父母不会喜欢我今天骑马的，”鲁珀特说。

[huː] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æt; ət] the80
who had got the Bible opened before him , at the80
WHO 有 得到 这 圣经 打开 前 他 , 在 the80

在他面前打开了圣经，当时是80岁。

['twentiəθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['eksədəs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mændmənts]
twentieth chapter of Exodus , that he might find out what the commandments
第二十 章 的 出埃及记 , 那 他 可能 寻找 出去 什么 这 诫命
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

他翻阅了《出埃及记》第二十章，想弄清楚诫命是什么。

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
Mr . Penrose .
先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][keə(r)] , ['ruːpət] .
“ But you are now under our care , Rupert .
“ 但 你 是 现在 在下面 我们的 关心 , 鲁珀特 .

“但是你现在在我们照顾之下，鲁珀特。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['peərənts][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We are as parents to you while you stay with us .
我们 是 作为 父母 到 你 尽管 你 停留 和 我们 .

在你和我们住在一起的这段时间里，我们会像父母一样照顾你。

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ]
You knew that we would not like to have you riding about the town on a
你 知道 那 我们 会 不是 喜欢 到 有 你 骑术 关于 这 镇 在 一个
['sʌndeɪ] ;
Sunday ;
星期日 ;

你知道我们不希望你在星期天骑车在镇上闲逛；

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][nɒt] ['ɒnərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['duːɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [brəʊk]
therefore , in not honoring us , and doing as we wish , I think you broke
所以 , 在 不是 致敬 我们 , 和 正在做 作为 我们 希望 , 我 思考 你 打破
[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] .
the fifth commandment .
这 第五 诫命 .

因此，你们不尊重我们，反而按照我们的意愿行事，我认为你们违反了第五诫。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ru:pət] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	By	this	time	Rupert	seemed	to	have	got	quite	interested	in	the	examination	of
"	经过	这	时间	鲁珀特	似乎	到	有	得到	相当	感兴趣的	在	这	考试	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

"这时，鲁珀特似乎对自我审视产生了浓厚的兴趣；

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [spəʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][hɪm] ,

for	Mr	.	Penrose	spoke	kindly	to	him	,
为了	先生	.	彭罗斯	辐	亲切地	到	他	,

因为彭罗斯先生和蔼地和他说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ðʌs] [tɔ:kt] [tu:; tə]

and	he	knew	that	it	was	out	of	love	to	him	that	he	thus	talked	to
和	他	知道	那	它	曾是	出去	的	爱	到	他	那	他	因此	谈话	到

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] . -

him	of	his	faults	.	81
他	的	他的	故障	.	-

他知道，对方这样做是出于对他的爱，才指出他的缺点。81

[hi:; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mændmənts] : "

He	ran	over	the	commandments	:	"
他	跑	超过	这	诫命	:	"

他快速地念诵了一遍诫命："

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] .

'	Thou	shalt	not	kill	.
-	你	应	不是	杀	.

"不可杀人。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt][du:; də] [ðæt] .

'	I	am	sure	I	did	not	do	that	.
-	我	是	当然	我	做过	不是	做	那	.

我确信我没有做过那件事。

" ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .

"	Mr	.	Penrose	.
"	先生	.	彭罗斯	.

"彭罗斯先生。"

" [nɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [get] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ɔ:(r)] ['əʊvədraɪv] [ðem; ðəm] .

"	Not	if	you	did	not	get	angry	at	the	horses	,	or	overdrive	them	.
"	不是	如果	你	做过	不是	得到	生气的	在	这	马匹	,	或者	超速	他们	.

"只要你不责怪马匹，或者不过度驱赶它们，就不会发生这种情况。"

" ['ru:pət] .

"	Rupert	.
"	鲁珀特	.

"鲁珀特。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['æŋgri] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['feloʊz] , [ænd; ənd]

"	We	could	not	get	angry	at	them	;	they	are	such	noble	fellows	,	and
"	我们	可以	不是	得到	生气的	在	他们	;	他们	是	这样的	高贵	伙伴们	,	和

[went] [səʊ] [fri:] :

went	so	free	:
去	所以	自由的	:

"我们无法对他们生气；他们是如此高尚的人，而且如此自由：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['lɑ:ðə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

but	they	were	all	in	a	lather	when	they	got	to	the	stable	.
但	他们	是	全部	在	一个	泡沫	什么时候	他们	得到	到	这	稳定的	.

但当他们到达马厩时，所有人都惊慌失措。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	cannot	say	they	are	not	hurt	,	but	that	was	not	my	fault	,	you	know	.
我	不能	说	他们	是	不是	伤害	,	但	那	曾是	不是	我的	过错	,	你	知道	.

我不能说他们没有受伤，但你知道，那不是我的错。

" ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .

"	Mr	.	Penrose	.
"	先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	If	they	were	hurt	,	I	am	afraid	you	will	have	to	bear	a	little	of	the
"	如果	他们	是	伤害	,	我	是	害怕的	你	将要	有	到	熊	一个	小的	的	这

[bleɪm] ;

blame	;
责备	;

"如果他们受伤了，恐怕你也要承担一部分责任;

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ekstrə] [raɪd] . " -

as	you	were	probably	the	cause	of	the	extra	ride	.	"	82
作为	你	是	大概	这	原因	的	这	额外的	骑	.	"	-

因为你很可能就是造成这次额外乘车的原因。"82

['ruːpət] .

Rupert	.
鲁珀特	.

鲁珀特。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ,) "

(	Looking	at	the	Bible	,	)	"
(	寻找	在	这	圣经	,	)	"

(翻阅圣经时,)

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .

'	Thou	shalt	not	commit	adultery	.
-	你	应	不是	犯罪	通奸	.

"不可奸淫。"

- [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['hɔːsɪz] .

'	That	has	nothing	to	do	with	horses	.
-	那	有	没有什么	到	做	和	马匹	.

"那和马没有任何关系。"

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] .

'	Thou	shalt	not	steal	.
-	你	应	不是	偷	.

不可偷盗。

- [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [stiːl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

'	We	did	not	steal	,	at	any	rate	!
-	我们	做过	不是	偷	,	在	任何	速度	!

至少我们没有偷东西!

- [ðaʊ] - " — —

'	Thou	'	"	—	—
-	你	-	"	—	—

"你"——

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .

Mr	.	Penrose	.
先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

“ [stɒp] , [stɒp] !
“ Stop , stop !
” 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

['ruːpət] .
Rupert .
鲁珀特 .

鲁珀特。

[nɒt] [səʊ][fɑːst] .
Not so fast .
不是 所以 快速地 .

别急。

[duː; də] [nɒt] [skɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] [səʊ] ['swɪftli] .
Do not skip over the eighth commandment so swiftly .
做 不是 跳过 超过 这 第八 诫命 所以 迅速地 .

不要如此轻易地忽略第八诫。

[dɪd] ['mɪstə(r)] . [strɒŋ] [nəʊ] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] ?
Did Mr . Strong know that John had his horses and sleigh ?
做过 先生 . 强的 知道 那 约翰 有 他的 马匹 和 雪橇 ?

斯特朗先生知道约翰有他的马和雪橇吗?

” ['ruːpət] .
” Rupert .
” 鲁珀特 .

“鲁珀特。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
“ No , sir , I do not think he did .
” 不 , 先生 , 我 做 不是 思考 他 做过 .

“不，先生，我不认为他做了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [dʒɒn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
I suppose he expected John would take them directly to the stable ,
我 认为 他 预期的 约翰 会 拿 他们 直接地 到 这 稳定的 ,

我猜他以为约翰会直接带他们去马厩。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [tʃɜːtʃ] .
when he left the family at church .
什么时候 他 左边 这 家庭 在 教会 .

他离开家人去教堂的时候。

” ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
” Mr . Penrose .
” 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['juːzɪŋ] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]
“ Then you were both using what belonged to another , in a way that the
” 然后 你 是 两个都 使用 什么 属于 到 其他 , 在 一个 方式 那 这
owner83
owner83
owner83

“那么你们俩都是在使用属于别人的东西，而物主83

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑːndmənt] .
would not have liked ; and in doing this you broke the eighth commandment .
会 不是 有 喜欢 ; 和 在 正在做 这 你 打破 这 第八 诫命 .

你不会喜欢这样；而且这样做你违反了第八诫。

" ['ruːpət] .
" Rupert .
" 鲁珀特 .

"鲁珀特。

" [əʊ][dɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] !
" O dear , uncle !
" 哦 亲爱的 , 叔叔 !

"哦，亲爱的叔叔!

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [brəʊk] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændmənts] .
I hope that you won't make out that I broke any more of the commandments .
我 希望 那 你 惯于 制作 出去 那 我 打破 任何 更多的 的 这 诫命 .

我希望你不会误以为我违反了其他诫命。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [naɪnθ] .
I know that I did not break the ninth .
我 知道 那 我 做过 不是 休息 这 第九 .

我知道我没有破发第九洞。

" ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

"彭罗斯先生。"

" [riːd] [ðə; ði] [naɪnθ] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ruːpət] .
" Read the ninth commandment to me , Rupert .
" 读 这 第九 诫命 到 我 , 鲁珀特 .

"鲁珀特，把第九诫读给我听。"

" ['ruːpət] . "
" Rupert . "
" 鲁珀特 . "

"鲁珀特。"

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
' Thou shalt not bear false witness against thy neighbor .
- 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

"不可作假见证陷害你的邻舍。"

- [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .
' That I did not do .
- 那 我 做过 不是 做 .

"我没有做过这件事。"

" ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [ðɪs] [kə'mɑːndmənt] [fə'bidz] ['fɔːlshʊd] .
" This commandment forbids falsehood .
" 这 诫命 禁止 谬误 .

"这条诫命禁止说谎。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [laɪk] [dʒɒn] [strɒŋ] , [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['hɔːsɪz] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wɪ'ðaʊt]
A boy who , like John Strong , would drive his father's horses on Sunday , without
一个 男生 WHO , 喜欢 约翰 强的 , 会 驾驶 他的 父亲的 马匹 在 星期日 , 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

一个像约翰·斯特朗一样，未经允许就在星期天驾驭父亲马匹的男孩

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [bleɪm] . ” -

would	be	likely	to	tell	a	falsehood	to	screen	himself	from	blame	.	”	84
会	是	可能	到	告诉	一个	谬误	到	屏幕	他自己	从	责备	.	”	-

他很可能会说谎来保护自己免受责备。”84

['ruːpət] .

Rupert	.
鲁珀特	.

鲁珀特。

“ [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [də'rektli] [həʊm]

“	He	did	say	that	he	meant	to	tell	his	father	he	took	the	horses	directly	home
“	他	做过	说	那	他	意思是	到	告诉	他的	父亲	他	采取	这	马匹	直接地	家

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

from	the	church	.
从	这	教会	.

“他确实说过，他打算告诉他父亲，他直接从教堂把马牵回了家。

” ['mɪstə(r)] . ['penrəʊz] .

”	Mr	.	Penrose	.
”	先生	.	彭罗斯	.

彭罗斯先生。

“ [ðen] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɒn][tuː; tə]

“	Then	I	very	much	fear	that	your	company	was	the	temptation	to	John	to
“	然后	我	非常	很多	害怕	那	你的	公司	曾是	这	诱惑	到	约翰	到

[teɪk] [ðæt] [raɪd] ,

take	that	ride	,
拿	那	骑	,

“那么我非常担心，正是你们公司诱惑约翰参加了那次旅行。”

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

which	ended	in	his	telling	a	falsehood	to	his	father	.
哪个	结束	在	他的	讲述	一个	谬误	到	他的	父亲	.

结果，他向父亲说了谎。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['eni] [weɪ] , ['nəʊɪŋli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [kə'mɪtɪŋ]

When	we	are	,	in	any	way	,	knowingly	the	cause	of	another	person's	committing
什么时候	我们	是	,	在	任何	方式	,	明知	这	原因	的	其他	人的	提交

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

当我们以任何方式明知故犯地导致他人犯罪时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] [ɑː'selvz] .

it	is	the	same	as	if	we	had	committed	the	sin	ourselves	.
它	是	这	相同的	作为	如果	我们	有	坚定的	这	罪	我们自己	.

这就好像我们自己犯了罪一样。

[səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ruːpət] , [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['gɪltləs] [ə'pɒn][ðə; ði][naɪnθ]

So	,	my	dear	Rupert	,	I	fear	you	are	not	quite	guiltless	upon	the	ninth
所以	,	我的	亲爱的	鲁珀特	,	我	害怕	你	是	不是	相当	无罪	之上	这	第九

[kə'mɑːndmənt] .

commandment	.
诫命	.

所以，我亲爱的鲁珀特，恐怕你并没有完全违背第九诫。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tenθ] .

But	go	on	with	the	tenth	.
但	去	在	和	这	第十	.

但请继续进行第十个。

" ['ru:pət] . "
" Rupert . "
" 鲁珀特 . "

"鲁珀特。"

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] .
' Thou shalt not covet .
- 你 应 不是 贪图 .

不可贪恋。

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

'那里!

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] you85
Now I know you85
现在 我 知道 you85

现在我知道你85

[wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [tu:] , ['ʌŋk(ə)l] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒɒnz]
will bring me up with that too , uncle ; because I said I wished I had John's
将要 带来 我 向上 和 那 也 , 叔叔 ; 因为 我 说 我 希望 我 有 约翰的
[greɪz] .
grays .
灰色 .

叔叔，你也会提起这件事的；因为我说过我希望自己有约翰那样的灰发。

[aɪ] [du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [brəʊk] [ðæt] .
I do think that I broke that .
我 做 思考 那 我 打破 那 .

我觉得我确实打破了那个规则。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [aɪ] [brəʊk] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ðə; ði]
But just to think that in less than an hour I broke almost all the
但 只是 到 思考 那 在 较少的 比 一个 小时 我 打破 几乎 全部 这
[kə'mændmənts] !
commandments !
诫命 !

但想想看，不到一个小时的时间里，我竟然几乎违反了所有的诫命!

" ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] .
" Mr . Penrose .
" 先生 . 彭罗斯 .

彭罗斯先生。

" [ju:; jʊ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [kə'mɑ:ndmənt] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:tʃ]
" You see by this that the breaking of one commandment leads to the breach
" 你 看 经过 这 那 这 打破 的 一 诫命 线索 到 这 违反
[ɒv; əv] ['meni] .
of many .
的 许多 .

"由此可见，违背一条诫命会导致违背许多诫命。"

[wi:; wi] ['reəli] ['evə(r)] [breɪk] [wʌn] [kə'mɑ:ndmənt] [ə'ləʊn] .
We rarely ever break one commandment alone .
我们 很少 曾经 休息 一 诫命 独自的 .

我们很少单独违反一条诫命。

[æz; əz][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] [sez] , - [ˌhuːsəʊˈevə(r)][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [əˈfend] [ɪn]

As	St	.	James	says	,	'	Whosoever	shall	keep	the	whole	law	,	and	yet	offend	in
作为	英石	.	詹姆斯	说道	,	-	无论谁	将	保持	这	所有的	法律	,	和	然而	得罪	在

[wʌn] [pɔɪnt] ,

one	point	,
一	观点	,

正如圣雅各所说，“凡遵守全律法的，若在一件事上跌倒，

[hiː; hi][ɪz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ɔːl] .

he	is	guilty	of	all	.
他	是	有罪的	的	全部	.

他犯下了所有罪行。

- [dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] , - .

'	James	ii	,	10	.
-	詹姆斯	二、	,	-	.

'詹姆斯二世，10。

” [ˈruːpət] .

”	Rupert	.
”	鲁珀特	.

“鲁珀特。

“ [wel] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][ˈevə(r)] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈmændmənts] ,

“	Well	,	I	do	not	believe	any	person	ever	kept	all	the	commandments	,
”	出色地	,	我	做	不是	相信	任何	人	曾经	保留	全部	这	诫命	,

“嗯，我不相信有人能完全遵守所有的诫命。”

[ɔː(r)][ˈevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈaɪðə(r)] . ” -

or	ever	could	keep	them	either	.	”	86
或者	曾经	可以	保持	他们	任何一个	.	”	-

或者说，他们也永远无法留住他们。”86

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[lʌv] [meɪks] [əˈbiːdiəns] [ˈiːzi] .

LOVE	MAKES	OBEDIENCE	EASY	.
爱	制作	服从	简单的	.

爱使服从变得容易。

[meɪ] [ai][ɪn][maɪ] [gɒd] [dɪˈlaɪt] ,

May	I	in	my	God	delight	,
可能	我	在	我的	上帝	喜	,

愿我在上帝的喜悦中，

[hæv; həv][hɪm][ˈevə(r)][ɪn][maɪ] [saɪt] ;

Have	him	ever	in	my	sight	;
有	他	曾经	在	我的	视线	;

让他时刻出现在我的视线范围内；

[lʌv] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɪl] .

Love	to	do	his	holy	will	.
爱	到	做	他的	圣	将要	.

乐意遵行他的神圣旨意。

[ˈlɪt(ə)l] [hɪm] - [bʊk] .

Little	Hymn	-	book	.
小的	圣歌	-	书	.

小赞美诗集。

“ [nəʊ][mɪə(r)][mæn]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [gɑːdz] [kə'mændmənts] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	**No**	**mere**	**man**	**ever**	**lived**	**without**	**having**	**broken**	**God's**	**commandments**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	不	仅仅	男人	曾经	居住地	没有	拥有	破碎的	神的	诫命	,	”	说	先生	.

['penrəuz] .

Penrose	**.**
彭罗斯	.

彭罗斯先生说：“凡人没有一个不曾违背过上帝的诫命。”

“ ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz][bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,

“	**Jesus**	**Christ**	**,**	**who**	**was**	**both**	**God**	**and**	**man**	**,**
”	耶稣	基督	,	WHO	曾是	两个都	上帝	和	男人	,

“耶稣基督，祂既是神又是人，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ]

is	**the**	**only**	**person**	**who**	**ever**	**lived**	**in**	**our**	**world**	**without**	**breaking**	**that**	**law**	**which**
是	这	仅有的	人	WHO	曾经	居住地	在	我们的	世界	没有	打破	那	法律	哪个

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'pɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] . ”

was	**given**	**upon**	**Mount**	**Sinai**	**.**	**”**
曾是	给定	之上	山	西奈山	.	”

他是世上唯一一个没有违反西奈山上颁布的那条律法的人。

“ [bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [breɪk] [gɑːdz] [kə'mændmənts] , [pə'pɑː] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] .

“	**But**	**must**	**we**	**always**	**break**	**God's**	**commandments**	**,**	**papa**	**?**	**”**	**asked**	**little**	**Alfred**	**.**
”	但	必须	我们	总是	休息	神的	诫命	,	爸爸	?	”	问	小的	阿尔弗雷德	.

“可是爸爸，我们一定要总是违背上帝的诫命吗？”小阿尔弗雷德问道。

“ [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɒn] the87

“	**When**	**we**	**believe**	**on**	**the87**
”	什么时候	我们	相信	在	the87

“当我们相信87

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['nɔːti] ['fiːlɪŋz] ,

Lord	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**love**	**him**	**,**	**then**	**he**	**takes**	**away**	**our**	**naughty**	**feelings**	**,**
主	耶稣	基督	,	和	爱	他	,	然后	他	需要	离开	我们的	淘气	情怀	,

主耶稣基督，爱他，他就会除去我们的邪恶念头。

[ænd; ənd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	**enables**	**us**	**to**	**do**	**his**	**will**	**.**
和	启用	我们	到	做	他的	将要	.

并使我们能够遵行他的旨意。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['veri] [kəʊld] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

Do	**you**	**remember**	**that**	**very**	**cold**	**day**	**when**	**I**	**was**	**taken**	**ill**	**,**
做	你	记住	那	非常	寒冷的	天	什么时候	我	曾是	已采取	患病的	,

你还记得我生病的那个非常寒冷的日子吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][nəʊ][wʌn]

and	**your**	**mamma**	**had**	**no**	**one**
和	你的	妈妈	有	不	一

你妈妈没有亲人

[bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

but	**you**	**to**	**send**	**for**	**the**	**doctor**	**?**
但	你	到	发送	为了	这	医生	?

但你要叫医生来吗?

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	**snow**	**lay**	**deep**	**upon**	**the**	**ground**	**;**
这	雪	躺	深的	之上	这	地面	;

积雪厚厚地覆盖着地面;

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt][maɪnd][ðæt][ɔː(r)][ðə; ði][kəʊld][nɔːθ][wɪnd]['aɪðə(r)] .

but	you	did	not	mind	that	or	the	cold	north	wind	either	.
但	你	做过	不是	头脑	那	或者	这	寒冷的	北	风	任何一个	.

但你似乎并不介意这些，也不介意寒冷的北风。

[juː; jʊ][lʌvd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ][wel] ,

You	loved	your	father	so	well	,
你	喜爱	你的	父亲	所以	出色地	,

你非常爱你的父亲，

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['hɑːdʃɪp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][θruː][ðə; ði][kəʊld]

that	it	was	no	hardship	for	you	to	run	half	a	mile	through	the	cold
那	它	曾是	不	困境	为了	你	到	跑步	一半	一个	英里	通过	这	寒冷的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

你为了他冒着严寒跑了半英里，这对你来说一点也不觉得辛苦。

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]['wɒntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][get][wel] ,

But	if	you	had	not	wanted	me	to	get	well	,
但	如果	你	有	不是	通缉	我	到	得到	出色地	,

但如果你不希望我康复，

[aɪ][nəʊ][ðæt][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][drɔːn][ʌp][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][feɪs] , [ænd; ənd][sed] , - [əʊ] ,

I	know	that	you	would	have	drawn	up	your	little	face	,	and	said	,	'	O	,
我	知道	那	你	会	有	绘制	向上	你的	小的	脸	,	和	说	,	-	哦	,

['mæmə; mə'mɑː] !

mamma	!
妈妈	!

我知道你会扬起你的小脸，说："哦，妈妈！"

[mʌst; məst][aɪ][gəʊ] ?

must	I	go	?
必须	我	去	?

我必须走吗?

- [ɪ'speʃəli][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['veri]['hæpi] , ['pleɪɪŋ][wɪð][jɔː(r); jə(r)][blɒks][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

'	especially	as	you	were	very	happy	,	playing	with	your	blocks	and	your
-	尤其	作为	你	是	非常	快乐的	,	玩耍	和	你的	积木	和	你的

[tɔɪ] - [sled] , -

toy	-	sled	,	88
玩具	-	雪橇	,	-

"尤其是你玩积木和玩具雪橇玩得非常开心的时候，"88

[wen][ʃiː; ʃi][ɑːskt][juː; jʊ][ɪf][juː; jʊ][θɔːt][juː; jʊ][kʊd; kəd][teɪk][sʌtʃ][ə; eɪ][lɒŋ] ,

when	she	asked	you	if	you	thought	you	could	take	such	a	long	,
什么时候	她	问	你	如果	你	想法	你	可以	拿	这样的	一个	长的	,

当她问你是否觉得你能坚持这么长时间时，

[kəʊld][wɔːk][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] .

cold	walk	for	dear	papa	.
寒冷的	走	为了	亲爱的	爸爸	.

为亲爱的爸爸走一趟寒冷的路。

" [dʒʌst][səʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kʌmz]['iːzi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][kiːp][gɑːdz][kə'mændmənts][wen][wiː; wi]

"	Just	so	it	becomes	easy	for	us	to	keep	God's	commandments	when	we
"	只是	所以	它	变成	简单的	为了	我们	到	保持	神的	诫命	什么时候	我们

[lɜːn][tuː; tə][lʌv][hɪm] .

learn	to	love	him	.
学习	到	爱	他	.

"这样，当我们学会爱上帝时，遵守上帝的诫命就变得容易了。"

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [njuː] ['kriːtʃəz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][wiː; wi] [fiːl] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld]

When	we	are	made	new	creatures	in	Christ	Jesus	we	feel	as	the	loving	child
什么时候	我们	是	制成	新的	生物	在	基督	耶稣	我们	感觉	作为	这	爱	孩子

[dʌz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

does	toward	his	dear	father	and	mother	.
做	朝向	他的	亲爱的	父亲	和	母亲	.

当我们在基督耶稣里成为新造的人时，我们就会像充满爱意的孩子对待他亲爱的父母一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

You	know	that	a	child	who	loves	his	parents	cannot	bear	to	do	anything	to
你	知道	那	一个	孩子	WHO	爱	他的	父母	不能	熊	到	做	任何事物	到

[dɪs'pliːz] [ðem; ðəm] .

displease	them	.
得罪	他们	.

你知道，爱父母的孩子不会忍心做任何让他们不高兴的事。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz]

He	is	always	inquiring	what	he	shall	do	for	the	dear	father	whom	he	loves
他	是	总是	查询	什么	他	将	做	为了	这	亲爱的	父亲	谁	他	爱

,

,

,

他总是在想，他该如何为他深爱的父亲做些什么。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][səʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

and	who	is	so	very	good	to	him	.
和	WHO	是	所以	非常	好的	到	他	.

而且她对他非常好。

[dʒʌst][səʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fiːlz] .

Just	so	the	Christian	feels	.
只是	所以	这	基督教	感觉	.

只是为了让基督徒有这种感觉。

[hiː; hi][ɑːsks][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌnz] [seɪk] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ,

He	asks	God	,	for	his	dear	Son's	sake	,	to	teach	him	what	his	will	is	,
他	问	上帝	,	为了	他的	亲爱的	儿子的	清酒	,	到	教	他	什么	他的	将要	是	,

他祈求上帝，为了他亲爱的儿子，教导他上帝的旨意是什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] do89

and	to	enable	him	to	do89
和	到	使能够	他	到	do89

并使他能够做到89

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][gɒd] [h'iəz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .

it	;	and	God	hears	and	answers	his	prayer	.
它	;	和	上帝	听到	和	答案	他的	祷告	.

他的祈祷得到了神的垂听和回应。

[ðʌs] ['dʒiːzəs] [sed] , - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːdz] :

Thus	Jesus	said	,	'	If	a	man	love	me	,	he	will	keep	my	words	:
因此	耶稣	说	,	-	如果	一个	男人	爱	我	,	他	将要	保持	我的	字	:

耶稣说："人若爱我，就必遵守我的话；"

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

and	my	Father	will	love	him	,	and	we	will	come	unto	him	,
和	我的	父亲	将要	爱	他	,	和	我们	将要	来	到	他	,

我父必爱他，我们也要到他那里去。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [hɪm] .

and	make	our	abode	with	him	.
和	制作	我们的	住所	和	他	.

与他同住。

- [dʒɒn][ˌɛksˌaɪˈviː] , - .
' John xiv , 23 .
- 约翰 十四 , - .

约翰福音 14:23

〃 ['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [ðen] [təʊld] ['ruːpət] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
〃 Mr . Penrose then told Rupert where he must go for pardon , even to
〃 先生 . 彭罗斯 然后 讲述 鲁珀特 在哪里 他 必须 去 为了 赦免 , 甚至 到
[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
the Lord Jesus Christ ,
这 主 耶稣 基督 ,

“彭罗斯先生随后告诉鲁珀特，他必须去哪里寻求赦免，那就是去向主耶稣基督祈求。”

“ [huː] ['evə(r)] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
“ who ever liveth to make intercession for us .
“ WHO 曾经 活着 到 制作 代祷 为了 我们 .

“凡活着为我们代求的。”

〃 [hiː; hi][dɪd][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ]
〃 He did not usually talk to the children upon religious things for as long
〃 他 做过 不是 通常 讲话 到 这 孩子们 之上 宗教 事物 为了 作为 长的
[ə; eɪ] [taɪm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] :
a time together as he had that evening :
一个 时间 一起 作为 他 有 那 晚上 :

“他通常不会像那天晚上那样，和孩子们长时间谈论宗教话题：

[bʌt; bət] ['ruːpət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
but Rupert was to leave them for school in a few days ,
但 鲁珀特 曾是 到 离开 他们 为了 学校 在 一个 很少 天 ,

但鲁珀特几天后就要离开他们去上学了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['penrəuz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and Mr . Penrose wanted to give him as much instruction as he could
和 先生 . 彭罗斯 通缉 到 给 他 作为 很多 操作说明 作为 他 可以
[beə(r)] ; ['həʊpɪŋ] [ðæt] he90
bear ; hoping that he90
熊 ; 希望 那 he90

彭罗斯先生想尽可能多地指导他，希望他能承受得住。

[mait] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ,
might think of his words at some future time ,
可能 思考 的 他的 字 在 一些 未来 时间 ,

或许将来某个时候他会想起他的话。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .
although he did not care much for them now .
虽然 他 做过 不是 关心 很多 为了 他们 现在 .

虽然他现在并不太在乎他们。

['ruːpət] [left] [nɔːwʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Rupert left Norwood at the appointed time ; and we will now turn to our
鲁珀特 左边 诺伍德 在 这 任命 时间 ; 和 我们 将要 现在 转动 到 我们的
['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] ,
little Alfred ,
小的 阿尔弗雷德 ,

鲁珀特按时离开了诺伍德；现在我们将转向我们的小阿尔弗雷德。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [sled] - [raɪdz] , [faɪn] [ˈskeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪs] [tɔːks] [wɪð]
who continued to have pleasant sled - rides , fine skatings , and nice talks with
WHO 持续 到 有 令人愉快的 雪橇 - 骑行 , 美好的 滑冰 , 和 好的 会谈 和
[pəˈpɑː] . -
papa . 91
爸爸 . -

他们继续享受着愉快的雪橇之旅、精彩的滑冰和与爸爸的愉快交谈。91

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[prɒmpt] [əˈbiːdiəns] .
PROMPT OBEDIENCE .
迅速的 服从 .

立即服从。

[ˈtʃɪldrən] , [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpeərənts][ɪn][ðə; ðiˌ] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)]
Children , obey your parents in the Lord : for
孩子们 , 服从 你的 父母 在 这 主 : 为了

孩子们，你们要在主里听从父母；因为

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] . — [ɛf] .
this is right . — Eph .
这 是 正确的 . — 以弗 .

这是正确的。——以弗所书

[ˈsɪksθ] , [wʌn] .
vi , 1 .
六 , 1 .

六、1.

[aɪ] [wɑːtʃdt] [ðiː] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [naʊ]
I watch'd thee silently , and now
我 观看 你 默默 , 和 现在

我默默地注视着你，而现在

[ðaʊ] [ɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪn] [aɪ] .
Thou art before mine eye .
你 艺术 前 矿 眼睛 .

你就在我眼前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈwɜːðiˌ] [jˈiəz] .
It was a moment worthy years .
它 曾是 一个 片刻 值得 年 .

那是一个值得铭记多年的时刻。

[bərˈnɑːrd] [ˈbɑːtən] .
Bernard Barton .
伯纳德 巴顿 .

伯纳德·巴顿。

“ [kʌm] , [ˈælfrɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenrəuz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ Come , Alfred , it is time to go to bed , ” said Mrs . Penrose to her
“ 来 , 阿尔弗雷德 , 它 是 时间 到 去 到 床 , ” 说 太太 . 彭罗斯 到 她
[ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
little son ,
小的 儿子 ,

“来吧，阿尔弗雷德，该睡觉了，”彭罗斯太太对她的小儿子说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] .
one evening .
一 晚上 .

一天晚上。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
Alfred was busy making pictures on a slate , and did not want to go to
阿尔弗雷德 曾是 忙碌的 制作 图片 在 一个 石板 , 和 做过 不是 想 到 去 到
[bed] [jet] .
bed yet .
床 然而 .

阿尔弗雷德正忙着在石板上画画，还不想睡觉。

[hiː; hi] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
He begged that he might finish off his horse .
他 乞求 那 他 可能 结束 离开 他的 马 .

他恳求能让他结束自己对那匹马的性命。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [hiː; hi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]
His mamma said he might finish his horse , although his hour for going
他的 妈妈 说 他 可能 结束 他的 马 , 虽然 他的 小时 为了 去
[tuː; tə][bed][hæd; həd] [kʌm] .
to bed had come .
到 床 有 来 .

他妈妈说他可以去完成他的马术表演，尽管他该睡觉的时间已经到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] sit92
Because he was allowed to sit92
因为 他 曾是 允许 到 sit92

因为他被允许坐92

[ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ælfrɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət]
up a little later than usual on that evening , Alfred wanted to do so at
向上 一个 小的 之后 比 通常 在 那 晚上 , 阿尔弗雷德 通缉 到 做 所以 在
[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
another time .
其他 时间 .

那天晚上，阿尔弗雷德比平时晚了一些才起床，他想换个时间再做这件事。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [sed] ,
When his mamma said ,
什么时候 他的 妈妈 说 ,

当他妈妈说，

“ ['ælfrɪd] , [teɪk] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['hezɪteɪt]
“ Alfred , take the lamp , and go into the bed - room , ” he would hesitate
“ 阿尔弗雷德 , 拿 这 灯 , 和 去 进入 这 床 - 房间 , ” 他 会 犹豫
[ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] ,
and linger ,
和 萦绕 ,

“阿尔弗雷德，拿着灯，去卧室，”他会犹豫片刻，慢慢地说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [nɒt]
as if he only obeyed his mamma because he was obliged , and not
作为 如果 他 仅有的 服从 他的 妈妈 因为 他 曾是 有义务 , 和 不是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] .
because he loved to .
因为 他 喜爱 到 .

仿佛他只是因为不得不听妈妈的话才听话，而不是因为喜欢这样做。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ælfərdz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] ,

One	morning	Alfred's	mamma	said	,
一	早晨	阿尔弗雷德的	妈妈	说	,

一天早上，阿尔弗雷德的妈妈说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][əʊld][tekst] , - ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	am	afraid	my	little	boy	has	forgotten	his	old	text	,	'	Children	,	obey	your
“	我	是	害怕的	我的	小的	男生	有	被遗忘的	他的	老的	文本	,	-	孩子们	,	服从	你的

['peərənts] . - ”

parents	.	'	”
父母	.	-	”

“我担心我的小儿子已经忘记了他以前的课文：‘孩子们，要听父母的话。’”

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] ['ælfrɪd] , “ [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . ”

“	Why	,	mamma	,	”	said	Alfred	,	“	I	think	I	do	always	obey	you	.	”
“	为什么	,	妈妈	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	我	思考	我	做	总是	服从	你	.	”

“妈妈，”阿尔弗雷德说，“我觉得我一直都听您的话。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [də'rektli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] always93

“	But	you	do	not	obey	me	directly	;	and	you	do	not	always93
“	但	你	做	不是	服从	我	直接地	;	和	你	做	不是	always93

但你们并不直接服从我；你们也不总是93

[siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

seem	to	like	to	do	what	I	tell	you	.
似乎	到	喜欢	到	做	什么	我	告诉	你	.

看来你很喜欢听我的话。

[wen] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rʌn] ['kwɪkli] .

When	I	call	you	to	me	,	you	do	not	run	quickly	.
什么时候	我	称呼	你	到	我	,	你	做	不是	跑步	迅速地	.

当我呼唤你的时候，你并不迅速地跑来。

[ænd; ənd] ['leɪtli] , [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ] [drɔː] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

And	lately	,	when	I	have	told	you	to	go	to	bed	,	you	draw	up	your	face
和	最近	,	什么时候	我	有	讲述	你	到	去	到	床	,	你	画	向上	你的	脸

,

,

,

最近，每当我叫你睡觉时，你都会皱起眉头。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

and	behave	as	if	you	went	because	you	must	,
和	表现	作为	如果	你	去	因为	你	必须	,

表现得好像你是因为必须去一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪr] .

and	not	because	you	loved	to	do	what	your	mother	desires	.
和	不是	因为	你	喜爱	到	做	什么	你的	母亲	欲望	.

并不是因为你喜欢做你母亲希望你做的事。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] .

Now	that	is	not	the	way	that	God	would	have	little	children	behave	.
现在	那	是	不是	这	方式	那	上帝	会	有	小的	孩子们	表现	.

上帝不会希望小孩子这样行事。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðeə(r)]['peərənts] .

He	tells	them	to	honor	their	parents	.
他	讲述	他们	到	荣誉	他们的	父母	.

他告诉他们要孝敬父母。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

Children	**should**	**always**	**obey**	**willingly**	**,**	**and**	**not**	**stop**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**reason**	**,**
孩子们	应该	总是	服从	心甘情愿	,	和	不是	停止	到	问	为了	一个	原因	,

孩子应该总是心甘情愿地服从，不要停下来问原因。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

when	**they**	**are**	**commanded**	**to**	**do**	**anything**	**.**
什么时候	他们	是	命令	到	做	任何事物	.

当他们被命令去做任何事情时。

" [ðen] ['ælfədz] [pə'pɑː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**Then**	**Alfred's**	**papa**	**,**	**who**	**had**	**been**	**reading**	**in**	**the**	**room**	**,**
"	然后	阿尔弗雷德的	爸爸	,	WHO	有	到过	阅读	在	这	房间	,

"然后，阿尔弗雷德的爸爸，当时正在房间里看书，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['ælfrɪd] , [sed] , -

but	**who**	**had**	**heard**	**what**	**mamma**	**had**	**said**	**to**	**Alfred**	**,**	**said**	**,**	**94**
但	WHO	有	听到	什么	妈妈	有	说	到	阿尔弗雷德	,	说	,	-

但凡听过妈妈对阿尔弗雷德说的话的人，都说，94

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['ælfrɪd] , [wɪtʃ] [ai] [riːd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**,**	**Alfred**	**,**	**which**	**I**	**read**	**when**	**I**	**was**	**a**	**very**	**little**	**boy**	**.**	**"**
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	阿尔弗雷德	,	哪个	我	读	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	.	"

"阿尔弗雷德，我将给你讲一个故事，一个我小时候读过的故事。"

" [əʊ] , [pə'pɑː] ! " [sed] ['ælfrɪd] , " [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

"	**O**	**,**	**papa**	**!**	**"**	**said**	**Alfred**	**,**	**"**	**did**	**you**	**use**	**to**	**read**	**stories**	**when**	**you**	**were**	**a**
"	哦	,	爸爸	!	"	说	阿尔弗雷德	,	"	做过	你	使用	到	读	故事	什么时候	你	是	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	**boy**	**,**
小的	男生	,

"哦，爸爸！"阿尔弗雷德说，"您小时候经常读故事书吗？"

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɔːriz] [təʊld][juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ,

and	**did**	**you**	**like**	**to**	**have**	**stories**	**told**	**you**	**as**	**I**	**do**	**now**	**,**
和	做过	你	喜欢	到	有	故事	讲述	你	作为	我	做	现在	,

你以前也像我现在这样喜欢听故事吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pə'pɑː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ?

and	**did**	**you**	**have**	**a**	**good**	**papa**	**to**	**tell**	**them**	**to**	**you**	**,**	**as**	**I**	**have**	**?**
和	做过	你	有	一个	好的	爸爸	到	告诉	他们	到	你	,	作为	我	有	?

你也有像我一样的好爸爸，会把这些故事讲给你听吗?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Or	**perhaps**	**your**	**mamma**	**told**	**them**	**to**	**you**	**.**	**"**
或者	也许	你的	妈妈	讲述	他们	到	你	.	"

或许是你妈妈告诉你的。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

"	**You**	**ask**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**in**	**a**	**breath**	**,**	**my**	**little**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**;**
"	你	问	一个	伟大的	许多	问题	在	一个	气息	,	我的	小的	男生	,	"	说	他的	父亲	;

"我的小宝贝，你一口气问了好多问题啊，"他父亲说;

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .

"	**but**	**I**	**will**	**try**	**to**	**answer**	**them**	**.**
"	但	我	将要	尝试	到	回答	他们	.

但我会尽量回答他们。

[ai][dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	**did**	**love**	**to**	**read**	**stories**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**,**
我	做过	爱	到	读	故事	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

我小时候很喜欢读故事书。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][təʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

and	**I**	**did**	**like**	**to**	**have**	**them**	**told**	**to**	**me**	**;**
和	我	做过	喜欢	到	有	他们	讲述	到	我	;

而且我确实喜欢别人告诉我这些;

[bʌt; bət][maɪ][pəˈpɑː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ['stɔːriz] , -

but	**my**	**papa**	**was**	**always**	**too**	**busy**	**to**	**tell**	**me**	**stories**	**,**	**95**
但	我的	爸爸	曾是	总是	也	忙碌的	到	告诉	我	故事	,	-

但我爸爸总是太忙，没时间给我讲故事，95

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小阿尔弗雷德(Little Alfred)
第3/5页

[ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [ded] ; [səʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['stɔ:riz] ,

and	my	mamma	was	dead	;	so	I	had	no	one	to	tell	me	stories	,
和	我的	妈妈	曾是	死的	;	所以	我	有	不	一	到	告诉	我	故事	,

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .

as	you	have	.
作为	你	有	.

我的妈妈去世了；所以我没有人给我讲故事，不像你一样。

" ['ælfrɪd] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Alfred	stood	still	a	moment	,	as	if	he	were	thinking	.
"	阿尔弗雷德	站立	仍然	一个	片刻	,	作为	如果	他	是	思维	.

阿尔弗雷德站了一会儿，似乎在思考。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [sæd] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑ:] !

"	O	,	papa	,	it	must	be	very	sad	not	to	have	a	mamma	!
"	哦	,	爸爸	,	它	必须	是	非常	伤心	不是	到	有	一个	妈妈	!

"哦，爸爸，没有妈妈一定很伤心吧！"

[dɪd] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Did	you	never	see	your	mother	?
做过	你	绝不	看	你的	母亲	?

你从来没见过你的母亲吗?

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ?

Were	you	a	little	baby	when	she	died	?
是	你	一个	小的	婴儿	什么时候	她	死亡	?

她去世时你还是个小婴儿吗?

" [ðen] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:][təʊld] ['ælfrɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] ;

"	Then	his	papa	told	Alfred	that	he	was	not	a	little	baby	when	his	mother	;
"	然后	他的	爸爸	讲述	阿尔弗雷德	那	他	曾是	不是	一个	小的	婴儿	什么时候	他的	母亲	;

"然后他爸爸告诉阿尔弗雷德，他母亲去世时他已经不是个小婴儿了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

but	that	he	was	only	five	years	old	.
但	那	他	曾是	仅有的	五	年	老的	.

但他当时只有五岁。

" [ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	only	remember	one	thing	about	her	,	"	said	he	.
"	我	仅有的	记住	一	事物	关于	她	,	"	说	他	.

"我只记得她的一件事，"他说。

“ [ai] [went] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈmæmə; məˈmɑː] , [wɪl] [juː; jʊ]

“	I	went	into	her	bed	-	room	one	morning	,	and	said	,	'	Mamma	,	will	you
“	我	去	进入	她	床	-	房间	一	早晨	,	和	说	,	-	妈妈	,	将要	你

go96

go96

go96

一天早上，我走进她的卧室，说：“妈妈，您愿意去吗？”

[daʊn] [steəz] [naʊ] ?

down	stairs	now	?
向下	楼梯	现在	?

现在下楼了吗?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] , - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈɑːθə(r)] .

'	And	she	answered	me	,	'	In	a	few	minutes	,	Arthur	.
-	和	她	回答	我	,	-	在	一个	很少	分钟	,	亚瑟	.

她回答我说：“几分钟后，亚瑟。”

[gəʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] .

Go	and	stand	by	the	window	until	I	am	ready	.
去	和	站立	经过	这	窗户	直到	我	是	准备好	.

你去窗边站着，等我准备好。

- [ðen] [æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ai] [sɔː] [maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː] [niːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd]

'	Then	as	I	stood	by	the	window	I	saw	my	mamma	kneel	down	by	the	side
-	然后	作为	我	站立	经过	这	窗户	我	锯	我的	妈妈	下跪	向下	经过	这	边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

of	her	bed	,
的	她	床	,

“然后我站在窗边，看到妈妈跪在床边。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	put	her	hands	over	her	face	.
和	放	她	双手	超过	她	脸	.

她用双手捂住了脸。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ?

When	she	was	done	I	asked	her	what	made	her	cry	?
什么时候	她	曾是	完毕	我	问	她	什么	制成	她	哭	?

她讲完后，我问她是什么让她哭了?

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkraɪɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] .

She	answered	,	'	I	was	not	crying	,	my	child	.
她	回答	,	-	我	曾是	不是	哭泣	,	我的	孩子	.

她回答说：“孩子，我没有哭。”

[ai][wɒz; wəz] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] .

I	was	praying	to	God	.
我	曾是	祈祷	到	上帝	.

我在向上帝祈祷。

- [ðæt] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ai] [ˌrekəˈlekt] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] , ['ælfrɪd] . ”

'	That	is	almost	all	I	recollect	of	my	dear	mamma	,	Alfred	.	”
-	那	是	几乎	全部	我	追忆	的	我的	亲爱的	妈妈	,	阿尔弗雷德	.	”

“这就是我对亲爱的妈妈阿尔弗雷德的全部记忆了。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈmembrəns] , [pəˈpɑː] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] ['ælfrɪd] .

“	I	think	that	was	a	pleasant	remembrance	,	papa	,	”	said	little	Alfred	.
“	我	思考	那	曾是	一个	令人愉快的	纪念	,	爸爸	,	”	说	小的	阿尔弗雷德	.

“爸爸，我觉得那是一段美好的回忆，”小阿尔弗雷德说。

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ðen] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

“	Perhaps	your	mamma	then	prayed	for	you	,	and	maybe	that	is	the
”	也许	你的	妈妈	然后	祈祷	为了	你	,	和	或许	那	是	这

['riːz(ə)n] why97

reason	why97
原因	why97

“或许你妈妈当时为你祈祷，也许这就是原因97

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [naʊ] .

you	are	good	now	.
你	是	好的	现在	.

你现在没事了。

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

But	please	tell	me	the	story	that	you	read	when	you	were	a	little	boy	.
但	请	告诉	我	这	故事	那	你	读	什么时候	你	是	一个	小的	男生	.

但请你告诉我你小时候读过的故事。

” [ðen] ['ælfərdz] [pə'pɑː][təʊld][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)]

”	Then	Alfred's	papa	told	him	the	little	story	,	which	you	will	find	in	the	next	chapter
”	然后	阿尔弗雷德的	爸爸	讲述	他	这	小的	故事	,	哪个	你	将要	寻找	在	这	下一个	章

. -

.	98

. -

“然后阿尔弗雷德的爸爸给他讲了这个小故事，你会在下一章看到。”98

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪkɪn] .

THE	DISOBEDIENT	CHICKEN	.
这	忤	鸡	.

不听话的鸡。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hen] [dɪd][kraɪ] ,

The	poor	hen	did	cry	,
这	贫穷的	母鸡	做过	哭	,

可怜的母鸡哭了起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [dɪn] .

And	make	a	loud	din	.
和	制作	一个	大声	din	.

制造喧闹声。

[ænd; ənd] [hɑːd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [straɪv]

And	hard	did	she	strive
和	难的	做过	她	努力

她为此付出了巨大的努力。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ;

To	teach	them	aright	;
到	教	他们	好的	;

教导他们正确的方法；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː; də] [rɒŋ]

For	to	see	them	do	wrong
为了	到	看	他们	做	错误的

眼睁睁看着他们作恶

['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fraɪt] .

Always	gave	her	a	fright	.
总是	给予	她	一个	惊吓	.

总是把她吓一跳。

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

Flowers	for	Children	.
花朵	为了	孩子们	.

送给孩子的花。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [hen] [ðæt] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪkɪnz] .

“	There	was	once	a	hen	that	had	five	chickens	.
“	那里	曾是	一次	一个	母鸡	那	有	五	鸡	.

从前有一只母鸡生了五只小鸡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['prɪti] .

They	were	all	very	pretty	.
他们	是	全部	非常	漂亮的	.

她们都很漂亮。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

Four	of	them	were	white	.
四	的	他们	是	白色的	.

其中四人是白人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] .

One	of	them	was	of	a	reddish	brown	.
一	的	他们	曾是	的	一个	微红	棕色的	.

其中一只呈红棕色。

“ [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nemd] [dʒeɪmz] .

“	The	hen	and	chickens	belonged	to	a	little	boy	,	named	James	.
“	这	母鸡	和	鸡	属于	到	一个	小的	男生	,	命名	詹姆斯	.

“这只母鸡和几只小鸡属于一个名叫詹姆斯的小男孩。”

[wʌn] [deɪ] [dʒeɪmz] [hɜːd] [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

One	day	James	heard	the	hen	and	chickens	make	a	great	noise	.
一	天	詹姆斯	听到	这	母鸡	和	鸡	制作	一个	伟大的	噪音	.

有一天，詹姆斯听到母鸡和小鸡们发出很大的叫声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnɪŋ] [sʌm; səm] boards99

He	was	planing	some	boards99
他	曾是	规划	一些	boards99

他正在计划一些板子99

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːd] - [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ,

with	his	little	plane	,	to	make	a	bird	-	house	;	but	he	dropped	his	plane	,
和	他的	小的	飞机	,	到	制作	一个	鸟	-	房子	;	但	他	掉落	他的	飞机	,

他带着他的小飞机去制作鸟屋；但他不小心把飞机掉地上了。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	ran	out	into	the	yard	.
和	跑	出去	进入	这	院子	.

然后跑进了院子里。

[ðə; ði][əʊld][hen] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

The	old	hen	was	calling	her	little	ones	to	come	under	her	wings	.
这	老的	母鸡	曾是	呼叫	她	小的	一个	到	来	在下面	她	翅膀	.

老母鸡呼唤小母鸡们到她的翅膀下依偎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

She	had	seen	a	large	,	fierce	-	looking	dog	come	into	the	yard	,
她	有	已见	一个	大的	,	凶猛的	-	寻找	狗	来	进入	这	院子	,

她看到一只体型庞大、看起来很凶猛的狗走进了院子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

and	she	was	frightened	for	her	chickens	.
和	她	曾是	害怕	为了	她	鸡	.

她很担心她的鸡。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [klʌk] !

She	said	,	'	Cluck	!
她	说	,	-	咕	!

她说："咯咯！"

[klʌk] !

cluck	!
咕	!

咕!

[klʌk] !

cluck	!
咕	!

咕!

- ['veri] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

'	very	quickly	;	and	the	chickens	seemed	to	know	that	she	called	them	to
-	非常	迅速地	;	和	这	鸡	似乎	到	知道	那	她	称为	他们	到

[hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ,

her	,	for	they	all	,
她	,	为了	他们	全部	,

很快；鸡群似乎知道她在叫它们，因为它们都……"

[ɪk'sept] [wʌn] , [ræn] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .

except	one	,	ran	very	quickly	,	and	hid	themselves	under	her	wings	.
除了	一	,	跑	非常	迅速地	,	和	隐藏	他们自己	在下面	她	翅膀	.

除了其中一只，其余的都跑得很快，躲到了她的翅膀底下。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ɪts] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [kʌm]

One	little	white	chicken	looked	up	at	its	mother	,	as	if	she	said	,	'	I	will	come
一	小的	白色的	鸡	看起来	向上	在	它是	母亲	,	作为	如果	她	说	,	-	我	将要	来

[də'rektlɪ] ,

directly	,
直接地	,

一只小白鸡抬头看着它的母亲，仿佛在说："我会直接过来。"

['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [jet] : - [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [siːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪl] . -

mother	;	but	not	quite	yet	:	'	and	then	went	on	picking	up	seeds	with	her	little	bill	.	100
母亲	;	但	不是	相当	然而	:	-	和	然后	去	在	挑选	向上	种子	和	她	小的	账单	.	-

母亲；但还没完全准备好：'然后继续用她的小嘴啄食种子。100

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [laʊdə] .

"	The	poor	mother	called	louder	.
"	这	贫穷的	母亲	称为	更大声	.

可怜的母亲大声呼喊。

[dʒeɪmz][ræn][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][dɒg] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

James	ran	to	drive	away	the	dog	;	but	he	sprang	forward	,
詹姆斯	跑	到	驾驶	离开	这	狗	;	但	他	弹簧	向前	,

詹姆斯跑去赶狗；但他猛地扑了上去，

[kɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] .

caught	the	little	white	chicken	in	his	mouth	,	and	ran	out	of	the	yard	.
捕捉	这	小的	白色的	鸡	在	他的	嘴	,	和	跑	出去	的	这	院子	.

他用嘴叼住了那只小白鸡，然后跑出了院子。

“ [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ;

“	Now	the	poor	chicken	was	lost	for	not	minding	its	mother	immediately	;
”	现在	这	贫穷的	鸡	曾是	丢失的	为了	不是	介意	它是	母亲	立即地	;

“现在这只可怜的小鸡因为没有立即听从妈妈的话而迷路了；

[ænd; ənd] [greɪt] [hɑːm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

and	great	harm	may	come	to	little	children	from	the	same	cause	.
和	伟大的	伤害	可能	来	到	小的	孩子们	从	这	相同的	原因	.

同样的原因也可能给幼童带来极大的伤害。

“ [ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [wel] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət]

“	If	children	are	not	obedient	to	their	parents	they	will	not	do	well	here	;	but
”	如果	孩子们	是	不是	听话	到	他们的	父母	他们	将要	不是	做	出色地	这里	;	但

，

,

，

“如果孩子不听父母的话，他们在这里就不会有好下场；但是，

[wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

what	is	worse	,	disobedience	will	be	punished	in	another	world	.
什么	是	更糟	,	不服从	将要	是	受到惩罚	在	其他	世界	.

更糟糕的是，违抗命令者在另一个世界将会受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] - [hɪz; ɪz]

It	is	said	of	him	who	does	not	honor	his	father	and	his	mother	that	'	his
它	是	说	的	他	WHO	做	不是	荣誉	他的	父亲	和	他的	母亲	那	-	他的

[læmp][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn][əb'skjʊə(r)] ['dɑːknəs] . - ” -

lamp	shall	be	put	out	in	obscure	darkness	.	'	”	101
灯	将	是	放	出去	在	朦胧	黑暗	.	-	”	-

据说，不孝敬父母的人，“他的灯必在黑暗中熄灭”。[101]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt]

After	this	Alfred	was	very	careful	,	for	some	time	,	to	do	everything	that
后	这	阿尔弗雷德	曾是	非常	小心	,	为了	一些	时间	,	到	做	一切	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ɪ'miːdiətli] .

he	was	told	,	immediately	.
他	曾是	讲述	,	立即地	.

此后一段时间，阿尔弗雷德非常谨慎，立即执行所有被告知的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dʒʌmp][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

It	was	pleasant	to	see	him	jump	the	instant	he	was	called	,
它	曾是	令人愉快的	到	看	他	跳	这	立即的	他	曾是	称为	,

看到他一被叫就立刻跳起来，真是令人高兴。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [flaɪ]['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .

and	make	his	little	feet	fly	rapidly	along	to	do	what	he	was	bid	.
和	制作	他的	小的	脚	飞	快速	沿着	到	做	什么	他	曾是	出价	.

让他的小脚飞快地跑去执行吩咐的任务。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , “ ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sliːpi] ; ”

He	did	not	say	any	more	,	“	Mamma	,	I	am	not	sleepy	;	”
他	做过	不是	说	任何	更多的	,	“	妈妈	,	我	是	不是	困	;	”

他不再说“妈妈，我不困”了；

“ [əʊ] , [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

“	O	,	please	,	mamma	,
”	哦	,	请	,	妈妈	,

“哦，妈妈，求求你，

[let] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] !

let	me	sit	up	a	little	longer	!
让	我	坐	向上	一个	小的	更长	!

让我再坐一会儿!

[waɪ] [mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə][bed][səʊ] ['ɜːli] ? ” [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [sed] , “ ['ælfrɪd] ,

why	must	I	go	to	bed	so	early	?	”	when	his	mamma	said	,	“	Alfred	,
为什么	必须	我	去	到	床	所以	早期的	?	”	什么时候	他的	妈妈	说	,	“	阿尔弗雷德	,

我为什么要这么早睡觉？”当他妈妈说：“阿尔弗雷德，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][bed] - [taɪm] ; ” [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

it	is	your	bed	-	time	;	”	but	he	would	take	the	lamp	in	his	hand	,	and
它	是	你的	床	-	时间	;	”	但	他	会	拿	这	灯	在	他的	手	,	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

“该睡觉了；”但他会拿起灯，说道，

“ [gʊd] [naɪt] ” [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɒn]

“	Good	night	”	to	all	the	family	,	and	go	to	bed	with	a	pleasant	smile	upon
“	好的	夜晚	”	到	全部	这	家庭	,	和	去	到	床	和	一个	令人愉快的	微笑	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他向全家人道了晚安，脸上带着愉悦的微笑上床睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] disobedient102

The	day	after	his	father	had	told	him	the	story	of	the	disobedient102
这	天	后	他的	父亲	有	讲述	他	这	故事	的	这	disobedient102

父亲给他讲完那个不听话的孩子的故事后的第二天，102

['tʃɪkɪn] , ['ælfrɪd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

chicken	,	Alfred	said	to	his	mother	,
鸡	,	阿尔弗雷德	说	到	他的	母亲	,

“鸡，”阿尔弗雷德对他母亲说。

“ [wen] [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	When	papa	was	telling	me	that	story	yesterday	it	made	me	think	of	the
“	什么时候	爸爸	曾是	讲述	我	那	故事	昨天	它	制成	我	思考	的	这

['prɪti] [wɜːdz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][dʒə'ruːsələm] ,

pretty	words	that	Jesus	said	when	he	came	nigh	unto	Jerusalem	,
漂亮的	字	那	耶稣	说	什么时候	他	来了	夜	到	耶路撒冷	,

“昨天爸爸给我讲那个故事的时候，让我想起了耶稣临近耶路撒冷时说的那些优美的话语。”

[ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	wept	over	it	.
和	哭泣	超过	它	.

她为此哭泣。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Won't	you	read	them	to	me	,	mamma	?
惯于	你	读	他们	到	我	,	妈妈	?

妈妈，您能读给我听吗?

” ['ælfədz] ['mʌðə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] , [frɒm; frəm] [mæt] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - : —

”	Alfred's	mother	read	the	words	to	him	,	from	Matt	,	xxiii	,	37	:	—
”	阿尔弗雷德的	母亲	读	这	字	到	他	,	从	马特	,	二十三	,	-	:	—

“阿尔弗雷德的母亲给他读了马太福音23章37节中的话：——

“ [əʊ][dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [ðaʊ] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm]

“	O	Jerusalem	,	Jerusalem	,	thou	that	killest	the	prophets	,	and	stonest	them
“	哦	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,	你	那	最凶残的	这	先知	,	和	石头	他们

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

which	are	sent	unto	thee	,
哪个	是	发送	到	你	,

“耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你杀害先知，用石头打死奉差遣到你这里来的人，

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,

how	often	would	I	have	gathered	thy	children	together	,
如何	经常	会	我	有	聚集	你的	孩子们	一起	,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɝɪθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ji:; ji]

even	as	a	hen	gathereth	her	chickens	under	her	wings	,	and	ye
甚至	作为	一个	母鸡	聚集	她	鸡	在下面	她	翅膀	,	和	是的

[wʊd] [nɒt] ！ ” -

would	not	!	”	103
会	不是	！	”	-

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！“103

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə'baʊt] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

ABOUT	MANY	GOOD	THINGS	.
关于	许多	好的	事物	.

关于许多美好的事物。

[ə; eɪ] ['sɪnfl] ['kri:tʃə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

A	sinful	creature	I	was	born	,
一个	罪恶的	生物	我	曾是	出生	,

我生来就是个罪人，

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hæv; həv] - ;

And	ever	since	have	stray'd	;
和	曾经	自从	有	-	;

从此便误入歧途；

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n]

I	must	be	wretched	and	forlorn
我	必须	是	可怜	和	绝望

我一定很悲惨，很孤独。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['mɜ:rsiz] [eɪd] .

Without	thy	mercy's	aid	.
没有	你的	怜悯的	援助	.

若非有你怜悯相助。

[bʌt; bət] [kraɪst] [kæn; kən][ɔ:l][maɪ][sɪnz] [fə'gɪv] ,

But	Christ	can	all	my	sins	forgive	,
但	基督	能	全部	我的	罪孽	原谅	,

但基督可以赦免我所有的罪。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [steɪn] ;

And	wash	away	their	stain	;
和	洗	离开	他们的	弄脏	;

洗去他们的污点；

[kæn; kən][fɪt][maɪ][səʊl] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Can	fit	my	soul	with	him	to	live	,
能	合身	我的	灵魂	和	他	到	居住	,

我的灵魂可以与他相伴而生，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [reɪn] .

And	in	his	kingdom	reign	.
和	在	他的	王国	在位	.

在他的国度里统治。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪm] - [bʊk] .
My Little Hymn - Book .
我的 小的 圣歌 - 书 .

我的小赞美诗集。

[wiː; wi] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
We closed our last chapter with a beautiful verse from the Bible ;
我们 关闭 我们的 最后的 章 和 一个 美丽的 诗 从 这 圣经 ;

我们以圣经中的一句优美经文结束了上一章；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælfərdz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] ,
and when she had read it , Alfred's mamma said ,
和 什么时候 她 有 读 它 , 阿尔弗雷德的 妈妈 说 ,

读完之后，阿尔弗雷德的妈妈说：

“ [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] [wen] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] !
“ How full of love was our dear Saviour when he lived upon the earth !
“ 如何 满的 的 爱 曾是 我们的 亲爱的 救主 什么时候 他 居住地 之上 这 地球 !

“我们亲爱的救主在世时是多么充满爱啊！”

[hiː; hi] ['piti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
He pitied the poor wicked people who despised him , and who at length
他 可怜的 这 贫穷的 邪恶 人们 WHO 被鄙视的 他 , 和 WHO 在 长度
[pʊt] [hɪm] to104
put him to104
放 他 to104

他怜悯那些鄙视他的可怜的恶人，这些人最终把他逼到了绝境。

[deθ] .
death .
死亡 .

死亡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
And now that he is in heaven , at the right hand of God the Father ,
和 现在 那 他 是 在 天堂 , 在 这 正确的 手 的 上帝 这 父亲 ,

如今他已在天上，坐在父神的右边，

[hiː; hi] [jet] ['piti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ænd; ənd] [əb'teɪn]
he yet pities the poor sinner who will not come unto him and obtain
他 然而 可惜 这 贫穷的 罪人 WHO 将要 不是 来 到 他 和 获得
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

但他仍然怜悯那些不愿归向他、获得永生的可怜罪人。

“ [əʊ] , ['ælfrɪd] !
“ O , Alfred !
“ 哦 , 阿尔弗雷德 !

“哦，阿尔弗雷德!

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['dʒiːzəs] ['sɒri] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuːz] [dɪd] !
I hope that you will not make Jesus sorry , as the Jews did !
我 希望 那 你 将要 不是 制作 耶稣 对不起 , 作为 这 犹太人 做过 !

我希望你们不要像犹太人那样让耶稣后悔!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .
You must love him , my dear child .
你 必须 爱 他 , 我的 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，你一定很爱他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

You	must	think	of	all	his	goodness	.
你	必须	思考	的	全部	他的	善良	.

你应该想想他所有的善良之处。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

You	must	pray	to	him	very	often	,	and	try	to	please	him	in	all	things	.
你	必须	祈祷	到	他	非常	经常	,	和	尝试	到	请	他	在	全部	事物	.

你必须经常向他祈祷，并且努力在一切事上取悦他。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Then	you	will	be	his	dear	little	boy	.
然后	你	将要	是	他的	亲爱的	小的	男生	.

那时你就会成为他最疼爱的小男孩。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,

He	will	take	care	of	you	as	long	as	you	live	;	and	,	when	you	die	,
他	将要	拿	关心	的	你	作为	长的	作为	你	居住	;	和	,	什么时候	你	死	,

他会照顾你直到你去世；而当你离世时，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] . ”

he	will	take	you	to	heaven	,	to	dwell	with	him	for	ever	and	ever	.	”
他	将要	拿	你	到	天堂	,	到	住	和	他	为了	曾经	和	曾经	.	”

他会带你到天堂，让你与他永远同在。

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] , “ [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] -

“	O	,	mamma	!	”	said	little	Alfred	,	“	I	do	want	to	be	God's105
“	哦	,	妈妈	!	”	说	小的	阿尔弗雷德	,	“	我	做	想	到	是	-

“哦，妈妈！”小阿尔弗雷德说，“我真想成为上帝的105

[dɪə(r)] [tʃaɪld] .

dear	child	.
亲爱的	孩子	.

亲爱的孩子。

[aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [sweə(r)] , [ænd; ənd][get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

I	do	not	love	wicked	people	who	swear	,	and	get	drunk	,	and	break	the
我	做	不是	爱	邪恶	人们	WHO	发誓	,	和	得到	醉	,	和	休息	这

['sæbəθ] . ”

sabbath	.	”
安息日	.	”

我不喜欢那些作恶的人，他们发誓、醉酒、亵渎安息日。

“ [nəʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , ['ælfrɪd] .

“	No	,	I	dare	say	not	,	Alfred	.
“	不	,	我	敢	说	不是	,	阿尔弗雷德	.

“不，我不敢说不是，阿尔弗雷德。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [sweə(r)] , [ænd; ənd][get] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

But	those	who	swear	,	and	get	drunk	,	and	break	the	sabbath	,	are	not
但	那些	WHO	发誓	,	和	得到	醉	,	和	休息	这	安息日	,	是	不是

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

the	only	wicked	people	.
这	仅有的	邪恶	人们	.

但是，那些发誓、醉酒、违反安息日的人，并不是唯一的恶人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [huː] [wʊd] [nɒt][duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

There	are	some	,	who	would	not	do	any	of	these	things	for	the	world	,
那里	是	一些	,	WHO	会	不是	做	任何	的	这些	事物	为了	这	世界	,

有些人，即使付出全世界的代价，也不会去做这些事。

[huː] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .

who	**yet**	**are**	**not**	**good**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**God**	**.**
WHO	然而	是	不是	好的	在	这	视线	的	上帝	.

但他们在上帝眼中仍然不蒙恩。

[hiː; hi] [siːz] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

He	**sees**	**their**	**hearts**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**that**	**they**	**do**	**not**	**love**	**him**	**.**
他	看到	他们的	心	,	和	他	知道	那	他们	做	不是	爱	他	.

他看透了他们的内心，他知道他们并不爱他。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .

They	**do**	**not**	**think**	**of**	**him**	**.**
他们	做	不是	思考	的	他	.

他们根本没想起他。

[ðeɪ] [lʌv] ['meni] [θɪŋz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gɒd] .

They	**love**	**many**	**things**	**better**	**than**	**God**	**.**
他们	爱	许多	事物	更好的	比	上帝	.

他们爱很多东西胜过爱上帝。

" ['ælfrɪd] .

"	**Alfred**	**.**
"	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['wɪkɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [tuː; tə] [lʌv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gɒd] !

“	**But**	**it**	**is**	**so**	**wicked**	**,**	**mamma**	**,**	**to**	**love**	**anything**	**better**	**than**	**God**	**!**
"	但	它	是	所以	邪恶	,	妈妈	,	到	爱	任何事物	更好的	比	上帝	!

“但是妈妈，爱上任何比上帝更好的东西都是极其邪恶的！”

" ['mæmə; mə'mɑː] .

"	**Mamma**	**.**
"	妈妈	.

“妈妈。

“ [jet] [haʊ] ['meni] [duː; də] [ðɪs] , ['ælfrɪd] !

“	**Yet**	**how**	**many**	**do**	**this**	**,**	**Alfred**	**!**
"	然而	如何	许多	做	这	,	阿尔弗雷德	!

“可是，阿尔弗雷德，有多少人这样做呢！”

[haʊ] [fjuː] little106

How	**few**	**little106**
如何	很少	little106

少了106

[bɔɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [θɪŋk] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] [gɒd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

boys	**there**	**are**	**who**	**think**	**constantly**	**of**	**God**	**,**	**even**	**when**	**they**	**are**	**in**	**church**	**,**
男孩们	那里	是	WHO	思考	不断地	的	上帝	,	甚至	什么时候	他们	是	在	教会	,

有些男孩即使在教堂里也总是想着上帝。

[ɔː(r)] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .

or	**while**	**they**	**are**	**saying**	**their**	**prayers**	**.**
或者	尽管	他们	是	说	他们的	祈祷	.

或者当他们祈祷的时候。

" ['ælfrɪd] , [huː] ['sʌmtaɪmz] ['bəʊstɪd] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

"	**Alfred**	**,**	**who**	**sometimes**	**boasted**	**how**	**good**	**he**	**was**	**,**
"	阿尔弗雷德	,	WHO	有时	吹嘘	如何	好的	他	曾是	,

“阿尔弗雷德有时会吹嘘自己有多厉害，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [hɑːt] [hiː; hi]

although	he	had	often	been	told	what	a	wicked	and	deceitful	heart	he
虽然	他	有	经常	到过	讲述	什么	一个	邪恶	和	欺骗性的	心	他

[hæd; həd][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

had	by	nature	,
有	经过	自然	,

尽管他经常被告知他天性邪恶狡诈，

[ænd; ənd] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

and	how	necessary	it	was	that	it	should	be	washed	in	the	blood	of
和	如何	必要的	它	曾是	那	它	应该	是	洗过	在	这	血	的

['dʒiːzəs] , [sed] ,

Jesus	,	said	,
耶稣	,	说	,

他说，这一切都是多么需要用耶稣的宝血来洗净的。

“ ['mæmə; məˈmɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] [seɪ] [maɪ]

“	Mamma	,	I	think	of	God	when	I	go	to	church	,	and	whenever	I	say	my
“	妈妈	,	我	思考	的	上帝	什么时候	我	去	到	教会	,	和	每当	我	说	我的

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

“妈妈，我去教堂的时候会想到上帝，每次祈祷的时候也会想到上帝。”

” ['mæmə; məˈmɑː] .

”	Mamma	.
”	妈妈	.

“妈妈。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [njuː] [buːts] , [ɪn]

“	I	wonder	then	that	you	should	have	looked	so	long	at	those	new	boots	,	in
“	我	想知道	然后	那	你	应该	有	看起来	所以	长的	在	那些	新的	靴子	,	在

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

“那么，我真纳闷，你为什么要在教堂里盯着那双新靴子看那么久呢？”

[lɑːst] ['sʌndeɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

last	Sunday	,	my	dear	.
最后的	星期日	,	我的	亲爱的	.

上周日，亲爱的。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]

I	was	quite	sorry	and	ashamed	to	see	you	hold	out	your	feet	,	and
我	曾是	相当	对不起	和	羞愧	到	看	你	抓住	出去	你的	脚	,	和

look107

look107
look107

看到你伸出双脚，我感到非常抱歉和羞愧，还有那眼神107

[æt; ət][ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [taɪmz] .

at	them	so	many	times	.
在	他们	所以	许多	时代	.

已经多次攻击过他们了。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði][stræps] , [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Then	you	would	pull	the	straps	,	and	turn	your	foot	round	and	round	,
然后	你	会	拉	这	肩带	,	和	转动	你的	脚	圆形的	和	圆形的	,

然后你就拉紧带子，把脚不停地转圈。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðə; ði] [buːts] [ɔːl]['əʊvə(r)] :

that	you	might	see	the	boots	all	over	:
那	你	可能	看	这	靴子	全部	超过	:

你可能会到处看到这些靴子：

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	I	do	not	believe	that	you	heard	a	word	of	the	sermon	all	the	time	.
和	我	做	不是	相信	那	你	听到	一个	单词	的	这	讲道	全部	这	时间	.

我不相信你一直都在认真听讲道。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ælfrɪd] , [juː; jʊ] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ðæn; ðən][ɒv; əv][gɒd] !

O	,	my	dear	Alfred	,	you	thought	more	of	your	boots	than	of	God	!
哦	,	我的	亲爱的	阿尔弗雷德	,	你	想法	更多的	的	你的	靴子	比	的	上帝	!

哦，我亲爱的阿尔弗雷德，你更看重你的靴子而不是上帝！

" ['ælfrɪd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ;

"	Alfred	hung	his	head	,	and	said	he	was	sorry	that	he	had	done	so	;
"	阿尔弗雷德	悬挂	他的	头	,	和	说	他	曾是	对不起	那	他	有	完毕	所以	;

阿尔弗雷德低下了头，说他很后悔自己这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

and	that	he	would	pray	to	God	to	forgive	him	for	Jesus	'	sake	.
和	那	他	会	祈祷	到	上帝	到	原谅	他	为了	耶稣	-	清酒	.

他会祈求上帝为了耶稣的缘故宽恕他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʌv] [gɒd] [mɔː(r)] ,

He	asked	his	mamma	to	pray	that	he	might	love	God	more	,
他	问	他的	妈妈	到	祈祷	那	他	可能	爱	上帝	更多的	,

他请求妈妈为他祈祷，让他更加爱上帝。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [nɒt]['əʊnli][ɒn] ['sʌndez] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . -

and	try	to	do	his	will	,	not	only	on	Sundays	,	but	every	day	and	all	day	long	.	108
和	尝试	到	做	他的	将要	,	不是	仅有的	在	星期日	,	但	每一个	天	和	全部	天	长的	.	-

并努力遵行他的旨意，不仅在星期天，而是每一天，每时每刻。108

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] .

THE	OBEDIENT	BOY	.
这	听话	男生	.

听话的男孩。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [tiːz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	must	not	tease	my	father	,
我	必须	不是	逗	我的	父亲	,

我不能戏弄我的父亲，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] ;

For	he	is	very	kind	;
为了	他	是	非常	种类	;

因为他非常善良；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

And	everything	he	says	to	me
和	一切	他	说道	到	我

他对我说的一切

[ai][mʌst; məst] [də'rektli] [maɪnd] .

I	must	directly	mind	.
我	必须	直接地	头脑	.

我必须直接注意。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪm] - [bʊk] .

My	Little	Hymn	-	book	.
我的	小的	圣歌	-	书	.

我的小赞美诗集。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['ælfədz] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] [ə'baʊt] [əu'bei] [ɪ'miːdiətli] ,

A	very	few	days	after	Alfred's	talk	with	his	papa	about	obeying	immediately	,
一个	非常	很少	天	后	阿尔弗雷德的	讲话	和	他的	爸爸	关于	服从	立即地	,

阿尔弗雷德和爸爸谈过要立刻服从之后没几天，

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

Mr	.	Penrose	met	a	gentleman	who	told	him	about	a	little	son	of	his	,
先生	.	彭罗斯	遇见	一个	绅士	WHO	讲述	他	关于	一个	小的	儿子	的	他的	,

彭罗斯先生遇到一位绅士，这位绅士告诉他自己有个小儿子。

[huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɪkli] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

whose	life	was	probably	saved	by	his	quickly	obeying	his	father	.
谁	生活	曾是	大概	已保存	经过	他的	迅速地	服从	他的	父亲	.

他很可能因为迅速听从父亲的话而保住了性命。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	story	was	as	follows	:	—
这	故事	曾是	作为	跟随	:	—

事情经过如下：——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'næl] .

The	little	boy	,	and	his	father	and	mother	,	were	sailing	upon	a	canal	.
这	小的	男生	,	和	他的	父亲	和	母亲	,	是	帆船	之上	一个	运河	.

小男孩和他的父母正在运河上乘船游览。

[ə; eɪ][kə'næl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [dɪtʃ] , [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , on109

A	canal	is	a	very	deep	and	wide	ditch	,	full	of	water	,	on109
一个	运河	是	一个	非常	深的	和	宽的	沟	,	满的	的	水	,	on109

运河是一条很深很宽的沟渠，里面充满了水，位于109

[wɪtʃ] [boʊts] [seɪl] .

which	boats	sail	.
哪个	船	帆	.

哪些船只航行?

['meni] ['brɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [kə'nælz] .

Many	bridges	are	built	over	these	canals	.
许多	桥梁	是	建造	超过	这些	运河	.

这些运河上建有许多桥梁。

[p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ] [nɒt] ['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] - [bəʊt]

Persons	have	been	killed	by	not	lying	down	flat	upon	the	deck	of	the	canal	-	boat
人	有	到过	被杀	经过	不是	说谎	向下	平坦的	之上	这	甲板	的	这	运河	-	船

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

in	time	to	prevent	their	being	struck	by	the	bridges	.
在	时间	到	防止	他们的	存在	击	经过	这	桥梁	.

有人因为没能及时平躺在运河船的甲板上而丧命，他们被桥梁撞击身亡。

[bʌt; bət] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

But	grown	people	generally	look	out	for	them	in	time	to	save	themselves	,
但	生长	人们	一般来说	看	出去	为了	他们	在	时间	到	节省	他们自己	,

但成年人通常会及时发现并保护自己。

[wen] [ðeɪ] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

when	they	stand	upon	the	deck	of	the	boat	.
什么时候	他们	站立	之上	这	甲板	的	这	船	.

当他们站在船的甲板上时。

['lɪt(ə)l] ['edwəd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

Little	Edward	had	been	taken	from	his	parents	by	some	of	the	passengers	,
小的	爱德华	有	到过	已采取	从	他的	父母	经过	一些	的	这	乘客	,

小爱德华被一些乘客从父母身边带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

and	carried	up	to	the	deck	.
和	携带	向上	到	这	甲板	.

然后被抬到甲板上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	then	about	six	years	old	.
他	曾是	然后	关于	六	年	老的	.

当时他大约六岁。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [went] [ʌp] .

After	awhile	his	father	and	mother	also	went	up	.
后	一会儿	他的	父亲	和	母亲	还	去	向上	.

过了一会儿，他的父母也上去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli]

As	soon	as	they	reached	the	deck	they	saw	the	boat	was	going	very	rapidly
作为	很快	作为	他们	达到	这	甲板	他们	锯	这	船	曾是	去	非常	快速

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

toward	a	bridge	;
朝向	一个	桥	;

他们一到甲板上就看到船正快速地朝一座桥驶去；

[ænd; ənd] [əʊ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] see110

and	O	how	frightened	they	were	to	see110
和	哦	如何	害怕	他们	是	到	see110

他们看到110时是多么害怕啊

[ðeə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə]

their	dear	little	boy	standing	alone	on	that	part	of	the	boat	which	was	nearest	to
他们的	亲爱的	小的	男生	常设	独自的	在	那	部分	的	这	船	哪个	曾是	最近的	到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他们可爱的小男孩独自站在船上离船最近的那部分！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

There	was	no	time	to	run	and	catch	him	in	their	arms	.
那里	曾是	不	时间	到	跑步	和	抓住	他	在	他们的	武器	.

他们根本来不及跑过去把他抱起来。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd] [tremblɪŋ] .

The	father	could	only	speak	to	him	,	and	his	mother	stood	trembling	.
这	父亲	可以	仅有的	说话	到	他	,	和	他的	母亲	站立	发抖	.

父亲只能和他说话，母亲则站在那里瑟瑟发抖。

['lɪt(ə)l] ['ɛdwərdz] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] ['veri] ['laʊdli] [tuː; tə] [hɪm] , “ ['edwəd] ! [laɪ] [daʊn] !

Little	Edward's	father	called	very	loudly	to	him	,	“	Edward	!	lie	down	!
小的	爱德华的	父亲	称为	非常	高声	到	他	,	“	爱德华	!	说谎	向下	!

小爱德华的父亲大声喊道：“爱德华！躺下！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'beɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt][hiː; hi]

"	and	the	dear	little	fellow	was	so	accustomed	to	obey	in	a	minute	that	he
"	和	这	亲爱的	小的	同伴	曾是	所以	习惯	到	服从	在	一个	分钟	那	他

[drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

dropped	down	upon	the	deck	as	soon	as	his	father	spoke	to	him	.
掉落	向下	之上	这	甲板	作为	很快	作为	他的	父亲	辐	到	他	.

“这个可爱的小家伙习惯了立刻服从，所以他父亲一开口，他就立刻趴在了甲板上。”

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] .

In	this	way	his	life	was	saved	.
在	这	方式	他的	生活	曾是	已保存	.

这样，他的生命得救了。

[ɪf] ['edwəd] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə][seɪ] , “ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][laɪ] [daʊn] , ['fɑːðə(r)] ?

If	Edward	had	stopped	to	say	,	“	Why	must	I	lie	down	,	father	?
如果	爱德华	有	停止	到	说	,	“	为什么	必须	我	说谎	向下	,	父亲	?

如果爱德华停下来说：“父亲，我为什么要躺下？”

" [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

"	he	would	probably	have	been	killed	.
"	他	会	大概	有	到过	被杀	.

他很可能已经被杀了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mændmənts] , that111

It	is	promised	to	those	who	keep	their	Father's	commandments	,	that111
它	是	承诺	到	那些	WHO	保持	他们的	父亲的	诫命	,	that111

凡遵守天父诫命的人，都蒙应许，111

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] “ [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] , [lɒŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [piːs] .

they	shall	have	“	length	of	days	,	long	life	,	and	peace	.
他们	将	有	"	长度	的	天	,	长的	生活	,	和	和平	.

他们将拥有“长寿、和平”。

" ['prɒvɜːbz] [θriː] , [ˌtuː'tuː] .

"	Proverbs	iii	,	2	.
"	箴言	三、	,	2	.

箴言3:2

[ðɪs] ['stɔːri] [dɪ'laɪtɪd] ['ælfrɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][duː; də]

This	story	delighted	Alfred	,	and	afterward	,	when	he	was	bidden	to	do
这	故事	高兴极了	阿尔弗雷德	,	和	之后	,	什么时候	他	曾是	拜登	到	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

这个故事让阿尔弗雷德非常高兴，之后，每当有人吩咐他去做某件事时，他都.....

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][seɪ] , “ ['ælfrɪd] , [rɪ'membə(r)] ['edwəd] ,

his	mamma	had	only	to	say	,	“	Alfred	,	remember	Edward	,
他的	妈妈	有	仅有的	到	说	,	“	阿尔弗雷德	,	记住	爱德华	,

他妈妈只需要说：“阿尔弗雷德，记住爱德华，

" [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rʌn] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] . -

"	to	make	him	run	very	quickly	and	do	what	he	was	told	to	do	.	112	-
"	到	制作	他	跑步	非常	迅速地	和	做	什么	他	曾是	讲述	到	做	.		

“让他跑得飞快，并执行他被吩咐做的事情。”112

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[pjeə] ['mɜ:lɪn] .
PIERRE MERLIN .
皮埃尔 梅林 .

皮埃尔·梅林。

[hi:; hi] , [ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɒd] , [hi:; hi] [slept]
He pray'd , and , trusting in God , he slept
他 祈祷 , 和 , 信任 在 上帝 , 他 睡着了

他祈祷，然后信赖上帝，安然入睡。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [nest] .
In his heaven - appointed nest .
在 他的 天堂 - 任命 巢 .

在他上天赐予的巢穴里。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt]
The angel of the Lord encampeth round about
这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于

耶和华的使者在四围安营

[ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ðem; ðəm] . — [ˌpi:ˌɛs'eɪ] .
them that fear him , and delivereth them . — Psa .
他们 那 害怕 他 , 和 拯救 他们 . — 前列腺特异性抗原 .

敬畏他的人，他必拯救他们。——诗篇

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] , ['sɛvən] .
xxxiv , 7 .
34 , 7 .

xxxiv，7。

“ [pə'pɑ:] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] ?
“ Papa , what is the name of the book you are reading ?
” 爸爸 , 什么 是 这 姓名 的 这 书 你 是 阅读 ?

“爸爸，您正在读的书叫什么名字？”

” [sed] [æn; ən] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [wʌn] [deɪ] .
” said an older brother of Alfred to his father , one day .
” 说 一个 老 兄弟 的 阿尔弗雷德 到 他的 父亲 , 一 天 .

有一天，阿尔弗雷德的哥哥对他的父亲说：“

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sed] ,
His father told him the name of the book , and Frank said ,
他的 父亲 讲述 他 这 姓名 的 这 书 , 和 坦率 说 ,

他父亲告诉他书名，弗兰克说：

“ [əʊ] , [haʊ] [draɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] !
“ O , how dry it looks !
” 哦 , 如何 干燥 它 看起来 !

“哦，看起来好干燥啊！”

[ai] ['wʌndə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [beə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [sʌtʃ] ['veri] [draɪ] [bʊks] , ['fɑ:ðə(r)] ! ”
I wonder you can bear to read such very dry books , father ! ”
我 想知道 你 能 熊 到 读 这样的 非常 干燥 图书 , 父亲 ! ”

父亲，我真不知道您能忍受读这么枯燥的书！

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .
“ The book is very interesting to me , Frank , ” said his father .
” 这 书 是 非常 有趣的 到 我 , 坦率 , ” 说 他的 父亲 .

“弗兰克，我觉得这本书很有意思，”他父亲说。

“ [ai] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] ['trævlz] , [ænd; ənd] stories113
“ I like to read travels , and stories113
” 我 喜欢 到 读 旅行 , 和 stories113

我喜欢阅读游记和故事。

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]
of **all** **kinds**
的 全部 种类

各种各样的

; ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] , ” [sed] [fræŋk] .
; **stories** **about** **the** **sea** **and** **the** **land** **,** **”** **said** **Frank** **.**
; 故事 关于 这 海 和 这 土地 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“是关于海洋和陆地的故事。”

“ [gɒd] [njuː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ['stɔːriz] , ” [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] ;
“ **God** **knew** **that** **children** **loved** **stories** **,** **”** **said** **his** **papa** **;**
“ 上帝 知道 那 孩子们 喜爱 故事 , ” 说 他的 爸爸 ;

“上帝知道孩子们喜欢听故事，”他爸爸说；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ **and** **he** **has** **filled** **his** **own** **book** **with** **the** **most** **wonderful** **and** **beautiful**
“ 和 他 有 已填 他的 自己的 书 和 这 最多 精彩的 和 美丽的
['stɔːriz] . ”
stories **.** **”**
故事 . ”

“他把自己写进书中，里面充满了最精彩、最动人的故事。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['trævlz] [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː] , [pə'pɑː] , ” [sed] ['ælfrɪd] .
“ **Yes** **,** **and** **travels** **and** **voyages** **too** **,** **papa** **,** **”** **said** **Alfred** **.**
“ 是的 , 和 旅行 和 航程 也 , 爸爸 , ” 说 阿尔弗雷德 .

“是的，还有旅行和航行，爸爸，”阿尔弗雷德说。

“ [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔːl] ;
“ **Was** **not** **that** **a** **fine** **voyage** **of** **Paul** **;**
“ 曾是 不是 那 一个 美好的 航程 的 保罗 ;

“保罗的这次航行真是精彩啊！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ? ”
and **a** **wonderful** **journey** **which** **the** **Israelites** **took** **through** **the** **wilderness** **?** **”**
和 一个 精彩的 旅行 哪个 这 以色列人 采取 通过 这 荒野 ? ”

还有以色列人穿越旷野的奇妙旅程?

“ [əʊ] [jes] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] ; “ [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪlə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,
“ **O** **yes** **!** **”** **said** **little** **Flora** **;** **“** **with** **a** **bright** **pillar** **going** **on** **before** **them** **at** **night** **,**
“ 哦 是的 ! ” 说 小的 弗洛拉 ; “ 和 一个 明亮的 支柱 去 在 前 他们 在 夜晚 ,

“哦，是的！”小芙罗拉说；“晚上，他们面前有一道明亮的光柱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['pɪlə(r)][ɔːl] [deɪ] . ”
and **a** **cloudy** **pillar** **all** **day** **.** **”**
和 一个 多云 支柱 全部 天 . ”

整天都是一道云柱。

“ [ænd; ənd] [bred] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['ælfrɪd] .
“ **And** **bread** **sent** **down** **from** **heaven** **for** **them** **to** **eat** **,** **”** **said** **Alfred** **.**
“ 和 面包 发送 向下 从 天堂 为了 他们 到 吃 , ” 说 阿尔弗雷德 .

“还有从天上降下来给他们吃的面包，”阿尔弗雷德说。[114]

“ [ænd; ənd] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] .
“ **And** **cool** **water** **gushing** **out** **of** **the** **rock** **,** **”** **continued** **little** **Flora** **.**
“ 和 凉爽的 水 喷薄 出去 的 这 岩石 , ” 持续 小的 弗洛拉 .

“还有清凉的泉水从岩石中涌出，”小弗洛拉继续说道。

“ [ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] , [huː] [gɒt] [sɪk] ,

“	And	,	O	,	how	pretty	the	story	of	the	Shunamite's	little	boy	is	,	who	got	sick	,
“	和	,	哦	,	如何	漂亮的	这	故事	的	这	-	小的	男生	是	,	WHO	得到	生病的	,

“哦，书念妇人的小男孩生病了，他的故事多么动人啊！”

[ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [hed] !

and	said	,	'	My	head	!
和	说	,	-	我的	头	!

然后说道：“我的头！”

[maɪ] [hed] !

my	head	!
我的	头	!

我的头！

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'laɪʃə] [meɪd] [hɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] . ”

'	I	am	glad	Elisha	made	him	alive	again	.	”
-	我	是	高兴的	以利沙	制成	他	活	再次	.	”

“我很高兴以利沙让他复活了。”

“ [ænd; ənd] , [əʊ] , ['flɔːrə] , ” [sed] ['ælfrɪd] , “ [ɔːl] [ə'baʊt][ɪ'laɪdʒə][ɪz][səʊ] ['prɪti] ! -

“	And	,	O	,	Flora	,	”	said	Alfred	,	“	all	about	Elijah	is	so	pretty	!	115
“	和	,	哦	,	弗洛拉	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	全部	关于	以利亚	是	所以	漂亮的	!	-

“哦，弗洛拉，”阿尔弗雷德说，“以利亚的一切都那么美好！”115

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['rævənz] [fed] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ?

Don't	you	remember	how	the	ravens	fed	him	in	the	wilderness	?
不	你	记住	如何	这	渡鸦	美联储	他	在	这	荒野	?

你难道不记得乌鸦在荒野中是如何喂养他的吗?

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] , ['fɑːðə(r)] ? ”

Was	not	that	a	wonderful	story	,	father	?	”
曾是	不是	那	一个	精彩的	故事	,	父亲	?	”

父亲，那真是一个精彩的故事，不是吗?

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['ælfədz] [pə'pɑː] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] :

“	Yes	,	my	son	,	”	said	Alfred's	papa	,	“	it	was	very	wonderful	:
“	是的	,	我的	儿子	,	”	说	阿尔弗雷德的	爸爸	,	“	它	曾是	非常	精彩的	:

“是的，我的儿子，”阿尔弗雷德的爸爸说，“那真是太棒了:”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['jestədeɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	read	a	story	yesterday	that	was	something	like	it	,
和	我	读	一个	故事	昨天	那	曾是	某物	喜欢	它	,

我昨天读到一个类似的故事，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”

although	it	was	not	in	the	Bible	.	”
虽然	它	曾是	不是	在	这	圣经	.	”

虽然圣经里没有记载。

“ [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ælfrɪd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	Dear	father	,	”	said	Alfred	,	“	will	you	tell	it	to	me	?	”
“	亲爱的	父亲	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	将要	你	告诉	它	到	我	?	”

“亲爱的父亲，”阿尔弗雷德说，“您能告诉我吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sɪt] ['veri] [stɪl] .

“	Yes	,	if	you	will	bring	your	chair	beside	me	,	and	sit	very	still	.
“	是的	,	如果	你	将要	带来	你的	椅子	旁	我	,	和	坐	非常	仍然	.

“是的，如果你能把椅子搬到我旁边，并且一动不动地坐着。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [nemd] [pjeə] ['mɜːlɪn] .

“	There	was	once	a	good	man	named	Pierre	Merlin	.
“	那里	曾是	一次	一个	好的	男人	命名	皮埃尔	梅林	.

从前有一个名叫皮埃尔·梅林的好人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs]['mɪnɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [heit] [hɪm] ,

He	was	a	pious	minister	;	and	the	Roman	Catholics	hated	him	,
他	曾是	一个	虔诚的	部长	;	和	这	罗马	天主教徒	憎恨	他	,

他是一位虔诚的牧师；但罗马天主教徒却憎恨他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [priːtʃ] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

because	he	preached	doctrines	which	the	Bible	teaches	,	but	which	they	do	not
因为	他	布道	教义	哪个	这	圣经	教导	,	但	哪个	他们	做	不是

[laɪk] . -

like	.	116
喜欢	.	-

因为他宣扬的教义符合圣经，但他们却不喜欢。[116]

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [ɪn] [frɑːns] ,

“	At	one	time	,	the	Roman	Catholics	,	in	France	,
“	在	一	时间	,	这	罗马	天主教徒	,	在	法国	,

“曾几何时，法国的罗马天主教徒……”

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ɔːl] [huː] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] .

determined	to	murder	all	who	did	not	belong	to	their	church	.
决定	到	谋杀	全部	WHO	做过	不是	属于	到	他们的	教会	.

决心屠杀所有不属于他们教会的人。

[ðeɪ] [dɪd]['mɜːdə(r)] ['meni] ['hʌndrəd] ['paɪəs] [p'ɜːsənz] , [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] .

They	did	murder	many	hundred	pious	persons	,	on	a	night	which	was	called	St	.
他们	做过	谋杀	许多	百	虔诚的	人	,	在	一个	夜晚	哪个	曾是	称为	英石	.

[bɑːr'θɑːləmjuːz] [iːv] .

Bartholomew's	Eve	.
巴塞洛缪的	前夕	.

在被称为圣巴塞洛缪前夜的那个夜晚，他们杀害了数百名虔诚的人。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [gʊd] [pjeə] ['mɜːlɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

They	would	have	killed	good	Pierre	Merlin	,	but	he	jumped	out	of	a	window	,
他们	会	有	被杀	好的	皮埃尔	梅林	,	但	他	跳了起来	出去	的	一个	窗户	,

他们本想杀了善良的皮埃尔·梅林，但他跳窗逃走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

and	thus	got	away	from	those	wicked	people	.
和	因此	得到	离开	从	那些	邪恶	人们	.

于是他摆脱了那些恶人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɒn] , [ɒn] , [ɒn] ; [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	dark	,	and	he	ran	on	,	on	,	on	;	expecting	every	minute	to	be
它	曾是	黑暗的	,	和	他	跑	在	,	在	,	在	;	期待	每一个	分钟	到	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

天色已黑，他不停地跑啊跑啊跑，时刻担心会被人抓住。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] .

Then	he	came	to	a	hay	-	stack	.
然后	他	来了	到	一个	干草	-	堆	.

然后他来到了一堆干草前。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['frendli] [pleɪs] ,

Quite	out	of	breath	,	he	hid	himself	in	this	friendly	place	,
相当	出去	的	气息	,	他	隐藏	他自己	在	这	友好的	地方	,

他气喘吁吁，躲进了这个友好的地方。

[wɪtʃ] [siːmd] [set] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	seemed	set	there	to	be	to	him	what	the	city	of	refuge	was	to	the
哪个	似乎	放	那里	到	是	到	他	什么	这	城市	的	避难所	曾是	到	这

['ɪzrɪəlaɪts] ,

Israelites	,
以色列人	,

对他来说，那里似乎就如同避难城之于以色列人一样。

[wen] [ðeɪ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪf] .

when	they	ran	for	their	life	.
什么时候	他们	跑	为了	他们的	生活	.

他们拼命逃命。

[hiː; hi] [θæŋkt] God117

He	thanked	God117
他	谢谢	God117

他感谢上帝117

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə] [hɪm] .

for	his	mercy	to	him	.
为了	他的	怜悯	到	他	.

感谢他对他的仁慈。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ; [jet] ,

He	could	not	lie	down	in	that	narrow	place	,	and	he	was	very	tired	;	yet	,
他	可以	不是	说谎	向下	在	那	狭窄的	地方	,	和	他	曾是	非常	疲劳的	;	然而	,

他无法在那狭窄的地方躺下，而且他非常疲惫；然而，

['nesld] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] , [hiː; hi] [slept] [ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [sə'steɪnd] [hɪm] .

nestled	in	the	hay	,	he	slept	in	peace	,	for	the	Lord	sustained	him	.
依偎	在	这	干草	,	他	睡着了	在	和平	,	为了	这	主	持续	他	.

他安然地躺在干草堆里，睡得很香，因为有主的庇佑。

“ [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [greɪ] , [stɪl] , [ænd; ənd] ['mɪsti] .

“	The	morning	came	,	gray	,	still	,	and	misty	.
“	这	早晨	来了	,	灰色的	,	仍然	,	和	蒙蒙	.

“早晨来了，灰蒙蒙的，静悄悄的，雾蒙蒙的。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊltri] [ə'raʊnd] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

The	little	birds	began	to	twitter	,	and	the	poultry	around	awoke	,	and	shook
这	小的	鸟类	开始	到	叽叽喳喳	,	和	这	家禽	大约	醒来	,	和	摇晃

[ðeə(r)] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

小鸟们开始啁啾鸣叫，周围的家禽也醒了过来，抖动着翅膀。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðeə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [laʊd] [kraɪ] [ɒv; əv] ['welkəm]

and	smoothed	their	feathers	,	and	sent	out	their	long	,	loud	cry	of	welcome
和	平滑	他们的	羽毛	,	和	发送	出去	他们的	长的	,	大声	哭	的	欢迎

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] .

to	the	opening	day	.
到	这	开幕	天	.

它们抚平羽毛，发出悠长而响亮的叫声，欢迎开幕日的到来。

[ðen] ['gəʊldən] [kʌləz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [braɪt] ,

Then	golden	colors	painted	the	eastern	sky	;	and	,	at	last	,	the	bright	,
然后	金的	颜色	绘	这	东	天空	;	和	,	在	最后的	,	这	明亮的	,

随后，东方的天空被金色的光芒笼罩；最后，明亮的，

[red] [sʌn] [rəʊz] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [reɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɜːθ] .

red	sun	rose	to	spread	his	gracious	rays	over	the	awakening	earth	.
红色的	太阳	玫瑰	到	传播	他的	亲切	射线	超过	这	唤醒	地球	.

红日升起，将慈祥的光芒洒向苏醒的大地。

“ [pjeə] ['mɜːlɪn] ['glædli] , [jet] ['sɒrəʊfəli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

“	Pierre	Merlin	gladly	,	yet	sorrowfully	,	looked	at	the	sun	.
”	皮埃尔	梅林	乐意	,	然而	悲伤地	,	看起来	在	这	太阳	.

“皮埃尔·梅林欣喜又悲伤地望着太阳。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɑːst]['rɪz(ə)n] ['meni] of118

Since	it	had	last	risen	many	of118
自从	它	有	最后的	升起	许多	of118

自上次上涨以来，已经上涨了118年。

[gɑːdz] [dɪə(r)] [seɪnts] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['məːdə] .

God's	dear	saints	had	been	cruelly	murdered	.
神的	亲爱的	圣徒	有	到过	残酷地	被谋杀	.

上帝挚爱的圣徒们惨遭杀害。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

Some	of	his	own	friends	were	among	the	number	.
一些	的	他的	自己的	朋友们	是	之中	这	数字	.

他的一些朋友也在其中。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [wiːp] .

This	thought	made	him	weep	.
这	想法	制成	他	哭泣	.

想到这里，他不禁潸然泪下。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

“	Do	you	think	,	my	dear	children	,
”	做	你	思考	,	我的	亲爱的	孩子们	,

“你们觉得，我亲爱的孩子们，

[ðæt] ['mɜːlɪn] [wɪʃt] ['eni] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kruːəl][tuː; tə][hɪm] ,

that	Merlin	wished	any	evil	to	those	people	who	had	been	so	cruel	to	him	,
那	梅林	希望	任何	邪恶的	到	那些	人们	WHO	有	到过	所以	残忍的	到	他	,

梅林希望那些曾经对他残忍的人遭受任何不幸。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ?

and	to	his	friends	?
和	到	他的	朋友们	?

对他的朋友们呢?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

No	,	for	he	was	a	Christian	.
不	,	为了	他	曾是	一个	基督教	.

不，因为他是一名基督徒。

[laɪk] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [sed] , - ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] !

Like	Jesus	,	he	said	,	'	Father	,	forgive	them	!
喜欢	耶稣	,	他	说	,	-	父亲	,	原谅	他们	!

他像耶稣一样说：“父啊，赦免他们！”

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . -

They	know	not	what	they	do	.	'
他们	知道	不是	什么	他们	做	.	-

他们不知道自己在做什么。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] ['glædli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɒrəʊfəli] , [ðɪs] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]

“	I	said	that	gladly	,	as	well	as	sorrowfully	,	this	good	minister	looked	at	the	sun
”	我	说	那	乐意	,	作为	出色地	作为	悲伤地	,	这	好的	部长	看起来	在	这	太阳

.

:

.

“我说，这位善良的部长既高兴又悲伤地望着太阳。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Though	he	was	sorry	for	the	wickedness	of	his	enemies	,	and	for
尽管	他	曾是	对不起	为了	这	邪恶	的	他的	敌人	,	和	为了

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	death	of	his	friends	,
这	死亡	的	他的	朋友们	,

虽然他为敌人的邪恶行径和朋友的逝去感到悲痛，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] .

he	was	yet	glad	that	his	life	was	saved	.
他	曾是	然而	高兴的	那	他的	生活	曾是	已保存	.

但他仍然庆幸自己的性命得救了。

[hiː; hi] thought119

He	thought119
他	thought119

他认为119

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] .

that	he	might	yet	preach	the	gospel	of	Christ	.
那	他	可能	然而	布道	这	福音	的	基督	.

以便他还能传讲基督的福音。

“ [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

“	He	knew	that	his	enemies	were	all	around	,	looking	for	him	;
“	他	知道	那	他的	敌人	是	全部	大约	,	寻找	为了	他	;

他知道他的敌人无处不在，都在寻找他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [laʊd] ['kɜːsɪz] .

for	he	had	heard	his	name	mentioned	by	them	with	loud	curses	.
为了	他	有	听到	他的	姓名	提及	经过	他们	和	大声	诅咒	.

因为他曾听到他们大声咒骂他的名字。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

He	dared	not	venture	from	his	hiding	-	place	;	although	,	as	the	morning	advanced	,	he	became	faint	and	hungry	.
他	敢于	不是	风险投资	从	他的	隐藏	-	地方	;	虽然	,	作为	这	早晨	先进的	,	他	成为	头晕的	和	饥饿的	.

他不敢冒险离开藏身之处；尽管随着天色渐亮，他感到虚弱和饥饿。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['meni] [deɪz] .

He	thought	he	should	perish	with	hunger	if	he	remained	there	many	days	.
他	想法	他	应该	沦	和	饥饿	如果	他	剩余	那里	许多	天	.

他认为如果继续待在那里多日，他就会饿死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɪm] .

But	he	continued	praying	to	God	,	and	did	not	fail	to	put	his	trust	in	him	.
但	他	持续	祈祷	到	上帝	,	和	做过	不是	失败	到	放	他的	相信	在	他	.

但他继续向神祷告，始终信赖神。

“ ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

“	After	he	had	prayed	,	he	felt	something	moving	near	him	.
“	后	他	有	祈祷	,	他	毛毡	某物	移动	靠近	他	.

“他祷告完后，感觉有什么东西在他附近移动。”

['mɜːrlɪnz] [hɑːt] [biːt] ['veri] ['kwɪkli] .

Merlin's	heart	beat	very	quickly	.
梅林的	心	打	非常	迅速地	.

梅林的心跳非常快。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hænd] [θrʌst] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] , to120

Was	it	a	hand	thrust	in	among	the	hay	,	to120
曾是	它	一个	手	推力	在	之中	这	干草	,	to120

是伸进干草堆里的一只手吗?

[fiːl] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

feel	if	he	was	there	?
感觉	如果	他	曾是	那里	?

感觉他当时在场吗?

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

He	lay	very	still	.
他	躺	非常	仍然	.

他一动不动地躺着。

[stɪl] [ðə; ði] ['məʊʃn] [kən'tɪnjuːd] .

Still	the	motion	continued	.
仍然	这	运动	持续	.

运动仍在继续。

[də'rektli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen] [ðæt] [sed] , - [kæk] ,

Directly	he	heard	a	sound	:	it	was	the	voice	of	a	hen	that	said	,	'	Cack	,
直接地	他	听到	一个	声音	:	它	曾是	这	嗓音	的	一个	母鸡	那	说	,	-	卡克	,

他立刻听到一个声音：那是母鸡的叫声，“咯咯”

[kæk] , [kæk] !

cack	,	cack	!
卡克	,	卡克	!

嘎嘎!

- ['veri] ['dʒɔɪfəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] .

'	very	joyfully	,	because	she	had	just	laid	an	egg	.
-	非常	欣喜地	,	因为	她	有	只是	铺设	一个	蛋	.

“非常高兴，因为她刚刚下了一个蛋。”

“ [ðen] [ðə; ði][hen] [went] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Then	the	hen	went	away	;	and	Merlin	put	out	his	hand	,
“	然后	这	母鸡	去	离开	;	和	梅林	放	出去	他的	手	,

“然后母鸡飞走了；梅林伸出手，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	took	the	egg	which	she	had	left	,	and	ate	it	for	his	breakfast	.
和	采取	这	蛋	哪个	她	有	左边	,	和	吃	它	为了	他的	早餐	.

他拿起她留下的那个鸡蛋，当早餐吃了。

[əʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [eg] - [glɑːs][ɔː(r)] [spuːn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][sɔːlt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [eg] [teɪst]

O	,	he	did	not	want	egg	-	glass	or	spoon	,	or	even	salt	,	to	make	that	egg	taste
哦	,	他	做过	不是	想	蛋	-	玻璃	或者	勺子	,	或者	甚至	盐	,	到	制作	那	蛋	品尝

[dɪ'lɪʃəsli] !

deliciously	!
美味	!

哦，他不需要蛋杯、勺子，甚至不需要盐来让鸡蛋变得美味!

[hiː; hi] [felt] [strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	felt	stronger	for	eating	it	.
他	毛毡	更强	为了	吃	它	.

他吃完后感觉身体更强壮了。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? - [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .

'	But	what	shall	I	do	to	-	morrow	?	'	said	he	to	himself	.
-	但	什么	将	我	做	到	-	明天	?	-	说	他	到	他自己	.

“可是明天我该怎么办呢？”他自言自语道。

[ðen] [keɪm] [ðɪs] [tekst][tu:; tə] ['mɜ:rlɪnz] [maɪnd] : - [bɪ'həʊld][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

Then	came	this	text	to	Merlin's	mind	:	'	Behold	the	fowls	of	the	air	:	for	they
然后	来了	这	文本	到	梅林的	头脑	:	-	看哪	这	家禽	的	这	空气	:	为了	他们

[səʊ] [nɒt] ,

sow	not	,
母猪	不是	,

这时，梅林的脑海中浮现出这样一段话：“看哪，空中的飞鸟，它们不播种，

['naɪðə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [ri:p] , [nɔ:(r)]['gæðə(r)] into121

neither	do	they	reap	,	nor	gather	into121
两者都不	做	他们	收割	,	也不	收集	into121

他们既不收割，也不聚集。

[bɑ:rnz] ; [jet] [jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ['fi:dɪθ] [ðem; ðəm] .

barns	;	yet	your	heavenly	Father	feedeth	them	.
谷仓	;	然而	你的	天上	父亲	喂养	他们	.

粮仓；然而你们的天父却喂养它们。

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Are	ye	not	much	better	than	they	?
是	是的	不是	很多	更好的	比	他们	?

你们难道不比他们好得多吗?

- [mæt] .

'	Matt	.
-	马特	.

“马特。”

['sɪksθ] , - .

vi	,	26	.
六	,	-	.

六、26。

“ [səʊ][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;

“	So	he	determined	to	trust	in	God	for	the	morrow	;
“	所以	他	决定	到	相信	在	上帝	为了	这	明天	;

“于是他决定明天要信靠上帝；

[ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] [fi:dz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [ðæt] ['kænɒt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [tə'wɔ:d]

in	the	gracious	Father	who	feeds	the	little	birds	that	cannot	do	anything	toward
在	这	亲切	父亲	WHO	饲料	这	小的	鸟类	那	不能	做	任何事物	朝向

['meɪkɪŋ] [fu:d] [grəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

making	food	grow	for	themselves	.
制作	食物	生长	为了	他们自己	.

慈爱的天父喂养那些无法自己觅食的小鸟。

“ [gɒd] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

“	God	did	not	forget	his	child	.
“	上帝	做过	不是	忘记	他的	孩子	.

上帝没有忘记他的孩子。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɜ:lɪn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [stæk] [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ɪ'laɪdʒə][ɪn][ðə; ði]

He	saw	Merlin	in	the	hay	-	stack	just	as	plainly	as	he	saw	Elijah	in	the
他	锯	梅林	在	这	干草	-	堆	只是	作为	显然	作为	他	锯	以利亚	在	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

他清楚地看到干草堆里的梅林，就像看到旷野里的以利亚一样。

“ [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][hen] [keɪm] [tuː] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [eg] [ɪn][ðə; ði][heɪ] -

“	The	second	day	came	;	and	the	old	hen	came	too	,	laid	her	egg	in	the	hay	-
”	这	第二	天	来了	;	和	这	老的	母鸡	来了	也	,	铺设	她	蛋	在	这	干草	-

[stæk] ,

stack	,
堆	,

第二天，老母鸡也来了，把蛋下在了干草堆里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .

and	walked	off	.
和	步行	离开	.

然后走开了。

['mɜːlɪn] [ðʌs] [gɒt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

Merlin	thus	got	his	breakfast	on	the	second	day	.
梅林	因此	得到	他的	早餐	在	这	第二	天	.

第二天，梅林终于吃上了早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [streŋθ] . -

It	was	not	much	,	but	it	gave	him	some	strength	.	122
它	曾是	不是	很多	,	但	它	给予	他	一些	力量	.	-

虽然不多，但给了他一些力量。[122]

“ [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] [frend] [ə'gen] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

“	The	third	day	his	good	old	friend	again	paid	him	a	visit	.
”	这	第三	天	他的	好的	老的	朋友	再次	有薪酬的	他	一个	访问	.

第三天，他的老朋友又来拜访他了。

[əʊ] , [haʊ] ['veri] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] !

O	,	how	very	anxiously	he	had	watched	for	her	that	morning	!
哦	,	如何	非常	焦虑地	他	有	观看	为了	她	那	早晨	!

哦，那天早上他是多么焦急地盼望着她啊！

[haʊ] [ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] !

How	afraid	he	was	that	she	would	not	come	!
如何	害怕的	他	曾是	那	她	会	不是	来	!

他多么害怕她不会来啊！

[feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəsli]

Faint	and	hungry	as	he	had	become	,	it	tasted	even	more	deliciously
头晕的	和	饥饿的	作为	他	有	变得	,	它	尝过	甚至	更多的	美味

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][wʌnz] .

than	the	two	former	ones	.
比	这	二	以前的	一个	.

尽管他已经虚弱又饥饿，但这道菜的味道却比前两道菜更加美味。

“ [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

“	On	the	third	day	all	was	still	around	him	.
”	在	这	第三	天	全部	曾是	仍然	大约	他	.

“第三天，他周围的一切依然如故。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [pi:p] [aʊt] .

He	made	a	little	hole	in	the	straw	,	and	peeped	out	.
他	制成	一个	小的	洞	在	这	稻草	,	和	偷窥	出去	.

他在稻草上戳了个小洞，探出头去往外看。

[hiː; hi] [sɔː] ['nəʊbədi] .

He	saw	nobody	.
他	锯	无人	.

他没看到任何人。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] ['mɜːlɪn] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Night	came	on	,	and	Merlin	left	his	hiding	-	place	,	praying	to	God	every	minute	,
夜晚	来了	在	,	和	梅林	左边	他的	隐藏	-	地方	,	祈祷	到	上帝	每一个	分钟	,

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

as	he	walked	along	.
作为	他	步行	沿着	.

夜幕降临，梅林离开了藏身之处，一边走一边每时每刻都在向上帝祈祷。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ?

“	What	is	that	he	sees	in	the	distance	?
”	什么	是	那	他	看到	在	这	距离	?

“他远远地看到了什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] !

It	is	one	of	the	cruel	soldiers	,	with	his	gun	!
它	是	一	的	这	残忍的	士兵	,	和	他的	枪	!

那是一个残暴的士兵，手里拿着枪！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] .

But	he	must	go	on	.
但	他	必须	去	在	.

但他必须继续前进。

[hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə] turn123

He	fears	to	turn123
他	恐惧	到	turn123

他害怕变成123

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ɑːm] ,

As	he	comes	nearer	he	finds	it	is	only	a	small	tree	,	with	a	very	long	arm	,
作为	他	来	更近	他	发现	它	是	仅有的	一个	小的	树	,	和	一个	非常	长的	手臂	,

他走近后发现，那只是一棵小树，长着一条很长的树枝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

which	had	frightened	him	.
哪个	有	害怕	他	.

这让他感到害怕。

“ ['ɒnwəd] [hiː; hi] [gəʊz] , ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪəri] .

“	Onward	he	goes	,	stumbling	in	the	darkness	,	and	very	weary	.
”	向前	他	去	,	踉跄	在	这	黑暗	,	和	非常	厌倦	.

“他继续前行，在黑暗中跌跌撞撞，非常疲惫。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] .

The	morning	comes	.
这	早晨	来	.

清晨来临。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?

What	is	that	before	him	?
什么	是	那	前	他	?

他面前的是什么?

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , ['gliːmɪŋ] , [laɪk] ['məʊltən] ['sɪlvə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [lait] .

A	river	,	gleaming	,	like	molten	silver	,	in	the	early	light	.
一个	河	,	闪闪发光	,	喜欢	熔融的	银	,	在	这	早期的	光	.

清晨的阳光下，一条河流闪闪发光，如同熔化的银子。

[ænd; ənd] , [əʊ] ['dʒɔɪfl] [saɪt] !
And , **O** **joyful** **sight** **!**
和 , 哦 快乐 视线 !

啊，多么令人愉悦的景象!

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['beərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kʌləz] , [dʒʌst] ['setɪŋ] [seɪl] .
a **vessel** **,** **bearing** **English** **colors** **,** **just** **setting** **sail** **.**
一个 血管 , 轴承 英语 颜色 , 只是 环境 帆 .

一艘悬挂英国国旗的船只，正准备起航。

['mɜːlɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
Merlin **makes** **a** **signal** **.**
梅林 制作 一个 信号 .

梅林发出信号。

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] [let] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
A **boat** **is** **let** **down** **from** **the** **vessel** **.**
一个 船 是 让 向下 从 这 血管 .

从船上放下一艘小艇。

[hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **is** **taken** **in** **it** **,**
他 是 已采取 在 它 ,

他被卷入其中了。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] ['seɪfli] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
and **escapes** **safely** **to** **England** **to** **tell** **the** **story** **of** **his** **wonderful** **preservation**
和 逃脱 安全 到 英格兰 到 告诉 这 故事 的 他的 精彩的 保存
. ″ -
. **″** **124**
. ″ -

他安全逃回英国，讲述了他奇迹般获救的故事。”124

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['sɪli] [bɜːd] .
THE **SILLY** **BIRD** **.**
这 愚蠢的 鸟 .

傻鸟。

“ [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
“ **The** **poor** **bird** **did** **not** **know** **,**
″ 这 贫穷的 鸟 做过 不是 知道 ,

这只可怜的小鸟并不知道，

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
For **nobody** **taught** **her** **,**
为了 无人 教授 她 ,

因为没有人教过她，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nest]
That **her** **nice** **little** **nest**
那 她 好的 小的 巢

她那温馨的小窝

[wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Would **be** **drown'd** **in** **the** **water** **.**
会 是 溺水 在 这 水 .

会被淹死在水里。

" ['ælfrɪd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] ['prɪti] [wel] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

"	**Alfred**	**began**	**to**	**read**	**pretty**	**well**	**by**	**the**	**time**	**he**	**was**	**five**	**years**	**old**	**.**
"	阿尔弗雷德	开始	到	读	漂亮的	出色地	经过	这	时间	他	曾是	五	年	老的	.

“阿尔弗雷德五岁时阅读能力就相当不错了。”

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'pɑ:] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] , [vɜ:s] [baɪ] [vɜ:s] ,

He	**and**	**his**	**papa**	**would**	**read**	**a**	**chapter**	**in**	**the**	**Bible**	**together**	**,**	**verse**	**by**	**verse**	**,**
他	和	他的	爸爸	会	读	一个	章	在	这	圣经	一起	,	诗	经过	诗	,

他和爸爸会一起逐节地读圣经，读完一章后，

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

once	**a**	**day**	**.**
一次	一个	天	.

每天一次。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:][hæd; həd][taɪm] ,

Then	**,**	**when**	**his**	**papa**	**had**	**time**	**,**
然后	,	什么时候	他的	爸爸	有	时间	,

然后，当他爸爸有时间的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] .

he	**would**	**talk**	**a**	**little**	**to**	**his**	**son**	**about**	**what**	**they**	**had**	**read**	**.**
他	会	讲话	一个	小的	到	他的	儿子	关于	什么	他们	有	读	.

他会和儿子简单聊聊他们读过的书。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

The	**month**	**of**	**March**	**had**	**come**	**,**	**and**	**brought**	**with**	**it**	**many**	**signs**	**of**	**spring**
这	月	的	行进	有	来	,	和	带来	和	它	许多	标志	的	春天

.

:

.

三月已至，带来了春天的种种迹象。

[ðə; ði] [blu:] - [bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] , -

The	**blue**	**-**	**bird**	**and**	**the**	**robin**	**had**	**been**	**heard**	**,**	**125**
这	蓝色的	-	鸟	和	这	罗宾	有	到过	听到	,	-

人们听到了蓝鸟和知更鸟的鸣叫声，125

[ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊəz] [blu:md] [ɪn] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌni] [nuk] .

and	**wild**	**-**	**flowers**	**bloomed**	**in**	**warm**	**and**	**sunny**	**nooks**	**.**
和	荒野	-	花朵	盛开	在	温暖的	和	阳光明媚	角落	.

温暖阳光充足的角落里，野花盛开。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [ʃəʊd] [ɪts] ['sɪlvəri] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

The	**willow**	**showed**	**its**	**silvery**	**balls**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
这	柳	显示	它是	银色	球	,	和	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	.

柳树露出银色的枝叶，太阳高挂天空。

[wʌn] ['sʌni] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	**sunny**	**day**	**,**	**when**	**the**	**snow**	**had**	**melted**	**,**	**and**	**the**	**roads**	**were**	**a**	**little**
一	阳光明媚	天	,	什么时候	这	雪	有	融化	,	和	这	道路	是	一个	小的

[draɪd] ,

dried	**,**
干燥	,

在一个阳光灿烂的日子，积雪融化，道路也稍微干了些，

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Mr	**.**	**Penrose**	**took**	**his**	**little**	**boy**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**.**
先生	.	彭罗斯	采取	他的	小的	男生	到	走	在	这	树林	.

彭罗斯先生带着他的小儿子去树林里散步。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [mɒs] , [ænd; ənd][wʌn] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ɑː'bjuːtəs] .

They	found	some	beautiful	green	moss	,	and	one	bunch	of	arbutus	.
他们	成立	一些	美丽的	绿色的	苔藓	,	和	一	束	的	草莓树	.

他们找到了一些美丽的绿色苔藓和一束草莓树。

['ælfrɪd] [brɔːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [mɒs] [ə'raʊnd]

Alfred	brought	the	flower	to	his	mamma	,	and	put	the	moss	around
阿尔弗雷德	带来	这	花	到	他的	妈妈	,	和	放	这	苔藓	大约

[hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - [pɒts] .

her	flower	-	pots	.
她	花	-	锅	.

阿尔弗雷德把花带给了妈妈，并把苔藓放在了妈妈的花盆周围。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Then	,	when	they	had	rested	,	he	sat	down	to	read	his	chapter	with	his	father
然后	,	什么时候	他们	有	休息	,	他	卫星	向下	到	读	他的	章	和	他的	父亲

.

:
.

然后，当他们休息好之后，他坐下来和父亲一起读他负责的那章。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] , [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [haʊs]

They	read	the	seventh	chapter	of	Matthew	,	which	tells	of	the	man	whose	house
他们	读	这	第七	章	的	马修	,	哪个	讲述	的	这	男人	谁	房子

[ðə; ði] floods126

the	floods126
这	floods126

他们读了马太福音第七章，其中讲述了洪水淹没了一个人的房子的故事。[126]

[swept] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

swept	away	,	because	it	was	built	upon	the	sand	.
扫荡	离开	,	因为	它	曾是	建造	之上	这	沙	.

被冲走了，因为它建在沙子上。

“ [huː] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] , ['ælfrɪd] ? ” [sed] [hɪz; ɪz][pə'pɑː] .

“	Who	is	meant	by	the	foolish	man	,	Alfred	?	”	said	his	papa	.
“	WHO	是	意思是	经过	这	愚蠢	男人	,	阿尔弗雷德	?	”	说	他的	爸爸	.

“阿尔弗雷德，你说的那个傻瓜指的是谁？”他爸爸问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] , [pə'pɑː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Is	it	the	wicked	man	,	papa	?	”	asked	the	little	boy	.
“	是	它	这	邪恶	男人	,	爸爸	?	”	问	这	小的	男生	.

“爸爸，是那个坏人吗？”小男孩问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] , [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

“	Yes	,	it	is	the	sinner	,	who	does	not	love	the	Saviour	.
“	是的	,	它	是	这	罪人	,	WHO	做	不是	爱	这	救主	.

“是的，正是罪人，不爱救主。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

Jesus	Christ	is	the	only	hope	of	the	soul	.
耶稣	基督	是	这	仅有的	希望	的	这	灵魂	.

耶稣基督是灵魂唯一的希望。

[ai] [nəʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ;

I	know	I	often	tell	you	this	;
我	知道	我	经常	告诉	你	这	;

我知道我经常跟你这么说；

[bʌt; bət][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] .

but	I	do	it	because	I	want	you	always	to	remember	this	great	truth	.
但	我	做	它	因为	我	想	你	总是	到	记住	这	伟大的	真相	.

但我这样做是因为我希望你永远记住这个伟大的真理。

['dʒiːzəs][hɪə(r)] [kəm'pɛəz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] .

Jesus	**here**	**compares**	**himself**	**to**	**a**	**rock**	**.**
耶稣	这里	比较	他自己	到	一个	岩石	.

耶稣在这里把自己比作磐石。

[wen] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɒn]

When	**we**	**learn**	**to**	**love**	**the**	**Saviour**	**as**	**we**	**ought**	**,**	**then**	**we**	**are**	**set**	**upon**
什么时候	我们	学习	到	爱	这	救主	作为	我们	应该	,	然后	我们	是	放	之上

[ðɪs] [rɒk] ;

this	**rock**	**;**
这	岩石	;

当我们学会像我们应该做的那样爱救主时，我们就立于磐石之上；

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [let] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [deθ] , [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] [seɪf] ['restɪŋ]

and	**God**	**will**	**not**	**let**	**sorrow**	**,**	**or**	**even**	**death**	**,**	**remove**	**us**	**from**	**that**	**safe**	**resting**
和	上帝	将要	不是	让	悲哀	,	或者	甚至	死亡	,	消除	我们	从	那	安全的	休息

- [pleɪs] .

-	**place**	**.**
-	地方	.

上帝不会让悲伤，甚至死亡，将我们从那安全的安息之地带走。

“ [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [sɔː] something127

“	**Last**	**summer**	**I**	**saw**	**something127**
“	最后的	夏天	我	锯	something127

去年夏天我看到了一些127

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] .

which	**made**	**me**	**think**	**of**	**what**	**we**	**have**	**just**	**read**	**.**
哪个	制成	我	思考	的	什么	我们	有	只是	读	.

这让我想起了我们刚才读过的内容。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [hɑːd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [klɪəd] [ɒf] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	**It**	**had**	**rained**	**hard**	**in**	**the**	**night**	**,**	**but**	**cleared**	**off**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
“	它	有	下雨了	难的	在	这	夜晚	,	但	已清除	离开	早期的	在	这	早晨	.

“夜里下了很大的雨，但清晨就放晴了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

The	**sun**	**was**	**very**	**hot**	**.**
这	太阳	曾是	非常	热的	.

太阳很热。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ai] [sɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sməʊk] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flæt] ,

About	**ten**	**o'clock**	**I**	**saw**	**quite**	**a**	**smoke**	**arise**	**from**	**the**	**flat**	**,**
关于	十	点钟	我	锯	相当	一个	抽烟	出现	从	这	平坦的	,

大约十点钟的时候，我看到公寓里冒出一大股烟。

[tɪn] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

tin	**roof**	**of**	**the**	**wing**	**of**	**the**	**house**	**.**
锡	屋顶	的	这	翼	的	这	房子	.

房屋侧翼的铁皮屋顶。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

I	**looked**	**,**	**and**	**found**	**it**	**covered**	**with**	**water**	**.**
我	看起来	,	和	成立	它	涵盖	和	水	.

我看了一眼，发现它被水淹没了。

[ai] [wʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

I	**wondered**	**what**	**it**	**could**	**mean**	**.**
我	想知道	什么	它	可以	意思是	.

我想知道这可能意味着什么。

[ə'pɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] , ['veri] ['niːtli] [meɪd] [ɒv; əv][heə(r)] , [ænd; ənd] [laɪnd]

Upon	examination	,	I	found	a	bird's	nest	,	very	neatly	made	of	hair	,	and	lined
之上	考试	,	我	成立	一个	鸟类	巢	,	非常	整齐地	制成	的	头发	,	和	衬里

[wɪð] ['feðər] ,

with	feathers	,
和	羽毛	,

经检查，我发现了一个鸟巢，用毛发精心编织而成，内衬羽毛。

[pleɪst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [spaʊt] .

placed	directly	over	the	hole	which	led	into	the	spout	.
放置	直接地	超过	这	洞	哪个	引领	进入	这	喷口	.

直接放置在通往水龙头的小孔上方。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [spaʊt] .

It	filled	it	up	entirely	,	and	so	prevented	the	water	running	into	the	spout	.
它	已填	它	向上	完全	,	和	所以	阻止	这	水	跑步	进入	这	喷口	.

它把水龙头完全灌满了，因此阻止了水流入水龙头。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [bɜːd] , [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [ɪts] [nest] in128

“	Poor	foolish	bird	,	to	take	so	much	pains	to	build	its	nest	in128
“	贫穷的	愚蠢	鸟	,	到	拿	所以	很多	疼痛	到	建造	它是	巢	in128

“可怜的傻鸟，费尽心思在128处筑巢

[ðæt] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] !

that	insecure	place	!
那	不安全	地方	!

那个不安全的地方！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [haʊs] ['veri] ['snʌgli] [ðeə(r)] ;

She	had	thought	,	I	suppose	,	that	she	would	keep	house	very	snugly	there	;
她	有	想法	,	我	认为	,	那	她	会	保持	房子	非常	舒适地	那里	;

我想，她当时的想法是，她会在那里过上非常舒适惬意的生活；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	there	bring	up	her	little	ones	,
和	那里	带来	向上	她	小的	一个	,

她在那里抚养她的孩子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['wɪləʊ] -

and	give	them	their	first	lesson	in	flying	from	the	house	to	the	big	willow	-
和	给	他们	他们的	第一的	课	在	飞行	从	这	房子	到	这	大的	柳	-

[triː] ,

tree	,
树	,

然后教他们从房子飞到大柳树上的第一堂飞行课。

[wɪtʃ] [stændz] [əˌbɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	stands	alongside	of	it	.
哪个	站立	旁边	的	它	.

它就矗立在旁边。

“ [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]

“	How	frightened	she	must	have	been	when	she	felt	the	waters	overflowing
“	如何	害怕	她	必须	有	到过	什么时候	她	毛毡	这	水	溢出

[hɜː(r); hə(r)] [nest] !

her	nest	!
她	巢	!

“当她感觉到水漫过巢穴时，她一定非常害怕！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !

How	much	she	must	have	wished	that	she	had	put	it	in	the	right	place	!
如何	很多	她	必须	有	希望	那	她	有	放	它	在	这	正确的	地方	!

她一定很后悔没把它放在正确的位置！

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

My	dear	boy	,
我的	亲爱的	男生	,

我亲爱的孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðɪs]

we	must	make	a	better	provision	for	our	heavenly	home	than	this
我们	必须	制作	一个	更好的	条款	为了	我们的	天上	家	比	这

[pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nest] ;

poor	bird	did	for	her	nest	;
贫穷的	鸟	做过	为了	她	巢	;

我们必须为我们天上的家园做出比这只可怜的小鸟为它的巢穴所做的更好的安排；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] . ”

so	that	we	may	not	be	surprised	and	disappointed	,	like	her	,	at	last	.	”
所以	那	我们	可能	不是	是	惊讶	和	失望的	,	喜欢	她	,	在	最后的	.	”

-

129

-

这样，我们最终就不会像她一样感到惊讶和失望了。”129

['tʃæptə(r)] [ˌeks'aɪeks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəˌwei] .

JOY	IN	HEAVEN	—	THE	LITTLE	RUNAWAYS	.
喜悦	在	天堂	—	这	小的	逃亡者	.

天堂里的喜悦——小逃亡者们。

[ðiːz] ['prɪti] ['beib] , [wɪð] [hænd][ɪn][hænd] ,

These	pretty	babes	,	with	hand	in	hand	,
这些	漂亮的	宝贝们	,	和	手	在	手	,

这些漂亮的姑娘们，手牵着手，

[went] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Went	wandering	up	and	down	.
去	漫游	向上	和	向下	.

四处闲逛。

['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Babes	in	the	Wood	.
宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz]

One	day	,	when	Alfred	was	at	church	,	the	minister	preached	from	the	words
一	天	,	什么时候	阿尔弗雷德	曾是	在	教会	,	这	部长	布道	从	这	字

, “ [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

,	“	I	say	unto	you	,
,	“	我	说	到	你	,

有一天，阿尔弗雷德在教堂做礼拜时，牧师讲道时说道：“我告诉你们，

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['sɪnə(r)] [ðæt] [rɪ'pentɪθ]

there	is	joy	in	the	presence	of	the	angels	of	God	over	one	sinner	that	repenteth
那里	是	喜悦	在	这	在场	的	这	天使	的	上帝	超过	一	罪人	那	悔改

.

:

.

一个罪人悔改，在神的使者面前也是欢喜。

〃 [luːk] ['ɛks'viː] , - .

〃	Luke	xv	,	10	.
〃	卢克	十五	,	-	.

路加福音 15:10

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [tekst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	sweet	text	;	and	the	minister	preached	a	beautiful	sermon	upon	it	.
它	是	一个	甜的	文本	;	和	这	部长	布道	一个	美丽的	讲道	之上	它	.

这是一篇优美的经文；牧师就此发表了一篇精彩的布道。

['ælfədz] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd]

Alfred's	mamma	showed	him	the	words	in	the	Bible	;	and	he	remembered
阿尔弗雷德的	妈妈	显示	他	这	字	在	这	圣经	;	和	他	记得

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

阿尔弗雷德的妈妈给他看了圣经上的经文；他记住了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'pɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

and	told	them	to	his	papa	,	who	was	ill	that	day	,	and	could	not
和	讲述	他们	到	他的	爸爸	,	WHO	曾是	患病的	那	天	,	和	可以	不是

[gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

go	to	church	.
去	到	教会	.

他把这些话告诉了他的爸爸，那天他的爸爸生病了，不能去教堂。

['mɪstə(r)] . -

Mr	.	130
先生	.	-

130先生

['penrəuz] [tɔːkt] [tuː; tə] ['ælfrɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

Penrose	talked	to	Alfred	about	the	words	he	had	repeated	to	him	,
彭罗斯	谈话	到	阿尔弗雷德	关于	这	字	他	有	重复	到	他	,

彭罗斯把阿尔弗雷德重复给他听的那些话告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [huː]

and	the	next	day	told	him	about	a	family	which	rejoiced	over	the	lost	ones	who
和	这	下一个	天	讲述	他	关于	一个	家庭	哪个	欣喜若狂	超过	这	丢失的	一个	WHO

['wɔndə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] .

wandered	from	their	home	.
漫步	从	他们的	家	.

第二天，他又告诉他，有一家人因为有孩子走失而欢欣鼓舞。

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] - [jɔːk] , ” [sed] ['ælfədz] [pə'pɑː] .

“	I	had	two	little	cousins	who	lived	in	New	-	York	,	”	said	Alfred's	papa	.
〃	我	有	二	小的	表兄弟姐妹	WHO	居住地	在	新的	-	约克	,	〃	说	阿尔弗雷德的	爸爸	.

“我有两个小表弟住在纽约，”阿尔弗雷德的爸爸说。

“ ['hæri] [wɒz; wəz][sɪks] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [æn] [faɪv] .

“	Harry	was	six	years	old	,	and	little	Ann	five	.
〃	哈里	曾是	六	年	老的	,	和	小的	安	五	.

“哈利六岁，小安妮五岁。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][wʌn]['sɪstə(r)] .

They	had	two	brothers	,	and	one	sister	.
他们	有	二	兄弟	,	和	一	姐姐	.

他们有两个兄弟和一个姐妹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [wɪð]

They	were	never	allowed	to	go	into	the	street	without	some	person	with
他们	是	绝不	允许	到	去	进入	这	街道	没有	一些	人	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们从来不被允许独自上街。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ; [səʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

This	they	did	not	like	;	so	they	often	tried	to	open	the	front	door	,
这	他们	做过	不是	喜欢	;	所以	他们	经常	尝试	到	打开	这	正面	门	,

他们不喜欢这样；所以他们经常试图打开前门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	the	latch	was	too	high	and	too	strong	for	them	.
但	这	闩锁	曾是	也	高的	和	也	强的	为了	他们	.

但是门闩太高太结实，他们够不着。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][pə'pɑː] and131

“	One	morning	they	went	into	the	entry	,	before	their	papa	and131
“	一	早晨	他们	去	进入	这	入口	,	前	他们的	爸爸	and131

一天早上，他们走进了入口，在他们爸爸和131之前

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [steəz] .

mamma	had	come	down	stairs	.
妈妈	有	来	向下	楼梯	.

妈妈下楼了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

While	they	were	playing	there	the	milkman	rang	at	the	door	.
尽管	他们	是	玩耍	那里	这	送奶工	响铃	在	这	门	.

他们正在玩耍的时候，送奶工按响了门铃。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]

The	servant	went	to	get	a	pitcher	for	the	milk	,	and	left	the	front	door
这	仆人	去	到	得到	一个	投手	为了	这	牛奶	,	和	左边	这	正面	门

['əʊpən] .

open	.
打开	.

仆人去拿牛奶罐，出门时忘记关上前门。

[wen] ['hæri] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] , “

When	Harry	saw	this	he	said	,	“
什么时候	哈里	锯	这	他	说	,	“

哈利看到这一幕后说道：“

- [æn] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] . -

'	Ann	,	let's	go	down	on	the	pavement	,	and	take	a	little	walk	.	'
-	安	,	我们来吧	去	向下	在	这	路面	,	和	拿	一个	小的	走	.	-

“安，我们到人行道上去散散步吧。”

“ [æn] [sed] , “

“	Ann	said	,	“
“	安	说	,	“

安妮说：“

- [əʊ] , [jes] , ['hæri] , [duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ] ! -

'	O	,	yes	,	Harry	,	do	let	us	go	!	'
-	哦	,	是的	,	哈里	,	做	让	我们	去	!	-

“哦，哈利，求求你放我们走吧！”

“ [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

“	So	they	walked	out	of	the	door	,	and	down	the	steps	to	the	pavement	.
”	所以	他们	步行	出去	的	这	门	,	和	向下	这	步骤	到	这	路面	.

于是他们走出了门，走下台阶来到人行道上。

[ðen] [ðeɪ] [felt] ['veri] [praʊd] .

Then	they	felt	very	proud	.
然后	他们	毛毡	非常	自豪的	.

他们当时感到非常自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['naɪsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	were	pleased	to	think	how	nicely	they	had	run	away	.
他们	是	高兴	到	思考	如何	很好	他们	有	跑步	离开	.

他们很高兴想到自己逃走的方式多么漂亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kləʊk] [ɔː(r)] [ʃɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kuːl] ,

They	had	no	cloak	or	shawl	,	although	the	day	was	cool	,
他们	有	不	披风	或者	披肩	,	虽然	这	天	曾是	凉爽的	,

虽然天气凉爽，但他们没有斗篷或披肩。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] . -

for	it	was	the	fall	of	the	year	.	132
为了	它	曾是	这	落下	的	这	年	.	-

因为那是秋季。[132]

['hæri] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæp] , [ænd; ənd] [æn] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Harry	wore	a	little	cap	,	and	Ann	a	bonnet	,	which	they	caught	from	behind	the	door	,
哈里	穿着	一个	小的	帽	,	和	安	一个	引擎盖	,	哪个	他们	捕捉	从	在后面	这	门	,

哈利戴着一顶小帽子，安妮戴着一顶软帽，他们是从门后抓到的。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

as	they	went	out	.
作为	他们	去	出去	.

他们出去的时候。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

“	They	walked	on	through	the	streets	,
”	他们	步行	在	通过	这	街道	,

他们继续沿着街道走着，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] .

looking	at	all	the	pretty	things	that	they	saw	in	the	shop	-	windows	.
寻找	在	全部	这	漂亮的	事物	那	他们	锯	在	这	店铺	-	视窗	.

他们看着商店橱窗里所有漂亮的商品。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [sʌm; səm] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [æn] [sed] , “

After	they	had	gone	on	some	time	,	little	Ann	said	,	“
后	他们	有	已消失	在	一些	时间	,	小的	安	说	,	”

过了一会儿，小安说：“

- ['brʌðə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . -

'	Brother	,	I	am	hungry	.	'
-	兄弟	,	我	是	饥饿的	.	-

“哥哥，我饿了。”

“ ['hæri] [sed] , “

“	Harry	said	,	“
”	哈里	说	,	”

“哈利说，”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [tuː] .
' I am hungry too .
- 我 是 饥饿的 也 .

我也饿了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] ['brekfəst] . -
We will go home , and get our breakfast . '
我们 将要 去 家 , 和 得到 我们的 早餐 . -

我们回家吃早餐吧。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [dʌn] .
“ But this was not easily done .
“ 但 这 曾是 不是 容易地 完毕 .

但这并非易事。

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [striːt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [həʊm] .
They turned back ; but they did not take the right street to lead them home .
他们 转向 后退 ; 但 他们 做过 不是 拿 这 正确的 街道 到 带领 他们 家 .

他们折返回去，但却走错了回家的路。

['evri] [step] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .
Every step took them further off .
每一个 步 采取 他们 更远 离开 .

每走一步，他们都离目标更远了。

[səʊ] [ɒn] [ðeɪ] [went] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [laɪk] [ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ʌn'tɪl] they133
So on they went , hand in hand , like the babes in the wood , until they133
所以 在 他们 去 , 手 在 手 , 喜欢 这 宝贝们 在 这 木头 , 直到 they133

于是他们手牵着手，像森林里的孩童一样继续前行，直到他们133

[bəuθ] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] .
both grew still more hungry and faint .
两个都 生长 仍然 更多的 饥饿的 和 头晕的 .

两人都变得更加饥饿和虚弱。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] .
They sat down upon some steps to rest , and then got up , and wandered on .
他们 卫星 向下 之上 一些 步骤 到 休息 , 和 然后 得到 向上 , 和 漫步 在 .

他们坐在台阶上休息了一会儿，然后起身继续前行。

“ ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
“ After awhile they found that they were near a river ,
“ 后 一会儿 他们 成立 那 他们 是 靠近 一个 河 ,

过了一会儿，他们发现自己靠近了一条河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːf] .
and they saw a boat lying by the wharf .
和 他们 锯 一个 船 说谎 经过 这 码头 .

他们看到码头边停着一艘船。

“ ['hæri] [sed] , “
“ Harry said , “
“ 哈里 说 , “

“哈利说，”

- [æn] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [bəʊt] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] - .
' Ann , I think that boat will take us to grandpapa's .
- 安 , 我 思考 那 船 将要 拿 我们 到 - .

安，我觉得那艘船能带我们去爷爷家。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
We always sail on the river when we go to see him .
我们 总是 帆 在 这 河 什么时候 我们 去 到 看 他 .

我们每次去看他的时候都会乘船游览这条河。

[let] [ˌjuː 'es] [step] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['njuːək] ['grænd,mɑːmə] [wɪl] [gɪv]
Let **us** **step** **into** **it** **;** **and** **when** **we** **get** **to** **Newark** **grandmamma** **will** **give**
让 我们 步 进入 它 ; 和 什么时候 我们 得到 到 纽瓦克 奶奶 将要 给
[ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['brekfəst] . -
us **some** **breakfast** **.** **'**
我们 一些 早餐 . -

让我们进去吧；等我们到了纽瓦克，奶奶会给我们做早餐的。

“ [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɑːst] [daʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ænz] ['pɜːp(ə)l] [tʃiːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
“ **The** **tears** **were** **running** **fast** **down** **poor** **little** **Ann's** **purple** **cheeks** **;** **for** **she**
“ 这 眼泪 是 跑步 快速地 向下 贫穷的 小的 安妮的 紫色的 脸颊 ; 为了 她
[wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['hʌŋgri] ,
was **not** **only** **hungry** **,**
曾是 不是 仅有的 饥饿的 ,

“可怜的小安妮的脸颊紫红，泪水止不住地流淌；因为她不仅饿了，

[bʌt; bət] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['sɒri] .
but **tired** **and** **sorry** **.**
但 疲劳的 和 对不起 .

但我很累，也很抱歉。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - “
“ **She** **said** **,** **134** **“**
“ 她 说 , - “

她说，134

- [bʌt; bət] [woʊnt] ['mæmə; mə'mɑː] [biː; bi] ['æŋgri] ?
' **But** **won't** **mamma** **be** **angry** **?**
- 但 惯于 妈妈 是 生气的 ?

“可是妈妈不会生气吗？”

[əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] ! -
O **,** **I** **want** **to** **see** **mamma** **!** **'**
哦 , 我 想 到 看 妈妈 ! -

哦，我想见妈妈！

“ [ðen] ['hæri] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] .
“ **Then** **Harry** **was** **very** **naughty** **.**
“ 然后 哈里 曾是 非常 淘气 .

“然后哈利就非常淘气。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [step] [ə'pɒn]
He **shook** **his** **little** **sister** **,** **and** **pulled** **her** **,** **to** **make** **her** **step** **upon**
他 摇晃 他的 小的 姐姐 , 和 拉 她 , 到 制作 她 步 之上
[ðə; ði] [bəʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

他摇晃着妹妹，拉着她，让她踏上船。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] ['hæri] [slɪpt] , [ænd; ənd] [fel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt]
She **drew** **back** **,** **and** **Harry** **slipped** **,** **and** **fell** **between** **the** **wharf** **and** **the** **boat**
她 画 后退 , 和 哈里 滑倒了 , 和 跌倒 之间 这 码头 和 这 船
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
into **the** **water** **.**
进入 这 水 .

她后退了一步，哈利滑倒了，掉进了码头和船之间的水里。

[æn] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [skriːmd] .
Ann **was** **dreadfully** **frightened** **,** **and** **screamed** **.**
安 曾是 极其糟糕 害怕 , 和 尖叫 .

安妮吓坏了，尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] . ” -

She	thought	her	brother	would	be	drowned	.	”	135
她	想法	她	兄弟	会	是	溺水	.	”	-

她认为她的哥哥会被淹死。”135

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['reskjuː] — ['welkəm] [həʊm] .

THE	RESCUE	—	WELCOME	HOME	.
这	救援	—	欢迎	家	.

救援行动——欢迎回家。

[əʊ][dʒɔɪ] !

O	joy	!
哦	喜悦	!

哦，喜悦!

[ai] [siː] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,

I	see	our	mother's	face	,
我	看	我们的	母亲的	脸	,

我看到了母亲的脸，

['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] ;

Our	own	delightful	home	;
我们的	自己的	愉快	家	;

我们自己温馨的家；

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,

And	never	more	from	it	shall	we	,
和	绝不	更多的	从	它	将	我们	,

我们将永远不再从中解脱。

[dɪə(r)] ['æni] , [wɒnt] [tuː; tə] [rəʊm] .

Dear	Annie	,	want	to	roam	.
亲爱的	安妮	,	想	到	漫游	.

亲爱的安妮，我想四处走走。

“ [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [left] ['hæri] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [æn]

“	In	our	last	conversation	we	left	Harry	struggling	in	the	water	,	and	Ann
”	在	我们的	最后的	对话	我们	左边	哈里	挣扎	在	这	水	,	和	安

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ,

standing	on	the	wharf	,
常设	在	这	码头	,

“我们上次谈话时，哈里还在水中挣扎，安则站在码头上。”

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['veri] [laʊd] .

screaming	and	crying	very	loud	.
尖叫	和	哭泣	非常	大声	.

大声尖叫和哭泣。

“ [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bluː] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜːt] ,

“	Just	then	,	a	young	man	,	who	wore	a	short	blue	jacket	,	a	checked	shirt	,
”	只是	然后	,	一个	年轻的	男人	,	WHO	穿着	一个	短的	蓝色的	夹克	,	一个	已检查	衬衫	,

就在这时，一个穿着蓝色短夹克和格子衬衫的年轻男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd] ,

and	a	shining	hat	on	the	back	of	his	head	,	came	along	;	and	,
和	一个	灼灼	帽子	在	这	后退	的	他的	头	,	来了	沿着	;	和	,

他头上戴着一顶闪亮的帽子，走了过来；

['siːɪŋ] [ænz] [dɪ'stres] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] , ['pʊld]

seeing	Ann's	distress	and	poor	Harry's	situation	,	without	saying	one	word	,	pulled
看到	安妮的	痛苦	和	贫穷的	哈利的	情况	,	没有	说	一	单词	,	拉

[ɒf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

off	his	jacket	,
离开	他的	夹克	,

看到安妮的痛苦和可怜的哈利的处境，他一言不发，脱下了外套。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] water136

and	jumped	into	the	water136
和	跳了起来	进入	这	water136

然后跳入水中136

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	him	.
后	他	.

他之后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] .

By	this	time	a	good	many	other	people	had	gathered	around	.
经过	这	时间	一个	好的	许多	其他	人们	有	聚集	大约	.

这时，已经有不少人围了过来。

[ðə; ðiː]['seɪlə(r)] [suːn] [keɪm] [ʌp] , [wɪð] ['hæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

The	sailor	soon	came	up	,	with	Harry	in	his	arms	;
这	水手	很快	来了	向上	,	和	哈里	在	他的	武器	;

水手很快走了过来，怀里抱着哈利；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .

but	the	little	boy	was	very	pale	and	cold	.
但	这	小的	男生	曾是	非常	苍白	和	寒冷的	.

但小男孩脸色苍白，浑身冰冷。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ðæt] [smelt] [ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd]

“	Some	people	carried	them	into	a	small	house	that	smelt	of	rum	and
“	一些	人们	携带	他们	进入	一个	小的	房子	那	冶炼	的	朗姆酒	和

[tə'bækəʊ] [sməʊk] .

tobacco	smoke	.
烟草	抽烟	.

“有些人把它们搬进了一间散发着朗姆酒和烟草味的小屋。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

They	asked	the	children	their	names	,	and	where	they	lived	.
他们	问	这	孩子们	他们的	姓名	,	和	在哪里	他们	居住地	.

他们询问了孩子们的姓名和居住地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; biː] [sent] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,

When	they	had	told	them	,	they	said	they	should	be	sent	home	after	awhile	,
什么时候	他们	有	讲述	他们	,	他们	说	他们	应该	是	发送	家	后	一会儿	,

告诉他们之后，他们说过一段时间就应该把他们送回家。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæri] [mʌst; məst] [fɜːst] [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ʃivə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	that	Harry	must	first	go	to	bed	;	for	he	shivered	,	and	was
但	那	哈里	必须	第一的	去	到	床	;	为了	他	瑟瑟发抖	,	和	曾是

[stɪl] ['veri] [kəʊld] .

still	very	cold	.
仍然	非常	寒冷的	.

但哈利必须先去睡觉；因为他发抖，仍然很冷。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [rʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .

They	wanted	him	to	drink	some	rum	,	but	he	refused	.
他们	通缉	他	到	喝	一些	朗姆酒	,	但	他	拒绝	.

他们想让他喝点朗姆酒，但他拒绝了。

[səʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑːk] [ruːm] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] [bed] ,

So	they	carried	him	up	into	a	little	,	dark	room	,	and	laid	him	in	a	dirty	bed	,
所以	他们	携带	他	向上	进入	一个	小的	,	黑暗的	房间	,	和	铺设	他	在	一个	肮脏的	床	,

于是他们把他抬进一间昏暗的小房间，放在一张肮脏的床上。

[ænd; ənd] put137

and	put137
和	put137

并 put137

[sʌm; səm] ['veri] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

some	very	heavy	covering	over	him	;	and	then	went	to	get	the	children
一些	非常	重的	覆盖	超过	他	;	和	然后	去	到	得到	这	孩子们

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

他身上盖着很重的被子；然后去给孩子们拿吃的。

['lɪt(ə)l] [æn] [steɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [bed] , ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Little	Ann	staid	alongside	of	her	brother's	bed	,	crying	all	the	time	.
小的	安	稳重	旁边	的	她	兄弟	床	,	哭泣	全部	这	时间	.

小安妮一直守在哥哥的床边，不停地哭。

[suːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ʌp] [steəz] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [bred]

Soon	the	woman	of	the	house	came	up	stairs	,	bringing	them	some	bread
很快	这	女士	的	这	房子	来了	向上	楼梯	,	带来	他们	一些	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	butter	,
和	黄油	,

很快，女主人就上楼来了，给他们端来了面包和黄油。

[ænd; ənd] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	crackers	and	cheese	.
和	饼干	和	奶酪	.

还有饼干和奶酪。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ðen] .

But	,	although	they	had	been	so	hungry	before	,	they	did	not	feel	like	eating	then	.
但	,	虽然	他们	有	到过	所以	饥饿的	前	,	他们	做过	不是	感觉	喜欢	吃	然后	.

但是，尽管他们之前非常饥饿，但当时却没有食欲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

They	were	sick	and	unhappy	.
他们	是	生病的	和	不开心	.

他们生病了，也不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn]

It	seemed	to	them	as	if	they	were	a	great	way	off	from	their	own
它	似乎	到	他们	作为	如果	他们	是	一个	伟大的	方式	离开	从	他们的	自己的

[həʊm] .

home	.
家	.

他们感觉自己离家很远。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [pə'pɑː]

The	people	in	whose	house	they	were	,	were	not	at	all	like	their	dear	papa
这	人们	在	谁	房子	他们	是	,	是	不是	在	全部	喜欢	他们的	亲爱的	爸爸

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] .

and	mamma	.
和	妈妈	.

他们寄宿的那家人，和他们亲爱的爸爸妈妈一点都不像。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [juːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They talked very loud , and laughed a great deal , and used words which the
他们 谈话 非常 大声 , 和 笑了 一个 伟大的 交易 , 和 用过的 字 哪个 这
children138
children138
children138

他们说话声音很大，笑声也很多，使用的词语孩子们138都听不懂。

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
had never heard before .
有 绝不 听到 前 .

以前从未听说过。

[æn] [sed] , “
Ann said , “
安 说 , “

安妮说：“

- ['brʌðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
' Brother , we have been very wicked in going away from home .
- 兄弟 , 我们 有 到过 非常 邪恶 在 去 离开 从 家 .

“兄弟，我们离家出走真是太坏了。”

[aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['eni] [mɔː(r)] . -
I am afraid we never shall see our dear papa and mamma any more . '
我 是 害怕的 我们 绝不 将 看 我们的 亲爱的 爸爸 和 妈妈 任何 更多的 . -

恐怕我们再也见不到我们亲爱的爸爸妈妈了。

“ [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nek] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
“ Then they put their arms around each other's neck , and cried .
“ 然后 他们 放 他们的 武器 大约 每个 其他的 脖子 , 和 哭 .

“然后他们互相搂着对方的脖子，哭了起来。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] ,
“ Just then the woman of the house came in ,
“ 只是 然后 这 女士 的 这 房子 来了 在 ,

就在这时，女主人走了进来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ]
and again asked them the name and the number of the street in which
和 再次 问 他们 这 姓名 和 这 数字 的 这 街道 在 哪个
[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .
they lived .
他们 居住地 .

然后又问了他们所居住的街道名称和门牌号。

[ðɪs] ['hæri] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
This Harry remembered , and told her .
这 哈里 记得 , 和 讲述 她 .

哈利记住了这件事，并告诉了她。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “
“ She said , “
“ 她 说 , “

她说：“

- [wel] , [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] .
' Well , don't take on so .
- 出色地 , 不 拿 在 所以 .

“好吧，别这么做。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [ned] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [naʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ai] will139

I	am	busy	fixing	my	Ned	off	to	sea	now	;	but	to	-	night	I	will139
我	是	忙碌的	定影	我的	内德	离开	到	海	现在	;	但	到	-	夜晚	我	will139

我现在正忙着修理我的内德号，准备出海；但今晚我将139

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] . -

take	you	to	the	place	where	your	father	and	mother	live	.	'
拿	你	到	这	地方	在哪里	你的	父亲	和	母亲	居住	.	-

带你去你父母居住的地方。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [wʊd] [kʌm] .

“	The	children	thought	it	would	be	a	very	long	time	before	night	would	come	.
“	这	孩子们	想法	它	会	是	一个	非常	长的	时间	前	夜晚	会	来	.

孩子们以为离黑夜来临还有很长一段时间。

[æn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] [wɪð] ['hæri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nesld] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Ann	crept	into	the	bed	with	Harry	;	and	they	nestled	up	to	each	other	,
安	悄悄地爬	进入	这	床	和	哈里	;	和	他们	依偎	向上	到	每个	其他	,

安妮悄悄溜进哈利的被窝，两人依偎在一起。

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

“ [waɪl] [ðeɪ] [slept] , [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] : - [lɒst] ['tʃɪldrən] !

“	While	they	slept	,	a	sound	was	heard	without	:	'	Lost	children	!
“	尽管	他们	睡着了	,	一个	声音	曾是	听到	没有	:	-	丢失的	孩子们	!

“当他们睡觉时，外面传来一个声音：‘走失的孩子！’”

[lɒst] ['tʃɪldrən] !

Lost	children	!
丢失的	孩子们	!

走失儿童!

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

'	This	was	called	out	by	a	man	who	,	at	the	same	time	,
-	这	曾是	称为	出去	经过	一个	男人	WHO	,	在	这	相同的	时间	,

“这是由一名男子提出的，与此同时，

[ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

rang	a	bell	which	he	held	in	his	hand	.
响铃	一个	钟	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他摇响了手中的铃铛。

“ [wen] [hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

“	When	he	got	near	the	sailor	,	he	was	told	that	the	children	were	safe	in	the	house	.
“	什么时候	他	得到	靠近	这	水手	,	他	曾是	讲述	那	这	孩子们	是	安全的	在	这	房子	.

“当他靠近水手时，水手告诉他孩子们在房子里很安全。”

[hiː; hi] [stɒpt] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd] [went] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

He	stopped	ringing	his	bell	,	and	went	,	in	great	haste	,
他	停止	铃声	他的	钟	,	和	去	,	在	伟大的	匆忙	,

他停止摇铃，匆匆离去。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] they140

to	tell	the	parents	of	the	children	that	they140
到	告诉	这	父母	的	这	孩子们	那	they140

告诉孩子们的父母，他们140

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

were	found	.
是	成立	.

已找到。

[suːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rʌnə,wei] [həʊm] .

Soon	the	father	came	,	in	a	carriage	,	to	take	his	little	runaways	home	.
很快	这	父亲	来了	,	在	一个	运输	,	到	拿	他的	小的	逃亡者	家	.

不久，父亲乘着马车来接他那两个离家出走的孩子回家了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weikt] [frɒm; fræm][ðeə(r)] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][dɪə(r)]

The	children	awaked	from	their	sleep	in	that	miserable	room	to	see	their	dear
这	孩子们	醒来	从	他们的	睡觉	在	那	悲惨的	房间	到	看	他们的	亲爱的

['fɑːˌðərz] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

father's	loving	face	bending	over	them	,
父亲的	爱	脸	弯曲	超过	他们	,

孩子们从睡梦中醒来，发现自己身处那间破败的房间里，眼前浮现出慈爱的父亲俯身看着他们的脸庞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['kɪsɪz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] .

and	to	feel	his	warm	kisses	on	their	lips	and	cheeks	.
和	到	感觉	他的	温暖的	吻	在	他们的	嘴唇	和	脸颊	.

感受他温暖的吻落在她们的嘴唇和脸颊上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .

“	It	was	dark	when	they	got	home	.
“	它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	得到	家	.

“他们到家时天已经黑了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; fræm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

As	they	were	taken	from	the	carriage	,
作为	他们	是	已采取	从	这	运输	,

他们被带下马车时，

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['pɑːlə(r)] [fɪld] [wɪð] ['feɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

they	saw	each	window	in	the	brightly	lighted	parlor	filled	with	faces	on	the	look	-	out
他们	锯	每个	窗户	在	这	明亮地	照明	客厅	已填	和	面孔	在	这	看	-	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们看到灯火通明的客厅里，每一扇窗户都坐满了张张寻找他们的面孔。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , ['hæpi] [həʊm]

And	,	O	,	what	joy	,	when	they	found	themselves	again	in	their	cheerful	,	happy	home
和	,	哦	,	什么	喜悦	,	什么时候	他们	成立	他们自己	再次	在	他们的	快乐	,	快乐的	家

;

;

;

当他们再次回到他们快乐温馨的家时，他们是多么高兴啊！

[ɪn][ðeə(r)] ['preʃəs] ['mʌðərz] [ɑːmz] !

in	their	precious	mother's	arms	!
在	他们的	宝贵的	母亲的	武器	!

在他们亲爱的母亲怀里！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , and141

“	It	was	time	for	Willy	and	Charlie	to	have	their	supper	,	and141
“	它	曾是	时间	为了	威利	和	查理	到	有	他们的	晚餐	,	and141

“威利和查理该吃晚饭了，141

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - ['sɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv]

for	their	little	baby	-	sister	to	be	put	to	bed	;	but	nobody	thought	of
为了	他们的	小的	婴儿	-	姐姐	到	是	放	到	床	;	但	无人	想法	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她们的小妹妹应该被哄睡；但是没有人想到她们。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

Every	one	was	thinking	of	the	little	ones	who	had	been	lost	,	but	were
每一个	一	曾是	思维	的	这	小的	一个	WHO	有	到过	丢失的	,	但	是

[naʊ] [faʊnd] .

now	found	.
现在	成立	.

每个人都在想着那些走失但现在已经找到的小朋友们。

['peərənts][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ri'dʒɔis] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪ] [læmz] .

Parents	and	servants	rejoiced	together	over	the	little	stray	lambs	.
父母	和	仆人	欣喜若狂	一起	超过	这	小的	流浪	羔羊	.

父母和仆人们一起为这些走失的小羊羔感到高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [seɪf] .

They	had	been	in	danger	,	but	were	now	safe	.
他们	有	到过	在	危险	,	但	是	现在	安全的	.

他们之前身处险境，但现在已经安全了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sent][ə; eɪ]

They	had	wandered	from	their	father's	house	;	and	he	had	sent	a
他们	有	漫步	从	他们的	父亲的	房子	;	和	他	有	发送	一个

['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

messenger	to	find	them	.
信使	到	寻找	他们	.

他们从父亲的家中走失了；父亲派人去找他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)]

They	had	been	naughty	;	but	their	father	forgave	them	,	and	rejoiced	over
他们	有	到过	淘气	;	但	他们的	父亲	原谅了	他们	,	和	欣喜若狂	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很淘气，但他们的父亲原谅了他们，并为他们感到高兴。

" ['ælfrɪd] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	Alfred	knew	enough	of	the	Bible	to	apply	this	story	.
"	阿尔弗雷德	知道	足够的	的	这	圣经	到	申请	这	故事	.

“阿尔弗雷德对《圣经》有足够的了解，能够将这个故事应用到实际生活中。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['hæri] [ænd; ənd] [ænz] [kaɪnd]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['hev(ə)nli] ['peərənt] ,

He	saw	in	Harry	and	Ann's	kind	father	a	picture	of	our	dear	heavenly	Parent	,
他	锯	在	哈里	和	安妮的	种类	父亲	一个	图片	的	我们的	亲爱的	天上	父母	,

他从哈里和安善良的父亲身上看到了我们亲爱的天父的影子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小阿尔弗雷德(Little Alfred)
第4/5页

[huː] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] who142

who	sent	his	Son	to	call	us	back	to	him	;	and	who142
WHO	发送	他的	儿子	到	称呼	我们	后退	到	他	;	和	who142

他差遣他的儿子来召我们归向他；并且他142

['kaɪndli] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd] ['friːli] [fə'giv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

kindly	receives	and	freely	forgives	us	when	we	return	.
亲切地	接收	和	自由	原谅	我们	什么时候	我们	返回	.

当我们返回时，他们热情接待并宽恕了我们。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['haʊshəʊld] , [huː] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd]

The	rejoicing	household	,	who	forgot	the	other	little	ones	for	joy	that	Harry	and
这	欢欣鼓舞	家庭	,	WHO	忘了	这	其他	小的	一个	为了	喜悦	那	哈里	和

[æn] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

Ann	were	safe	,
安	是	安全的	,

全家人都沉浸在喜悦之中，因为哈利和安平安无事，他们甚至忘记了其他孩子。

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [glæd] [wen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pɜːs(ə)n]

reminded	him	of	the	holy	angels	,	who	are	so	glad	when	a	wicked	person
提醒	他	的	这	圣	天使	,	WHO	是	所以	高兴的	什么时候	一个	邪恶	人

[bɪ'kʌmz] [gʊd] . -

becomes	good	.	143
变成	好的	.	-

这让他想起了那些圣洁的天使，当一个恶人改邪归正时，他们会多么高兴。[143]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] .

THE	LITTLE	DOGS	.
这	小的	狗	.

小狗们。

[fræŋk] [hæd; həd] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] ,

Frank	had	two	pretty	little	dogs	,
坦率	有	二	漂亮的	小的	狗	,

弗兰克养了两条漂亮的小狗。

[wɪð] [heə(r)] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] ,

With	hair	as	soft	as	silk	,
和	头发	作为	柔软的	作为	丝绸	,

头发如丝般柔软，

[ə; eɪ] [fjuː] [braʊn] [spɒts] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæk] ,

A	few	brown	spots	upon	their	back	,
一个	很少	棕色的	地点	之上	他们的	后退	,

它们背上有几处棕色斑点，

[ðə; ði] [rest] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

The	rest	as	white	as	milk	.
这	休息	作为	白色的	作为	牛奶	.

其余部分都像牛奶一样白。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And	**many**	**a**	**happy**	**hour**	**they**	**had**	**,**
和	许多	一个	快乐的	小时	他们	有	,

他们曾有过许多快乐的时光。

[ɪn] [dʌl] [ɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['weðə(r)] ;

In	**dull**	**or**	**shining**	**weather**	**;**
在	乏味的	或者	灼灼	天气	;

无论阴天还是晴天；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

For	**,**	**in**	**the**	**house**	**,**	**or**	**in**	**the**	**fields**	**,**
为了	,	在	这	房子	,	或者	在	这	字段	,

无论是在屋里，还是在田野里，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

They	**always**	**were**	**together**	**.**
他们	总是	是	一起	.

他们总是形影不离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [reɪs]

It	**was**	**rare**	**fun**	**to**	**see**	**them**	**race**
它	曾是	稀有的	乐趣	到	看	他们	种族

观看他们比赛真是难得的乐趣。

[θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv] [braɪt] - [red] ['kləʊvə(r)] ,

Through	**fields**	**of**	**bright**	**-**	**red**	**clover**	**,**
通过	字段	的	明亮的	-	红色的	三叶草	,

穿过一片片鲜红的三叶草田，

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,

And	**jump**	**across**	**the**	**running**	**brooks**	**,**
和	跳	穿过	这	跑步	布鲁克斯	,

然后跳过奔流的小溪，

[flʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rəʊvə(r)] .

Flush	**and**	**his**	**brother**	**Rover**	**.**
冲洗	和	他的	兄弟	路虎	.

弗拉什和他的兄弟罗孚。

['mɪsɪz] . [tʃaɪld] .

Mrs	**.**	**Child**	**.**
太太	.	孩子	.

查尔德夫人。

['ælfrɪd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt]

Alfred	**,**	**with**	**all**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**tell**	**the**	**exact**
阿尔弗雷德	,	和	全部	他的	兄弟	和	姐妹	,	有	到过	教授	到	告诉	这	精确的

[truːθ] .

truth	**.**
真相	.

阿尔弗雷德和他的兄弟姐妹们从小就被教导要说真话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] [teksts][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]

They	**had**	**learned**	**many**	**texts**	**of**	**Scripture**	**which**	**speak**	**of**	**the**	**sin**	**and**
他们	有	学习	许多	文本	的	圣经	哪个	说话	的	这	罪	和

punishment144

punishment144

punishment144

他们学习了许多关于罪与惩罚的经文[144]

[ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

of	lying	.
的	说谎	.

说谎。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : —

These	are	a	few	of	them	:	—
这些	是	一个	很少	的	他们	:	—

以下是其中的一些例子：—

“ [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [spiːk] [laɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɒpt] .

“ The	mouth	of	them	that	speak	lies	shall	be	stopped	.
” 这	嘴	的	他们	那	说话	谎言	将	是	停止	.

“说谎者的口必被堵住。”

” [ˌpiːˌɛs'eɪ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - .

” Psa	.	lxiii	,	11	.
” 前列腺特异性抗原	.	六十三	,	-	.

“诗篇 63, 11。

“ [ðə; ðɪ][lɪp][ɒv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :

“ The	lip	of	truth	shall	be	established	for	ever	:
” 这	唇	的	真相	将	是	已确立的	为了	曾经	:

真理之唇必将永远屹立：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	a	lying	tongue	is	but	for	a	moment	.
但	一个	说谎	舌头	是	但	为了	一个	片刻	.

但谎言不过是一时之言。

” [prɑːv] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - .

” Prov	.	xii	,	19	.
” 省	.	十二	,	-	.

箴言 12:19

“ [ɔːl] ['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪmstəʊn]

“ All	liars	shall	have	their	part	in	the	lake	which	burneth	with	fire	and	brimstone
” 全部	说谎者	将	有	他们的	部分	在	这	湖	哪个	伯恩斯	和	火	和	硫磺

.

:
.

“所有说谎的人，都将在燃烧着硫磺的火湖里得到他们的份。”

” [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [eit] .

” Rev	.	xxi	,	8	.
” 牧师	.	二十一	,	8	.

“启示录 21:8

['ælfərdz] ['brʌðə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [tuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [dɒgz] .

Alfred's	brother	Frank	had	two	very	beautiful	young	dogs	.
阿尔弗雷德的	兄弟	坦率	有	二	非常	美丽的	年轻的	狗	.

阿尔弗雷德的哥哥弗兰克养了两条非常漂亮的小狗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skeəs] [ænd; ənd]

They	had	been	given	him	by	a	friend	,	and	were	of	a	scarce	and
他们	有	到过	给定	他	经过	一个	朋友	,	和	是	的	一个	稀少	和

['væljuəb(ə)l] [briːd] .

valuable	breed	.
有价值的	品种	.

这些猫是朋友送给他的，而且是稀有珍贵的品种。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nemd] [flʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rəʊvə(r)] .

One	of	the	dogs	he	had	named	Flush	,	and	the	other	Rover	.
一	的	这	狗	他	有	命名	冲洗	,	和	这	其他	路虎	.

他给其中一只狗取名为弗拉什，另一只取名为罗孚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [braʊn] , ['sɪlkən] [ɪəz] , [ænd; ənd] [braʊn] [spɒts] [ɒn] their145

They	had	brown	,	silken	ears	,	and	brown	spots	on	their145
他们	有	棕色的	,	丝	耳朵	,	和	棕色的	地点	在	their145

它们有着棕色的丝质耳朵，身上有棕色的斑点。

[bæks] [ænd; ənd] [legz] .

backs	and	legs	.
背部	和	腿	.

背部和腿部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [frænk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn]

They	had	just	been	taken	from	their	mother	when	Frank	brought	them	home	in
他们	有	只是	到过	已采取	从	他们的	母亲	什么时候	坦率	带来	他们	家	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他们刚被从母亲身边带走，弗兰克就把他们抱回了家。

[ðeɪ] [mɔːn, məun] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

They	mourned	a	little	;	and	Alfred	and	Flora	felt	sorry	for	them	.
他们	哀悼	一个	小的	;	和	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	毛毡	对不起	为了	他们	.

他们略感悲伤；阿尔弗雷德和弗洛拉为他们感到难过。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] .

They	thought	that	they	cried	for	their	mother	;	and	I	suppose	they	did	.
他们	想法	那	他们	哭	为了	他们的	母亲	;	和	我	认为	他们	做过	.

他们以为自己哭着是为了找妈妈；我想他们的确是这么想的。

[frænk] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk] .

Frank	fed	them	with	some	warm	milk	.
坦率	美联储	他们	和	一些	温暖的	牛奶	.

弗兰克给他们喂了些温牛奶。

[ðen] [hiː; hi] [let] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [strəʊk] [ðem; ðəm] .

Then	he	let	Alfred	and	Flora	stroke	them	.
然后	他	让	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	中风	他们	.

然后他让阿尔弗雷德和弗洛拉抚摸它们。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fed] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

After	they	had	been	fed	they	lay	down	very	quietly	,	and	went	to	sleep	.
后	他们	有	到过	美联储	他们	躺	向下	非常	悄悄	,	和	去	到	睡觉	.

它们吃饱喝足后，安静地躺下睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [frænk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] : [səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ælfrɪd] [ænd; ənd]

It	was	time	for	Frank	to	go	to	school	:	so	he	said	to	Alfred	and
它	曾是	时间	为了	坦率	到	去	到	学校	:	所以	他	说	到	阿尔弗雷德	和

['flɔːrə] ,

Flora	,
弗洛拉	,

该弗兰克去上学了，于是他对阿尔弗雷德和弗洛拉说：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [skuːl] .

“	You	must	not	touch	my	little	dogs	while	I	am	at	school	.
”	你	必须	不是	触碰	我的	小的	狗	尽管	我	是	在	学校	.

“我上学期间，你们不许碰我的小狗。”

" ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə] [sed] ,
" Little Flora said ,
" 小的 弗洛拉 说 ,

小芙萝拉说：

" [nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] . " -
" No , brother , I will not . " 146
" 不 , 兄弟 , 我 将要 不是 . " -

“不，哥哥，我不会。”146

[bʌt; bət] ['ælfrɪd] [sed] ,
But Alfred said ,
但 阿尔弗雷德 说 ,

但阿尔弗雷德说：

" [meɪ] [ai] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['eɪprən] , ['veri] ['sɒftli] ?
" May I not put them in my apron , very softly ?
" 可能 我 不是 放 他们 在 我的 围裙 , 非常 轻轻 ?

我可以轻轻地把它们放在我的围裙里吗?

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] .
I will not hurt them ; for I love them .
我 将要 不是 伤害 他们 ; 为了 我 爱 他们 .

我不会伤害他们，因为我爱他们。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sed] ,
" His brother said ,
" 他的 兄弟 说 ,

“他的兄弟说，

" [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [həʊm] [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] ;
" When I am at home I will let you play with the little dogs ;
" 什么时候 我 是 在 家 我 将要 让 你 玩 和 这 小的 狗 ;

“我回家后会让你和小狗们一起玩；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [dɒgz] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [skuːl] .
but you must promise me not to touch my dogs while I am at school .
但 你 必须 承诺 我 不是 到 触碰 我的 狗 尽管 我 是 在 学校 .

但你必须答应我，在我上学期间不许碰我的狗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tendə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
They are very tender ; and if you were not to lift them in just the right way ,
他们 是 非常 投标 ; 和 如果 你 是 不是 到 举起 他们 在 只是 这 正确的 方式 ,

它们非常娇嫩；如果你没有用正确的方式拿起它们，

[juː; jʊ] [wʊd] [hɜːt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl] [ðem; ðəm] .
you would hurt , and perhaps kill them .
你 会 伤害 , 和 也许 杀 他们 .

你会伤害他们，甚至可能杀死他们。

" ['ælfrɪd] [ðen] [sed] ,
" Alfred then said ,
" 阿尔弗雷德 然后 说 ,

阿尔弗雷德接着说：

" [fræŋk] , [ai] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ;
" Frank , I will not touch the pretty little things when you are away ;
" 坦率 , 我 将要 不是 触碰 这 漂亮的 小的 事物 什么时候 你 是 离开 ;

“弗兰克，你不在家的时候，我不会碰那些漂亮的小东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][pæt][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

but	**you**	**will**	**let**	**me**	**pat**	**them**	**when**	**you**	**are**	**at**	**home**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**
但	你	将要	让	我	拍	他们	什么时候	你	是	在	家	,	惯于	你	?	”

但你回家后会让我摸摸它们的，对吧?

“ [jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] with147

“	**Yes**	**;**	**you**	**may**	**play**	**with147**
”	是的	;	你	可能	玩	with147

“是的；你可以和147一起玩。”

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pæt][ðem; ðəm] , [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)]

them	**,**	**and**	**pat**	**them**	**,**	**when**	**I**	**am**	**here**
他们	,	和	拍	他们	,	什么时候	我	是	这里

当我在这里的时候，我会拍拍它们。

; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ;

;	**and**	**then**	**you**	**may**	**feed**	**them**	**sometimes**	**,**	**too**	**;**
;	和	然后	你	可能	喂养	他们	有时	,	也	;

然后你也可以偶尔喂它们吃东西;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

but	**you**	**will**	**certainly**	**remember**	**your**	**promise**	**when**	**I**	**am**	**away**	**.**
但	你	将要	当然	记住	你的	承诺	什么时候	我	是	离开	.

但我不在的时候，你一定会记住你的承诺。

” [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [fræŋk] [wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , ['ælfərdz] ['mæmə; mə'mɑː] [hɜːd]

”	**Some**	**days**	**after**	**this**	**,**	**when**	**Frank**	**was**	**at**	**school**	**,**	**Alfred's**	**mamma**	**heard**
”	一些	天	后	这	,	什么时候	坦率	曾是	在	学校	,	阿尔弗雷德的	妈妈	听到

[hɪm] [seɪ] ,

him	**say**	**,**
他	说	,

“几天后，弗兰克在学校的时候，阿尔弗雷德的妈妈听到他说：

“ [əʊ] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] !

“	**O**	**,**	**pretty**	**little**	**fellows**	**!**
”	哦	,	漂亮的	小的	伙伴们	!

“哦，漂亮的小家伙们!

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] !

nice	**little**	**fellows**	**!**
好的	小的	伙伴们	!

可爱的小家伙们!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rəʊvə(r)] !

I	**love**	**you**	**very**	**much**	**,**	**little**	**Flush**	**and**	**little**	**Rover**	**!**
我	爱	你	非常	很多	,	小的	冲洗	和	小的	路虎	!

我非常爱你们，小弗拉什和小罗孚!

” ['ælfərdz] ['mæmə; mə'mɑː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

”	**Alfred's**	**mamma**	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**to**	**see**	**what**	**her**	**little**	**boy**	**was**
”	阿尔弗雷德的	妈妈	步	进入	这	大厅	到	看	什么	她	小的	男生	曾是

['duːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

“阿尔弗雷德的妈妈走进走廊，想看看她的小儿子在做什么。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ;

He	**was**	**standing**	**by**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**kitchen**	**door**	**;**
他	曾是	常设	经过	这	步骤	的	这	厨房	门	;

他站在厨房门口的台阶旁;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)]['traɪɪŋ][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][haʊs] .

and	the	dogs	were	trying	to	climb	into	the	house	.
和	这	狗	是	尝试	到	爬	进入	这	房子	.

狗狗们试图爬进房子里。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)] [pɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði][step] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['bækwəd] ; for148

But	when	they	had	put	their	paws	upon	the	step	they	would	fall	backward	;	for148
但	什么时候	他们	有	放	他们的	爪子	之上	这	步	他们	会	落下	落后	;	for148

但当它们的爪子搭在台阶上时，它们就会向后摔倒；因为148

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

they	were	too	small	to	climb	up	.
他们	是	也	小的	到	爬	向上	.

它们太小了，爬不上去。

['ælfrɪd] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒgz] ;

Alfred	would	stretch	out	his	hand	to	help	the	little	dogs	;
阿尔弗雷德	会	拉紧	出去	他的	手	到	帮助	这	小的	狗	;

阿尔弗雷德会伸出手去帮助小狗们;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

and	then	he	would	draw	it	back	again	when	he	remembered	his	promise	to
和	然后	他	会	画	它	后退	再次	什么时候	他	记得	他的	承诺	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

然后，当他想起对哥哥的承诺时，他又会把枪收回去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

The	little	colored	boy	was	rubbing	his	knives	in	the	kitchen	,	and	he	said
这	小的	有色	男生	曾是	擦	他的	刀具	在	这	厨房	,	和	他	说

[tuː; tə] ['ælfrɪd] ,

to	Alfred	,
到	阿尔弗雷德	,

那个黑人小男孩正在厨房里擦刀，他对阿尔弗雷德说：

“ [ðə; ði][dɒgz] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði][steps] .

“	The	dogs	want	to	get	up	the	steps	.
”	这	狗	想	到	得到	向上	这	步骤	.

“狗狗们想爬上台阶。”

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [brɪk] - [dʌst] .

My	hands	are	all	brick	-	dust	.
我的	双手	是	全部	砖	-	灰尘	.

我的双手都沾满了砖粉。

[teɪk] [həʊld] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ʌp] .

Take	hold	,	and	help	them	up	.
拿	抓住	,	和	帮助	他们	向上	.

抓住他们，把他们扶起来。

” [bʌt; bət] ['ælfrɪd] [sed] ,

”	But	Alfred	said	,
”	但	阿尔弗雷德	说	,

但阿尔弗雷德说，

“ [əʊ] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [dʒɒn] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [wʊd] [nɒt] .

“	O	,	I	must	not	touch	them	,	John	;	for	I	promised	I	would	not	.
”	哦	,	我	必须	不是	触碰	他们	,	约翰	;	为了	我	承诺	我	会	不是	.

“哦，约翰，我不能碰它们；因为我答应过我不会碰它们。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] !

I	wish	I	could	lift	the	little	things	up	!
我	希望	我	可以	举起	这	小的	事物	向上	!

我真希望我能把这些小东西举起来!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ælfərdz] ['mæmə; mə'mɑː][glæd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] boy149

"	It	made	Alfred's	mamma	glad	to	find	how	well	her	dear	boy149
"	它	制成	阿尔弗雷德的	妈妈	高兴的	到	寻找	如何	出色地	她	亲爱的	boy149

“看到她心爱的儿子身体这么好，阿尔弗雷德的妈妈很高兴。”149

[kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

kept	his	word	.
保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɒgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

She	lifted	the	dogs	into	the	kitchen	;	and	they	seemed	happy	and	well	satisfied	,
她	抬起	这	狗	进入	这	厨房	;	和	他们	似乎	快乐的	和	出色地	使满意	,

她把狗抱进厨房；它们看起来很高兴，也很满足。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] . -

for	they	laid	down	close	together	,	behind	the	door	,	and	went	fast	asleep	.	150
为了	他们	铺设	向下	关闭	一起	,	在后面	这	门	,	和	去	快速地	睡着了	.	-

因为他们并排躺在门后，很快就睡着了。150

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

FORBIDDEN	FRUIT	.
禁止	水果	.

禁果。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] - [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]

And	some	of	the	fruit	-	trees	that	grew	in	the
和	一些	的	这	水果	-	树木	那	生长	在	这

还有一些生长在……的果树

['gɑːd(ə)n] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] ; [ænd; ənd]

garden	shot	their	branches	over	the	wall	;	and
花园	射击	他们的	分支	超过	这	墙	;	和

花园里的树枝越过围墙；

[ðeɪ] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm][dɪd]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd]

they	that	found	them	did	gather	them	up	,	and
他们	那	成立	他们	做过	收集	他们	向上	,	和

发现它们的人把它们收集起来，

[iːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [hɜːt] .

eat	of	them	to	their	hurt	.
吃	的	他们	到	他们的	伤害	.

吃掉它们，会伤害它们。

[səʊ] - [bɔɪz]

So	Christiana's	boys
所以	-	男孩们

所以克里斯蒂安娜的男孩们

([æz; əz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də]) ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]

(	as	boys	are	apt	to	do	)	being	pleased	with	the
(	作为	男孩们	是	易于	到	做	)	存在	高兴	和	这

（男孩们往往会这样做）对……感到高兴

[triːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [dɪd] [hæŋ] [ˌðeərˈɒn] ,

trees	,	and	with	the	fruit	that	did	hang	thereon	,
树木	,	和	和	这	水果	那	做过	悬挂	其上	,

树上挂满了果实，

[dɪd] [plʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] .

did	pluck	them	,	and	began	to	eat	.
做过	采摘	他们	,	和	开始	到	吃	.

他们摘下它们，开始吃。

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)]

Their	mother
他们的	母亲

她们的母亲

[dɪd] [ˈɔːlsəʊ] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈduːɪŋ] .

did	also	chide	them	for	so	doing	.
做过	还	喝叱	他们	为了	所以	正在做	.

还斥责了他们这样做。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] .

The	Pilgrim's	Progress	.
这	朝圣者的	进步	.

《天路历程》。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenrəuz] [went] [tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈælfrɪd] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Soon	after	this	Mrs	.	Penrose	went	to	New	-	York	,	and	took	Alfred	and	Flora	with	her	.
很快	后	这	太太	.	彭罗斯	去	到	新的	-	约克	,	和	采取	阿尔弗雷德	和	弗洛拉	和	她	.

此后不久，彭罗斯夫人去了纽约，并带上了阿尔弗雷德和弗洛拉。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

There	they	saw	many	beautiful	things	.
那里	他们	锯	许多	美丽的	事物	.

他们在那里看到了许多美丽的事物。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ,

As	they	rode	up	from	the	wharf	,	they	were	continually	calling	out	,	“	O	,	mamma	,
作为	他们	骑	向上	从	这	码头	,	他们	是	持续	呼叫	出去	,	“	哦	,	妈妈	,

他们从码头骑马上来时，不停地喊着：“哦，妈妈，

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] !

look	at	that	window	!
看	在	那	窗户	!

看那扇窗户！

” [ɔː(r)] , “ [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [siː] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)] !

”	or	,	“	O	,	mamma	,	see	that	picture	!
”	或者	,	“	哦	,	妈妈	,	看	那	图片	!

或者，“哦，妈妈，快看那张照片！”

” [ænd; ənd] , “ [əʊ] , [wɒt] [ɪz] that151

”	and	,	“	O	,	what	is	that151
”	和	,	“	哦	,	什么	是	that151

“还有，“哦，那是什么151

[haɪ] ['bɪldɪŋ] ?
high **building** **?**
高的 建筑 ?

高层建筑?

" [ænd; ənd] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ?
" **and** **,** **"** **Who** **is** **that** **queer** **-** **looking** **person** **?**
" 和 , " WHO 是 那 酷儿 - 寻找 人 ?

"那个长相古怪的人是谁？"

" [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Their** **mamma** **shook** **her** **head** **,** **and** **said** **,**
" 他们的 妈妈 摇晃 她 头 , 和 说 ,

他们的妈妈摇了摇头，说道：

" ['tʃɪldrən] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
" **Children** **,** **try** **to** **be** **quiet** **.**
" 孩子们 , 尝试 到 是 安静的 .

孩子们，请保持安静。

[lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] .
Look **as** **much** **as** **you** **like** **,** **but** **do** **not** **ask** **me** **any** **questions** **now** **.**
看 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 做 不是 问 我 任何 问题 现在 .

你想看就看，但现在不要问我任何问题。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['rætld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]
" **The** **carriage** **rattled** **over** **the** **pavement** **,** **and** **there** **were** **so** **many** **other**
" 这 运输 摇晃 超过 这 路面 , 和 那里 是 所以 许多 其他
['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] ,
noises **around** **,**
噪音 大约 ,

"马车在人行道上嘎吱作响，周围还有很多其他噪音。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['kwestʃənz] .
that **she** **could** **not** **hear** **their** **questions** **.**
那 她 可以 不是 听到 他们的 问题 .

她听不到他们的问题。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ]
When **they** **stopped** **at** **the** **house** **of** **the** **friend** **with** **whom** **they** **were** **to** **stay**
什么时候 他们 停止 在 这 房子 的 这 朋友 和 谁 他们 是 到 停留
,
,
,

当他们停在要借宿的朋友家时，

[ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
they **saw** **much** **that** **was** **very** **beautiful** **.**
他们 锯 很多 那 曾是 非常 美丽的 .

他们看到了很多非常美丽的事物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] ,
There **were** **pictures** **and** **vases** **,**
那里 是 图片 和 花瓶 ,

那里有画和花瓶，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] little152
and **many** **things** **that** **they** **had** **never** **seen** **or** **thought** **of** **in** **their** **little152**
和 许多 事物 那 他们 有 绝不 已见 或者 想法 的 在 他们的 little152

还有许多他们在小小的152岁中从未见过或想过的事情

['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [həʊm] .

simple	country	home	.
简单的	国家	家	.

简朴的乡村住宅。

[bʌt; bət] ['ælfrɪd] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [wɒt] [hi:; hi]

But	Alfred	thought	that	nothing	in	the	house	was	as	pretty	as	what	he
但	阿尔弗雷德	想法	那	没有什么	在	这	房子	曾是	作为	漂亮的	作为	什么	他

[sɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊz] .

saw	from	the	back	windows	.
锯	从	这	后退	视窗	.

但阿尔弗雷德认为，屋子里的一切都不如他从后窗看到的景色漂亮。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] .

It	was	a	garden	,	filled	with	flowers	.
它	曾是	一个	花园	,	已填	和	花朵	.

那是一个种满鲜花的花园。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm]

He	was	delighted	when	he	was	told	that	he	might	spend	as	much	time
他	曾是	高兴极了	什么时候	他	曾是	讲述	那	他	可能	花费	作为	很多	时间

[ðeə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

there	as	he	liked	.
那里	作为	他	喜欢	.

当他得知自己可以在那里待多久都行时，他欣喜若狂。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] ['flaʊəz] ['dɪəli] .

Alfred	was	a	real	little	country	boy	,	and	he	loved	flowers	dearly	.
阿尔弗雷德	曾是	一个	真实的	小的	国家	男生	,	和	他	喜爱	花朵	亲爱的	.

阿尔弗雷德是个地道的乡下小男孩，他非常喜欢花。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [pɪ'tu:njəz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['meni] [ʃeɪdz] ,

In	this	garden	were	purple	and	white	petunias	,	and	roses	of	many	shades	,
在	这	花园	是	紫色的	和	白色的	矮牵牛	,	和	玫瑰	的	许多	色调	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

and	of	different	colors	.
和	的	不同的	颜色	.

花园里有紫色和白色的矮牵牛花，以及各种色调和不同颜色的玫瑰。

[swi:t] [mɪnjənɛt] , [tu:] , [gru:] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['delɪkət] ['saɪprəs] - [vaɪn] ,

Sweet	mignionette	,	too	,	grew	there	;	and	there	was	the	delicate	cypress	-	vine	,
甜的	小木瓜	,	也	,	生长	那里	;	和	那里	曾是	这	精美的	柏	-	藤	,

[wɪð] [ɪts] ['feðəri] [stɔ:k] ,

with	its	feathery	stalk	,
和	它是	羽毛状的	茎	,

那里也生长着香薄荷；还有纤细的柏树藤，它的茎秆像羽毛一样纤细。

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['flaʊə(r)] .

and	its	little	bright	flower	.
和	它是	小的	明亮的	花	.

还有它那朵小巧明亮的花。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪp] - [vaɪnz] [tu:] , [wɪtʃ] [klaɪmd] [ə; eɪ] - [ðæt] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ]

There	were	grape	-	vines	too	,	which	climbed	a	trellice	that	leaned	against	the	high
那里	是	葡萄	-	藤蔓	也	,	哪个	攀登	一个	-	那	倾斜	反对	这	高的

[brɪk] [wɔ:l] .

brick	wall	.
砖	墙	.

还有葡萄藤，它们攀爬在倚靠在高砖墙上的棚架上。

On153

[ðə; ði] [vaɪnz] [hʌŋ] [greɪps] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kwaɪt] [griːn] [ænd; ənd] [hɑːd] .

the	**vines**	**hung**	**grapes**	**;**	**but**	**they**	**were**	**still**	**quite**	**green**	**and**	**hard**	**.**
这	藤蔓	悬挂	葡萄	;	但	他们	是	仍然	相当	绿色的	和	难的	.

藤蔓上挂满了葡萄，但它们仍然很青很硬。

['ælfərdz] ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ;

Alfred's	**mamma**	**told**	**him**	**that**	**he**	**might**	**walk**	**in**	**this**	**garden**	**;**
阿尔弗雷德的	妈妈	讲述	他	那	他	可能	走	在	这	花园	;

阿尔弗雷德的妈妈告诉他，他可以在这个花园里散步；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [pɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪps] .

but	**that**	**he**	**must**	**never**	**pick**	**any**	**of**	**the**	**flowers**	**,**	**or**	**the**	**grapes**	**.**
但	那	他	必须	绝不	挑选	任何	的	这	花朵	,	或者	这	葡萄	.

但他绝对不能采摘任何花朵或葡萄。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

She	**thought**	**that**	**she**	**might**	**trust**	**the**	**little**	**boy**	**,**
她	想法	那	她	可能	相信	这	小的	男生	,

她觉得或许可以信任这个小男孩。

[huː] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [səʊ] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒgz] .

who	**kept**	**his**	**word**	**so**	**well**	**about**	**the**	**dogs**	**.**
WHO	保留	他的	单词	所以	出色地	关于	这	狗	.

他信守了对狗狗们的承诺。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [næp] , ['ælfərdz] ['mæmə; mə'mɑː]

Some	**days**	**after**	**this**	**,**	**when**	**Flora**	**was**	**taking**	**her**	**nap**	**,**	**Alfred's**	**mamma**
一些	天	后	这	,	什么时候	弗洛拉	曾是	采取	她	午睡	,	阿尔弗雷德的	妈妈

['wɒntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ;

wanted	**him**	**for**	**something**	**;**
通缉	他	为了	某物	;

几天后，当弗洛拉午睡时，阿尔弗雷德的妈妈想让他做点什么；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] , [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**,**	**from**	**the**	**garden**	**door**	**,**	**called**	**him**	**to**	**come**	**to**	**her**	**.**
和	,	从	这	花园	门	,	称为	他	到	来	到	她	.

然后，她从花园门口叫他到她身边来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['pʌkəd]

While	**she**	**waited**	**,**	**she**	**saw**	**him**	**coming**	**toward**	**her**	**,**	**with**	**his**	**little**	**mouth**	**puckered**
尽管	她	等待	,	她	锯	他	未来	朝向	她	,	和	他的	小的	嘴	皱巴巴的

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

她等待的时候，看到他朝她走来，小嘴撅了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**if**	**he**	**had**	**something**	**in**	**it**	**.**
作为	如果	他	有	某物	在	它	.

仿佛他把什么东西放在里面似的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

She	**called**	**,**
她	称为	,

她打电话来了，

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['ælfrɪd] . ” -
“ Come here , Alfred . ” 154
“ 来 这里 , 阿尔弗雷德 . ” -

“过来，阿尔弗雷德。”154

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['veri] ['sləʊli] .
And Alfred came up the steps very slowly .
和 阿尔弗雷德 来了 向上 这 步骤 非常 缓慢地 .

阿尔弗雷德缓缓地走上台阶。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ” [sed] ['ælfədz] ['mæmə; mə'mɑː] .
“ What have you got in your mouth , my dear ? ” said Alfred's mamma .
“ 什么 有 你 得到 在 你的 嘴 , 我的 亲爱的 ? ” 说 阿尔弗雷德的 妈妈 .

“亲爱的，你嘴里含着什么？”阿尔弗雷德的妈妈问道。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [dɪd] ['ælfrɪd] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['veri] [red] .
Not one word did Alfred answer ; but he looked down , and turned very red .
不是 一 单词 做过 阿尔弗雷德 回答 ; 但 他 看起来 向下 , 和 转向 非常 红色的 .

阿尔弗雷德一言不发，只是低下了头，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
His mother knew , from his looks , that he had been doing something that
他的 母亲 知道 , 从 他的 看起来 , 那 他 有 到过 正在做 某物 那
[wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] .
was not right .
曾是 不是 正确的 .

他的母亲从他的表情中就知道，他肯定做了什么错事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔː(r)] .
He did not have that bright , happy face which he usually wore .
他 做过 不是 有 那 明亮的 , 快乐的 脸 哪个 他 通常 穿着 .

他脸上没有了往常那灿烂快乐的笑容。

['ælfədz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
Alfred's mother said to him ,
阿尔弗雷德的 母亲 说 到 他 ,

阿尔弗雷德的母亲对他说：

“ [maɪ] [sʌn] , ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
“ My son , open your mouth .
“ 我的 儿子 , 打开 你的 嘴 .

“我的孩子，张开嘴。”

” [wen] ['ælfrɪd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [əʊ] , [haʊ] ['sɒri] [aiˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] !
” When Alfred opened his mouth , O , how sorry I am to tell it of him !
” 什么时候 阿尔弗雷德 打开 他的 嘴 , 哦 , 如何 对不起 我 是 到 告诉 它 的 他 !

“当阿尔弗雷德开口说话时，哦，我真遗憾地要说他这样的话！”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [greɪp] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ]
he showed a large green grape , tucked away in the corner of his mouth , which
他 显示 一个 大的 绿色的 葡萄 , 塞进去 离开 在 这 角落 的 他的 嘴 , 哪个
he155
he155
he155

他露出一颗藏在嘴角的大青葡萄，他155

[pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
put into his hand as quickly as possible .
放 进入 他的 手 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快放到他手里。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] [tʊk] [ðə; ði] [greɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['ælfədz] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ʌp] [steəz]

His	mamma	took	the	grape	out	of	Alfred's	hand	,	and	led	him	up	stairs
他的	妈妈	采取	这	葡萄	出去	的	阿尔弗雷德的	手	,	和	引领	他	向上	楼梯

['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] - [ru:m] .

into	her	bed	-	room	.
进入	她	床	-	房间	.

他的妈妈从阿尔弗雷德手中接过葡萄，领着他上楼进了她的卧室。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] ,

She	said	to	him	,
她	说	到	他	,

她对他说：

“ ['ælfrɪd] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪps] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['i:t(ə)n] ? ”

“	Alfred	,	how	many	of	those	grapes	have	you	eaten	?	”
“	阿尔弗雷德	,	如何	许多	的	那些	葡萄	有	你	吃	?	”

“阿尔弗雷德，你吃了多少颗葡萄？”

“ [dʒʌst] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sed] [hi:; hi] , ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Just	one	besides	this	,	mamma	,	”	said	he	,	crying	very	much	.
“	只是	一	除了	这	,	妈妈	,	”	说	他	,	哭泣	非常	很多	.

“妈妈，除了这个，就再要一个了，”他哭着说。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [i:t] [ðem; ðəm] , ['ælfrɪd] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Why	did	you	eat	them	,	Alfred	?	”	said	his	mother	.
“	为什么	做过	你	吃	他们	,	阿尔弗雷德	?	”	说	他的	母亲	.

“阿尔弗雷德，你为什么要吃它们？”他母亲问道。

“ [dɪd] [nɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [du:; də] [səʊ] ? ”

“	Did	not	I	tell	you	that	you	must	not	do	so	?	”
“	做过	不是	我	告诉	你	那	你	必须	不是	做	所以	?	”

我不是告诉过你绝对不能这样做吗？

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [gʊd] . ”

“	Yes	,	mamma	;	but	they	looked	so	very	good	.	”
“	是的	,	妈妈	;	但	他们	看起来	所以	非常	好的	.	”

“是的，妈妈；但是他们看起来真的非常漂亮。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	My	dear	little	boy	,
“	我的	亲爱的	小的	男生	,

我亲爱的小男孩，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [i:v] [et; eɪt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['sɪnəz] .

that	was	the	reason	that	Eve	ate	the	apple	which	made	us	all	sinners	.
那	曾是	这	原因	那	前夕	吃	这	苹果	哪个	制成	我们	全部	罪人	.

这就是夏娃吃下禁果，使我们都成为罪人的原因。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] .

She	thought	it	looked	good	.
她	想法	它	看起来	好的	.

她觉得很好看。

[ˌaɪ 'ti:] - was156

It	'	was156
它	-	was156

当时是156

['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪt] .

pleasant	to	the	sight	.
令人愉快的	到	这	视线	.

赏心悦目。

- [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
' Did you not tell me , the other day ,
- 做过 你 不是 告诉 我 , 这 其他 天 ,

“你前几天不是告诉我吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [iːv] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] ;
that you thought Eve was very naughty to eat the apple ;
那 你 想法 前夕 曾是 非常 淘气 到 吃 这 苹果 ;

你当时觉得夏娃吃苹果很淘气；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ?
and that you would not have done as she did ?
和 那 你 会 不是 有 完毕 作为 她 做过 ?

你不会像她那样做吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
But you see you have done just like her .
但 你 看 你 有 完毕 只是 喜欢 她 .

但你看，你做的和她一模一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌdisə'bei] [gɒd][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [hɪm][baɪ] ['iːtɪŋ]
She disobeyed God by eating the apple , and you have disobeyed him by eating
她 违抗命令 上帝 经过 吃 这 苹果 , 和 你 有 违抗命令 他 经过 吃
[ðæt] [griːn] [greɪp] .
that green grape .
那 绿色的 葡萄 .

她吃了苹果，违背了上帝的旨意；你吃了青葡萄，也违背了上帝的旨意。

” ['ælfrɪd] .
” Alfred .
” 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [gɒd] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [iːt] [ðə; ðɪ] [greɪp] .
“ Mamma , God did not tell me that I must not eat the grape .
” 妈妈 , 上帝 做过 不是 告诉 我 那 我 必须 不是 吃 这 葡萄 .

“妈妈，上帝并没有告诉我不能吃葡萄。”

” ['mæmə; mə'mɑː] .
” Mamma .
” 妈妈 .

“妈妈。

“ [jes] , ['ælfrɪd] , [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][səʊ] [θruː] [ˌem ˈiː] ;
“ Yes , Alfred , he told you so through me ;
” 是的 , 阿尔弗雷德 , 他 讲述 你 所以 通过 我 ;

“是的，阿尔弗雷德，他通过我告诉了你；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] :
for it is for me to tell you what the will of God is :
为了 它 是 为了 我 到 告诉 你 什么 这 将要 的 上帝 是 :

因为告诉你们上帝的旨意是什么，是我的职责：

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] - [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [wen] [juː; jʊ]
and you did not follow God's commandment to ' obey your parents ' when you
和 你 做过 不是 跟随 神的 诫命 到 - 服从 你的 父母 - 什么时候 你
[et; eɪt] that157
ate that157
吃 that157

你吃那东西的时候，并没有遵守上帝“孝敬父母”的诫命。157

[griːn] [greɪp] .
green **grape** **.**
绿色的 葡萄 .

青葡萄。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][gɒd][dɪd] ; [ænd; ənd][gɒd] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
I **did** **not** **see** **you** **eat** **it** **,** **but** **God** **did** **;** **and** **God** **does** **not** **love** **little** **boys** **,**
我 做过 不是 看 你 吃 它 , 但 上帝 做过 ; 和 上帝 做 不是 爱 小的 男孩们 ,

我没看见你吃，但上帝看见了；上帝不喜欢小男孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [huː] [ˌdɪsə'beɪ] [ðeə(r)]['peərənts] .
you **know** **very** **well** **,** **who** **disobey** **their** **parents** **.**
你 知道 非常 出色地 , WHO 违 他们的 父母 .

你很清楚哪些孩子不听父母的话。

〃 ['ælfrɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
〃 **Alfred** **continued** **to** **cry** **,** **and** **said** **,**
〃 阿尔弗雷德 持续 到 哭 , 和 说 ,

阿尔弗雷德继续哭泣，说道：

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ['mæmə; mə'mɑː] !
“ **O** **,** **I** **am** **so** **sorry** **,** **mamma** **!**
“ 哦 , 我 是 所以 对不起 , 妈妈 !

“哦，妈妈，我太抱歉了！”

〃 [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪm'self] ,
〃 **His** **mamma** **told** **him** **to** **go** **into** **his** **room** **,** **and** **stay** **there** **by** **himself** **,**
〃 他的 妈妈 讲述 他 到 去 进入 他的 房间 , 和 停留 那里 经过 他自己 ,

“他妈妈让他回房间去，一个人待在里面。”

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .
that **he** **might** **think** **over** **what** **a** **naughty** **boy** **he** **had** **been** **.**
那 他 可能 思考 超过 什么 一个 淘气 男生 他 有 到过 .

让他好好反思一下自己以前是多么淘气的孩子。

['ælfrɪd] [went] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ['fɒləʊd] [hɪm] , [sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwəd] ,
Alfred **went** **;** **and** **when** **his** **mamma** **followed** **him** **,** **some** **time** **afterward** **,**
阿尔弗雷德 去 ; 和 什么时候 他的 妈妈 随后 他 , 一些 时间 之后 ,
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
he **came** **to** **her** **,** **and** **said** **,**
他 来了 到 她 , 和 说 ,

阿尔弗雷德走了；过了一段时间，他妈妈也跟着走了，他走到她面前，说道：

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , [ai] [nəʊ] .
“ **Mamma** **,** **I** **was** **very** **wicked** **,** **I** **know** **.**
“ 妈妈 , 我 曾是 非常 邪恶 , 我 知道 .

“妈妈，我知道我以前很坏。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] Jesus158
But **I** **have** **prayed** **to** **God** **to** **forgive** **me** **,** **because** **Jesus158**
但 我 有 祈祷 到 上帝 到 原谅 我 , 因为 Jesus158

但我已经向上帝祈祷，求他原谅我，因为耶稣158

[kraɪst] [daɪd] .
Christ **died** **.**
基督 死亡 .

基督死了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
Don't **you** **think** **he** **will** **,** **mamma** **?**
不 你 思考 他 将要 , 妈妈 ?

妈妈，你不觉得他会吗?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ,

"	**His**	**mother**	**said**	**,**
"	他的	母亲	说	,

他母亲说：

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**will**	**forgive**	**you**	**,**
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	有	不	怀疑	那	他	将要	原谅	你	,

“是的，亲爱的，我毫不怀疑他会原谅你的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪn] ,

if	**you**	**are**	**sorry**	**for**	**your**	**sin**	**,**
如果	你	是	对不起	为了	你的	罪	,

如果你为自己的罪过感到懊悔，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [θɪŋ] .

and	**are**	**determined**	**never**	**again**	**to**	**do**	**such**	**a**	**naughty**	**thing**	**.**
和	是	决定	绝不	再次	到	做	这样的	一个	淘气	事物	.

他们决心以后再也不做这种淘气的事了。

[gɒd] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

God	**has**	**forgiven**	**us**	**all**	**a**	**great**	**many**	**sins**	**;**	**and**	**he**	**is**	**still**	**gracious**	**and**
上帝	有	已原谅	我们	全部	一个	伟大的	许多	罪孽	;	和	他	是	仍然	亲切	和

['mɜːsɪf(ə)l] .

merciful	**.**
仁慈	.

上帝已经宽恕了我们许多人的罪过；他依然仁慈怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [mæn][hɪz; ɪz]

It	**is**	**written**	**,**	**'**	**Let**	**the**	**wicked**	**forsake**	**his**	**way**	**,**	**and**	**the**	**unrighteous**	**man**	**his**
它	是	书面	,	-	让	这	邪恶	背叛	他的	方式	,	和	这	不义的	男人	他的

[θɔːts] :

thoughts	**:**
想法	:

经上记着说：“恶人当离弃自己的道路，不义的人当除掉自己的意念；”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [hɪm] ;

and	**let**	**him**	**return**	**unto**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**he**	**will**	**have**	**mercy**	**upon**	**him**	**;**
和	让	他	返回	到	这	主	,	和	他	将要	有	怜悯	之上	他	;

让他归向耶和华，耶和华必怜悯他；

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːd(ə)n] .

and	**to**	**our**	**God**	**,**	**for**	**he**	**will**	**abundantly**	**pardon**	**.**
和	到	我们的	上帝	,	为了	他	将要	大量	赦免	.

归于我们的神，因为他必广行赦免。

- ['aɪsə] . [ˌɛl'viː] , ['sɛvən] .

'	**Isa**	**.**	**lv**	**,**	**7**	**.**
-	伊萨	.	lv	,	7	.

'以赛亚书 lv，7。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] always159

"	**From**	**that**	**time**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**say**	**,**	**little**	**Alfred**	**always159**
"	从	那	时间	,	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	,	小的	阿尔弗雷德	always159

“从那时起，我很高兴能够说，小阿尔弗雷德总是159

[təʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

told	**the**	**truth**	**;**
讲述	这	真相	;

说了实话；

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə]

and	would	never	stop	to	look	at	anything	that	he	had	been	told	not	to
和	会	绝不	停止	到	看	在	任何事物	那	他	有	到过	讲述	不是	到

[tʌtʃ] ;

touch	;
触碰	;

他绝不会停下来看任何被告知不要碰的东西；

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	hasten	from	it	,
但	趋	从	它	,

但要尽快离开那里，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪps]

that	he	might	not	be	tempted	to	do	as	he	had	done	about	the	grapes
那	他	可能	不是	是	受诱惑	到	做	作为	他	有	完毕	关于	这	葡萄

. -

.	160

. -

以免他重蹈覆辙，像对待葡萄那样做。160

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['hæpi] ['tʃɪldrən] .

HAPPY	CHILDREN	.
快乐的	孩子们	.

快乐的孩子。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Now	I	saw	in	my	dream	,	that	by	this	time
现在	我	锯	在	我的	梦	,	那	经过	这	时间

我在梦中看到，到这个时候

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['bjuːlə] ,

the	pilgrims	entering	into	the	country	of	Beulah	,
这	朝圣者	进入	进入	这	国家	的	比尤拉	,

进入比尤拉国的朝圣者们

[huːz] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [wei]

whose	air	was	very	sweet	and	pleasant	,	the	way
谁	空气	曾是	非常	甜的	和	令人愉快的	,	这	方式

那里的空气非常甜美宜人，这条路

['laɪɪŋ] [də'rektli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['sɔlɪst] [ðəm'selvz]

lying	directly	through	it	,	they	solaced	themselves
说谎	直接地	通过	它	,	他们	太阳能	他们自己

他们就躺在那里，以此来安慰自己。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

there	for	a	season	.
那里	为了	一个	季节	.

在那里待了一个赛季。

[jeɪ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [kən'tɪnjuəli]

Yea	,	here	they	heard	continually
是的	,	这里	他们	听到	持续

是的，他们在这里不断听到

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [deɪ]

the	singing	of	birds	,	and	saw	every	day
这	歌唱	的	鸟类	,	和	锯	每一个	天

鸟儿的歌唱，以及每天都能看到的景象

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]

the	flowers	appear	in	the	earth	,	and	heard	the
这	花朵	出现	在	这	地球	,	和	听到	这

花朵从泥土中绽放，我听见了……

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .

voice	of	the	turtle	in	the	land	.
嗓音	的	这	龟	在	这	土地	.

陆地上乌龟的声音。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

In	this	country
在	这	国家

在这个国家

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . . . .

the	sun	shineth	night	and	day	.	.	.	.
这	太阳	闪耀	夜晚	和	天	.	.	.	.

太阳日夜照耀着大地……

[hɪə(r)] [ðeɪ]

Here	they
这里	他们

这里他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

were	within	sight	of	the	city	they	were	going
是	之内	视线	的	这	城市	他们	是	去

他们已经看到了要去的城市。

[tuː; tə] : ['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] [met] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

to	:	also	here	met	them	some	of	the	inhabitants
到	:	还	这里	遇见	他们	一些	的	这	居民

也在这里遇到了他们的一些居民

[ˌðeər'ɒv] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [lænd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] ['kɒmənli]

thereof	:	for	in	this	land	the	shining	ones	commonly
其中	:	为了	在	这	土地	这	灼灼	一个	通常

其中：因为在这片土地上，那些闪耀的人通常

[wɔːkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz]

walked	,	because	it	was	upon	the	borders
步行	,	因为	它	曾是	之上	这	边界

因为这里位于边界，所以步行前往。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] . — [ðə; ði]

of	heaven	.	—	The
的	天堂	.	—	这

天堂。——

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

Pilgrim's	Progress	.
朝圣者的	进步	.

天路历程。

['ælfrɪd] [ænd; ənd]['flɔːrə] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [went] [wɪð] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

Alfred	and	Flora	,	soon	after	this	,	went	with	their	mamma	to	a	very
阿尔弗雷德	和	弗洛拉	,	很快	后	这	,	去	和	他们的	妈妈	到	一个	非常

[dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

delightful	place	.
愉快	地方	.

此后不久，阿尔弗雷德和弗洛拉跟着妈妈去了一个非常令人愉快的地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [pʊt] ['əʊvə(r)]

You	must	read	the	lines	from	the	Pilgrim's	Progress	which	I	have	put	over
你	必须	读	这	线条	从	这	朝圣者的	进步	哪个	我	有	放	超过

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] ;

the	chapter	;
这	章	;

你必须阅读我放在本章顶部的《天路历程》中的诗句；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] of161

for	the	land	of161
为了	这	土地	of161

161号土地

['bjuːlə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

Beulah	,	which	they	speak	of	,	was	very	much	like	the	spot	they	visited	.
比尤拉	,	哪个	他们	说话	的	,	曾是	非常	很多	喜欢	这	点	他们	到访	.

他们所说的比尤拉，和他们去过的地方非常相似。

[ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [steɪd] [lʌvd] [gɒd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ['flaʊəz] ,

The	kind	friends	with	whom	they	staid	loved	God	;	and	there	were	bright	flowers	,
这	种类	朋友们	和	谁	他们	稳重	喜爱	上帝	;	和	那里	是	明亮的	花朵	,

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fruːts] ,

and	pleasant	fruits	,
和	令人愉快的	水果	,

他们寄宿的那些好朋友都敬爱上帝；那里有鲜艳的花朵和美味的果实。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] , [klɪə(r)]['rɪvə(r)] ,

and	blue	hills	,	and	a	wide	,	clear	river	,
和	蓝色的	丘陵	,	和	一个	宽的	,	清除	河	,

还有蓝色的山丘，以及宽阔清澈的河流。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	a	dear	little	boy	for	Alfred	to	play	with	.
和	一个	亲爱的	小的	男生	为了	阿尔弗雷德	到	玩	和	.

还有个可爱的小男孩陪阿尔弗雷德一起玩。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd]

Alfred	was	very	happy	,	running	through	the	garden	and	orchard	,	and
阿尔弗雷德	曾是	非常	快乐的	,	跑步	通过	这	花园	和	果园	,	和

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [swɪŋ] ,

swinging	in	the	nice	swing	,
摇摆	在	这	好的	摇摆	,

阿尔弗雷德非常高兴，他在花园和果园里奔跑，还在漂亮的秋千上荡来荡去。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] .

and	going	to	school	with	little	Walter	.
和	去	到	学校	和	小的	沃尔特	.

和小沃尔特一起上学。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni]

They	went	to	school	to	a	lady	who	loved	them	,	and	taught	them	many
他们	去	到	学校	到	一个	女士	WHO	喜爱	他们	,	和	教授	他们	许多

[gʊd] [θɪŋz] .

good	things	.
好的	事物	.

他们去一位慈爱的女士那里上学，那位女士教了他们许多有益的东西。

[maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] ,

My	dear	little	readers	,
我的	亲爱的	小的	读者	,

我亲爱的小读者们，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

I	wish	you	all	to	see	the	pretty	school	-	house	to	which	they	went	every	morning
我	希望	你	全部	到	看	这	漂亮的	学校	-	房子	到	哪个	他们	去	每一个	早晨

[ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	afternoon	.
和	下午	.

我希望你们都能去看看他们每天早晚去的那座漂亮的校舍。

[səʊ] get162

So	get162
所以	get162

所以得到162

[jɔː(r); jə(r)] [kæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [pi'ætsə] ,

your	caps	,	for	the	sun	is	hot	,	and	stand	by	me	on	this	large	piazza	,
你的	帽子	,	为了	这	太阳	是	热的	,	和	站立	经过	我	在	这	大的	广场	,

戴上帽子，因为太阳很热，请站在我旁边，在这宽阔的广场上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

from	which	we	have	so	fine	a	view	of	the	river	.
从	哪个	我们	有	所以	美好的	一个	看法	的	这	河	.

从这里我们可以欣赏到非常美丽的河景。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

It	is	nine	o'clock	,	and	Alfred	and	Walter	come	running	out	of	the	house	.
它	是	九	点钟	,	和	阿尔弗雷德	和	沃尔特	来	跑步	出去	的	这	房子	.

九点钟了，阿尔弗雷德和沃尔特从房子里跑了出来。

[ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grævə(l)] [wɔːk] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

They	turn	to	the	right	upon	the	gravel	walk	which	leads	to	the	river	.
他们	转动	到	这	正确的	之上	这	碎石	走	哪个	线索	到	这	河	.

他们沿着通往河边的碎石小路向右转。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] .

They	take	the	longest	way	,	because	the	walk	is	so	pleasant	.
他们	拿	这	最长	方式	,	因为	这	走	是	所以	令人愉快的	.

他们选择走最长的路，因为沿途的风景非常宜人。

[haʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] !

How	the	river	sparkles	in	the	sunshine	this	clear	morning	!
如何	这	河	闪光	在	这	阳光	这	清除	早晨	!

清晨的阳光洒在河面上，波光粼粼！

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [boʊts] [wiː; wi] [siː] !

O	,	how	many	boats	we	see	!
哦	,	如何	许多	船	我们	看	!

哇，我们看到了好多船啊！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] .
One , two , three , four .
一 , 二 , 三 , 四 .

一、二、三、四。

[ðə; ði] [bɔɪz] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] .
The boys get tired of counting them , there are so many .
这 男孩们 得到 疲劳的 的 计数 他们 , 那里 是 所以 许多 .

男孩们数着数着就累了，因为实在太多了。

[naʊ] [ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] , [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɪts] [dek] , ['rʌʃɪz] ['swɪftli] [pɑːst] .
Now a steam - boat , with many people on its deck , rushes swiftly past .
现在 一个 蒸汽 - 船 , 和 许多 人们 在 它是 甲板 , 冲刺 迅速地 过去的 .

现在，一艘汽船，甲板上站着许多人，正飞速驶过。

['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['wɔːltə] stand164
Alfred and Walter stand164
阿尔弗雷德 和 沃尔特 stand164

阿尔弗雷德和沃尔特站立164

[baɪ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kə'tælpə] - [triː] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stiːm] - [bəʊt] .
by the swing on the Catalpa - tree , to look at the steam - boat .
经过 这 摇摆 在 这 楸 - 树 , 到 看 在 这 蒸汽 - 船 .

在梓树上的秋千旁，眺望汽船。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [daʊn] , [dʒʌst] [wʌn] [hɑːf] ['mɪnɪt] , [ɒn] [ðæt] ['prɪti] ['kʌvəd] [bentʃ] ,
Then they must sit down , just one half minute , on that pretty covered bench ,
然后 他们 必须 坐 向下 , 只是 一 一半 分钟 , 在 那 漂亮的 涵盖 长椅 ,

然后他们必须在那张漂亮的带顶棚的长椅上坐下，就半分钟。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .
standing between two trees .
常设 之间 二 树木 .

站在两棵树之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪt] [lɒŋ] .
But they will not sit long .
但 他们 将要 不是 坐 长的 .

但他们不会久留。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [kiːp] [mɪs] [liː] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] -
They must not keep Miss Lee waiting ; and she calls them from the school -
他们 必须 不是 保持 错过 李 等待 ; 和 她 呼叫 他们 从 这 学校 -
[haʊs] [dɔː(r)] .
house door .
房子 门 .

他们不能让李小姐久等；她从校门口喊他们。

[raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [ðeɪ] [flaɪ] , [pɑːst] [ðæt] [lɑːdʒ] [elm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] , [bent] [daʊn] [wɪð]
Round the lawn they fly , past that large elm , and the plum - tree , bent down with
圆形的 这 草地 他们 飞 , 过去的 那 大的 榆树 , 和 这 李子 - 树 , 弯曲 向下 和
[griːn] ['geɪdʒɪz] .
green gages .
绿色的 量规 .

它们绕着草坪飞翔，经过那棵大榆树和那棵垂下绿色枝条的李子树。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['seprət] ['tʃæptə(r)] .
They have come to the school - house , which well deserves a separate chapter .
他们 有 来 到 这 学校 - 房子 , 哪个 出色地 值得 一个 分离 章 .
-
165
-

他们来到了学校，这本身就值得单独用一章来描述。165

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
THE SCHOOL - HOUSE .
这 学校 - 房子 .

校舍。

[kʌm] , [dɪə(r)] [wʌnz] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,
Come , dear ones , to your lessons ,
来 , 亲爱的 一个 , 到 你的 课程 ,

来吧，亲爱的同学们，来上课吧!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
You have so much to say ,
你 有 所以 很多 到 说 ,

你有很多话想说，

[jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ,
Your spelling and your reading ,
你的 拼写 和 你的 阅读 ,

你的拼写和阅读能力

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
Before you go to play .
前 你 去 到 玩 .

在你去玩之前。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['skɑːlərz] ;
I know you will be scholars ;
我 知道 你 将要 是 学者们 ;

我知道你们将来会成为学者;

[juːv] [sed] [ɔːl] ['raɪtlɪ] ['ɔr] :
You've said all rightly o'er :
你已经 说 全部 没错 超过 :

你说的都对:

[gʊd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Good children ; and to - morrow
好的 孩子们 ; 和 到 - 明天

好孩子；还有明天

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
You are to learn some more .
你 是 到 学习 一些 更多的 .

你还要学习更多东西。

[kʌm] [naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Come now into the garden ,
来 现在 进入 这 花园 ,

现在请进花园来，

[tuː; tə] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə'weɪ] ;
To the fruit and flowers away ;
到 这 水果 和 花朵 离开 ;

把水果和鲜花都送走;

[səʊ] [wel] [juːv] [sed] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,

So	well	you've	said	your	lessons	,
所以	出色地	你已经	说	你的	课程	,

你的课程讲得真好。

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [pleɪ] . — [el] . [iː] . [el] .

That	you	deserve	to	play	.	—	L	.	E	.	L	.
那	你	应得	到	玩	.	—	L	.	E	.	L	.

你值得上场比赛。——LEL

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðæt] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz] !

O	,	what	a	pleasant	place	that	school	-	house	was	!
哦	,	什么	一个	令人愉快的	地方	那	学校	-	房子	曾是	!

哦，那所学校真是个令人愉快的地方！

[haʊ] ['hæpɪli] [dɪd] ['ælfrɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪdni] , [pɑːs] [ðeə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] ;

How	happily	did	Alfred	,	and	Walter	,	and	little	Sidney	,	pass	their	time	there	;
如何	快乐地	做过	阿尔弗雷德	,	和	沃尔特	,	和	小的	西德尼	,	经过	他们的	时间	那里	;

阿尔弗雷德、沃尔特和小西德尼在那里度过了多么快乐的时光啊！

[tɔːt] [səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ]['kaɪndli][baɪ] [gʊd] [mɪs] [liː] ! -

taught	so	well	and	so	kindly	by	good	Miss	Lee	!	166
教授	所以	出色地	和	所以	亲切地	经过	好的	错过	李	!	-

李老师教得真好，人也特别和蔼！166

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪŋg(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [diːp] [ruːf] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ['bɔːdə(r)] ,

There	it	stands	,	down	in	a	little	dingle	,	with	its	deep	roof	and	carved	border	,
那里	它	站立	,	向下	在	一个	小的	丁格尔	,	和	它是	深的	屋顶	和	雕刻	边界	,

它矗立在一个小山谷里，有着厚实的屋顶和雕刻精美的边框。

[ænd; ənd][ɪts] [griːn] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] .

and	its	green	latticed	windows	.
和	它是	绿色的	晶格状	视窗	.

还有它那绿色的格子窗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [elm] ,

It	is	shaded	by	a	large	elm	,
它	是	阴影	经过	一个	大的	榆树	,

它被一棵高大的榆树遮蔽着。

“ [wɪtʃ] , [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] ,

“	which	,	with	looks	of	love	,
“	哪个	,	和	看起来	的	爱	,

“带着爱意，

[spredz] [ɪts] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [ə'bʌv] ,

Spreads	its	whispering	leaves	above	,
传播	它是	耳语	树叶	多于	,

它舒展着发出沙沙声的叶片，

[θruː] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] .

Through	long	summer	hours	.
通过	长的	夏天	小时	.

漫长的夏季工作时间。

” [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [stændz][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	A	cherry	-	tree	stands	by	the	door	.
”	一个	樱桃	-	树	站立	经过	这	门	.

门口长着一棵樱桃树。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['pɪdʒɪns] [sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [kuː] .

White	and	blue	pigeons	sit	upon	the	roof	,	and	coo	.
白色的	和	蓝色的	鸽子	坐	之上	这	屋顶	,	和	酷	.

白色和蓝色的鸽子栖息在屋顶上，咕咕叫着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [smel] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðeə(r)] [bʊks] .

The	little	boys	smell	the	sweet	flowers	in	the	garden	,	as	they	study	their	books	.
这	小的	男孩们	闻	这	甜的	花朵	在	这	花园	,	作为	他们	学习	他们的	图书	.

小男孩们一边在花园里看书，一边闻着花园里芬芳的花朵。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] [grəʊ] [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

All	kinds	of	sweet	flowers	grow	in	that	charming	garden	,	alongside	of	the	school	-	house	.
全部	种类	的	甜的	花朵	生长	在	那	迷人	花园	,	旁边	的	这	学校	-	房子	.

学校旁边的那座迷人的花园里，生长着各种各样的甜美花朵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [bedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːliətrəʊp] , [ðə; ði] ['evə(r)] - [swiːt] ['hiːliətrəʊp] , [wɪð] [ɪts] [greɪ] , [krɪmpt] [liːvz] , and167

There	are	whole	beds	of	the	heliotrope	,	the	ever	-	sweet	heliotrope	,	with	its	gray	,	crimped	leaves	,	and167
那里	是	所有的	床	的	这	鸡血石	,	这	曾经	-	甜的	鸡血石	,	和	它是	灰色的	,	压接	树叶	,	and167

这里有大片大片的向日葵，这种永远甜美的向日葵，有着灰色的、皱褶的叶子，还有167

[ɪts] ['jeləʊ] [hɑːt] .

its	yellow	heart	.
它是	黄色的	心	.

它那颗黄色的心。

['lʌvli] [mɪnjənɛt] , [tuː] , [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] ['evriweə(r)] .

Lovely	mignionette	,	too	,	is	hiding	itself	everywhere	.
迷人的	小木瓜	,	也	,	是	隐藏	本身	到处	.

可爱的小叶芹也到处藏着自己。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['flaʊə(r)] , [huːz] ['prɪti] [frentʃ] [neɪm] [miːnz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ,

Although	you	do	not	see	this	modest	flower	,	whose	pretty	French	name	means	little	darling	,
虽然	你	做	不是	看	这	谦虚的	花	,	谁	漂亮的	法语	姓名	方法	小的	亲爱的	,

虽然你看不见这种不起眼的小花，它那美丽的法语名字的意思是“小宝贝”，

[jet] [juː; jʊ] [smel] [ɪts] ['swiːtnəs] [kən'tɪnjuəli] .

yet	you	smell	its	sweetness	continually	.
然而	你	闻	它是	甜味	持续	.

然而，你却能持续闻到它的甜香。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [diːp] [red] ['rəʊzɪz] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] ; [ænd; ənd] [vɜː'biːnə] , [pɪŋk] ,

There	are	white	,	and	pink	,	and	deep	red	roses	,	in	full	bloom	;	and	verbenas	,	pink	,
那里	是	白色的	,	和	粉色的	,	和	深的	红色的	玫瑰	,	在	满的	盛开	;	和	马鞭草	,	粉色的	,

有盛开的白色、粉色和深红色玫瑰；还有粉色的马鞭草。

['krɪmz(ə)n] , [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [deɪ] - ['lɪli] , [wɪtʃ] [smelz] [laɪk] [freʃ] , [raɪp] [greɪps] .

crimson	,	blue	,	white	,	and	purple	;	and	the	snow	-	white	day	-	lily	,	which	smells	like	fresh	,	ripe	grapes	.
赤红	,	蓝色的	,	白色的	,	和	紫色的	;	和	这	雪	-	白色的	天	-	百合	,	哪个	气味	喜欢	新鲜的	,	成熟	葡萄	.

深红色、蓝色、白色和紫色；还有雪白的萱草，闻起来像新鲜成熟的葡萄。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['baʊə(r)] , [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	near	the	little	school	-	house	is	the	prettiest	bower	,	made	entirely	of	the
和	靠近	这	小的	学校	-	房子	是	这	最漂亮的	凉亭	,	制成	完全	的	这

['saɪprəs] - [vaɪn] .

cypress	-	vine	.
柏	-	藤	.

小学校附近有一个非常漂亮的凉亭，完全由柏树藤蔓构成。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [leɪs] - [wɜːk] ,

It	looks	as	fine	and	delicate	as	lace	-	work	,
它	看起来	作为	美好的	和	精美的	作为	蕾丝	-	工作	,

它看起来像蕾丝一样精致细腻。

[jet] [ɪts] [stɔːks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θɪkli] ['wəʊv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bləʊ] [daʊn] . -

yet	its	stalks	are	so	thickly	woven	that	it	will	not	blow	down	.	168
然而	它是	茎	是	所以	浓密	编织	那	它	将要	不是	吹	向下	.	-

然而，它的茎秆交织得如此紧密，以至于不会被风吹倒。[168]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] .

In	front	of	the	school	-	house	is	a	green	lawn	.
在	正面	的	这	学校	-	房子	是	一个	绿色的	草地	.

学校前面是一片绿茵茵的草坪。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

When	the	boys	stood	upon	it	they	saw	the	river	,	and	the	hills	on	the	other
什么时候	这	男孩们	站立	之上	它	他们	锯	这	河	,	和	这	丘陵	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

男孩们站在上面，看到了河流，以及对岸的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kætˌskɪl] ['maʊntənz] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	noble	Catskill	Mountains	,	as	blue	as	the	sky	.
和	这	高贵	卡茨基尔	山脉	,	作为	蓝色的	作为	这	天空	.

还有雄伟的卡茨基尔山脉，湛蓝如天空。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .

In	this	beautiful	little	place	the	boys	spent	some	hours	every	day	.
在	这	美丽的	小的	地方	这	男孩们	花费	一些	小时	每一个	天	.

在这个美丽的小地方，男孩们每天都会度过几个小时。

[wen] [ðeə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [swʌŋ] ,

When	their	lessons	were	over	they	played	in	the	garden	,	or	swung	,
什么时候	他们的	课程	是	超过	他们	玩	在	这	花园	,	或者	摇摆	,

课后，他们会在花园里玩耍或荡秋千。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [rəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒŋki] .

or	sometimes	rode	upon	the	donkey	.
或者	有时	骑	之上	这	驴	.

有时也会骑驴。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['ælfrɪd] [sæt][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [rʌn] [pɑːst][hɪm] , ['veri] ['swɪftli]

One	day	,	as	Alfred	sat	by	the	door	,	he	saw	something	run	past	him	,	very	swiftly
一	天	,	作为	阿尔弗雷德	卫星	经过	这	门	,	他	锯	某物	跑步	过去的	他	,	非常	迅速地

.

:
.

一天，阿尔弗雷德坐在门口，看到有什么东西飞快地从他身边跑过。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

He	called	out	,
他	称为	出去	,

他喊道：

“ [əʊ] , [mɪs] [liː] , [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] ! ”
“ O , Miss Lee , I see something ! ”
“ 哦 , 错过 李 , 我 看 某物 ! ”

“哦，李小姐，我看到了什么！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['ælfrɪd] ? ” [sed] [mɪs] [liː] . -
“ What do you see , Alfred ? ” said Miss Lee . 169
“ 什么 做 你 看 , 阿尔弗雷德 ? ” 说 错过 李 . -

“你看到了什么，阿尔弗雷德？”李小姐问道。169

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] [θɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ A pretty little red thing , with a long , bushy tail , ” said he .
“ 一个 漂亮的 小的 红色的 事物 , 和 一个 长的 , 茂密的 尾巴 , ” 说 他 .

“一只漂亮的小红狗，长着一条又长又蓬松的尾巴，”他说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , ” [sed] [mɪs] [liː] .
“ I suppose it is a squirrel , ” said Miss Lee .
“ 我 认为 它 是 一个 松鼠 , ” 说 错过 李 .

“我猜它是一只松鼠，”李小姐说。

“ [əʊ] [jes] , [mæm] , ” [sed] ['ælfrɪd] .
“ O yes , ma'am , ” said Alfred .
“ 哦 是的 , 女士 , ” 说 阿尔弗雷德 .

“哦，是的，夫人，”阿尔弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
“ it is a squirrel .
“ 它 是 一个 松鼠 .

这是一只松鼠。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
I have seen squirrels in the woods ;
我 有 已见 松鼠 在 这 树林 ;

我在树林里见过松鼠；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
but I did not know that they ever lived in a garden .
但 我 做过 不是 知道 那 他们 曾经 居住地 在 一个 花园 .

但我不知道他们曾经住在花园里。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] - ['skwɪrəl] , [wɪð] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] ,
” As he said this , a little ground - squirrel , with two young ones ,
” 作为 他 说 这 , 一个 小的 地面 - 松鼠 , 和 二 年轻的 一个 ,

“他话音刚落，一只小地松鼠带着两只幼崽，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [wel] - [kɜːb] , [baɪ][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔː(r)] .
came out of a hole under the green well - curb , by the school - house door .
来了 出去 的 一个 洞 在下面 这 绿色的 出色地 - 抑制 , 经过 这 学校 - 房子 门 .

它从学校门口绿色井沿下的洞里钻了出来。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
At first they seemed a little afraid ; but the boys were still , and the
在 第一的 他们 似乎 一个 小的 害怕的 ; 但 这 男孩们 是 仍然 , 和 这
['skwirəlz] [bɪ'keɪm] ['bəʊldə(r)] .
squirrels became bolder .
松鼠 成为 更大胆 .

起初它们似乎有点害怕；但男孩们一动不动，松鼠们却变得更加大胆了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt] . -
After that they would pay Alfred and Walter a daily visit . 170
后 那 他们 会 支付 阿尔弗雷德 和 沃尔特 一个 日常的 访问 . -

之后，他们每天都会去看望阿尔弗雷德和沃尔特。170

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

They	were	wise	little	squirrels	to	come	and	live	with	such	good	people	.
他们	是	明智的	小的	松鼠	到	来	和	居住	和	这样的	好的	人们	.

它们真是聪明的小松鼠，愿意和这么好的人一起生活。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] , [ɔː(r)] ['kruːəl] [gʌnz] , [ɪn] [ðæt] [swiːt] , ['kwaɪət] [pleɪs] . -

They	need	not	fear	mischievous	boys	,	or	cruel	guns	,	in	that	sweet	,	quiet	place	.	171
他们	需要	不是	害怕	恶作剧	男孩们	,	或者	残忍的	枪支	,	在	那	甜的	,	安静的	地方	.	-

在这个宁静祥和的地方，他们不必害怕顽皮的男孩，也不必害怕残酷的枪支。[171]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] .

SUGAR	-	PLUMS	.
糖	-	李子	.

糖梅。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

I	do	not	want	to	study	,
我	做	不是	想	到	学习	,

我不想学习。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [wɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] ;

It	is	so	warm	to	-	day	;
它	是	所以	温暖的	到	-	天	;

今天真暖和啊；

[səʊ] [aɪl] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['medəʊ] ,

So	I'll	run	into	the	meadow	,
所以	患病的	跑步	进入	这	草地	,

于是我跑进了草地，

[ænd; ənd] [rəʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [heɪ] .

And	roll	among	the	hay	.
和	卷	之中	这	干草	.

在干草堆里打滚。

['ʃɑːlət] [fɒks] .

Charlotte	Fox	.
夏洛特	狐狸	.

夏洛特·福克斯。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] [wen] ['ælfədz] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] [mʌst; məst] [end] .

At	length	the	time	came	when	Alfred's	pleasant	visit	must	end	.
在	长度	这	时间	来了	什么时候	阿尔弗雷德的	令人愉快的	访问	必须	结尾	.

最终，阿尔弗雷德愉快的访问不得不结束了。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] , ['wɔːltə] [geɪv] ['flɔːrə] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

When	he	was	going	away	,	Walter	gave	Flora	a	very	beautiful	box	,	as	a	keepsake	.
什么时候	他	曾是	去	离开	,	沃尔特	给予	弗洛拉	一个	非常	美丽的	盒子	,	作为	一个	纪念品	.

临走时，沃尔特送给弗洛拉一个非常漂亮的盒子作为纪念品。

[ðə; ðiː] [bɒks] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] .

The	box	was	filled	with	sugar	-	plums	.
这	盒子	曾是	已填	和	糖	-	李子	.

盒子里装满了糖梅。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] ['ælfrɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]

He	**also**	**gave**	**one**	**to**	**Alfred**	**,**	**on**	**which**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**boy**	**flying**	**a**
他	还	给予	一	到	阿尔弗雷德	,	在	哪个	曾是	一个	图片	的	一个	男生	飞行	一个

[kaɪt] .

kite	**.**
风筝	.

他还送了一张给阿尔弗雷德，上面画着一个男孩在放风筝。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [stiːm] - [bəʊt] , ['ælfrɪd] [brɔːt] [ðə; ðiː][bɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

When	**they**	**were**	**in**	**the**	**steam**	**-**	**boat**	**,**	**Alfred**	**brought**	**the**	**box**	**to**	**his**	**mother**	**,**
什么时候	他们	是	在	这	蒸汽	-	船	,	阿尔弗雷德	带来	这	盒子	到	他的	母亲	,

[ænd; ənd] [sed] , -

and	**said**	**,**	**172**
和	说	,	-

当他们乘坐汽船时，阿尔弗雷德把盒子带给了他的母亲，并说道：172

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [meɪ] [aɪ] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**Mamma**	**,**	**how**	**many**	**of**	**these**	**sugar**	**-**	**plums**	**may**	**I**	**eat**	**to**	**-**	**day**	**?**
”	妈妈	,	如何	许多	的	这些	糖	-	李子	可能	我	吃	到	-	天	?

“妈妈，今天我可以吃多少颗糖梅？”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ,

”	**His**	**mother**	**said**	**,**
”	他的	母亲	说	,

他母亲说：

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː][bɒks][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ;

“	**You**	**had**	**better**	**give**	**me**	**the**	**box**	**to**	**keep**	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**;**
”	你	有	更好的	给	我	这	盒子	到	保持	为了	你	,	我的	亲爱的	;

“亲爱的，你最好把盒子给我，让我替你保管；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [æt; ət]

and	**when**	**you**	**say**	**your**	**lessons**	**well**	**,**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**few**	**sugar**	**-**	**plums**	**at**
和	什么时候	你	说	你的	课程	出色地	,	我	将要	给	你	一个	很少	糖	-	李子	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	**time**	**,**
一个	时间	,

当你认真背诵课文时，我会一次给你几个糖梅。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

as	**a**	**reward**	**.**
作为	一个	报酬	.

作为奖励。

” ['ælfrɪd] [lʌvd] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kiːp] [ðə; ðiː]

”	**Alfred**	**loved**	**sugar**	**-**	**plums**	**very**	**much**	**;**	**and**	**he**	**said**	**he**	**would**	**rather**	**keep**	**the**
”	阿尔弗雷德	喜爱	糖	-	李子	非常	很多	;	和	他	说	他	会	相当	保持	这

[bɒks] [hɪm'self] ,

box	**himself**	**,**
盒子	他自己	,

阿尔弗雷德非常喜欢糖梅；他说他宁愿自己留着这个盒子。

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	**eat**	**them**	**just**	**when**	**he**	**liked**	**.**
和	吃	他们	只是	什么时候	他	喜欢	.

他想吃的时候就吃。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] ,

His	**mother**	**told**	**him**	**that**	**if**	**he**	**did**	**he**	**would**	**eat**	**them**	**all**	**up**	**,**
他的	母亲	讲述	他	那	如果	他	做过	他	会	吃	他们	全部	向上	,

他母亲告诉他，如果他那样做，他会把它们全吃掉。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊk] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [get] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz]

as	the	boy	in	the	story	-	book	eat	his	cake	,	and	very	likely	get	as	sick	as
作为	这	男生	在	这	故事	-	书	吃	他的	蛋糕	,	和	非常	可能	得到	作为	生病的	作为

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

就像故事书中的男孩吃蛋糕一样，很可能会像他一样生病；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [diːl] [aʊt] to173

therefore	he	had	better	give	them	to	her	to	deal	out	to173
所以	他	有	更好的	给	他们	到	她	到	交易	出去	to173

因此他最好把它们交给她分发给173

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[səʊ] ['ælfrɪd] [kən'sent] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] .

So	Alfred	consented	that	his	mamma	should	do	this	.
所以	阿尔弗雷德	同意	那	他的	妈妈	应该	做	这	.

于是阿尔弗雷德同意了他的妈妈这样做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] [hɒt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['ælfədz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [nɔːwʊd] .

There	were	some	very	hot	days	after	Alfred's	return	to	Norwood	.
那里	是	一些	非常	热的	天	后	阿尔弗雷德的	返回	到	诺伍德	.

阿尔弗雷德回到诺伍德后，有好几天天气非常炎热。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [sed] ,

On	one	of	these	he	felt	very	lazy	,	and	said	,
在	一	的	这些	他	毛毡	非常	懒惰的	,	和	说	,

其中一天，他感到非常懒散，于是说道：

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [maɪ]['les(ə)n][ɪz][səʊ][hɑːd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] !

“	O	,	mamma	,	my	lesson	is	so	hard	that	I	cannot	get	it	to	-	day	!
“	哦	,	妈妈	,	我的	课	是	所以	难的	那	我	不能	得到	它	到	-	天	!

“哦，妈妈，我今天的课太难了，我学不会！”

” [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [strɪŋ] , [ɔː(r)] ['pɒkɪt] -

”	Then	,	instead	of	studying	it	,	he	would	play	with	his	shoe	-	string	,	or	pocket	-
”	然后	,	反而	的	学习	它	,	他	会	玩	和	他的	鞋	-	细绳	,	或者	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“然后，他不去学习，而是玩弄他的鞋带或口袋手帕。”

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [sed] , ['meni] [taɪmz] ,

His	mamma	said	,	many	times	,
他的	妈妈	说	,	许多	时代	,

他的妈妈曾多次说过：

“ ['ælfrɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] .

“	Alfred	,	it	is	getting	quite	late	.
“	阿尔弗雷德	,	它	是	获得	相当	晚的	.

“阿尔弗雷德，时间不早了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [jet] ?

Are	you	not	ready	to	say	your	lesson	yet	?
是	你	不是	准备好	到	说	你的	课	然而	?

你还没准备好教训别人吗?

" [bʌt; bət] ['ælfrɪd] [dɪd] [nɒt] [get] ['redi] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] ;

"	But	Alfred	did	not	get	ready	until	twelve	o'clock	;
"	但	阿尔弗雷德	做过	不是	得到	准备好	直到	十二	点钟	;

“但阿尔弗雷德直到十二点才准备好；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['les(ə)n] [kwaɪt] [wel] ;

and	even	then	did	not	know	his	first	lesson	quite	well	;
和	甚至	然后	做过	不是	知道	他的	第一的	课	相当	出色地	;

即使到了那时，他也没有完全记住第一课的内容；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] the174

and	the	second	one	had	to	be	put	off	until	the174
和	这	第二	一	有	到	是	放	离开	直到	the174

第二个不得不推迟到174年。

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

下午。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

In	the	afternoon	it	was	hotter	than	it	had	been	in	the	morning	.
在	这	下午	它	曾是	更热	比	它	有	到过	在	这	早晨	.

下午比早上热。

['ælfrɪd] [held] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌdi] .

Alfred	held	his	book	in	his	hand	,	and	did	everything	but	study	.
阿尔弗雷德	握住	他的	书	在	他的	手	,	和	做过	一切	但	学习	.

阿尔弗雷德手里拿着书，除了学习什么都做。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	would	lie	down	upon	the	floor	,	and	look	out	of	the	window	,
他	会	说谎	向下	之上	这	地面	,	和	看	出去	的	这	窗户	,

他会躺在地板上，望着窗外。

[ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [stɪl] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

although	nothing	was	to	be	seen	there	but	the	still	trees	,	and	the
虽然	没有什么	曾是	到	是	已见	那里	但	这	仍然	树木	,	和	这

['druːpɪŋ] ['flaʊəz] ,

drooping	flowers	,
下垂	花朵	,

虽然那里除了静止的树木和低垂的花朵外什么也看不到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːtʃt] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] , ['blaɪndɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	parched	grass	,	and	the	hot	,	blinding	sun	,	which	seemed	to	have
和	这	干渴	草	,	和	这	热的	,	失明	太阳	,	哪个	似乎	到	有

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] ,

frightened	the	katydids	,
害怕	这	螽斯	,

还有干枯的草地，以及灼热刺眼的阳光，似乎吓跑了螽斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] , ['ɪntuː][ɪn'taɪə(r)] ['stɪlnəs] .

and	the	bees	,	and	the	birds	,	into	entire	stillness	.
和	这	蜜蜂	,	和	这	鸟类	,	进入	全部的	寂静	.

蜜蜂和鸟儿都彻底安静了下来。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ,

At	night	,	when	he	went	to	bed	,	he	called	to	his	mamma	,
在	夜晚	,	什么时候	他	去	到	床	,	他	称为	到	他的	妈妈	,

晚上睡觉前，他喊着妈妈的名字。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

who	was	in	the	next	room	,
WHO	曾是	在	这	下一个	房间	,

当时谁在隔壁房间?

“ [əʊ] , [maɪ]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	O	,	my	sugar	-	plums	,	mamma	!
”	哦	,	我的	糖	-	李子	,	妈妈	!

“哦，我的宝贝妈妈!

[aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][maɪ]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ! ” -

I	have	not	had	my	sugar	-	plums	!	”	175
我	有	不是	有	我的	糖	-	李子	!	”	-

我还没吃到我的糖梅呢！“175

“ [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	No	,	I	know	you	have	not	,	my	dear	.
”	不	,	我	知道	你	有	不是	,	我的	亲爱的	.

“不，我知道你没有，亲爱的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ? ”

But	why	should	you	have	them	?	”
但	为什么	应该	你	有	他们	?	”

但你为什么要拥有它们呢?

“ [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

“	O	,	because	I	love	them	!
”	哦	,	因为	我	爱	他们	!

“哦，因为我爱他们！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['evri] [deɪ] . ”

And	you	know	,	mamma	,	I	was	to	have	a	few	every	day	.	”
和	你	知道	,	妈妈	,	我	曾是	到	有	一个	很少	每一个	天	.	”

你知道吗，妈妈，我以前每天都要吃几个。”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	if	you	deserved	them	.
”	是的	,	如果	你	应得的	他们	.

“是的，如果你值得的话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] ,

You	know	they	were	to	be	a	kind	of	reward	;	but	you	certainly	cannot	,
你	知道	他们	是	到	是	一个	种类	的	报酬	;	但	你	当然	不能	,

你知道它们原本是一种奖励；但你当然不能，

[fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] - [naɪt] .

feel	that	you	ought	to	have	any	to	-	night	.
感觉	那	你	应该	到	有	任何	到	-	夜晚	.

感觉你今晚应该吃点东西。

” ['ælfrɪd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] ,

”	Alfred	confessed	that	he	had	not	deserved	them	,
”	阿尔弗雷德	坦白	那	他	有	不是	应得的	他们	,

阿尔弗雷德坦白说，他不配拥有这些。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

and	said	he	would	try	to	do	better	the	next	day	;	and	so	,
和	说	他	会	尝试	到	做	更好的	这	下一个	天	;	和	所以	,

他说他第二天会努力做得更好；于是，

['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz]

after	saying	the	little	verse	which	he	used	to	repeat	after	he	had	said	his
后	说	这	小的	诗	哪个	他	用过的	到	重复	后	他	有	说	他的

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

他念完那首他祷告后常重复的小诗句后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	went	to	sleep	.
他	去	到	睡觉	.

他睡着了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] ['ælfrɪd] [sed] : — -

This	is	the	verse	which	Alfred	said	:	—	176
这	是	这	诗	哪个	阿尔弗雷德	说	:	—	-

这是阿尔弗雷德所说的诗句：——176

“ [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hed]

“	At	night	I	lay	my	little	head
”	在	夜晚	我	躺	我的	小的	头

夜里，我把小头枕在床上

[tuː; tə][rest] [ə'pɒn][maɪ][naɪs] [sɒft] [bed] ;

To	rest	upon	my	nice	soft	bed	;
到	休息	之上	我的	好的	柔软的	床	;

躺在我柔软舒适的床上休息；

[lɔːd] , [let] [ðaɪ] ['həʊli]['eɪndʒəls] [kiːp]

Lord	,	let	thy	holy	angels	keep
主	,	让	你的	圣	天使	保持

主啊，愿你的圣天使守护

[ðaɪ] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [sliːp] .

Thy	watch	around	me	while	I	sleep	.
你的	手表	大约	我	尽管	我	睡觉	.

在我入睡时，你守护着我。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ælfrɪd] [gɒt][hɪz; ɪz] ['lesnz] [wel] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] .

”	After	this	Alfred	got	his	lessons	well	,	even	without	sugar	-	plums	.
”	后	这	阿尔弗雷德	得到	他的	课程	出色地	,	甚至	没有	糖	-	李子	.

“此后，即使没有糖梅仙子，阿尔弗雷德也能很好地学习。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

He	began	to	think	,	too	,	that	he	was	too	large	to	eat	them	,
他	开始	到	思考	,	也	,	那	他	曾是	也	大的	到	吃	他们	,

他也开始觉得，自己个头太大，吃不下它们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ;

and	gave	them	all	away	;
和	给予	他们	全部	离开	;

然后把它们全部送人了；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] [ɒn]

although	he	still	kept	the	box	with	the	picture	of	the	boy	and	the	kite	on
虽然	他	仍然	保留	这	盒子	和	这	图片	的	这	男生	和	这	风筝	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他仍然保留着那个印有男孩和风筝照片的盒子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

But	it	became	quite	a	saying	among	the	children	,
但	它	成为	相当	一个	说	之中	这	孩子们	,

但这却在孩子们中间广为流传。

[wen] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɜːnd] , “ [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

when	any	one	wanted	something	that	they	had	not	earned	,	“	O	,	you	must	not
什么时候	任何	一	通缉	某物	那	他们	有	不是	获得	,	“	哦	,	你	必须	不是

[hæv; həv][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] - [plʌmz] ,

have	the	sugar	-	plums	,
有	这	糖	-	李子	,

当有人想要得到他们没有付出努力就能得到的东西时，“哦，你不能得到糖梅，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][ˈles(ə)n] . ” -

when	you	have	not	got	your	lesson	.	”	177
什么时候	你	有	不是	得到	你的	课	.	”	-

当你还没吸取教训的时候。”177

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [ˈrəubinz] .

THE	ROBINS	.
这	知更鸟	.

知更鸟。

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ˈprɪti] [θɪŋz] !

O	,	they	are	sweet	,	pretty	things	!
哦	,	他们	是	甜的	,	漂亮的	事物	!

哦，它们真是可爱又漂亮的东西!

[ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ˈræpɪd] [wɪŋz] .

Flying	round	with	rapid	wings	.
飞行	圆形的	和	迅速的	翅膀	.

乘着快速的翅膀四处飞翔。

[ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

Flowers	for	Children	.
花朵	为了	孩子们	.

送给孩子的花。

[wʌn] [swiːt] [sepˈtembə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈælfədz] [pəˈpɑː] [rəʊz] [ˈɜːli] .

One	sweet	September	morning	,	Alfred's	papa	rose	early	.
一	甜的	九月	早晨	,	阿尔弗雷德的	爸爸	玫瑰	早期的	.

九月一个阳光明媚的早晨，阿尔弗雷德的爸爸早早起床了。

[ˈsɪlvəri] [mɪsts] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn] [əˈrəʊz] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] ,

Silvery	mists	rested	upon	the	mountains	;	but	when	the	sun	arose	they	parted	,
银色	薄雾	休息	之上	这	山脉	;	但	什么时候	这	太阳	出现	他们	分手了	,

[ænd; ənd] [kɜːld] [ˈʌpwədz] .

and	curled	upwards	.
和	卷曲	向上	.

银色的薄雾笼罩着群山；但当太阳升起时，薄雾散开，向上卷曲。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈspaɪdə(r)] , [huː] [wɜːks] [wen] [wiː; wi] [sliːp] ,

The	industrious	little	spider	,	who	works	when	we	sleep	,
这	勤劳	小的	蜘蛛	,	WHO	作品	什么时候	我们	睡觉	,

这只勤劳的小蜘蛛，在我们睡觉的时候辛勤工作。

[hæd; həd] [hʌŋ] [faɪn] [sɪlk] [θredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dju:i] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .

had	hung	fine	silk	threads	over	the	dewy	blades	of	grass	.
有	悬挂	美好的	丝绸	线程	超过	这	露水	刀片	的	草	.

纤细的丝线悬挂在沾满露水的草叶上。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ['veri] [stɪl] .

The	sky	was	bright	,	and	the	air	very	still	.
这	天空	曾是	明亮的	,	和	这	空气	非常	仍然	.

天空晴朗，空气静谧。

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Mr	.	Penrose	was	going	to	take	a	ride	into	the	country	;
先生	.	彭罗斯	曾是	去	到	拿	一个	骑	进入	这	国家	;

彭罗斯先生打算乘车去乡下。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] .

and	Alfred	was	to	go	with	his	papa	.
和	阿尔弗雷德	曾是	到	去	和	他的	爸爸	.

阿尔弗雷德要和他爸爸一起去。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , waiting178

As	they	stood	by	a	window	,	waiting178
作为	他们	站立	经过	一个	窗户	,	waiting178

他们站在窗边，等待着178

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hwə:] [saʊnd] .

for	the	carriage	,	they	heard	a	strange	whirring	sound	.
为了	这	运输	,	他们	听到	一个	奇怪的	嗡嗡声	声音	.

他们听到马车里传来奇怪的嗡嗡声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] - [tri:] , [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

They	looked	up	into	a	wild	cherry	-	tree	,	that	stood	at	a	short	distance	from
他们	看起来	向上	进入	一个	荒野	樱桃	-	树	,	那	站立	在	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他们抬头望向离窗户不远处的一棵野樱桃树。

[ænd; ənd] [sɔ:] [səʊ] ['meni] ['rəubinz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

and	saw	so	many	robins	that	they	could	not	count	them	.
和	锯	所以	许多	知更鸟	那	他们	可以	不是	数数	他们	.

他们看到很多知更鸟，多到数不清。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sti:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeriz] .

The	little	thieves	were	stealing	all	the	cherries	.
这	小的	窃贼	是	偷窃	全部	这	樱桃	.

这些小偷把樱桃都偷光了。

[əʊ] , [haʊ] [fɑ:st] [ðeɪ] [pɪkt] [ænd; ənd][et; eɪt] !

O	,	how	fast	they	picked	and	ate	!
哦	,	如何	快速地	他们	挑选	和	吃	!

哦，它们采摘和进食的速度真快!

[ðə; ði]['rəubinz][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .

The	robins	did	not	belong	there	.
这	知更鸟	做过	不是	属于	那里	.

知更鸟不属于那里。

['ʌðə(r)] [bɜ:dz] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðæt] [tri:] ;

Other	birds	built	their	nests	in	that	tree	;
其他	鸟类	建造	他们的	巢穴	在	那	树	;

其他鸟类也在那棵树上筑巢；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəubinz]['ɔ:lweɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['æp(ə)l] - [tri:z] ,

but	the	robins	always	built	in	the	mossy	and	crooked	apple	-	trees	,
但	这	知更鸟	总是	建造	在	这	苔藓	和	歪	苹果	-	树木	,

但知更鸟总是在长满青苔、枝干弯曲的苹果树上筑巢。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

on	the	other	side	of	the	fence	.
在	这	其他	边	的	这	栅栏	.

在围栏的另一边。

[æt; ət][fɜ:st] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['rəubinz][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃeriz] ;

At	first	Alfred	was	pleased	to	see	the	robins	enjoy	the	cherries	;
在	第一的	阿尔弗雷德	曾是	高兴	到	看	这	知更鸟	享受	这	樱桃	;

起初，阿尔弗雷德很高兴看到知更鸟们享用樱桃；

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [et; eɪt][səʊ] ['meni] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [bi:; bi] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	afterward	he	thought	they	ate	so	many	that	none	would	be	left	for	the
但	之后	他	想法	他们	吃	所以	许多	那	没有任何	会	是	左边	为了	这

['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [hu:] made179

little	birds	who	made179
小的	鸟类	WHO	made179

但后来他觉得它们吃掉了那么多，以至于没有剩下任何食物留给那些制造179只鸟的小鸟了。

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

their	home	in	the	shrubbery	,	and	sung	for	them	all	day	long	.
他们的	家	在	这	灌木	,	和	唱	为了	他们	全部	天	长的	.

它们栖身于灌木丛中，整天为它们歌唱。

[ai] [θɪŋk] ['ælfrɪd] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] [raɪd][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'pɑ:] .

I	think	Alfred	never	had	a	pleasanter	ride	than	on	that	day	with	his	papa	.
我	思考	阿尔弗雷德	绝不	有	一个	更令人愉悦	骑	比	在	那	天	和	他的	爸爸	.

我认为阿尔弗雷德和他爸爸那天一起乘车的经历，是他一生中最愉快的一次。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['hɪli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [θru:] [rɪtʃ] , [dɑ:k] [wʊdz] .

The	road	was	hilly	;	and	a	great	part	of	it	lay	through	rich	,	dark	woods	.
这	路	曾是	丘陵	;	和	一个	伟大的	部分	的	它	躺	通过	富有的	,	黑暗的	树林	.

这条路地势起伏，而且大部分路段都穿过茂密幽暗的森林。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

The	smell	of	the	woods	was	delightful	;
这	闻	的	这	树林	曾是	愉快	;

树林的气味令人愉悦；

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [mɔsɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

and	beautiful	mosses	were	spread	along	the	track	of	their	carriage	.
和	美丽的	苔藓	是	传播	沿着	这	追踪	的	他们的	运输	.

美丽的苔藓铺满了马车行驶的轨道。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [saʊnd] ;

Now	and	then	,	little	brooks	ran	swiftly	along	,	with	a	gurgling	sound	;
现在	和	然后	,	小的	布鲁克斯	跑	迅速地	沿着	,	和	一个	淙淙	声音	;

不时有小溪潺潺流过；

[ænd; ənd] [greɪ] ['skwirəlz] [li:pt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

and	gray	squirrels	leaped	among	the	branches	of	the	trees	.
和	灰色的	松鼠	跳跃	之中	这	分支	的	这	树木	.

灰松鼠在树枝间跳跃。

['mɪstə(r)] . ['penrəuz] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

Mr	.	Penrose	,	who	always	tried	to	say	something	that	would	do	his	children
先生	.	彭罗斯	,	WHO	总是	尝试	到	说	某物	那	会	做	他的	孩子们

[gʊd] ,

good	,
好的	,

彭罗斯先生总是试图说一些对孩子们有益的话，

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sed] [tu:; tə] ['ælfrɪd] ,

when	he	was	with	them	,	said	to	Alfred	,
什么时候	他	曾是	和	他们	,	说	到	阿尔弗雷德	,

当他和他们在一起时，他对阿尔弗雷德说：

“ [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] your180

“	My	son	,	you	may	say	your180
“	我的	儿子	,	你	可能	说	your180

“我的儿子，你可能会说你的180

[tekst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

text	to	me	this	morning	,	as	you	did	not	say	it	at	the	breakfast	-	table	.
文本	到	我	这	早晨	,	作为	你	做过	不是	说	它	在	这	早餐	-	桌子	.

今天早上给我发短信吧，因为你没在餐桌上说。

” [səʊ] ['ælfrɪd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [naɪt]

”	So	Alfred	repeated	the	text	to	his	father	,	which	he	had	learned	the	night
”	所以	阿尔弗雷德	重复	这	文本	到	他的	父亲	,	哪个	他	有	学习	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

于是，阿尔弗雷德把前一天晚上学到的那段经文复述给了他的父亲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —

It	was	this	:	—
它	曾是	这	:	—

事情是这样的：——

“ [ˌhu:səʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tu:; tə] [drɪŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld]

“	Whosoever	shall	give	to	drink	unto	one	of	these	little	ones	a	cup	of	cold
“	无论谁	将	给	到	喝	到	一	的	这些	小的	一个	一个	杯子	的	寒冷的

['wɔ:tə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

water	only	in	the	name	of	a	disciple	,
水	仅有的	在	这	姓名	的	一个	弟子	,

“凡为门徒的名，只给这小子里的一个喝一杯凉水的，

['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [lu:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] .

verily	,	I	say	unto	you	,	he	shall	in	no	wise	lose	his	reward	.
确实	,	我	说	到	你	,	他	将	在	不	明智的	失去	他的	报酬	.

我实在告诉你们，他绝不会失去他的赏赐。

” ['mæθju:] [eks] , - . -

”	Matthew	x	,	42	.	181
”	马修	x	,	-	.	-

“马太福音 10，42.181

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['prɒfɪt] — [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] .

THE	PROPHET	—	HIS	DELIVERER	.
这	先知	—	他的	送货员	.

先知——他的拯救者。

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] : [ðə; ði]

Blessed	is	he	that	considereth	the	poor	:	the
蒙福	是	他	那	考虑	这	贫穷的	:	这

怜悯穷人的人有福了。

[lɔːd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Lord	will	deliver	him	in	time	of	trouble	.
主	将要	递送	他	在	时间	的	麻烦	.

主必在患难中拯救他。

[ðə; ði]

The
这

这

[lɔːd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] ;

Lord	will	preserve	him	,	and	keep	him	alive	;
主	将要	保存	他	,	和	保持	他	活	;

主必保全他，使他存活；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] : [ænd; ənd]

and	he	shall	be	blessed	upon	the	earth	:	and
和	他	将	是	蒙福	之上	这	地球	:	和

他在地上必蒙福；

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

thou	wilt	not	deliver	him	unto	the	will	of	his
你	枯萎	不是	递送	他	到	这	将要	的	他的

你必不将他交由他的意志。

['enəmɪz] . — [ˌpiːˌɛs'eɪ] .

enemies	.	—	Psa	.
敌人	.	—	前列腺特异性抗原	.

敌人。——诗篇

['ɛks'ɛl'aɪ] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .

xli	,	1	,	2	.
xli	,	1	,	2	.

xli，1，2。

[wen] ['ælfrɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ,

When	Alfred	had	finished	,	his	father	said	,
什么时候	阿尔弗雷德	有	完成的	,	他的	父亲	说	,

阿尔弗雷德说完后，他父亲说：

“ [ðæt] [tekst] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

“	That	text	tells	us	that	God	knows	when	we	are	kind	to	his	children	,
“	那	文本	讲述	我们	那	上帝	知道	什么时候	我们	是	种类	到	他的	孩子们	,

“这段经文告诉我们，上帝知道我们何时善待他的孩子们，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] . ”

and	will	reward	us	for	it	at	the	judgment	day	.	”
和	将要	报酬	我们	为了	它	在	这	判断	天	.	”

在审判日，他们会为此奖赏我们。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ælfrɪd] ,

“	But	,	father	,	”	said	Alfred	,
“	但	,	父亲	,	”	说	阿尔弗雷德	,

“但是，父亲，”阿尔弗雷德说，

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [dɪˈzɜːv] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ]
“ you told me once that we did not deserve reward for any good thing which
” 你 讲述 我 一次 那 我们 做过 不是 应得 报酬 为了 任何 好的 事物 哪个
[wiː; wi][ˈevə(r)][dɪd] . ”
we ever did . ”
我们 曾经 做过 . ”

你曾告诉我，我们无论做了什么好事，都不配得到任何回报。

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪˈzɜːv] [ˈeni] [rɪˈwɔːd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpenrəuz] .
“ We do not deserve any reward , ” said Mr . Penrose .
” 我们 做 不是 应得 任何 报酬 , ” 说 先生 . 彭罗斯 .

“我们不配得到任何奖励，”彭罗斯先生说。

“ The182
“ The182
” The182

“第182期

[wɪʃ] [ɪn][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [raɪt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][gɒd] .
wish in us to do anything right comes from God .
希望 在 我们 到 做 任何事物 正确的 来 从 上帝 .

我们渴望做正确的事，这种愿望来自上帝。

[jet] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [hiː; hi] [rɪˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Yet , after he has given us this disposition , he rewards us for the
然而 , 后 他 有 给定 我们 这 处置 , 他 奖励 我们 为了 这
[ɪgˈzeksəsaɪz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
exercise of it ;
锻炼 的 它 ;

然而，上帝赐予我们这种品格之后，会因我们运用这种品格而给予奖赏；

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɒsl] [pɔːl] [telz] [ˌjuː ˈes] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [greɪs] . - ”
so , as the apostle Paul tells us , ' It is all of grace . ' ”
所以 , 作为 这 使徒 保罗 讲述 我们 , - 它 是 全部 的 优雅 . - ”

所以，正如使徒保罗告诉我们的，“这一切都是出于恩典。”

“ [dʌz] [gɒd][ˈnevə(r)] [peɪ] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˈduːɪŋ] [raɪt] ? ” [sed] [ˈælfrɪd] .
“ Does God never pay us in this world for doing right ? ” said Alfred .
” 做 上帝 绝不 支付 我们 在 这 世界 为了 正在做 正确的 ? ” 说 阿尔弗雷德 .

“难道上帝在这个世界上从不奖励我们行善吗？”阿尔弗雷德说道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [peɪ] [ˌjuː ˈes] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Sometimes he does pay us , even in this world , for being good to his
” 有时 他 做 支付 我们 , 甚至 在 这 世界 , 为了 存在 好的 到 他的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

“即使在这个世界上，他有时也会回报我们，奖励我们对他的人民的善行。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈælfrɪd] ,
I will tell you , Alfred ,
我 将要 告诉 你 , 阿尔弗雷德 ,

我会告诉你，阿尔弗雷德，

[haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [riˈwɔːdid] [ə; eɪ][mæn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
how he once rewarded a man because he was kind to one of his
如何 他 一次 奖励 一个 男人 因为 他 曾是 种类 到 一 的 他的
[ˈmɪnɪstə] .
ministers .
部长们 .

他曾奖赏过一个善待他一位大臣的人。

“ ['meni] [j'iəz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [men] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [gʊd]

“	Many	years	,	a	great	many	years	ago	,	some	wicked	men	took	one	of	God's	good
“	许多	年	,	一个	伟大的	许多	年	前	,	一些	邪恶	男人	采取	一	的	神的	好的

['mɪnɪstər] ,

ministers	,
部长们	,

“很多很多年前，一些邪恶的人掳走了上帝的一位好仆人，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

and	put	him	in	a	dungeon	.
和	放	他	在	一个	地牢	.

把他关进地牢。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] .

A	dungeon	is	a	dark	prison	.
一个	地牢	是	一个	黑暗的	监狱	.

地牢是黑暗的监狱。

The183

The183

The183

第183号

['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['prɒfɪt] , [wɒz; wəz] [pʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] [pleɪs]

dungeon	in	which	this	good	minister	,	or	prophet	,	was	put	was	a	doleful	place
地牢	在	哪个	这	好的	部长	,	或者	先知	,	曾是	放	曾是	一个	悲伤的	地方

['ʌndə(r)] [graʊnd] .

under	ground	.
在下面	地面	.

这位善良的牧师或先知被关押的地牢是一个阴森恐怖的地下场所。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] , ['fɪlθi] [mʌd] .

The	bottom	of	it	was	full	of	soft	,	filthy	mud	.
这	底部	的	它	曾是	满的	的	柔软的	,	污秽	泥	.

底部全是柔软肮脏的泥浆。

“ ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ,

“	Wicked	people	put	him	in	this	sad	place	,	because	he	feared	the	Lord	,
“	邪恶	人们	放	他	在	这	伤心	地方	,	因为	他	害怕	这	主	,

“恶人把他放在这个悲惨的地方，因为他敬畏耶和华。”

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]

and	would	say	what	he	bade	him	,	instead	of	what	the	enemies	of	the	Lord
和	会	说	什么	他	巴德	他	,	反而	的	什么	这	敌人	的	这	主

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

他会按照主的吩咐去做，而不是按照主的敌人的意愿去做。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['plez(ə)nt] , ['flætərɪŋ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðiːz] .

They	wanted	him	to	say	pleasant	,	flattering	things	;	but	God	did	not	tell	him	these	.
他们	通缉	他	到	说	令人愉快的	,	奉承	事物	;	但	上帝	做过	不是	告诉	他	这些	.

他们想让他说些好听的、奉承的话；但上帝并没有这样告诉他。

“ [nəʊ] [daʊt] [ˌdʒerə'maɪə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [neɪm] , [preɪd] [tuː; tə] [gɒd]

“	No	doubt	Jeremiah	,	for	that	was	the	prophet's	name	,	prayed	to	God
“	不	怀疑	耶利米	,	为了	那	曾是	这	先知的	姓名	,	祈祷	到	上帝

[frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] ['dʌndʒən] .

from	that	dark	dungeon	.
从	那	黑暗的	地牢	.

“毫无疑问，耶利米（那位先知的名字）在那黑暗的地牢里向上帝祷告。

['dænjəl] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] ,

Daniel	**cried**	**to**	**him**	**from**	**the**	**lions**	**'**	**den**	**,**
丹尼尔	哭	到	他	从	这	狮子	-	丹	,

但以理从狮子坑里向他呼求，

[ænd; ənd] ['dʒəʊnə] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ræpt] [hɪm] [ə'baʊt] .

and	**Jonah**	**prayed**	**to**	**him**	**when**	**the**	**darkness**	**wrapped**	**him**	**about**	**.**
和	约拿	祈祷	到	他	什么时候	这	黑暗	包装	他	关于	.

当黑暗笼罩约拿时，他向上帝祷告。

[mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] hear184

Man	**could**	**not**	**hear184**
男人	可以	不是	hear184

男子听不见184

['dʒoʊnəz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ; [bʌt; bət] [gɒd] [hɜːd] [bəuθ] ['dænjəl] [ænd; ənd]

Jonah's	**voice**	**from**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**seas**	**;**	**but**	**God**	**heard**	**both**	**Daniel**	**and**
约拿的	嗓音	从	这	中间	的	这	海域	;	但	上帝	听到	两个都	丹尼尔	和

['dʒəʊnə] .

Jonah	**.**
约拿	.

约拿从海中发出呼喊；但神听见了但以理和约拿的呼求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ˌdʒerə'maɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ,

And	**he**	**also**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**faithful**	**Jeremiah**	**from**	**the**	**deep**	**,**
和	他	还	听到	这	嗓音	的	他的	忠实	耶利米	从	这	深的	,

[dæmp] ['dʌndʒən] .

damp	**dungeon**	**.**
潮湿	地牢	.

他还从阴暗潮湿的地牢里听到了他忠实的先知耶利米的声音。

“ [gɒd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

“	**God**	**put**	**it**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**man**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**king's**	**house**	**,**
“	上帝	放	它	在	这	心	的	一个	男人	,	WHO	居住地	在	这	国王的	房子	,

“上帝将这想法放在一位住在王宫里的人心里，

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] .

to	**remember**	**Jeremiah**	**,**	**and**	**to**	**pity**	**him**	**.**
到	记住	耶利米	,	和	到	遗憾	他	.

要记住耶利米，并怜悯他。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “

This	**good**	**man**	**went**	**to**	**the**	**king**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**
这	好的	男人	去	到	这	国王	,	和	说	,	“

这位好人去见国王，说道：“

- [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kɑːst] [ˌdʒerə'maɪə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

'	**Those**	**are**	**wicked**	**people**	**who**	**have**	**cast**	**Jeremiah**	**into**	**the**	**dungeon**	**.**
-	那些	是	邪恶	人们	WHO	有	投掷	耶利米	进入	这	地牢	.

“那些把耶利米关进地牢的人是邪恶之徒。”

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgə(r)] . -

He	**will**	**die**	**for**	**hunger**	**.**	**'**
他	将要	死	为了	饥饿	.	-

他会饿死。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

“	**The**	**king**	**told**	**this**	**man**	**to**	**take**	**some**	**persons**	**to**	**help**	**him**	**,**
“	这	国王	讲述	这	男人	到	拿	一些	人	到	帮助	他	,

国王吩咐这个人带几个人去帮他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ˌdʒerəˈmaɪə][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] . -

and	to	draw	Jeremiah	out	of	the	dungeon	.	185
和	到	画	耶利米	出去	的	这	地牢	.	-

并把耶利米从地牢里引出来。185

“ [ðen] [ðɪs] [kaɪnd][mæn][let][sʌm; səm][rəʊps]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [druː] [ˌdʒerəˈmaɪə][aʊt]

“ Then	this	kind	man	let	some	ropes	into	the	dungeon	,	and	drew	Jeremiah	out
” 然后	这	种类	男人	让	一些	绳索	进入	这	地牢	,	和	画	耶利米	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

“于是这位好心人把绳子放进地牢里，把耶利米拉了出来。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [pʊt][sʌm; səm][əʊld] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He	made	him	put	some	old	linen	,	which	he	threw	down	to	him	,	under	his
他	制成	他	放	一些	老的	亚麻布	,	哪个	他	扔	向下	到	他	,	在下面	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他让他把扔给他的旧亚麻布夹在腋下，

[lest] [ðə; ðɪ] [rəʊps] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [hɪm] .

lest	the	ropes	should	hurt	him	.
免得	这	绳索	应该	伤害	他	.

以免绳子勒伤到他。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] .

So	he	was	very	tender	toward	him	.
所以	他	曾是	非常	投标	朝向	他	.

所以他对他非常温柔。

“ [naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

“ Now	because	the	man	had	done	this	thing	to	one	of	God's	faithful	ones	,
” 现在	因为	这	男人	有	完毕	这	事物	到	一	的	神的	忠实	一个	,

“既然这个人对上帝的一位忠实信徒做了这样的事，

[gɒd] [rɪˈmembəd] [hɪm] [wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [fɪəs] ['səʊldʒəz] [keɪm] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

God	remembered	him	when	,	some	time	after	,	fierce	soldiers	came	against	the	city	,
上帝	记得	他	什么时候	,	一些	时间	后	,	凶猛的	士兵	来了	反对	这	城市	,

后来，当凶猛的士兵攻打这座城市时，上帝想起了他。

[ænd; ənd] [kɪld] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

and	killed	almost	all	the	people	.
和	被杀	几乎	全部	这	人们	.

几乎杀死了所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] .

He	was	not	hurt	because	of	his	kindness	to	the	prophet	.
他	曾是	不是	伤害	因为	的	他的	仁慈	到	这	先知	.

因为他善待先知，所以没有受到伤害。

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ælfrɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

“ So	you	see	,	Alfred	,	he	was	paid	for	it	in	this	world	.
” 所以	你	看	,	阿尔弗雷德	,	他	曾是	有薪酬的	为了	它	在	这	世界	.

“所以你看，阿尔弗雷德，他在这个世界上得到了回报。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [eɪtθ] [ænd; ənd] ['twenti] - ninth186

“ You	will	find	this	story	in	the	twenty	-	eighth	and	twenty	-	ninth186
” 你	将要	寻找	这	故事	在	这	二十	-	第八	和	二十	-	ninth186

“你会在第二十八期和第二十九期找到这个故事186

['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] .

chapters	of	the	book	of	Jeremiah	.
章节	的	这	书	的	耶利米	.

耶利米书的章节。

" [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [self] . " -

"	When	you	get	home	you	must	read	it	for	your	-	self	.	"	187
"	什么时候	你	得到	家	你	必须	读	它	为了	你的	-	自己	.	"	-

"回家后你一定要自己读一读。"187

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] .

LITTLE	WILLIAM	.
小的	威廉	.

小威廉。

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] !

Forget	her	not	!
忘记	她	不是	!

别忘了她!

[ðəʊ] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

though	now	her	name
尽管	现在	她	姓名

虽然现在她的名字

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] . — ['hiːmənz] .

Be	but	a	mournful	sound	.	—	Hemans	.
是	但	一个	悲哀	声音	.	—	赫曼斯	.

只剩一声哀鸣吧。——赫曼斯

[dʒʌst][æz; əz] ['ælfədz] [pə'pɑː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

Just	as	Alfred's	papa	had	finished	saying	these	words	they	reached	the	gate	of
只是	作为	阿尔弗雷德的	爸爸	有	完成的	说	这些	字	他们	达到	这	门	的

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] .

the	house	where	they	were	to	breakfast	.
这	房子	在哪里	他们	是	到	早餐	.

阿尔弗雷德的爸爸刚说完这些话，他们就到了吃早餐的房子门口。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['penrəuz] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn]

It	belonged	to	a	friend	of	Mr	.	Penrose	,	who	wished	to	see	him	on
它	属于	到	一个	朋友	的	先生	.	彭罗斯	,	WHO	希望	到	看	他	在

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ;

some	business	;
一些	商业	;

这栋房子属于彭罗斯先生的一位朋友，这位朋友想见他一些事情;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['penrəuz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

and	Mr	.	Penrose	had	chosen	the	early	part	of	the	day	for	the	visit	,
和	先生	.	彭罗斯	有	选定	这	早期的	部分	的	这	天	为了	这	访问	,

彭罗斯先生选择了清晨时间来访。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .

because	he	was	generally	much	engaged	at	other	times	.
因为	他	曾是	一般来说	很多	已订婚的	在	其他	时代	.

因为他平时都很忙。

['ælfrɪd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['leɪdi][sæt] [daʊn] [tu:; tə]

Alfred	**saw**	**that**	**the**	**gentleman**	**looked**	**very**	**serious**	**;**	**and**	**that**	**no**	**lady**	**sat**	**down**	**to**
阿尔弗雷德	锯	那	这	绅士	看起来	非常	严肃的	;	和	那	不	女士	卫星	向下	到

[ðə; ði] ['brekfəst] - table188

the	**breakfast**	**-**	**table188**
这	早餐	-	table188

阿尔弗雷德注意到这位先生神情十分严肃；而且没有一位女士在早餐桌旁坐下。[188]

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

和他们一起。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][pv; əv] ['ælfrɪd] ,

There	**were**	**two**	**children**	**;**	**a**	**little**	**boy**	**about**	**the**	**age**	**of**	**Alfred**	**,**
那里	是	二	孩子们	;	一个	小的	男生	关于	这	年龄	的	阿尔弗雷德	,

有两个孩子；一个和阿尔弗雷德年纪相仿的小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]['əʊldə] .

and	**a**	**sister**	**who**	**was**	**older**	**.**
和	一个	姐姐	WHO	曾是	老	.

还有一个比她年长的姐姐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] .

The	**little**	**boy's**	**name**	**was**	**William**	**.**
这	小的	男孩们	姓名	曾是	威廉	.

小男孩名叫威廉。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] ; [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

He	**looked**	**pale**	**and**	**sad**	**;**	**and**	**Alfred**	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
他	看起来	苍白	和	伤心	;	和	阿尔弗雷德	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	他	.

他脸色苍白，神情悲伤；阿尔弗雷德不禁为他感到难过。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] ,

After	**they**	**had**	**finished**	**eating**	**breakfast**	**,**
后	他们	有	完成的	吃	早餐	,

他们吃完早餐后，

['wɪljəmz] [pə'pɑ:][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [teɪk] ['ælfrɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [tu:; tə] [wɔ:k] .

William's	**papa**	**told**	**him**	**that**	**he**	**might**	**take**	**Alfred**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**to**	**walk**	**.**
威廉的	爸爸	讲述	他	那	他	可能	拿	阿尔弗雷德	出去	进入	这	花园	,	到	走	.

威廉的爸爸告诉他，他可能会带阿尔弗雷德到花园里散步。

['rəʊzə]['ɔ:lsəʊ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:md] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ; [ænd; ənd]

Rosa	**also**	**went**	**with**	**them**	**,**	**and**	**seemed**	**very**	**cheerful**	**and**	**kind**	**;**	**and**
罗莎	还	去	和	他们	,	和	似乎	非常	快乐	和	种类	;	和

[ʃəʊd] ['ælfrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ræbɪts] ,

showed	**Alfred**	**her**	**rabbits**	**,**
显示	阿尔弗雷德	她	兔子	,

罗莎也和他们一起去了，她看起来非常开朗和友善；还向阿尔弗雷德展示了她的兔子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][bɜ:dz][ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	**her**	**birds**	**and**	**flowers**	**.**
和	她	鸟类	和	花朵	.

还有她的鸟儿和花朵。

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

“ ['wɪljəm] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns] ;
“ **William used to love these , and helped me to take care of them once ;**
“ 威廉 用过的 到 爱 这些 , 和 帮助 我 到 拿 关心 的 他们 一次 ;

“威廉以前很喜欢这些，还帮我照顾过它们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] . ” -
but he does not care anything about them now . ” 189
但 他 做 不是 关心 任何事物 关于 他们 现在 . ” -

但他现在对他们毫不在意了。”189

[wen] ['rəʊzə] [sed] [ðɪs] , ['ælfrɪd] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː] ['wɪljəmz] [aɪz] ,
When Rosa said this , Alfred saw the tears come into William's eyes ,
什么时候 罗莎 说 这 , 阿尔弗雷德 锯 这 眼泪 来 进入 威廉的 眼睛 ,

罗莎说完这话时，阿尔弗雷德看到威廉眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['rəʊzə][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][səʊ] .
and he wished Rosa had not spoken so .
和 他 希望 罗莎 有 不是 说 所以 .

他希望罗莎没有那样说。

['wɪljəm] [sed] ,
William said ,
威廉 说 ,

威廉说：

“ [aɪ][dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['rəʊzə] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ]
“ I did love them when mamma was here , Rosa ; but now everything
“ 我 做过 爱 他们 什么时候 妈妈 曾是 这里 , 罗莎 ; 但 现在 一切
[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɒri] .
makes me feel sorry .
制作 我 感觉 对不起 .

“罗莎，妈妈在世的时候，我确实很爱他们；但现在一切都让我感到难过。”

” [ðen] ['rəʊzə] [tɜːnd] [red] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ]
” Then Rosa turned red , and went into the house ; and William cried very much
” 然后 罗莎 转向 红色的 , 和 去 进入 这 房子 ; 和 威廉 哭 非常 很多
,
,
,

“然后罗莎脸涨得通红，走进了屋子；威廉则哭得很厉害。”

[æz; əz] ['ælfrɪd] [stʊd] [baɪ][hɪm] .
as Alfred stood by him .
作为 阿尔弗雷德 站立 经过 他 .

阿尔弗雷德就站在他身边。

['ælfrɪd] [sed] ,
Alfred said ,
阿尔弗雷德 说 ,

阿尔弗雷德说：

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? ”
“ Has your mamma gone away from you ? ”
“ 有 你的 妈妈 已消失 离开 从 你 ? ”

“你妈妈离开你了吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , “ [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][daɪd] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
“ Yes , ” said little William , “ my mamma died two weeks ago .
“ 是的 , ” 说 小的 威廉 , “ 我的 妈妈 死亡 二 周 前 .

“是的，”小威廉说，“我的妈妈两周前去世了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小阿尔弗雷德(Little Alfred)

第5/5页

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['hevə)n] ; [bʌt; bət][ai] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]['veri] [mʌtʃ] .

I	know	she	has	gone	to	heaven	;	but	I	miss	her	very	much	.
我	知道	她	有	已消失	到	天堂	;	但	我	错过	她	非常	很多	.

我知道她已经去了天堂，但我非常想念她。

['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . ″ -

Nobody	loves	me	as	she	did	.	″	190
无人	爱	我	作为	她	做过	.	″	-

没有人像她那样爱我。”190

['ælfrɪd] [felt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] .

Alfred	felt	ready	to	cry	too	.
阿尔弗雷德	毛毡	准备好	到	哭	也	.

阿尔弗雷德也感觉快要哭了。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['hevə)n] [tuː] ,

“	But	you	know	if	you	are	a	good	boy	you	will	go	to	heaven	too	,
″	但	你	知道	如果	你	是	一个	好的	男生	你	将要	去	到	天堂	也	,

“但是你知道，如果你是个好孩子，你也会上天堂的。”

['wɪljəm] , [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . ″

William	,	and	see	your	dear	mamma	in	that	beautiful	place	.	”
威廉	,	和	看	你的	亲爱的	妈妈	在	那	美丽的	地方	.	″

威廉，去那个美丽的地方看看你亲爱的妈妈吧。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['wɪljəm] .

“	Yes	,	I	know	it	,	”	said	William	.
″	是的	,	我	知道	它	,	″	说	威廉	.

“是的，我知道，”威廉说。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

“	She	told	me	so	before	she	died	.
″	她	讲述	我	所以	前	她	死亡	.

“她临终前告诉我这件事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

She	said	if	I	was	a	good	boy	it	would	not	be	long	before	I	should	come	to
她	说	如果	我	曾是	一个	好的	男生	它	会	不是	是	长的	前	我	应该	来	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她说，如果我表现好，用不了多久我就会来到她身边；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['eni] [mɔː(r)] .

and	that	then	she	would	not	go	away	from	me	any	more	.
和	那	然后	她	会	不是	去	离开	从	我	任何	更多的	.

然后她就再也不会离开我了。

″ ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] .

”	Alfred	was	an	affectionate	child	.
″	阿尔弗雷德	曾是	一个	亲热	孩子	.

阿尔弗雷德是个很讨人喜欢的孩子。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] .

His	**heart**	**was**	**full**	**of**	**sorrow**	**for**	**little**	**William**	**.**
他的	心	曾是	满的	的	悲哀	为了	小的	威廉	.

他心中充满了对小威廉的悲伤。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] :

All	**the**	**way**	**home**	**he**	**could**	**talk**	**of**	**nothing**	**else**	**:**
全部	这	方式	家	他	可以	讲话	的	没有什么	别的	:

回家的路上，他一直在谈论这件事：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['wɪljəmz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]

but	**he**	**was**	**glad**	**when**	**his**	**papa**	**told**	**him**	**that**	**William's**	**father**	**had**
但	他	曾是	高兴的	什么时候	他的	爸爸	讲述	他	那	威廉的	父亲	有

promised191

promised191

promised191

但他爸爸告诉他威廉的父亲已经承诺过191时，他很高兴。

[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð]

to	**let**	**his**	**little**	**boy**	**come**	**over**	**,**	**on**	**the**	**next**	**week**	**,**	**and**	**spend**	**several**	**days**	**with**
到	让	他的	小的	男生	来	超过	,	在	这	下一个	星期	,	和	花费	一些	天	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他打算让他的小儿子下周过来，和他们一起待几天。

['wɪljəm] [keɪm] ; [ænd; ənd] [suːn] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

William	**came**	**;**	**and**	**soon**	**felt**	**quite**	**at**	**home**	**.**
威廉	来了	;	和	很快	毛毡	相当	在	家	.

威廉来了，很快就感觉像在自己家一样。

['mɪsɪz] . ['penrəuz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli]

Mrs	**.**	**Penrose**	**liked**	**to**	**hear**	**him**	**talk**	**of**	**his**	**good**	**mother**	**;**	**and**	**all**	**the**	**family**
太太	.	彭罗斯	喜欢	到	听到	他	讲话	的	他的	好的	母亲	;	和	全部	这	家庭

[lʌvd] [hɪm] ,

loved	**him**	**,**
喜爱	他	,

彭罗斯太太喜欢听他谈起他善良的母亲；全家人都很喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

for	**he**	**was**	**a**	**good**	**-**	**tempered**	**and**	**interesting**	**little**	**fellow**	**.**
为了	他	曾是	一个	好的	-	淬火	和	有趣的	小的	同伴	.

因为他是一个性情温和、很有趣的小家伙。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ælfədz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wɪljəm] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [dʒeɪn] [ə'baʊt]

The	**evening**	**after**	**Alfred's**	**first**	**visit**	**to**	**William**	**,**	**he**	**told**	**his**	**sister**	**Jane**	**about**
这	晚上	后	阿尔弗雷德的	第一的	访问	到	威廉	,	他	讲述	他的	姐姐	简	关于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

阿尔弗雷德第一次拜访威廉后的第二天晚上，他把这件事告诉了他的妹妹简。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**next**	**morning**	**she**	**brought**	**him**	**a**	**folded**	**paper**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**opened**	**it**	**,**
这	下一个	早晨	她	带来	他	一个	折叠	纸	,	和	,	作为	她	打开	它	,

[sed] ,

said	**,**
说	,

第二天早上，她拿来一张折叠好的纸，打开后说道：

“ ['ælfrɪd] ,
“ Alfred ,
“ 阿尔弗雷德 ,

“阿尔弗雷德，

[ai] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ai] [rəʊt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ə'baʊt]
I thought so much of your little friend last night that I wrote some verses about
我 想法 所以 很多 的 你的 小的 朋友 最后的 夜晚 那 我 写道 一些 诗句 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

昨晚我非常想念你的小朋友，还为他写了几首诗。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” -
which I will read to you . ” 192
哪个 我 将要 读 到 你 . ” -

我将读给你们听。”192

[ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] ,
The verses were as follows ; and were headed ,
这 诗句 是 作为 跟随 ; 和 是 标题 ,

这些诗句如下；标题为：

[ðə; ði] ['mʌðələs] [bɔɪ] .
THE MOTHERLESS BOY .
这 无母 男生 .

孤儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt] ,
It is the hour when I was wont ,
它 是 这 小时 什么时候 我 曾是 惯于 ,

那是我通常要去的地方，

[æt; ət][maɪ] [lɒst] ['mʌðərz] [niː] ,
At my lost mother's knee ,
在 我的 丢失的 母亲的 膝盖 ,

在我已故母亲的膝边，

[tuː; tə] [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ,
To say my little evening prayer ,
到 说 我的 小的 晚上 祷告 ,

做个简短的晚祷，

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Before she read to me .
前 她 读 到 我 .

在她给我朗读之前。

[bʌt; bət] ['meni] ['wɪəri] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] ,
But many weary months have pass'd ,
但 许多 厌倦 几个月 有 通过 ,

但漫长的几个月已经过去了，

[ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] [aɪv] [ʃed] ,
And many tears I've shed ,
和 许多 眼泪 我已经 棚 ,

我流过许多眼泪，

[sɪns] [ai][hæv; həv] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][hænd]
Since I have felt her gentle hand
自从 我 有 毛毡 她 温和的 手

自从我感受到她温柔的手

[leɪd] ['kaɪndli] [ɒn] [maɪ] [hed] .
Laid kindly on my head .
铺设 亲切地 在 我的 头 .

轻轻地放在我的头上。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ai] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [wʌns] ,
The hour I loved so dearly once ,
这 小时 我 喜爱 所以 亲爱的 一次 ,

我曾经无比珍爱的那个时刻，

[naʊ] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [brɪŋz] ;
Now only sorrow brings ;
现在 仅有的 悲哀 带来 ;

如今只剩下悲伤；

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [riːdz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
No mother reads the word of life ,
不 母亲 阅读 这 单词 的 生活 ,

没有一位母亲会读《生命之书》。

[ɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['zaɪən] [sɪŋz] .
Or song of Zion sings .
或者 歌曲 的 锡安 唱歌 .

或者说，锡安之歌在歌唱。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['kʊmz] , [wɪð] ['keələs] [vɔɪs]
A stranger comes , with careless voice
一个 陌生人 来 , 和 粗心 嗓音

一个陌生人走过来，漫不经心地说道

[ænd; ənd] [bɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [prɪ'peə(r)] ;
And bids for bed prepare ;
和 出价 为了 床 准备 ;

并竞标准备床位；

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['hɑːdli] [gɪvz] [ˌem 'iː] [taɪm]
And often hardly gives me time
和 经常 几乎 给予 我 时间

而且常常几乎不给我时间

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [preə(r)] .
To say a hurried prayer .
到 说 一个 慌忙 祷告 .

匆匆祷告。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
Although this room is just the same ,
虽然 这 房间 是 只是 这 相同的 ,

虽然这个房间和之前的一模一样，

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] ;
It wears a mournful look ;
它 穿着 一个 悲哀 看 ;

它脸上带着哀伤的神情；

[jet] [hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [stænd]
Yet here's her bed , and here's the stand
然而 这里是 她 床 , 和 这里是 这 站立

然而，这是她的床，这是她的床头柜。

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊk] ,
Which bears the holy book ,
哪个 熊 这 圣 书 ,

上面载着圣书，

[ðæt] [telz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [lænd] ,

That	tells	me	of	another	land	,
那	讲述	我	的	其他	土地	,

那让我想到了另一个国度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdwɛlɪθ] [naʊ] : -

In	which	she	dwelleth	now	:	193
在	哪个	她	居住	现在	:	-

她现在居住的地方：193

[əʊ] , [ˈɒf(ə)n] [ˈɔr] [ðæt] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [bent] ,

O	,	often	o'er	that	book	she	bent	,
哦	,	经常	超过	那	书	她	弯曲	,

哦，她常常弯下腰来读那本书，

[wɪð] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [braʊ] !

With	pale	and	earnest	brow	!
和	苍白	和	认真	眉头	!

眉头苍白，神情严肃!

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm]

In	other	days	this	little	room
在	其他	天	这	小的	房间

在其他日子里，这间小房间

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

A	temple	seem'd	to	me	;
一个	寺庙	似乎	到	我	;

在我看来，那像是一座寺庙;

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd]

She	taught	me	here	to	worship	God
她	教授	我	这里	到	崇拜	上帝

她在这里教导我敬拜上帝

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] .

In	truth	and	purity	.
在	真相	和	纯度	.

真诚纯洁。

[ðə; ði] [ˈfiːldz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [smaɪl] ,

The	fields	beneath	the	window	smile	,
这	字段	下面	这	窗户	微笑	,

窗下的田野在微笑，

[ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [hjuː] ;

And	wear	their	summer	hue	;
和	穿	他们的	夏天	色调	;

穿上他们夏日的色彩;

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ʃiː; ʃi] [nəːs] [lʊk] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	flowers	she	nursed	look	gay	and	bright	,
这	花朵	她	护理	看	同性恋	和	明亮的	,

她精心照料的花朵看起来生机勃勃，色彩鲜艳。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

As	when	they	met	her	view	.
作为	什么时候	他们	遇见	她	看法	.

就像他们相遇时她的观点一样。

[jet] , [əʊ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

Yet	,	O	,	to	me	no	thought	of	joy
然而	,	哦	,	到	我	不	想法	的	喜悦

然而，哦，我心中却丝毫没有喜悦之情。

[ðɪs] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [beəz] ;
This happy season bears ;
这 快乐的 季节 熊 ;

这个快乐的季节带来了;

[ɔːl] - [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz]
All dimm'd are these delightful scenes
全部 - 是 这些 愉快 场景

这些美好的景象都黯然失色了。

[wɪð] [θɪk] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] .
With thick and blinding tears .
和 厚的 和 失明 眼泪 .

泪水盈眶，泪眼模糊不清。

[aɪ] ['kænɒt] [lɑːf] [æz; əz] [wʌns] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I cannot laugh as once I could ,
我 不能 笑 作为 一次 我 可以 ,

我再也不能像以前那样开怀大笑了。

[nɔː(r)] [haɪd] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'stres]
Nor hide the deep distress
也不 隐藏 这 深的 痛苦

也不要掩饰内心的深深痛苦

[ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] , [wen] [aɪ] [rɪ'flekt]
That breaks my heart , when I reflect
那 休息 我的 心 , 什么时候 我 反映

每当我回想这件事，都让我心碎。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mʌðələs] .
That I am motherless .
那 我 是 无母 .

我没有母亲。

[ænd; ənd] , ['sɪstə(r)] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stænd] ,
And , sister , when I see you stand ,
和 , 姐姐 , 什么时候 我 看 你 站立 ,

姐姐，当我看到你站着的时候，

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [eə(r)] ,
With such an anxious air ,
和 这样的 一个 焦虑的 空气 ,

带着如此焦虑的神情，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] , [jɔː(r); jə(r)] [sæʃ] [tuː; tə] [fɪks] ,
Before the glass , your sash to fix ,
前 这 玻璃 , 你的 窗扇 到 使固定 ,

在安装玻璃之前，先修理窗框。

[ænd; ənd] [smuːð] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪdɪd] [heə(r)] ;
And smooth your braided hair ;
和 光滑的 你的 编织 头发 ;

把编好的头发抚平;

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv]
I think of one so far above
我 思考 的 一 所以 远的 多于

我想到一个远高于此的例子。

[ðə; ði] ['peti] [praɪd] [ɒv; əv] [dres] ;
The petty pride of dress ;
这 小气 自豪 的 裙子 ;

穿着上的小傲慢;

[huː] ['əʊnli] [ʃɒn] [ɪn] [pleɪn] [ə'taɪə(r)]

Who	only	shone	in	plain	attire
WHO	仅有的	闪耀	在	清楚的	服装

他只有在穿着朴素的服装时才光彩照人。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['lʌvlinəs] . -

And	simple	loveliness	.	194
和	简单的	可爱	.	-

还有那份朴素的美好。194

[ʃiːz] [gɒn] !

She's	gone	!
她是	已消失	!

她走了!

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [swiːt]

but	let	her	image	sweet
但	让	她	图像	甜的

但愿她的形象甜美

[biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməri] [set] ;

Be	in	our	memory	set	;
是	在	我们的	记忆	放	;

留在我们记忆中;

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ,

And	her	example	,	pure	and	bright	,
和	她	例子	,	纯的	和	明亮的	,

她树立的榜样，纯洁而光明。

[ɑː] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fə'get] !

Ah	,	let	us	not	forget	!
啊	,	让	我们	不是	忘记	!

啊，我们可不能忘记!

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv]

We	see	her	not	;	but	I	believe
我们	看	她	不是	;	但	我	相信

我们看不见她；但我相信

[hɜː(r); hə(r)] [maɪld] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] - [aɪ]

Her	mild	and	pitying	-	eye
她	温和的	和	怜悯	-	眼睛

她温柔而怜悯的眼神

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð] ['æŋkʃəs] [lʌv] [lʊks] [daʊn] ,

From	heaven	with	anxious	love	looks	down	,
从	天堂	和	焦虑的	爱	看起来	向下	,

天上满怀着焦急的爱俯视着，

['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪ'spaɪ] . -

Our	actions	to	espy	.	195
我们的	行动	到	间谍	.	-

我们采取的间谍活动。195

['væljuəb(ə)l] [bʊks]

VALUABLE	BOOKS
有价值的	图书

珍贵书籍

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] .

FOR	SUNDAY	-	SCHOOL	CHILDREN	.
为了	星期日	-	学校	孩子们	.

为主日学儿童准备。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] - ['mʌlbəri] - [stri:t] , [en] . [waɪ] .

Published	at	200	Mulberry	-	street	,	N	.	Y	.
已发布	在	-	桑	-	街道	,	N	.	是	.

出版地：纽约州莫尔伯里街200号

['lɪt(ə)l] [rəʊz] ;

LITTLE	ROSE	;
小的	玫瑰	;

小玫瑰；

[ɔ:(r)] , ['stɔ:riz] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] .

Or	,	Stories	on	the	Lord's	Prayer	.
或者	,	故事	在	这	主场	祷告	.

或者，关于主祷文的故事。

48mo .

48mo	.
48mo	.

48个月

['peɪdʒɪz] - .

Pages	170	.
页	-	.

第170页。

[praɪs] , ['twenti] [sents] .

Price	,	twenty	cents	.
价格	,	二十	分	.

价格：20美分。

['eməli] ;

EMILY	;
艾米丽	;

艾米丽；

[ɔ:(r)] , ['ɜ:li] [deɪz] .

Or	,	Early	Days	.
或者	,	早期的	天	.

或者说，早期阶段。

48mo .

48mo	.
48mo	.

48个月

['peɪdʒɪz] - .

Pages	208	.
页	-	.

第208页。

[praɪs] , ['twenti] - [faɪv] [sents] .

Price	,	twenty	-	five	cents	.
价格	,	二十	-	五	分	.

价格：25美分。

['ʃɑ:lət] [braʊn] ;

CHARLOTTE	BROWN	;
夏洛特	棕色的	;

夏洛特·布朗；

[ɔ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['sæbəθ] [sku:l] .

Or	,	I	am	so	glad	I	have	been	to	Sabbath	School	.
或者	,	我	是	所以	高兴的	我	有	到过	到	安息日	学校	.

或者，我很高兴我参加了安息日学校。

48mo .
48mo .
48mo .

48个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 92 .
页 - .

第92页。

[praɪs] , [ˌeɪ'tiːn] [sents] .
Price , eighteen cents .
价格 , 十八 分 .

价格：十八美分。

[helps] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] .
HELPS FOR EVERY HOUR .
帮助 为了 每一个 小时 .

每小时都有帮助。

48mo .
48mo .
48mo .

48个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 48 .
页 - .

第48页。

[praɪs] , [ˌeɪ'tiːn] [sents] .
Price , eighteen cents .
价格 , 十八 分 .

价格：十八美分。

['plez(ə)nt] [deɪz] [wɪð] [ɑːnt] ['haʊəd] .
PLEASANT DAYS WITH AUNT HOWARD .
令人愉快的 天 和 阿姨 霍华德 .

与霍华德阿姨共度的美好时光。

48mo .
48mo .
48mo .

48个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages 104 .
页 - .

第104页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 20 cents .
价格 , - 分 .

价格：20美分。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
THE WAY TO JESUS
这 方式 到 耶稣

通往耶稣的道路

48mo .
48mo .
48mo .

48个月

['peɪdʒɪz] - .
Pages **104** **.**
页 - .

第104页。

[praɪs] , ['twenti] [sents] . -
Price **,** **twenty** **cents** **.** **196**
价格 , 二十 分 . -

价格，20美分。196

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ['juːnɪfɔːmli] , [wɪð] [red] [mə'rɒkəʊ] [bæks] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .
The **following** **are** **bound** **uniformly** **,** **with** **red** **morocco** **backs** **and** **corners** **.**
这 下列的 是 边界 均匀地 , 和 红色的 摩洛哥 背部 和 角落 .

以下书籍装帧统一，书脊和书角均为红色摩洛哥皮。

[praɪs] , [sɪks] [sents] [iːtʃ] .
Price **,** **six** **cents** **each** **.**
价格 , 六 分 每个 .

价格：每件六美分。

['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Little **Stories** **for** **Children** **.**
小的 故事 为了 孩子们 .

儿童小故事。

[rəʊz] [liːf] .
Rose **Leaf** **.**
玫瑰 叶子 .

玫瑰叶。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
By **Uncle** **William** **.**
经过 叔叔 威廉 .

威廉叔叔

[fɜːst] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .
First **Foreign** **Missions** **.**
第一的 外国的 任务 .

第一批海外传教士。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] .
The **Child** **Jesus** **.**
这 孩子 耶稣 .

圣婴耶稣。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [nʌt] .
The **Hazel** **Nut** **.**
这 榛 坚果 .

榛子。

['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] .
Wonderful **Machine** **.**
精彩的 机器 .

神奇的机器。

[ðə; ði] ['tʃeri] [ænd; ənd] [piːtʃ] .
The **Cherry** **and** **Peach** **.**
这 樱桃 和 桃 .

樱桃和桃子。

['æfrɪkən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] .
African **Orphan** **Boy** **.**
非洲 孤儿 男生 .

非洲孤儿男孩。

['lɪt(ə)l]	['mɪki]	.
Little	**Mickey**	**.**
小的	米奇	.

小米奇。

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]	['tʃɪldrən]	.
Mohammedan	**Children**	**.**
穆罕默丹	孩子们	.

穆斯林儿童。

['hiːðn]	['brʌðə(r)]	.
Heathen	**Brother**	**.**
异教徒	兄弟	.

异教徒兄弟。

[hen]	[ænd; ənd]	['tʃɪkɪnz]	.
Hen	**and**	**Chickens**	**.**
母鸡	和	鸡	.

母鸡和小鸡。

['bɜːrdz]	[nest]	.
Bird's	**Nest**	**.**
鸟类	巢	.

鸟巢。

[swɒn]	[ænd; ənd]	[gləʊ]	-	[wɜːm]	.
Swan	**and**	**Glow**	**-**	**worm**	**.**
天鹅	和	辉光	-	蠕虫	.

天鹅和萤火虫。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ]	[ɔː(r)]	[əb'skjuəd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[wɒz; wəz]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神